C'est chouette 3 Textes et exercices - Fransk for ungdomstrinnet - Bokmål (s. 3‑283) - Vigdis S. D. Jorand - 811445

Gyldendal Undervisning 2008 - 1. utgave, 6. opplag -   
ISBN: 978-82-05-35146-2

Innhold:

[xxx1 Merknad](#_Toc43458191)

[xxx1 Forord](#_Toc43458192)

[xxx1 Innhold](#_Toc43458193)

[xxx1 Chouette révision: À toi de jouer !](#_Toc43458194)

[xxx1 1 : En Corse](#_Toc43458195)

[xxx1 2 : Elle m'aime ?](#_Toc43458196)

[xxx1 3 : Qu'est-ce que tu lis ?](#_Toc43458197)

[xxx1 4 : Ils parlent français](#_Toc43458198)

[xxx1 Inventions et découvertes](#_Toc43458199)

[xxx1 5 : Le Maroc](#_Toc43458200)

[xxx1 6 : J'habite à Belleville](#_Toc43458201)

[xxx1 7 : Carnet de voyage](#_Toc43458202)

[xxx1 8 : Ma planète bleue](#_Toc43458203)

[xxx1 Thèmes](#_Toc43458204)

[xxx1 Emneordliste](#_Toc43458205)

[xxx1 Chouette grammaire](#_Toc43458206)

[xxx1 Fransk-norsk ordliste](#_Toc43458207)

[xxx1 Norsk-fransk ordliste](#_Toc43458208)

[xxx1 Fasit – À toi de jouer !](#_Toc43458209)

[xxx1 Informasjon fra originalboka](#_Toc43458210)

# xxx1 Merknad

-- Bilder som er viktige for å forstå stoffet, er kort beskrevet. Alle bildetekster er med. Mange bilder uten bildetekst er utelatt.

-- Tekst og bilder kan være flyttet til en annen side for å unngå å dele opp teksten.

-- xxx innleder overskrifter. Det er fem rangerte overskriftsnivåer: xxx1 til xxx5. Den klikkbare innholdsfortegnelsen ovenfor viser bare det første nivået.

-- Sidetall er merket med ---.

-- Uthevingstegnet er slik: \_.

-- >>> står foran nummererte oppgaver (Exercices).

-- I utfyllingsoppgaver er tre prikker ... i den trykte boka erstattet med fire prikker slik at du kan skrive mellom prikkene slik: ..svar..

-- Oversettelse fra et språk til et annet vises med --, men der den trykte boka bruker =, er dette beholdt.

-- Tegnet • brukes i dialoger og i grammatikkforklaringer, som i originalboka.

-- Gloser er, som i originalboka, plassert samlet under \_Chouette vocabulaire\_ i hvert kapittel. Opplysningene under \_Attention\_ i originalboka er satt inn i selve ordlisten.

-- Lydskrift er kun tatt med i grammatikkdelen, hovedsakelig i kapitlet om uttale. Det kan forekomme feil i notasjonen.

-- Språkmerking: Teksten veksler i all hovedsak mellom fransk og norsk språk, slik at du kan dra nytte av fransk talesyntese dersom du har installert det.

-- Originalboka bruker mye kursiv og fet skrift for å utheve deler av teksten. I den tilrettelagte boka er det brukt mindre utheving, spesielt når det gjelder grammatikk.

-- Tabeller: Mange tabeller er gjort om til lister / løpende tekst. Word-tabeller innledes med Tabell, x kolonner, y rader.

-- Informasjon fra bokas bakside, samt utdrag fra kolofonen finner du bakerst i denne filen.

-- Kildelisten og bildelisten bakerst i den trykte boka er utelatt.

Her er en liste over noen aksentuerte bokstaver og andre spesialtegn som er brukt i boka. Først står tegnet, deretter navnet og til slutt punktkombinasjon for tegnet i 8-punkts-celle:

à - a med gravistegn (123568)

â - a med cirkumfleks (168)

é - e med akutt-tegn (123456)

è - e med gravis-tegn (2346)

ê - e med cirkumfleks (126)

ë - e med trema (1246)

î - i med cirkumfleks (146)

ï - i med trema (12456)

ô - o med cirkumfleks (1456)

ù - u med gravis (234568)

û - u med cirkumfleks (156)

ü - u med trema (1256)

ç - c med cedille ((123468)

Slik skriver du bokstaver med aksenter:

-- Accent aigu - som i é: Tast AltGr + aksenttegnet i øverste rekke til høyre samtidig. Skriv så e-en, og du får é.

-- Accent grave - som i è: Tast Shift + aksenttegnet. Skriv så den bokstaven du skal ha aksenten på: è, à eller ù.

-- Accent circonflexe - som i ê: Tast Shift + tegnet ^ + bokstaven du skal ha, ê, â eller û.

-- c cédille - ç: Tast Alt + 135 på talltastaturet til høyre. Husk at "Num Lock" må være på.

-- C cédille - stor bokstav - Ç: Tast Alt + 128 på talltastaturet til høyre. Husk at "Num Lock" må være på.

--- 3 til 283

# xxx1 Forord

Dette er bok nummer tre i serien \_C'est chouette 1–3\_ for ungdomstrinnet. Utgangspunktet for alle \_C'est chouette\_-bøkene er at du skal møte et variert tekstutvalg og varierte oppgaver. Fransk er et praktisk fag som skal gjøre deg i stand til å bruke språket til å gjøre deg forstått, forstå andre, kommunisere, finne mening i en tekst og bli kjent med en ny kultur som både er forskjellig og lik din egen kultur.

  \_C'est chouette 3\_ har åtte kapitler. Hvert kapittel starter med tre bilder og en oversikt over det du skal lære i kapitlet. Kapitlene har forskjellig typer tekster: dialoger, brev, fortellende tekster, litteraturutdrag, tegneserier, bilder, oppskrifter, sanger og dikt. Hvert kapittel har dessuten en tekst – noen ganger på norsk, andre ganger på fransk – som forteller deg noe om fransk samfunn og kultur, \_Chouette Info\_.

  Etter kapittelteksten følger glosene og oppgavene til kapitlet. Denne gangen har vi satt inn lydskriften også i stykkeordlistene. Helt til slutt i kapitlet finner du noen spørsmål – Kan jeg ...? – som kan hjelpe deg til å vurdere hva du har lært i løpet av kapitlet.

  Etter de åtte kapitlene finner du også tre temakapitler og en oversikt over nyttige ord og uttrykk som kan hjelpe deg når du skriver eller snakker fransk. Til slutt kommer en grammatikkdel som er litt større enn i \_C'est chouette 2\_ og en alfabetisk ordliste med ordene fra både \_C'est chouette 1\_ og \_C'est chouette 2\_.

  Helt først i boka er det et repetisjonskapittel – \_À toi de jouer !\_ med et spill og dialoger. Her kan du repetere ord og uttrykk fra \_C'est chouette 2\_.

  Det nye i denne boka er en tekstdel vi har kalt \_Inventions et découvertes\_. Her kan du lese om franske kvinner og menn som har funnet opp eller oppdaget ulike ting som har fått betydning for resten av verden. Disse tekstene er ment som lesetekster en kan lese når som helst – eller ikke lese – dersom en ønsker det. Gloser til disse tekstene står i den alfabetiske ordlista.

  Lykke til med fransk i 10. klasse!

  Hilsen \_Vigdis S. D. Jorand\_

## xxx2 Komponentoversikt

Tabell, 5 kolonner, 8 rader:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| C'est chouette 1–3 | 8 | 9 | 10 | 8–10 |
| Textes et exercices – tekster og oppgaver | x | x | x | - |
| Textes et exercices – CD | x | x | x | - |
| Textes et exercices – elev-CD | x | x | x | - |
| Extra – oppgaver til differensiering og repetisjon | 0 | 0 | 0 | - |
| Ressursperm | x | x | x | - |
| Språkkort | - | - | - | x |
| Nettsted | - | - | - | x |

--- 4 til 283

# xxx1 Innhold

Side Kapittel

-- praktisk bruk av språket

-- K (= Kultur og samfunn)

-- G (= Grammatikk)

6 À toi de jouer ! Repetisjonskapittel

14 1 : En Corse

-- Snakke om sommerferien; Holde foredrag om sommerferien; Naturord

-- K: Sang: \_C'est les vacances\_; Litt om Korsika, pétanque og korsikansk; Litt om Napoleon

-- G: Verb: presens av regelrette verb, noen uregelrette verb i presens: \_avoir, être, faire, pouvoir, vouloir\_, le passé composé, stille spørsmål

34 2 : Elle m'aime ?

-- Beskrive personer; Snakke om kjærester og forelskelse; Lese tegneserie; Skrive dagbok; Lese/skrive dikt

-- K: Stjernetegn og horoskop; Litt om den franske familien

-- G: Adjektiv; Verb: le futur proche, le passé composé / l'imparfait; Eiendomsord; C'est / Il y a

58 3 : Qu'est-ce que tu lis ?

-- Snakke om bøker; Lese litteraturutdrag; Lese tegneserier

-- K: Tekstutdrag: \_La petite fille de monsieur Linh\_; Litt om hva ungdom leser; Litt om Victor Hugo og hans diktning

-- G: Adjektiv (rep.); Adverb; Verb: lire, écrire; Nektelsene: ne ... pas, ne ... jamais

76 4 : Ils parlent français

-- Fortelle om hjemsted, om språk, om fritid og framtidsdrømmer

-- K: Sang: \_Marly-Gomont\_; Litt om fransktalende land i verden; Litt om ungdomskultur i Frankrike; Noen franske gester

-- G: Subjunksjonen qui/que; Verb: venir, je voudrais/aimerais + infinitiv; Tallene

98 Inventions et découvertes (textes)

-- Louis Braille : Interview fictive, Louis Braille et quelques années importantes, 10 questions à Daksha, L'alphabet Braille

-- Marie Curie : Deux élèves sur Marie Curie, Marie Curie – une petite biographie, Dialogue

-- Eugène Poubelle : Interview fictive, La poubelle aujourd'hui

-- Marie Harel et le camembert : Interview fictive, Une recette : Pommes au camembert

--- 5 til 283

110 5 : Le Maroc

-- Fortelle om familien; Skrive om en feriereise; Snakke om fortiden

-- K: Sang: \_Fais-moi du couscous\_ ; Litt om Marokko

-- G: Verb: presens og le passé composé av \_être, avoir, aller, faire\_ og \_prendre\_; Delingsartikkelen; Preposisjoner

128 6 : J'habite à Belleville

-- Presentere og snakke om dagliglivet og stedet man bor; Lese litteraturutdrag

-- K: Sang: \_Nouveau Français\_; Tekstutdrag: \_Le petit Prince de Belleville\_; Litt om Belleville og aktuelle samfunnsforhold; Litt om Edith Piaf og Calixthe Beyala

-- G: Adjektiv: bøying og plass (rep.), uregelrette adjektiv (beau, nouveau og vieux); Stille spørsmål (rep.); Genitiv Tallene (rep.); Verb: le passé composé med \_être\_

144 7 : Carnet de voyage

-- Lese og skrive reisedagbok; Snakke om 17. mai og 14. juli

-- K: Sang: \_La Marseillaise\_; Litt om Paris, Versailles og Marie-Antoinette; Litt om vikingene i Frankrike og Léonie d'Aunets reise til Svalbard

-- G: Verb: \_aller, venir, comprendre, mettre\_, le passé composé med \_être\_, l'imparfait, le passé composé eller l'imparfait; Adjektiv

164 8 : Ma planète bleue

-- Snakke/skrive om forurensning og miljøvern; Lese utdrag fra ungdomsblad

-- K: Sang: \_Laissez-nous respirer\_; Litt om truede dyrearter, miljø og ozonlag

-- G: Preposisjoner; Eiendomsord; Verb: imperativ av regelrette verb på -er, uregelrette verb: \_devoir, pouvoir\_ og \_vouloir\_; Tallene

184 Thème 1 : Les Antilles françaises : Fakta om Martinique og Guadeloupe, fakta om \_les DROM\_, kart, intervju, brev, ord og uttrykk fra Antillene, sang: \_La gourmandise\_

190 Thème 2 : Un pays francophone en Afrique – le Sénégal : Fakta om Senegal og frankofone land, kart, Tiné forteller, åtte spørsmål om Senegal, ord og uttrykk, Le rallye Dakar

196 Thème 3 : La guerre : Fakta om barnesoldater, leserinnlegg, brev, dikt, fakta om Boris Vian, sang: \_Le déserteur\_, tekstutdrag fra \_Le grand cahier\_ av Agota Kristof

205 Emneordliste

211 Chouette grammaire

253 Fransk-norsk ordliste

267 Norsk-fransk ordliste

282 Fasit til \_À toi de jouer !\_

284 Kilder

--- 6 til 283

# xxx1 Chouette révision: À toi de jouer !

Tegning: En ugle sier: « C'est chouette de jouer ! »

Kapittelbilde: Ungdom spiller brettspill.

--- 7 til 283

## xxx2 Din tur til å spille!

Dette spillet kan brukes til å repetere ord og uttrykk fra \_C'est chouette 2\_. « J'ai, tu .... » betyr at verbet skal bøyes i alle personer i presens, eller at du skal lage en setning der du bruker verbet i en av personene. En klokkeskive betyr at du sier hvor mye klokka er: « il est .... heures ». Dommeren følger med i fasiten som står bakerst i boka på side 282. Enkelte ganger er det flere svaralternativer, men ikke alle mulige svar. Dommeren har lov til å spørre læreren om uttalen av ordene og uttrykkene i fasiten mens det spilles.

For å spille trenger du en terning og en spillebrikke (binders, viskelær osv.).

\_Règle du jeu:\_

1. Nombre de joueurs : de 2 à 4 joueurs plus un arbitre pour vérifier les réponses.

2. Si le joueur ne sait pas la réponse ou si la réponse est fausse, le joueur doit reculer d'une cage.

3. Le premier arrivé a gagné.

\_Spilleregler:\_

1. Fra 2 til 4 spillere, pluss en dommer som skal kontrollere svarene.

2. Hvis ikke spilleren vet svaret eller svaret er feil, må spilleren gå tilbake en rute.

3. Den som først kommer i mål, har vunnet.

--- 8 til 283

Bilde: Brettspill med 40 ruter.

Départ

1. 10 – 20 – 30 – 40 – 50 – 60

2. Cinq fruits

3. Tegning: Klokke viser ti på to

4. Les jours de la semaine

5. Je parle, tu ....

6. Cinq pays en Europe

7. Je suis, tu ....

8. 15 – 25

9. Je me présente

10. J'aime + cinq sports

11. J'ai, tu ....

12. Six villes en France

13. Je présente mon meilleur ami / ma meilleure amie

14. 25 – 35

15. Un/une peintre impressionniste

16. Tegning: Klokke viser 08:30

17. Je vais, tu ....

18. 35 – 45

19. Une cathédrale à Paris

20. Six couleurs

21. Cinq adjectifs

22. Tegning: Klokke viser fem over sju

23. Quatre prépositions

24. 45 – 55 – 65 – 75

25. Une avenue à Paris

26. Ce que j'ai fait pendant les vacances

27. Les mois de l'année

28. Ce que je vais faire après l'école

29. Je peux, tu ....

30. Deux magasins

31. 70 – 80

32. Trois animaux

33. 80 – 100

34. Deux saisons

35. Tegning: Klokke viser 06:15

36. Trois langues

37. Les repas en France

38. Une boisson chaude

39. Quatre objets dans la salle de classe

40. Tegning: Klokke på mobiltelefon viser 13:15

Arrivé

--- 9 til 283

Spill – se side 8

--- 10 til 283

## xxx2 Dialogues !

Sitt sammen i grupper eller par. Her kan dere øve videre og repetere stoffet fra \_C'est chouette 2\_. Bruk dialogene slik de er, eller erstatt med enkelte ord og uttrykk som dere synes passer bedre.

### xxx3 Je m'appelle

Vous vous appelez comment ?

  Je m'appelle Marie.

  Vous avez quel âge ?

  J'ai vingt-cinq ans.

Tu t'appelles comment ?

  Je m'appelle Louis.

  Tu as quel âge ?

  J'ai quinze ans.

Bilder: Marie og Louis.

### xxx3 J'aime

• Tu aimes quels sports, Anne-Marie ?

– J'aime la natation, le rugby, le foot et le ski de fond.

• Et qu'est-ce que tu aimes manger ?

– J'aime les fruits, surtout le melon et les fraises. J'aime aussi la pizza, la quiche lorraine et la mousse au chocolat.

• Et toi, Nicolas, tu es sportif ?

– Pas trop, mais j'aime beaucoup regarder le sport à la télé. Mes sports favoris sont le tennis et le vélo.

• Quel est ton plat favori ?

– J'adore le foie gras et le saumon fumé.

• Tu aimes les fruits ?

– Bien sûr. Surtout les abricots, les cerises et les pommes vertes.

--- 11 til 283

### xxx3 Mon meilleur ami – ma meilleure amie

#### xxx4 Xavier

• Xavier, tu peux présenter ton meilleur ami ?

– Il s'appelle Lucas et il a 14 ans. Il est en troisième comme moi et ses matières préférées sont le français et les maths. Il est cool, patient, calme et facile. Il adore son vélo, les filles et discuter avec ses copains sur MSN.

Bilde: Gutt på sykkel.

#### xxx4 Caroline

• Comment s'appelle ta meilleure amie, Caroline ?

– Elle s'appelle Laure.

• Elle est comment ?

– Elle est surtout très amusante et très gentille. Elle a 15 ans, elle aime la musique, les jeux vidéo et chatter sur Internet. C'est une super copine !

Bilde: Jente med PC i en park.

--- 12 til 283

### xxx3 Qu'est-ce que tu vas faire ?

#### xxx4 Stéphane

• Stéphane, qu'est-ce que tu vas faire ce week-end ?

– Samedi je vais jouer au rugby avec mon équipe. Le soir, je vais aller au cinéma avec mes copains.

• Et dimanche ?

– Dimanche je vais dormir jusqu'à midi. Ensuite je vais déjeuner chez mes grands-parents. Le soir je vais faire mes devoirs pour lundi.

Bilde: Gutt i rugby-kamp.

#### xxx4 Pauline

• Pauline, qu'est-ce que tu vas faire ce week-end ?

– Je ne sais pas encore. Mais samedi je vais peut-être aller en ville avec ma mère. On va faire les soldes. Le soir je vais peut-être regarder la télé ou aller chez ma cousine Julie.

• Qu'est-ce que tu vas faire dimanche ?

– Je ne sais pas. Dormir peut-être, ou faire une tarte aux pommes. Le soir je vais lire ou regarder la télé.

Bilde: Jente med mor i klesbutikk.

--- 13 til 283

### xxx3 Qu'est-ce que tu as fait cet été ?

#### xxx4 Hélène

• Hélène, qu'est-ce que tu as fait cet été ?

– J'ai d'abord passé une semaine chez ma grand-mère en Alsace. Ensuite j'ai été trois semaines avec mon père sur la Côte d'Azur, et finalement j'ai passé trois semaines avec ma mère dans un petit village en Norvège.

Bilde: Landsby med kirke. Bildetekst: Hunawihr, Alsace.

#### xxx4 Thomas

• Et toi, Thomas ?

– Je suis allé dix jours dans les Alpes avec mes parents, ensuite je suis resté trois semaines à la maison. Ma cousine est venue passer les vacances chez nous. Les trois dernières semaines je suis allé en Afrique, en Tunisie. J'ai un copain là-bas.

Bilde: By ved havet, med hvite hus og en borg. Bildetekst: Sousse en Tunisie.

--- 14 til 283

# xxx1 1 : En Corse

Tegning: En ugle sier: « C'est chouette d'être en vacances ! ».

Kapittelbilder:

1. Landsby i fjellskråning. Bildetekst: Speloncato.

2. Tre griser.

3. By ved havet. Bildetekst: Le port de Bonifacio.

--- 15 til 283

## xxx2 Chouette intro

-- snakke om sommerferien

-- om Korsika, pétanque og korsikansk

-- litt om Napoleon

-- holde foredrag om sommerferien

-- naturord

-- sang: \_C'est les vacances\_

-- grammatikk: presens av regelrette verb, noen uregelrette verb i presens (avoir, être, faire, pouvoir, vouloir), le passé composé, stille spørsmål

--- 16 til 283

## xxx2 Interviews

• Pardon, Madame. Je peux vous poser quelques questions ?

– Bien sûr.

• Vous êtes en vacances ici ?

– Oui.

• Vous venez d'où ?

– Je suis norvégienne.

• Comment trouvez-vous la Corse ?

– La Corse est une île fantastique. Il y a la mer, la plage, la montagne, le soleil et la bonne cuisine corse.

• Merci, Madame.

– De rien.

Bilde: Butikk.

• Bonjour, Mademoiselle. Je peux vous poser quelques questions ?

– Allez-y !

• Vous êtes corse ?

– Je suis originaire de la Corse, mais maintenant j'habite à Marseille.

• Vous venez souvent en Corse ?

– Oui, je viens en Corse au moins trois fois par an, en été bien sûr et pendant les vacances de Pâques et de Noël.

• Vous parlez corse ?

– Pas très bien. Mais mes grands-parents parlent corse. Et aujourd'hui il y a aussi beaucoup de jeunes qui parlent le corse.

• Merci, Mademoiselle.

– De rien.

--- 17 til 283

• Pardon, Monsieur. Je peux vous poser quelques questions ?

– Oui.

• Vous êtes en vacances ici ?

– Non, j'habite à L'île Rousse, mais aujourd'hui je suis libre. Alors je passe la journée à la plage.

• Pourquoi pensez-vous que les touristes choisissent la Corse ?

– Il y a d'abord le climat. Il fait très chaud en été.

• Comment est le climat en hiver ?

– L'hiver est doux ici, mais il pleut un peu.

• Mais les touristes viennent surtout l'été ?

– Oui. En été la Corse est vraiment le paradis sur terre.

• Pourquoi ?

– Il y a les plages pour bronzer et se baigner, les montagnes et les forêts pour se promener, les cafés et les restaurants où on peut bien manger et se reposer, les petites rues pittoresques et les marchés avec tous les bons produits corses.

• Merci, Monsieur.

– Je vous en prie.

Bilde: Høyfjellslandskap. Bildetekst: Capo d'Orto, 1294 m.

--- 18 til 283

## xxx2 Chanson : C'est les vacances

Ilona Mitrecey

C'est les vacances, nous partons en voyage

Deux heures d'avance et beaucoup de bagages

Le cœur qui bat, les sandwichs en plastique

L'été est là, c'est vraiment fantastique

Une voix nous dit « En voiture », nous partons vers l'aventure

Ça y est, cette fois, notre train est parti

La joie, le vent, direction l'Italie

La nuit j'attends avant de m'endormir

Le nombre des villes, les arbres qui défilent

C'est bien mieux que la voiture pour partir à l'aventure

C'est les vacances, c'est les vacances en Italie

C'est les vacances, pizzas, klaxons et spaghettis

C'est les vacances, c'est les vacances en Italie

C'est les vacances, antipasti tutti quanti

Ça crie, ça pleure, ça rit, ça fait du bruit

C'est plein de fleurs, de soleil et de fruits

On mange des glaces de toutes les couleurs

On se promène, vespa et débardeur

C'est bien mieux que la voiture pour partir à l'aventure

L'après-midi, je me fais des amis

Des gros, des maigres, des grands et des petits

Le soir, on sort, on s'échange nos adresses

On parle, on chante, on se fait des promesses

Sable chaud et ciel d'azur, ma che bella l'aventure

C'est les vacances, c'est les vacances en Italie

C'est les vacances, adio Luigi ciao belli

C'est les vacances, c'est les vacances en Italie

C'est les vacances, charivari tutti quanti

--- 19 til 283

Mes chers amis,

Depuis que je suis rentrée à Paris je ne pense qu'à vous tout le temps

J'espère que l'on se reverra l'année prochaine

Car même l'année prochaine j'ai déjà dit à tout le monde

Que mes vacances j'aimerais les passer une fois de plus avec vous en Italie

C'est les vacances, c'est les vacances en Italie

C'est les vacances, pizzas, klaxons et spaghettis

C'est les vacances, c'est les vacances en Italie

C'est les vacances, antipasti tutti quanti

Bilde: Strand. Bildetekst: Une plage italienne.

--- 20 til 283

## xxx2 Les vacances d'été d'Ida

Je vais vous parler de mes vacances d'été cette année. Je suis partie avec Emilie, une amie française. Sa grand-mère habite à L'Île Rousse.

  La ville est située à 25 kilomètres de Calvi, et elle a environ 3500 habitants fixes, mais en été il y a vraiment beaucoup, beaucoup de touristes.

  Ici vous pouvez voir la cathédrale Notre-Dame. Sur la place Paoli – la grande place devant la cathédrale – les joueurs de pétanque aiment se retrouver pour jouer aux boules.

--- 21 til 283

La pétanque est un sport ou un jeu de boules très populaire. C'est tout d'abord les vieux qui aiment jouer à la pétanque mais il y a aussi des jeunes joueurs. La pétanque, est un des rares sports où on organise des compétitions mixtes.

  La grand-mère d'Emilie fait super bien la cuisine, surtout la pizza « maison » et la salade corse avec des tomates, des œufs, des olives et du fromage de chèvre.

  Elle fait aussi une confiture super bonne avec les figues de son jardin. Les figues, c'est vraiment délicieux !

  La grand-mère d'Emilie a un chat et des tortues. La plus petite a seulement quelques mois. Vous pouvez la voir ici à côté d'une pièce de 2 euros.

  Emilie et moi sommes allées à la plage presque tous les jours. La plage à L'Île Rousse est super, la mer est chaude, le soleil brille. Mais nous avons aussi fait des promenades à pied et à vélo, par exemple à Monticello, un petit village mignon dans les montagnes. Ici on peut jouer au tennis, au foot et faire des randonnées à cheval.

  Le climat en Corse est méditerranéen. Ça veut dire qu'il fait chaud en été. En hiver il fait doux et il pleut. Bien sûr les touristes préfèrent venir en été, c'est-à-dire en juin, en juillet et en août. En hiver il n'y a pas beaucoup de touristes.

  Voilà ! C'étaient mes vacances en Corse.

Bilder s. 20 og 21: Kart og 7 foto:

1. Kart over Korsika.

2. Bestemor. Bildetekst: La grand-mère d'Emilie.

3. Eldre menn spiller pétanque i en park. Bildetekst: Les joueurs de pétanque.

4. Katedral. Bildetekst: La cathédrale Notre-Dame.

5. En liten gutt spiller pétanque. Bildetekst: Miguel, 5 ans.

6. En liten skilpadde ved siden av en 2 euro-mynt. Bildetekst: Une petite tortue corse.

7. Sandstrand. Bildetekst: La plage de sable de L'Île Rousse.

8. Rundkjøring i en by. Bildetekst: Monticello, un village corse.

--- 22 til 283

## xxx2 La nature

Bilde: Plansje med tegning som viser mye som finnes i naturen – listet opp nedenfor tegningen, slik:

1. la mer, 2. le lac, 3. le fjord, 4. une rivière / un fleuve, 5. une cascade, 6. une île, 7. une montagne, 8. une forêt, 9. un arbre, 10. une fleur, 11. une plage, 12. le sable, 13. la pierre, 14. le ciel, 15. le nuage, 16. le soleil, 17. la lune, 18. une étoile.

--- 23 til 283

## xxx2 La grande salade corse

Ingrédients (pour 6 personnes):

-- 6 tomates

-- un concombre

-- une laitue

-- un oignon rouge

-- 6 œufs durs

-- 100 grammes d'olives noires

-- 300 grammes de fromage de chèvre

-- un verre d'huile d'olive

-- le jus de deux citrons

-- un peu de sel et de poivre

Préparation:

Laver les feuilles de laitue, les tomates et le concombre.

  Couper en morceaux les œufs, les tomates, l'oignon, la laitue, le concombre et le fromage.

  Mélanger délicatement. Mettre les olives.

  Arroser avec une vinaigrette d'huile d'olive, de jus de citron et de sel et poivre.

  Bon appétit :)

Bilde: Ingrediensene.

## xxx2 Chouette info

Korsika, også kalt «Skjønnhetens øy» (l'île de Beauté), ligger mellom Sør-Frankrike, Italia og Sardinia. Øya er den tredje største i den vestlige delen av Middelhavet. Med en kystlinje på over 100 mil, 300 strender, en stor nasjonalpark, flere kurbyer («spa») og mange muligheter for fotturer, dykking, sykling, riding, fisking og nydelig mat og drikke er Korsika et paradis for turister. Derfor er også turistnæringen en av de viktigste aktivitetene på øya.

  Korsika er delt i to fylker: \_La Haute-Corse\_ (fylke nummer 2B) med Bastia som hovedstad, og \_La Corse du Sud\_ (fylke nummer 2A) med hovedstaden Ajaccio. Korsika har 279.000 innbyggere, men om sommeren er det dobbelt så mange.

  Korsikanerne snakker fransk, men mange snakker også korsikansk, et språk som likner litt på italiensk. For eksempel er \_bonjour\_ (god dag) \_bonghjornu\_ på korsikansk, \_merci\_ (takk) er \_grazia\_. Trolig likner korsikansk på latin slik det ble snakket i middelalderen.

Bilde: Kart over Korsika.

--- 24 til 283

## xxx2 Napoléon

### xxx3 Interview fictive avec un Corse

• Vous vous appelez comment ?

– Je m'appelle Napoléon Bonaparte.

• Vous êtes né quand ?

– Je suis né le 15 août 1769.

• Vous êtes né où ?

– À Ajaccio, en Corse.

• Vous parlez quelles langues ?

– Je parle le corse, le français et l'italien.

• Quand avez-vous fait votre premier voyage sur le continent ?

– J'avais 9 ans quand je suis parti sur le continent pour étudier dans un collège militaire.

• Quelle était votre matière favorite à l'école ?

– J'aimais beaucoup les maths.

• Comment était la vie dans ce collège ?

– Assez difficile. Avec mon accent corse les autres collégiens se moquaient de moi.

• Vous avez eu des amis à l'école ?

– Non, j'étais un enfant assez seul. À la place j'ai beaucoup travaillé et beaucoup lu.

• Après le collège ?

– J'ai continué mes études à l'école royale militaire de Paris. À 16 ans je suis devenu lieutenant.

Bilde: Napoleon Bonaparte.

### xxx3 Blagues

C'est l'histoire d'un homme tout petit, tellement petit, qu'il a la tête qui sent des pieds !

#### xxx4 À l'école

• Peux-tu me dire ce qui s'est passé en 1769 ?

– Napoléon est né, Monsieur.

• Et en 1789 ?

– Heu .... Il a eu 20 ans ? ...

--- 25 til 283

### xxx3 Devinette

• Pourquoi Napoléon Bonaparte n'attachait-il pas son cheval à un arbre ?

– Parce qu'il avait peur que son cheval mange l'écorce.

Bilder:

1. Staselig bygning. Bildetekst: Hôtel Napoléon Bonaparte.

2. Havn med fargerike båter. Bildetekst: Ajaccio.

Bilde. Tegning: En dame snakker med en turist. Hun peker og sier: « Alors, vous remontez la rue Napoléon jusqu'à la statue de l'empereur, puis vous prendrez le boulevard Napoléon et l'avenue Bonaparte ... »

--- 26 til 283

## xxx2 Chouette vocabulaire

  p 16

en vacances f pl : på ferie (ferie er flertallsord på fransk)

île f : øy

corse : korsikansk

être originaire de : være fra

  p 17

poser : stille (spørre = demander)

quelques : noen

bronzer : bli brun

se baigner : bade (refleksivt verb på fransk (eg.: bade seg))

se reposer : hvile seg

produit m : produkt

  p 20

cette année : i år

être situé à : ligge (om steder)

fixe : fastboende

joueur m : spiller

pétanque : spill med metallkuler som kastes på bakken

jouer aux boules : spille med kuler, dvs. pétanque-spillet

  p 21

tout d'abord : først og fremst

rare : sjelden (rar, merkelig = bizarre)

compétition f : konkurranse

mixte : blandet, dvs. med både menn og kvinner

fromage de chèvre m : geitost (hvit ost ulik den norske)

confiture f : syltetøy

tortue f : skilpadde

pièce f : mynt (kan også bety \_et rom i huset \_og \_et stykke\_)

à pied : til fots

à vélo : på sykkel

randonnée f : tur

à cheval : med hest

faire doux : være mildt (\_faire\_ brukes ofte i væruttrykk)

il pleut : det regner

  p 22

lac m : innsjø

rivière f : elv

fleuve m : elv (stor)

arbre m : tre

sable m : sand

pierre f : stein

ciel m : himmel

nuage m : sky

lune f : måne

--- 27 til 283

étoile f : stjerne

  p 23

concombre m : agurk

laitue f : salathode

oignon rouge m : rød løk

œuf dur m : hardkokt egg (i flertall uttales ikke f-en)

olive f : oliven

verre m : glass

en morceaux : i biter

mélanger : blande

délicatement : forsiktig

mettre : ha i (betyr også: putte, sette, legge)

  p 24

naître : bli født

continent m : fastlandet

se moquer de : gjøre narr av

accent m : aksent, dialekt

devenir : bli (bøyes som \_venir\_, dvs. uregelrett)

  p 25

attacher : binde

avoir peur : være redd

écorce f : bark

remonter : gå oppover

empereur m : keiser

prendre : ta (uregelrett verb)

boulevard m / avenue f : bred gate

--- 28 til 283

## xxx2 Exercices : En Corse

Kopi: Ensemble 1, Bric-à-brac 1

### xxx3 Interviews

>>> 1

Hvem sier hva? Noter nummer på setningene og skriv Madame, Mademoiselle eller Monsieur ved siden av nummeret:

1. Det er varmt om sommeren.

2. Reiser til Korsika minst tre ganger i året.

3. Er norsk.

4. Har besteforeldre som snakker korsikansk.

5. Snakker om koselige gater og markeder.

6. Snakker om den gode maten.

7. Synes Korsika er et paradis på jord.

8. Kommer fra Korsika.

9. Bor fortsatt på Korsika.

10. Er på Korsika i juleferien og påskeferien.

>>> 2

Kombiner norske og franske uttrykk:

1. ingen årsak

2. skogene

3. det regner

4. stille et spørsmål

5. hvile seg

6. det er varmt

7. de unge

8. minst

9. spesielt

a) se reposer

b) les jeunes

c) surtout

d) de rien / je vous en prie

e) il pleut

f) au moins

g) les forêts

h) il fait chaud

i) poser une question

>>> 3

a) Sitt sammen to og to og spill intervjuene.

b) Lag deretter et eget intervju. Bruk gjerne ord og uttrykk fra dialogene i boka.

--- 29 til 283

### xxx3 Chanson – C'est les vacances

>>> 4

a) Finn de ti ordene i sangen og skriv dem ned i boka di. Sitt sammen to og to og hør hverandre; den ene sier ordet på norsk, den andre på fransk. Hvor lang tid tar det før dere kan ordene utenat?

1. ferien

2. bilen

3. is

4. om ettermiddagen

5. om kvelden

6. hele tiden

7. venner

8. jeg håper

9. løfter

10. denne gangen

b) Lag en setning (eller to setninger) der du prøver å bruke så mange av ordene i a-oppgaven som mulig. Du kan godt bruke andre ord også.

>>> 5

Lag en illustrasjon til sangen.

### xxx3 Les vacances d'été d'Ida

>>> 6

a) Svar på spørsmålene på norsk:

1. Hvem var Ida sammen med på Korsika?

2. Hva heter byen hun bodde i?

3. Hvem bodde hun hos?

4. Hva foregår utenfor katedralen i byen?

5. Hvem spiller oftest dette spillet?

6. Hva spiste hun hos bestemoren?

7. Hvilke dyr forteller hun om?

8. Hva er Monticello?

9. Når er det flest turister på Korsika?

10. Hvordan er været der om vinteren?

b) Sitt sammen to og to og les halve teksten hver for hverandre.

>>> 7

Lag en liknende presentasjon av din egen ferie. Bruk gjerne et presentasjonsverktøy.

>>> 8 (Kopi, Lytt)

Lytt til teksten og kryss av for riktig eller feil. Noter nummer på setningen og R eller F:

1. Jenta som har vært på Korsika, har badet to ganger.

2. Hun spiste is hver dag.

3. Hun bodde i telt.

4. Den andre jenta var i Italia og Spania.

5. Hun har hatt besøk av kusiner fra Norge.

6. De var i Frankrike i en måned.

7. Hun skal til Norge i påskeferien.

--- 30 til 283

### xxx3 La nature

>>> 9

Hvilke bokstaver mangler i de franske ordene? Skriv ordene i arbeidsboka di.

1. le s\_b\_e -- sanden

2. la \_ie\_r\_ -- steinen

3. la p\_a\_e -- stranda

4. la \_o\_ta\_ne -- fjellet

5. la \_e\_ -- havet

6. le \_olei\_ -- sola

7. la \_le\_r -- blomsten

>>> 10

Lag et kryssord med så mange av naturordene som mulig. Lag også en fasit. Bytt kryssord med en annen i klassen. Rett kryssordet til slutt.

### xxx3 La grande salade corse

>>> 11

Hvilke ingredienser i ramma skal \_ikke\_ med i salaten? Skriv dem ned.

Ramme:

løk – oliven – agurk – olivenolje – eddik – egg – gulrot – salat – tunfisk – tomat – ost – valnøtter.

### xxx3 Chouette info

>>> 12

Du er på ferie på Korsika. Skriv et kort til en fransktalende venn og fortell hvordan du har det.

>>> 13

Bruk Internett og finn ut mer om Korsika. Presenter det du finner, i smågrupper. Velg selv om du vil bruke fransk eller norsk.

### xxx3 Napoléon

>>> 14

a) Finn de franske ordene i teksten:

1. ungdomsskoleelevene

2. venner

3. gjøre narr av

4. et ensomt barn

b) Sitt sammen to og to og spill intervjuet.

--- 31 til 283

## xxx2 Grammaire

### xxx3 Presens av regelrette verb

p 231

>>> 15

a) Les de tre intervjuene på side 16–17. Finn minst seks regelrette verb og skriv dem ned i alle personer i presens.

b) Skriv seks nye setninger der du bruker alle verbene. Varier personene (je, tu, elle osv.).

>>> 16

a) Hvilke av verbene nedenfor er regelrette? Skriv dem ned i arbeidsboka di og oversett til norsk.

Ramme:

aimer – aller – avoir – choisir – comprendre – être – faire – habiter – jouer – laver – lire – mélanger – partir – préférer – réussir – savoir – vendre – venir – vouloir.

b) Skriv setningene med riktig form av verbet i parentes:

1. Ils .... corse. (parler)

2. Vous .... à L'île Rousse ? (habiter)

3. Je .... les tomates. (laver)

4. Nous .... à la pétanque. (jouer)

5. Tu .... la Corse ? (aimer)

6. Elle .... les ingrédients. (mélanger)

7. Je .... une salade corse. (faire)

8. Vous .... quelle langue au collège ? (choisir)

### xxx3 Presens av aller, être, faire, pouvoir og vouloir

p 235

>>> 17

a) Skriv alle presensformene av de fem verbene i arbeidsboka di.

b) Skriv setningene med riktig form av verbet i parentes, og oversett setningene til norsk:

1. Il .... en Corse cet été. (aller)

2. Je .... une salade de fruits à midi. (faire)

3. Nous .... aller à la plage après. (pouvoir)

4. Tu .... jouer au foot cet après-midi ? (vouloir)

5. Ils .... corses. (être)

>>> 18

Skriv setningene med rett form av verbene i forrige oppgave. Alle verbene skal brukes én gang:

1. Nous .... une salade corse.

2. Tu .... en Corse cet été ?

3. Vous .... manger une pizza ce soir ?

4. Il .... norvégien.

5. Je .... vous aider, Mademoiselle ?

--- 32 til 283

### xxx3 Le passé composé

p 232

>>> 19

Skriv setningene med riktig hjelpeverb (avoir):

1. Elle .... passé une semaine en France cet été.

2. J'.... fait une pizza et une salade de tomates.

3. Pascal Paoli .... choisi L'île Rousse comme ville principale.

4. Elles .... été en Norvège.

5. Nous .... joué à la pétanque.

6. Vous .... lu le journal aujourd'hui.

>>> 20

Skriv setningene med riktig form av hovedverbet:

1. Tu as .... français en Corse ? (parler)

2. J'ai .... à l'hôtel Napoléon. (habiter)

3. II a .... à L'île Rousse. (être)

4. Nous avons .... trois semaines en Italie. (passer)

5. Vous avez .... une pizza ? (faire)

6. Elle n'a pas .... aller en vacances cette année. (pouvoir)

>>> 21. (ugleoppgave)

Oversett spørsmålene til fransk:

1. Jeg har bodd på hotell Napoléon. (habiter)

2. Har du vært tre uker i Frankrike? (passer)

3. Hun har snakket fransk med venninnen sin. (parler)

4. Vi har syklet i fjellet. (faire du vélo)

5. Har dere vært i Frankrike? (être)

6. Jeg har lest tre bøker i sommer. (lire)

### xxx3 Stille spørsmål

p 245

>>> 22 (Kopi, Lytt)

Lytt til setningene og noter nummer på alle spørsmålene du hører.

>>> 23

Skriv de fire første spørsmålene i intervjuet med Napoléon på side 24. Still dem deretter til sidemannen din, eller svar på dem selv.

>>> 24

a) Les intervjuene på side 16–17 og skriv alle spørsmålene. Hvilke spørsmål har spørreord? Oversett spørreordene til norsk.

b) Hvilke andre spørreord kan du på fransk? Skriv dem ned med oversettelse. Lag deretter et spørsmål til hvert av spørreordene du kan.

>>> 25

Oversett spørsmålene til fransk:

1. Hva heter du?

2. Hvor bor dere?

3. Hvem spiller i dag?

4. Når begynner kampen?

5. Hvorfor er hun trist?

--- 33 til 283

>>> 26

Velg en av oppgavene:

-- Lag minst sju spørsmål til teksten til Ida på side 20–21.

-- Sitt sammen to og to eller i smågrupper og still hverandre spørsmål om sommerferien.

>>> 27

a) Lag minst åtte spørsmål om Korsika med utgangspunkt i dette kapitlet.

b) Sitt sammen i smågrupper og still hverandre spørsmålene. Den som kan svare på flest spørsmål, er Korsika-mester.

## xxx2 Kan jeg ...?

-- snakke om sommerferien

-- noe om Korsika, pétanque og korsikansk

-- litt om Napoleon

-- holde foredrag om sommerferien

-- noen naturord

-- presens av regelrette verb

-- noen uregelrette verb i presens (avoir, être, faire, pouvoir, vouloir)

-- le passé composé

-- stille spørsmål

Tegning: En ugle sier: « OK les élèves ? »

--- 34 til 283

# xxx1 2 : Elle m'aime ?

Tegning: En ugle sier: « C'est chouette, l'amour ! »

Kapittelbilder: 3 foto av forelskede ungdommer.

--- 35 til 283

## xxx2 Chouette intro

-- beskrive personer

-- snakke om kjærester og forelskelse

-- lese tegneserie

-- skrive dagbok

-- lese/skrive dikt

-- stjernetegn og horoskop

-- litt om høytider og spesielle dager i Frankrike

-- grammatikk: adjektiv, le futur proche, c'est / il y a, eiendomsord, le passé composé / l'imparfait

--- 36 til 283

## xxx2 Interviews

### xxx3 Christophe

• Christophe, comment est ta petite amie idéale ?

– Elle est petite, brune, avec des yeux verts. Elle est amusante, gentille, intelligente. Elle parle au moins quatre langues, elle est douée en maths. Elle joue au foot et chante bien.

### xxx3 Mathilde

• Mathilde, ton petit ami idéal, il est comment ?

– Il est drôle, cool, sportif. Il fait bien la cuisine, surtout les desserts, il a un scooter, il m'achète des fleurs. Il est assez gentil, mais pas trop. Il m'appelle tous les jours. Il m'aime pour la vie.

### xxx3 Amélie

• Amélie, le petit ami idéal, il est comment ?

– J'aime bien les garçons pas trop grands aux cheveux bruns. Il doit avoir un beau sourire, du charme et il doit être gentil, fidèle et sensible. S'il est beau ou pas, ça n'a pas d'importance, ou pas beaucoup en tout cas.

Bilder:

1. Christophe, Mathilde og Amélie.

2. Blader rives av en prestekrage: « Elle m'aime un peu, beaucoup, passionnément, à la folie, pas du tout ».

--- 37 til 283

## xxx2 Il/Elle est comment ?

Bilde: Plansje med tegning av fire personer: en ung mann, en liten jente, en ung kvinne og en gammel mann. De har følgende kjennetegn, som listes opp under tegningen:

  1. grand, -e, 2. petit, -e, 3. mignon, mignonne, 4. beau, belle, 5. blond, -e, 6. brun, -e, 7. roux, rousse, 8. jeune, 9. vieux, vieille, 10. gros, grosse, 11. mince, 12. maigre, 13. il a les cheveux courts, frisés, 14. il a les cheveux longs, raides, 15. la queue de cheval, 16. il porte des lunettes, 17. pâle, 18. bronzé, -e.

--- 38 til 283

## xxx2 Le guide du zizi sexuel

Quel style de fille te fait le plus craquer ?

Bilder: Humoristiske tegninger illustrer de ulike typene:

Fidèle, Sportive, Mûre, Câline, Mystérieuse, Imprévisible.

--- 39 til 283

## xxx2 Le guide du zizi sexuel

Quel style de garçon te fait le plus craquer ?

Bilder: Humoristiske tegninger illustrer de ulike typene:

Voyou, Frimeur, Musclé, Groovy, Classe, Fragile.

--- 40 til 283

## xxx2 Le forum, Thème: L'amour

\_Attention !\_

Comme les Norvégiens, les Français n'écrivent pas toujours correctement sur le net.

\_Question :\_

Je voudrais dire à une fille qu'elle me plaît mais je ne sais pas comment le faire. (Maxime)

\_Réponse :\_

Pourquoi pas l'inviter au cinéma ou à regarder un DVD chez toi ? Une fois que le premier lien est fait, le second est plus facile. (Stéph)

\_Question :\_

J'aime un garçon et sais pas comment lui dire. Stp aide moi biz. (Léa)

\_Réponse 1 :\_

Demande à une copine de le dire à ta place. (Elodie)

\_Réponse 2 :\_

C'est mieux de le dire en direct. Je l'ai fait et on est ensemble depuis deux mois. (Anna)

\_Question :\_

Salut, j'aime un gars mais chez po comment lui dire et en plus il a dit à ma copine qu'il aime ma meilleure amie. Que faire ? (Marie)

\_Réponse 1 :\_

Trouve un autre garçon. Sinon, tu risques de perdre ta meilleure amie. (Rosa)

\_Réponse 2 :\_

Je suis d'accord avec Rosa. Trouve un autre amoureux. Le monde est plein de beaux mecs ! (Elodie)

\_La question du jour :\_

Jé un very big pb, jm quelqu'un mais elle, elle ne m'aime pas. Je fais comment pour qu'elle m'aime ?

--- 41 til 283

## xxx2 L'amour peut être difficile

Être amoureux est un sentiment merveilleux quand tout va bien. Mais l'amour peut aussi quelques fois être très difficile, surtout quand on est jeune. Par exemple quand on a un chagrin d'amour ou si un jeune garçon ou une jeune fille se sentent différents des autres adolescents.

  \_Pierre, 15 ans, raconte :\_ « Ça fait longtemps que je suis attiré par les garçons. Je ne peux en parler à personne. Mes copains et mes copines sont tous hétéros. Ils ont l'air tolérants comme ça, mais je ne sais pas comment ils réagiraient. J'aimerais rencontrer un garçon de mon âge. Vous croyez que c'est naturel ? »

Ramme:

La ligne Azur 08 10 20 30 40 est un numéro où les adolescents français peuvent poser des questions sur l'amour et la sexualité. La ligne Azur est une ligne d'écoute anonyme et confidentielle.

## xxx2 Cher journal ...

\_Moi, ma vie\_

Depuis aujourd'hui je ne sors plus avec mon mec. C'est fini pour toujours. Je suis seule, je suis triste, je ne sais pas quoi faire.

  Je ne vais plus aller au cinéma avec lui, je ne vais plus regarder les matchs de foot à la télé, je ne vais plus faire des tours à vélo ou aller à la piscine. Je ne vais plus envoyer de texto la nuit, je ne vais plus dire « Je t'aime ».

  Pourquoi moi ? Pourquoi tu es parti ? Qu'est-ce que je vais faire maintenant ? Comment je vais vivre sans toi ? Quand est-ce que je vais rire, chanter, être heureuse ?

--- 42 til 283

## xxx2 Poèmes

### xxx3 Air vif

J'ai regardé devant moi

Dans la foule je t'ai vue

Parmi les blés je t'ai vue

Sous un arbre je t'ai vue

Au bout de tous mes voyages

Au fond de tous mes tourments

Au tournant de tous les rires

Sortant de l'eau et du feu

L'été l'hiver je t'ai vue

Dans ma maison je t'ai vue

Entre mes bras je t'ai vue

Dans mes rêves je t'ai vue

Je ne te quitterai plus.

    Paul Eluard (1895–1952)

### xxx3 Chanson

Quel jour sommes-nous

Nous sommes tous les jours

Mon amie

Nous sommes toute la vie

Mon amour

Nous nous aimons et nous vivons

Nous vivons et nous nous aimons

Et nous ne savons pas ce que c'est que la vie

Et nous ne savons pas ce que c'est que le jour

Et nous ne savons pas ce que c'est que l'amour.

    Jacques Prévert (1900–1977)

### xxx3 Conte de fée

Il était un grand nombre de fois

Un homme qui aimait une femme.

Il était un grand nombre de fois

Une femme qui aimait un homme.

Il était un grand nombre de fois

Une femme et un homme

Qui n'aimaient pas celui et celle qui les aimaient.

Il était une fois

Une seule fois peut-être

Une femme et un homme qui s'aimaient.

    Robert Desnos (1900–1945)

--- 43 til 283

### xxx3 C'est facile

C'est facile à dire.

C'est bien facile.

Mais le bonheur,

Ça ne pousse pas comme ça,

Ça ne pousse pas en nous

Comme des légumes.

    Eugène Guillevic (1907–1997)

### xxx3 Le Pont Mirabeau

Sous le pont Mirabeau coule la Seine

Et nos amours

(...)

L'amour s'en va comme cette eau courante

L'amour s'en va

(...)

    Guillaume Apollinaire (1880–1918)

### xxx3 Plaisir d'amour

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment,

Chagrin d'amour dure toute la vie.

J'ai tout quitté pour l'ingrate Sylvie,

Elle me quitte et prend un autre amant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment,

Chagrin d'amour dure toute la vie.

Tant que cette eau coulera doucement

Vers ce ruisseau qui borde la prairie,

Je t'aimerai, me répétait Sylvie,

L'eau coule encore, elle a changé pourtant.

Plaisir d'amour ne dure qu'un moment

Chagrin d'amour dure toute la vie.

    Jean-Pierre Claris de Florian (1755–1794)

--- 44 til 283

## xxx2 Quelques fêtes en France

Beaucoup de fêtes et de jours fériés en France sont des fêtes d'origine catholique. Aujourd'hui les Français sont moins religieux, et les jeunes ignorent souvent l'origine de certaines traditions.

\_La fête de l'épiphanie\_ est le 6 janvier, mais le jour se fête souvent le premier dimanche du mois de janvier avec un gâteau appelé la galette des rois. Dans le gâteau il y a une fève. La personne qui a la fève dans sa part de gâteau, devient roi ou reine et il a une couronne sur la tête.

‑ Je trouve ça cool, la fête des grands-mères. C'est un jour pour montrer qu'on aime beaucoup sa grand-mère. Cette année j'ai fait un gâteau au chocolat et un poème. Ma grand-mère était super contente. :)

\_La galette des rois\_

Pour 5 personnes :

-- 2 pâtes feuilletées

-- 200 g d'amandes en poudre

-- 80 g de beurre

-- 3 œufs

-- 80 g de sucre en poudre

Mélangez le sucre, le beurre fondu, 2 œufs et les amandes en poudre. Etalez cette préparation sur la première pâte feuilletée, insérez la fève et recouvrez avec la seconde pâte feuilletée.

  Dorez le dessus avec le dernier jaune d'œuf et enfournez 25 minutes à 200°C.

--- 45 til 283

\_Une autre fête en France est la Saint Valentin.\_ C'est le 14 février. C'est la fête de tous les amoureux. C'est le jour pour donner des fleurs ou envoyer une carte à son amoureux ou son amoureuse. Depuis 1997, la poste française fait des timbres de Saint-Valentin créés par des artistes célèbres, par exemple la graphiste et l'illustratrice française Aurélie Baras.

Il y a aussi une commune et un village en France appelés Saint Valentin. C'est dans le département de l'Indre dans le centre de la France.

Depuis 1981, le 21 juin, il y a \_la fête de la musique\_. Il y a des concerts dans la rue partout en France avec plus de 10 millions de spectateurs. C'est une fête très populaire. Comme en Norvège on a \_la fête des pères\_ et \_la fête des mères\_, mais en France il y a aussi \_la fête des grands-mères\_, fêtée le premier dimanche de mars. Les grands-pères n'ont pas de fêtes.

--- 46 til 283

## xxx2 Chouette info

Mange ferie- og helligdager er like i Norge og Frankrike, men det er også noen forskjeller.

  Jul og påske feires i begge land, men det er færre fridager i Frankrike. I julen er bare 25. desember (le jour de Noël) fridag i Frankrike, og i påsken er det bare fri mandag 2. påskedag (le lundi de Pâques). 1. mai er fridag i begge land. I Frankrike er det vanlig å gi hverandre liljekonvaller denne dagen.

  I Frankrike er 15. august fridag, til minne om jomfru Marias himmelfart (l'Assomption), og allehelgensdag (la Toussaint), dvs. 1. november, er også fridag. Denne dagen går en på kirkegården og setter blomster – ofte krysantemum – på graven til de døde. Derfor er det ikke vanlig å gi bort denne blomsten eller ha den på bordet hjemme.

  11. november er også fridag i Frankrike, til minne om våpenhvilen i 1918 (første verdenskrig). Da blir alle krigsmonumentene i landet dekorert med blomster og flagg, og det legges ned en krans på den ukjente soldats grav under Triumfbuen i Paris.

  14. juli er Frankrikes 17. mai. Dagen feires med en stor militærparade i hovedstaden og fyrverkeri og gateball om kvelden.

### xxx3 Le Mariage

Il y a deux mariages en France, le mariage civil et le mariage religieux. Le mariage civil doit précéder le mariage religieux. Tout le monde n'a pas un mariage religieux.

Bilde: Brud i hvit brudekjole med slør foran ansiktet.

--- 47 til 283

## xxx2 Mon premier amour (ugletekst)

J'avais 13 ans quand j'ai rencontré mon premier amour. Il s'appelait Nicolas et habitait dans la même rue que moi. On était dans la même école, mais pas dans la même classe. Après l'école on faisait souvent les devoirs ensemble. Le week-end on allait au cinéma ou on regardait la télé à la maison. J'étais super amoureuse de lui.

Pendant les vacances d'été il est parti au Canada avec ses parents. Je lui écrivais des mails tous les jours mais il ne répondait jamais. Pendant six mois j'étais triste et malheureuse. Je ne sortais plus et je ne mangeais presque pas. Mes parents étaient très inquiets.

Un jour un nouveau garçon est venu à l'école.

  Il s'appelait Alexandre et il était très beau. Il habitait dans le village voisin, mais on prenait le car scolaire ensemble ...

--- 48 til 283

## xxx2 Interviews

– Tu crois aux horoscopes ?

• Non, pas vraiment ...

– Quel est ton signe astrologique ?

• Je suis Gémeaux.

– Quelles sont les caractéristiques de ton signe ?

• On dit que le Gémeaux aime lire. Il est intellectuel, responsable et autonome.

– Tu crois aux horoscopes ?

• Oui, quelquefois ...

– Quel est ton signe astrologique ?

• Je suis née le 12 juillet, alors je suis Cancer.

– Quelles sont les caractéristiques de ton signe ?

• Le Cancer aime la famille et les valeurs familiales. Il est heureux au foyer, et on dit qu'il est le chat dans la maison.

Tegning: Kreps

--- 49 til 283

## xxx2 Les horoscopes et les signes astrologiques

\_Le signe du mois – Bélier (20 mars au 19 avril)\_

Ça y est ! À partir du 6, les planètes sont d'accord pour que tu tombes amoureuse. Si ton cœur est libre, tu vas faire une conquête. Ne cherche plus le garçon idéal, il est près de toi. Seulement, ne te presse pas trop, sinon tu risques de lui faire peur.

  Béliers célèbres: Céline Dion, Zazie, Serge Gainsbourg, René Descartes.

Tegning: Vær

Bélier : 20 mars au 19 avril

Tegning: Løve

Lion : 22 juillet au 22 août

Tegning: Skytte

Sagittaire : 22 novembre au 20 décembre

Tegning: Tyr

Taureau : 20 avril au 20 mai

Tegning: Jomfru

Vierge : 3 août au 21 septembre

Tegning: Steinbukk

Capricorne : 21 décembre au 19 janvier

Tegning: Tvillinger

Gémeaux : 1 mai au 20 juin

Tegning: Vekt

Balance : 22 septembre au 22 octobre

Tegning: Vannmann

Verseau : 20 janvier au 17 février

Tegning: Kreps

Cancer : 21 juin au 21 juillet

Tegning: Skorpion

Scorpion : 3 octobre au 21 novembre

Tegning: Fisker

Poissons : 18 février au 19 mars

--- 50 til 283

## xxx2 Chouette vocabulaire

p 36

amusant(e)/drôle : morsom

au moins : minst

pour la vie : for resten av livet

sourire m : smil

fidèle : trofast

avoir de l'importance : være viktig (med nektelse, bare: d'importance)

en tout cas : i alle fall

  p 37

roux : rødhåret (i hunkjønn: rousse)

mince/maigre : tynn

court : kort

frisé : krøllete

raide : stritt, rett

queue de cheval f : hestehale

porter : ha (om briller) (betyr også \_bære\_)

pâle : blek

  p 40

amour m : kjærlighet

lui : til han (indirekte objektspronomen)

svp : vær så snill (forkortelse for \_s'il vous plaît\_)

à ta place : for deg

plaire : behage (elle me plaît = jeg liker henne)

une fois : så snart

lien m : kontakt

gars m : type

risquer : risikere

plein de : full av

mec m : type

  p 41

être amoureux : være forelsket (hunkjønn: amoureuse)

merveilleux : vidunderlig (hunkjønn: merveilleuse)

chagrin d'amour m : kjærlighetssorg

se sentir : føle seg

adolescent m : ungdom (hunkjønn: adolescente)

attiré par : tiltrukket av

hétéro : hetero (homofil = homo)

avoir l'air : virke, se ut som

tolérant : tolerant

réagir : reagere

croire : tro (uregelrett verb)

ligne f : (telefon)linje

sexualité f : seksualitet

d'écoute : lytte-

confidentiel : fortrolig

--- 51 til 283

tour m : tur

texto m : tekstmelding

rire :le (uregelrett verb)

  p 42

s'aimer : elske hverandre

conte de fée m : eventyr

celui : den (hunkjønn: celle)

  p 43

bonheur m : lykke

pousser : vokse

plaisir d'amour m : kjærlighetsglede

amant m : elsker

couler : renne

doucement : stille, forsiktig

ruisseau m : bekk

prairie f : slette, eng

changer : forandre seg

  p 44

jour férié m : fridag

origine f : opprinnelse

religieux : religiøs (hunkjønn: religieuse)

ignorer : ikke kjenne til

fête de l'épiphanie f : helligtrekongersdag

se fêter : feires

galette des rois f : en slags fyrstekake

fêve f : bønne

une couronne : krone

  p 45

Saint Valentin f : valentinsdag

timbre m : frimerke

graphiste m/f : grafiker

illustratrice f : tegner (hankjønn: illustrateur)

spectateur m : tilskuer

  p 47

inquiet : bekymret (hunkjønn: inquiète)

car scolaire m : skolebuss

  p 48

horoscope m : horoskop

signe astrologique m : stjernetegn

caractéristique f : kjennetegn

valeurs familiales f pl : familieverdier

au foyer : hjemme

  p 49

conquête f : erobring

se presser : skynde seg

faire peur : gjøre redd, skremme

--- 52 til 283

## xxx2 Exercices : Elle m'aime ?

Kopi: Ensemble 2, Bric-à-brac 2

### xxx3 Interviews

>>> 1

Kombiner det franske og det norske uttrykket som hører sammen. Noter tall og bokstav i arbeidsboka di:

1. les garçons

2. tous les jours

3. au moins

4. fidèle

5. pour la vie

6. un sourire

7. trop

8. douée

9. en tout cas

a) minst

b) for (mye)

c) et smil

d) flink

e) i alle fall

f) guttene

g) hver dag

h) trofast

i) for (resten av) livet

>>> 2

Skriv en tekst med tittelen: Mon petit ami idéal / Ma petite amie idéale.

### xxx3 Il/Elle est comment ?

>>> 3 (Kopi, Lytt)

Lytt og noter stikkord på fransk til de to tekstene du hører. Sitt deretter i smågrupper og lag et referat av tekstene.

### xxx3 Le guide du zizi sexuel

>>> 4

Bruk ordbok eller Internett og oversett de franske ordene til norsk.

### xxx3 Le forum

>>> 5

a) Hvem skriver hva? Noter nummer på setningen og navnet på den som svarer:

1. Finn en annen gutt.

2. Be en venninne si det for deg.

3. Verden er full av pene gutter.

4. Be henne med på kino.

b) Svar selv på ett av de tre spørsmålene i teksten.

--- 53 til 283

>>> 6

a) Skriv hele spørsmålet « La question du jour » på «vanlig» fransk.

b) Svar på spørsmålet.

>>> 7

a) Lag ditt eget spørsmål til forumet.

b) Bytt spørsmål med en annen elev og svar på det.

### xxx3 L'amour peut être difficile

>>> 8

a) Finn ordene og uttrykkene nedenfor i teksten.

1. for eksempel

2. ungdommene

3. heterofil

4. møte

5. være forelsket

6. kjærlighetssorg

7. føle seg annerledes

b) Bruk minst fem av ordene og uttrykkene og skriv en egen tekst om forelskelse.

### xxx3 Cher journal ...

>>> 9

Svar på spørsmålene på norsk:

1. Hvorfor er jenta trist?

2. Hva gjorde hun før sammen med gutten?

3. Hvilke spørsmål stiller hun seg? Oversett dem til norsk.

>>> 10

a) Skriv en kommentar til innlegget.

b) Skriv din egen dagbok. Velg om du vil være trist eller glad.

### xxx3 Poèmes

>>> 11

Sitt sammen i grupper. Velg ett av diktene. Lag en gjendiktning på norsk. Øv dere deretter på å framføre det franske diktet. Presenter oversettelsen og diktet for de andre gruppene.

>>> 12

Sitt sammen to og to eller enkeltvis og lag et kjærlighetsdikt. Skriv det på pc og lag til slutt en diktsamling av alle diktene.

--- 54 til 283

### xxx3 Quelques fêtes en France

>>> 13

Velg én av oppgavene:

-- Les teksten og lag et sammendrag på norsk.

-- Lag et valentinskort eller et kort til «bestemordagen» på fransk.

-- Lag en liknende tekst om én eller flere spesielle dager i Norge.

>>> 14 (Kopi, Lytt)

Les setningene under før du lytter til intervjuet. Etterpå skriver du ned nummeret på setningene og R (riktig) eller F (feil). Lytt til teksten en gang til og rett setningene som er feil, slik at de stemmer med teksten.

1. Hun var 15 år da hun traff Yvon. R/F

2. Han bodde i samme gate som henne. R/F

3. Gutter og jenter gikk ikke i samme klasse. R/F

4. Etter skolen giftet hun seg med Yvon. R/F

5. De fikk en gutt som het Robert. R/F

6. Damen som forteller, heter Marie. R/F

7. Den første mannen hennes døde. R/F

8. Hun møtte en ny mann på nasjonaldagen. R/F

9. Han het Yvon. R/F

10. De giftet seg og fikk en gutt. R/F

### xxx3 Mon premier amour (ugletekst)

>>> 15

Velg én av oppgavene:

-- Lag et sammendrag av historien på norsk.

-- Sitt sammen to og to og gjør historien om til en dialog.

>>> 16

Skriv en historie med tittelen \_Mon premier amour\_. Du kan gjerne bruke fantasien og finne på en historie.

### xxx3 Interviews / Les horoscopes et les signes astrologiques

>>> 17

a) Sitt sammen to og to og spill dialogene.

b) Velg én av oppgavene:

-- Lag din egen dialog.

-- Lag et liknende horoskop for ett av de andre stjernetegnene.

-- Skriv alle de 12 stjernetegnene på fransk og oversett dem til norsk.

--- 55 til 283

## xxx2 Grammaire

### xxx3 Adjektiv

p 220

>>> 18

Skriv setningene med riktig form av adjektivet:

1. Comment est ta .... amie ? (liten)

2. C'est un garçon très .... (snill)

3. C'est une fille .... (blond)

4. Il a un scooter .... (fransk)

5. Elle est .... en français. (flink)

6. C'est un type très .... (kul)

7. Il a les cheveux .... (rød)

8. Mon petit ami est très .... (pen)

9. C'est une fille .... (snill)

10. Il a les yeux .... (grønne)

11. Il a une amie très .... (stor)

12. Mon amie est .... et .... (morsom, sporty)

13. Le Gémeaux est ...., .... et .... (intellektuell, ansvarsfull, selvstendig)

14. Pauline est .... et .... (lykkelig, forelsket)

>>> 19

a) Bruk adjektiv fra plansjen på side 37 og beskriv noen av klassekameratene dine.

b) Sitt sammen to og to. Les beskrivelsene. Den andre skal gjette hvem det er.

>>> 20

Oversett setningene til fransk:

1. Marie er rødhåret.

2. Hun er veldig søt.

3. Hun er en morsom jente.

4. Pierre er liten og kul.

5. Han har lyst hår.

6. Han er forelsket i Marie.

7. Hun er veldig lykkelig.

### xxx3 Le futur proche

p 234

>>> 21

Sett inn riktig form av hjelpeverbet \_aller\_:

1. Tu .... rencontrer une belle fille.

2. Elle .... danser avec Jean-Luc.

3. Nous .... parler français avec le professeur.

4. Je .... faire une pizza.

5. Vous .... travailler demain ?

6. Ils .... aller en vacances en Corse.

--- 56 til 283

>>> 22

Oversett setningene til fransk:

1. Skal du treffe Pierre ?

2. Vi skal gå på kino i morgen.

3. Jeg skal også invitere Serge.

4. Skal de spise hos deg?

5. Skal dere lage en pizza?

6. Léa og Marco skal synge en fransk sang.

7. Skal Léa synge på engelsk?

>>> 23

Velg én av oppgavene:

-- Skriv seks setninger om hva du skal gjøre i helgen: Le week-end je vais ....

-- Lag et horoskop til ditt eget stjernetegn med det som vil skje denne uken: Cette semaine tu vas ....

### xxx3 C'est eller il y a ?

>>> 24

Oversett setningene til norsk:

1. Il y a 27 élèves dans ma classe.

2. C'est merveilleux d'être amoureux.

3. Il n'y a pas beaucoup de garçons dans mon école.

4. Pierre, c'est un garçon super cool.

5. C'est ton petit ami ?

6. Il y a deux filles rousses dans sa classe.

>>> 25

Lag to enkle regler for bruk av \_c'est\_ og \_il y a\_:

1. Når vi kan oversette «det er» med «it is» på engelsk, bruker vi ....

2. Når vi kan oversette med «det er» / «det finnes», bruker vi ....

>>> 26

Oversett til fransk:

1. Det er lett å snakke fransk.

2. Er det kule gutter i klassen din?

3. Det er en fransk jente i klassen min.

4. Det er kult!

5. Det er morsomt å danse.

6. Det er en fransk film på tv i kveld.

### xxx3 Eiendomsord

p 216

>>> 27

a) Oversett setningene til norsk:

1. Ma petite amie s'appelle Annie.

2. Comment s'appelle ton petit ami ?

3. Mes copines sont gentilles et drôles.

4. Nicolas est parti au Canada avec ses parents.

5. Tobias et Lars ont leur anniversaire en avril.

6. Notre mère est née le 26 juillet.

7. Vos élèves sont sportifs, Monsieur Lefur ?

8. Pauline va se marier avec son petit ami en septembre.

--- 57 til 283

b) Skriv alle de franske eiendomsordene i a-oppgaven og oversett dem til norsk.

>>> 28

Skriv setningene med riktig form av eiendomsordet:

1. Quel est .... signe astrologique ? (ditt)

2. .... petite amie s'appelle Lydie. (hans)

3. Tu vas au cinéma avec .... amis ? (dine)

4. .... professeurs sont gentils. (våre)

5. .... parents sont divorcés. (deres, 3. pers. flertall)

6. Nous allons à Paris avec .... grand-mère. (vår)

7. .... cheveux sont roux. (hennes)

8. .... petite amie est super chouette. (min)

9. Comment est .... petit ami ? (din)

### xxx3 Le passé composé / L'imparfait

p 231, 232

>>> 29 (ugleoppgave)

Velg én av oppgavene:

-- Les historien \_Mon premier amour\_.

1. Oversett historien til norsk.

2. Er det alltid samme tid på fransk og på norsk?

3. Hvilken fortid brukes mest på fransk?

4. Hvilken fortid brukes mest på norsk?

-- Skriv en fortsettelse av historien \_Mon premier amour\_. Bruk l'imparfait og le passé composé.

## xxx2 Kan jeg ...?

-- beskrive personer

-- snakke om kjærester og forelskelse

-- lese tegneserie

-- skrive dagbok

-- lese/skrive dikt

-- noe om stjernetegn og horoskop

-- litt om høytider og spesielle dager i Frankrike

-- adjektiv

-- le futur proche

-- c'est / il y a

-- eiendomsord

-- le passé composé / l'imparfait

Tegning: En ugle sier: « OK les élèves ? »

--- 58 til 283

# xxx1 3 : Qu'est-ce que tu lis ?

Tegning: En ugle sier: « C'est chouette de lire un bon livre ! »

Kapittelbilder: Ungdom leser, bibliotek.

--- 59 til 283

## xxx2 Chouette intro

-- snakke om bøker

-- lese litteratur/tekstutdrag: \_La petite fille de monsieur Linh\_

-- lese tegneserier

-- litt om hva ungdom leser

-- litt om Victor Hugo og hans diktning

-- grammatikk: adjektiv (rep.), adverb, uregelrette verb (lire, écrire), nektelsene \_ne ... pas, ne ... jamais\_, genitiv

--- 60 til 283

## xxx2 Interviews

### xxx3 Julien

• Julien, qu'est-ce que tu aimes lire ?

– Je n'ai pas beaucoup de temps pour lire à cause des devoirs. Mais j'aime bien les BD et les magazines spécialisés, par exemple les magazines de skateboard.

• Toi-même tu fais du skateboard ?

– Oui.

### xxx3 Maxime

• Qu'est-ce que tu préfères lire, Maxime ?

– J'aime bien les magazines de jeux vidéo et les magazines de musique.

• Tu as un livre favori ?

– Oui. \_La petite fille de Monsieur Linh\_.

• Quelle est l'histoire du livre ?

– C'est l'histoire d'un vieil homme. À cause de la guerre il est obligé de quitter son pays. Après un long voyage il arrive dans un autre pays – sans doute la France – avec une petite fille dans ses bras. Il est le grand-père de la petite fille. Son fils et sa femme – les parents du bébé – sont morts pendant la guerre. Un jour quand il se promène en ville avec le bébé, il fait la connaissance d'un autre vieil homme, Monsieur Bark. Une amitié naît entre les deux hommes même s'ils ne parlent pas la même langue.

• Pourquoi est-ce que tu aimes ce livre ?

– C'est un bon roman qui parle de la guerre, de l'exil et du recommencement. Le livre n'est jamais ennuyeux, et il est facile à lire. J'ai beaucoup aimé ce livre !

• Comment s'appelle l'auteur ?

– L'auteur s'appelle Philippe Claudel.

--- 61 til 283

### xxx3 Fatou

• Fatou, qu'est-ce que tu aimes lire ?

– J'aime bien les romans, les pièces de théâtre, les poèmes, les BD. Mais j'achète aussi des magazines, par exemple Star Club ou les magazines de musique. S'il y a des posters de mes chanteurs préférés, je les scotche sur les murs de ma chambre.

• Quels sont tes groupes préférés ?

– En ce moment j'écoute surtout Kamini et Diam's. J'adore le rap français.

• Et quels sont tes auteurs préférés ?

– J'aime beaucoup Baudelaire, Rimbaud et Victor Hugo.

• Quand est-ce que tu lis ?

– Dans le métro, le soir dans mon lit et le week-end quand je suis à la maison.

## xxx2 Les droits du lecteur

-- Le droit de ne pas lire

-- Le droit de sauter des pages

-- Le droit de ne pas finir un livre

-- Le droit de relire

-- Le droit de lire n'importe quoi

-- Le droit de lire n'importe où

-- Le droit de lire à haute voix

-- Le droit de nous taire

    Extrait de Daniel Pennac: \_Comme un roman\_

--- 62 til 283

## xxx2 La petite fille de Monsieur Linh

Chaque jour, Monsieur Linh retrouve Monsieur Bark. Lorsque le temps le permet, ils restent dehors assis sur le banc. Quand il pleut, ils retournent au café et Monsieur Bark commande l'étrange boisson, qu'ils boivent en serrant les tasses entre leurs mains.

  Désormais, le vieil homme dés qu'il se lève attend ce moment où il ira rejoindre son ami. Il se dit dans sa tête « son ami », car c'est bien de cela qu'il s'agit. Le gros homme est devenu son ami, même s'il ne parle pas la même langue, même s'il ne comprend pas, même si le seul mot dont il se sert est « Bonjour ».

  Ce n'est pas important. D'ailleurs, le gros homme ne connaît qu'un seul mot de la langue de Monsieur Linh, et c'est le même mot.

    Extrait de Philippe Claudel: \_La petite fille de Monsieur Linh\_

## xxx2 Chouette info

Å lese innebærer glede, avkopling og drømmer. Det gir også mulighet til å lære og til å finne ut mer om et spesielt emne. Mange franske ungdommer – som de norske – liker å lese, og de leser alt mulig: romaner, fortellinger, fantasy, krim, science fiction, dokumentarbøker, tegneserier, tidsskrift og blader. Guttene leser spesielt blader om videospill, rulleskøyter, rullebrett og freestyle. Jentene foretrekker blader om stjerner, slik som Star Club, Girl eller Rockmagazine. I Frankrike er det flere ungdomsforlag, for eksempel \_Gallimard Jeunesse, Bayard Presse Jeune\_ og \_Éditions J'ai lu\_.

  I 2006 fikk norske Erlend Loes bok \_Naiv. Super\_ en pris for beste europeiske ungdomsbok. Unge lesere mellom 15 og 18 er med på å kåre vinneren. Siden 2004 har denne prisen blitt delt ut i Strasbourg.

--- 63 til 283

## xxx2 Les profs

Tegneserie. 9 ruter. I et klasserom:

1. Ces élèves sont en train de faire une interrogation écrite: Le prof les surveille ... Mais Attention : Selon le prof, la surveillance est différente ! En gros, il y a ...

2. La surveillance sobre ... (læreren holder et øye med elevene mens hun leser en bok)

3. La surveillance active ... (læreren går rundt i rommet og sjekker elevene)

4. La surveillance très active ... (læreren sitter på en høy stol og ser på elevene med kikkert, under stolen ligger en hund og knurrer)

5. La surveillance passive ... (læreren ligger over kateteret og sover)

6. La surveillance stressante ... (læreren står ved kateteret og roper) :

  Boulard, je t'ai vu ! Tu as regardé sur la copie de Nintchisky !

  Teissier ! arrête de chuchoter !

  Guénard ! Vide ta trousse !

7. La surveillance très stressante ... (læreren står ved kateteret og ser på klokka) :

  Dépêchez-vous, il ne reste plus que 10 minutes ...

  ... 5 Minutes ...

  ... 2 Minutes ...

  ... 30 Secondes ...

8. La surveillance cool ... (læreren er på vei ut av døren) :

  Je dois aller faire mon loto chez nénesse ...

  Je compte sur vous pour ne pas tricher, hein ?

9. Et, après l'interro, on peut aussi rêver de cette surveillance-là (elevene henger over læreren) :

  Faites comme si nous n' étions pas là !

  Nous surveillons vos corrections ...

  Pour être sûrs que vous ne trichez pas ...

--- 64 til 283

## xxx2 Cédric : Le bulletin

Tegneserie. 9 ruter. 3 gutter er utendørs. Freddy snakker med Cédric:

1. – Cédric, tu ... tu me donnes un coup de main, dis ?

  – Oui, bien sûr ! Si tu veux !

2. – Tu recules cette poubelle, là, elle est dans le passage.

3. – Enlève aussi la crotte de chien ! Je pourrais glisser dessus ...

  – ?!

4. – Et la pelure de banane là-bas, ça pourrait être dangereux ...

5. – Et à présent, dis-moi si le trottoir est libre !

  – Il l'est !

6. – OK ! J'y vais !

  (Den tredje gutten spør:) – Mais enfin, peux-tu me dire ce que ça signifie ?

  (Cédric:) – Après !

7.   (Cédric:) – Il vaut mieux qu'on se tienne un peu à l'écart !

  (Gutt:) – Où est-il entré ?

  (Cédric:) – Chez lui !

8. (Cédric og den tredje gutten hører et voldsomt bråk)

9. (En sint mann kommer løpende og roper:) Freddy, mille milliards de xxx, veux-tu revenir ici ! ...

  (Cédric:) – C'est chaque fois pareil quand il rapporte son bulletin !

--- 65 til 283

## xxx2 Quel livre choisir ?

Le magazine \_Je bouquine\_ a posé la question suivante à des jeunes entre 13 et 15 ans : Imaginez que vous êtes abandonné sur une île déserte, pour seul compagnon, un livre. Quel livre choisir ?

\_Voici quelques réponses :\_

Marion, 15 ans : \_Le seigneur des anneaux\_ de Tolkien. Je peux le lire et le relire plein de fois. J'ai toujours l'impression de découvrir des nouvelles choses. Il est super bien.

Malika, 14 ans : \_Le voyage scolaire\_ de Moni Nilsson-Brännström. C'est l'histoire de la classe de Malin en voyage à la campagne. J'ai trop adoré ce livre ! Je le conseille à tout le monde.

Loïc, 13 ans : Tous les albums de \_Titeuf\_ parce qu'ils sont très rigolos. J'adore les dessins et les histoires de Zep. En plus, j'aime les livres de science fiction.

Félix, 14 ans : Le dictionnaire, parce qu'il est gros. Je peux aussi m'en servir de table, de tabouret ou d'oreiller. Oui, vraiment, je choisirais un dictionnaire.

Zoé, 15 ans : \_Le petit prince\_, de Saint-Exupéry, parce que j'adore ce bouquin. Il est beau, poétique et facile à lire !

Tom, 14 ans : \_Robinson Crusoé\_ parce que l'histoire se passe sur une île déserte. Peut-être aussi une BD d'humour, comme \_Le Chat\_ pour garder la bonne humeur.

Margot, 14 ans : \_Ensemble, c'est tout\_, d'Anna Gavalda. C'est mon livre préféré. L'histoire se passe à Paris à notre époque. C'est un livre sur l'amitié et l'amour. Il est merveilleux.

--- 66 til 283

## xxx2 Le plus grand poète français (ugletekst)

### xxx3 Victor Hugo

Victor Hugo (1802-1885) est par beaucoup de lecteurs considéré comme le plus grand poète français. Toute sa vie, Victor Hugo se bat pour les faibles dans la société – les enfants tout d'abord, mais aussi les prostituées, les pauvres et les malheureux, c'est-à-dire tous les misérables de la société. Son arme, c'est sa plume. Quelques jours avant de mourir, il écrit: « Aimer, c'est agir ». Victor Hugo a beaucoup agi et beaucoup écrit : des articles, des romans, des drames et des poèmes. Deux de ses romans les plus connus sont « Notre-Dame de Paris » et « Les Misérables ».

Bilde: Victor Hugo.

### xxx3 Notre-Dame de paris

L'histoire de Quasimodo, le sonneur de cloches de la cathédrale Notre-Dame de Paris, se déroule au Moyen Âge. Quasimodo est très laid et très méchant parce que personne ne l'aime. Alors la belle Esméralda arrive, et Quasimodo tombe amoureux d'elle. La jolie danseuse est gentille avec lui, et grâce à elle Quasimodo connaîtra l'amour. Victor Hugo a écrit le roman en 1831.

Bilde: Quasimodo.

--- 67 til 283

### xxx3 Les misérables

  \_Les Misérables\_ (1862) est le roman le plus connu de Victor Hugo et l'un des chefs-d'œuvres de la littérature mondiale. Dans ce roman social, Victor Hugo décrit l'injustice dans la société du 19ème siècle où on peut être condamné à plusieurs années de prison pour avoir volé un pain. C'est justement l'histoire de \_Jean Valjean\_, l'un des personnages principaux du livre. Il vole un pain pour les enfants de sa sœur, et pour cela il doit passer 19 ans en prison.

  Le roman est plein de suspense et dès sa sortie, il est devenu un grand succès. Comme pour \_Notre-Dame de Paris\_ le roman a été filmé plusieurs fois.

Bilde: Jean Valjean.

## xxx2 Poème : Lise

J'avais douze ans, elle en avait bien seize.

Elle était grande, et, moi, j'étais petit.

Pour lui parler le soir plus à mon aise,

Moi, j'attendais que sa mère sortît ;

Puis je venais m'asseoir près de sa chaise

Pour lui parler le soir plus à mon aise.

(...)

    Extrait de « Lise » de Victor Hugo, mai 1843

--- 68 til 283

## xxx2 Chouette vocabulaire

  p 60

à cause de : på grunn av

pièce de théâtre f : teaterstykke

magazine spécialisé m : temablad (butikk: \_magasin\_ m)

jeu vidéo m : videospill

guerre f : krig

être obligé de : være nødt til

faire la connaissance de : bli kjent med

amitié f : vennskap

exil m : eksil

recommencement m : det å starte på nytt

auteur m : forfatter

  p 61

poster m : poster, veggplakat

scotcher : lime opp

droit m : rettighet

sauter : hoppe over

n'importe quoi : hva som helst

n'importe où : hvor som helst

à haute voix : høyt

se taire : tie stille (hold munn!: tais-toi !)

  p 62

lorsque : når (betyr det samme som \_quand\_)

dehors : ute

banc m : benk

étrange : merkelig, rar

serrer : klemme, holde fast

désormais : fra nå av

dès : så snart

ira (aller) : skal gå (infinitiv = aller)

rejoindre : treffe

s'agir de : dreie seg om

dont : som

se servir : ta i bruk, bruke

ne ... que : bare (kan også være \_seulement\_)

mot m : ord

  p 65

bouquiner : lese (muntlig)

abandonné : forlatt

désert : øde

compagnon m : kamerat

conseiller : anbefale

rigolo : gøyal (tulle, tøyse = rigoler)

garder : beholde

découvrir : oppdage

seigneur m : herre

--- 69 til 283

anneau m : ring

dictionnaire m : ordbok

tabouret m : taburett

oreiller m : hodepute

bouquin m : bok

  p 66

se battre : kjempe, slåss

faible m/f : svak (person)

prostituée f : prostituert

pauvre m/f : fattig (person)

malheureux m : ulykkelig (person)

misérable m/f : stakkarslig person, lutfattig

société f : samfunn

sonneur de cloche m : klokkeringer

se dérouler : foregå

Moyen Âge m : middelalder

laid : stygg

méchant : slem

danseuse f : danserinne (hankjønn: danseur)

grâce à : takket være

chef-d'œuvre m : mesterverk

  p 67

injustice f : urett(ferdighet)

condamner : dømme

prison f : fengsel

voler : stjele (kan også bety \_å fly\_)

suspense f : spenning

filmer : filme

plus à mon aise : lettere

s'asseoir : sette seg

--- 70 til 283

## xxx2 Exercices : Qu'est-ce que tu lis ?

Kopi: Ensemble 3, Bric-à-brac 3

### xxx3 Interviews / Les droits du lecteur

>>> 1

Hvem sier hva? Noter nummer på setningen og navn på ungdommene (Julien, Fatou, Maxime):

1. leser musikkblader

2. leser dikt

3. leser tegneserier

4. leser på T-banen

5. har lest en bok om krig, eksil og vennskap

6. leser teaterstykker

7. leser ikke mye på grunn av lekser

>>> 2

a) Sitt sammen to og to og spill intervjuene. Lag deretter et eget intervju om det dere leser.

b) Oversett spørsmålene til fransk og still dem deretter til hverandre:

1. Hvorfor leser du?

2. Leser du mye?

3. Når leser du?

4. Hva leser du?

>>> 3

a) Sett sammen ord og uttrykk som hører sammen. Skriv de franske uttrykkene med norsk oversettelse i boka di:

1. sauter des pages

2. lire à haute voix

3. relire

4. lire n'importe quoi

5. se taire

6. ne pas finir un livre

7. ne pas lire

a) ikke lese ferdig en bok

b) lese om igjen

c) ikke lese

d) hoppe over sider

e) lese høyt

f) tie

g) lese hva som helst

b) Sitt sammen to og to og hør hverandre. Hvem får flest riktige svar?

--- 71 til 283

>>> 4 (Kopi, Lytt)

Les påstandene under før du lytter til de to ungdommene som forteller om bøkene de har lest. Skriv nummeret på påstanden og R (riktig) eller F (feil):

1. \_Le Petit Prince\_ er skrevet av Antoine de Saint-Exupéry. R/F

2. Han kommer fra planet nummer B812. R/F

3. Forfatteren møter den lille prinsen mens han reparerer bilen sin. R/F

4. Historien foregår i ørkenen. R/F

5. Boka er poetisk og er for både voksne og barn. R/F

6. \_La Gloire de mon père\_ handler om barndommen til forfatteren. R/F

7. Forfatteren heter Serge Pagnol. R/F

8. Handlingen foregår i Sør-Frankrike. R/F

9. Boka er trist. R/F

10. Leseren får følelsen av å være til stede i handlingen. R/F

>>> 5

a) Svar på spørsmålene muntlig eller skriftlig:

1. Quel est ton livre préféré ?

2. Comment s'appelle l'auteur du livre ?

3. Quelle est l'histoire du livre ?

4. Pourquoi est-ce que tu aimes le livre ?

b) Fortell kort om en bok du har lest.

### xxx3 La petite fille de Monsieur Linh

>>> 6

Finn ordene i teksten. Lag deretter nye setninger med ordene:

1. hver dag

2. utendørs

3. de vender tilbake

4. fra nå av

5. samme språk

6. forresten

7. det samme ordet

>>> 7

Les tekstutdraget og svar på spørsmålene på norsk:

1. Hvor ofte treffer de to mennene hverandre?

2. Hva gjør de hvis det er fint vær?

3. Hva gjør de hvis det regner?

4. Hvordan omtaler Monsieur Linh den andre mannen?

5. Hvilket ord kan Monsieur Linh si på det fremmede språket?

>>> 8

Les tekstutdraget og finn en passende overskrift.

### xxx3 Les profs / Cédric

>>> 9

a) Finn den franske oversettelsen i tegneserien \_Les profs\_:

1. Skynd dere

2. jeg regner med dere

3. vaktholdet

4. elevene er i ferd med

5. besvarelsen

6. fuske, jukse

b) Gjenfortell historien i tegneserien \_Cédric\_ på norsk.

--- 72 til 283

### xxx3 Quel livre choisir ?

>>> 10

Riktig eller feil?

1. Zoé foretrekker tegneserier. R/F

2. Félix ville tatt med seg ordboka fordi den kan brukes til mye. R/F

3. Marion leser gjerne favorittboka si om igjen. R/F

4. Tom velger historiene om Titeuf. R/F

5. Margot tar med en samtidsroman fra Paris. R/F

6. Malika ville tatt med en bok av en svensk forfatter. R/F

7. Loïcs favoritt er Robinson Crusoé. R/F

>>> 11

Kombiner uttrykk som passer sammen:

1. j'ai trop adoré ce livre

2. je choisirais

3. plein de fois

4. ils sont très rigolos

5. l'histoire se passe

a) de er kjempemorsomme

b) mange ganger

c) jeg ville velge

d) historien foregår

e) jeg bare elsker den boka

>>> 12

Velg én av bøkene som omtales, og finn ut mer om den på Internett.

### xxx3 Le plus grand poète français

>>> 13

Svar på spørsmålene på fransk:

1. Que fait Victor Hugo toute sa vie ?

2. Quand se passe l'histoire de Notre-Dame de Paris ?

3. Dans quelle cathédrale connue se passe l'histoire ?

4. Comment est Quasimodo ?

5. Qui est Esméralda ?

6. Qu'est-ce que Victor Hugo décrit dans son roman Les Misérables ?

7. Qui est jean Valjean ?

8. Comment est-ce que le roman a été reçu ?

### xxx3 Poème

>>> 14

a) Lag en passende illustrasjon til diktet.

b) Lag en gjendiktning til norsk.

>>> 15

a) Framfør diktet av Victor Hugo som en rapp.

b) Velg et annet fornavn som tittel og lag ditt eget dikt.

--- 73 til 283

## xxx2 Grammaire

### xxx3 Adjektiv

p 220

>>> 16

Plasser adjektivene riktig og skriv setningene i boka di. Oversett deretter til norsk:

Ramme:

déserte – gros, bonne – préféré – poétique – nouvelles.

1. L'histoire se passe sur une île ....

2. Je lis \_Le chat\_ pour garder la .... humeur.

3. J'ai toujours l'impression de découvrir des .... choses quand je lis \_Le seigneur des anneaux\_.

4. \_Le petit prince\_ est beau, .... et facile à lire !

5. Le dictionnaire est ..... Je peux aussi m'en servir de table, de tabouret ou d'oreiller.

6. \_Ensemble, c'est tout\_ est mon livre ....

>>> 17 (ugleoppgave)

Finn alle adjektivene i Victor Hugo-teksten. Skriv dem og oversett dem til norsk. Lag deretter en setning til hvert adjektiv, eller bruk flere adjektiv i samme setning.

### xxx3 Adverb

p 244

>>> 18

Les og oversett setningene:

1. Lis tranquillement et laisse les mots te bercer comme une musique.

2. J'aime bien les romans de Victor Hugo.

-- Hvilke to adverb finner du?

-- Hvordan lages sammensatte adverb?

-- Skriv minst tre sammensatte adverb og lag setninger med dem.

-- Skriv minst tre enkle adverb og lag setninger med dem.

### xxx3 Adjektiv eller adverb?

>>> 19

Finn adjektivene og adverbene i dialogene under. Skriv dem i arbeidsboka di:

• C'est un bon livre, n'est-ce pas ?

– Oui, il est vraiment très bien écrit.

• Ce film est très mauvais, tu ne trouves pas ?

– Oui, les acteurs jouent vraiment très mal.

>>> 20

Sett inn \_bon\_ eller \_bien\_ i setningene og skriv dem i arbeidsboka di:

1. C'est un très .... film.

2. Les acteurs jouent très ....

3. Tu danses si .... Martine !

4. Ce gâteau n'est pas très ....

5. Vous avez .... fait votre travail aujourd'hui !

6. Quel .... roman !

>>> 21

Sett inn \_mauvais\_ eller \_mal\_ i stedet for \_bon\_ eller \_bien\_ i oppgaven over.

--- 74 til 283

### xxx3 Uregelrette verb: écrire og lire

p 235

>>> 22

Skriv alle presensformene i boka di:

Tabell, 3 kolonner, 7 rader:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Person | Écrire | Lire |
| je | .... | lis |
| tu | écris | .... |
| il/elle | .... | .... |
| nous | écrivons | .... |
| vous | .... | .... |
| ils/elles | écrivent | .... |

>>> 23

Skriv inn riktig presensform av \_écrire\_:

1. Elle .... un roman par an.

2. Nous .... un mail à notre professeur.

3. J'.... un poème en français.

4. Tu .... tous les jours ?

5. Ils .... une chanson.

6. Vous .... toujours, Monsieur Pagnol ?

>>> 24

Oversett setningene:

1. Jeg leser en tegneserie i uken.

2. Leser hun franske bøker?

3. Annie og Marcel leser ikke mange bøker.

4. Han leser bare om kvelden.

5. Vi leser alltid romaner i ferien.

6. Leser dere dikt på skolen?

7. Leser De \_De elendige\_, fru Blanc?

8. Leser du tegneserien på fransk?

### xxx3 Nektelsene ne ... pas, ne ... jamais

p 246

>>> 25

Finn nektelsene i setningene under. Oversett også setningene til norsk:

1. Je ne lis pas beaucoup de livres.

2. Ce roman n'est jamais ennuyeux.

3. Ce n'est pas un livre facile.

4. Elle n'écrit jamais en norvégien.

5. Le livre ne me plaît pas.

6. Je ne lis jamais dans le métro.

>>> 26

Oversett setningene til fransk:

1. Leser du aldri på bussen?

2. Harry Potter er ikke en fransk bok.

3. Victor Hugo skriver aldri kjedelige bøker.

4. \_De elendige\_ er ikke en morsom roman, men den er veldig god.

5. Fru Blanc er ikke bibliotekar.

6. Chloé er ikke på skolen i dag.

7. Er dere aldri på kino?

--- 75 til 283

### xxx3 Genitiv

p 220

>>> 27

a) Les setningene og oversett dem til norsk:

1. Pierre et Marie sont les parents du bébé.

2. Il est le grand-père de la fille.

3. Monsieur Lefur est le professeur des élèves.

4. La mère de Nicolas s'appelle Nathalie.

5. J'adore les poèmes de Victor Hugo.

6. Les poèmes de l'élève sont bons.

b) Svar på spørsmålene:

1. Hva heter genitivsformen i hankjønn?

2. Hva heter genitivsformen i hunkjønn?

3. Hva heter genitivsformen foran vokal og stum h?

4. Hva heter genitivsformen i flertall?

5. Hva heter genitivsformen foran et egennavn?

>>> 28

Skriv setningene med riktig genitivsform:

1. Le chat .... professeur est noir et blanc.

2. Le prof .... classe est cool.

3. Les parcs .... ville sont très verts.

4. Les crêpes .... Théa sont super bonnes.

5. Le livre .... écrivain est amusant.

6. Les cafés .... village sont agréables.

7. L'auteur .... roman s'appelle Daniel Pennac.

8. Les poèmes .... Victor Hugo sont fantastiques.

## xxx2 Kan jeg ...?

-- snakke om bøker jeg liker

-- lese korte litteraturutdrag og tegneserier

-- litt om Victor Hugo og diktningen hans

-- adjektiv (rep.) og adverb

-- uregelrette verb: lire, écrire

-- nektelsene \_ne ... pas, ne ... jamais\_

-- genitiv

Tegning: En ugle sier: « OK les élèves ? »

--- 76 til 283

# xxx1 4 : Ils parlent français

Tegning: En ugle sier: « C'est chouette d'être francophone ! »

Kapittelbilder: Samtalesituasjoner.

--- 77 til 283

## xxx2 Chouette intro

-- fortelle om hjemsted, språk, fritid og framtidsdrømmer

-- litt om fransktalende land i verden

-- litt om ungdomskultur i Frankrike

-- noen franske gester

-- sang: \_Marly-Gomont\_

-- grammatikk: subjunksjonen \_qui/que\_, uregelrett verb: \_venir, je voudrais/aimerais\_ + infinitiv, tallene

--- 78 til 283

## xxx2 Chouette info

Bilde: Verdenskart. Bildetekst: Land eller områder der fransk er morsmål, offisielt språk, undervisningsspråk eller kulturelt viktig språk.

Ifølge en rapport fra den internasjonale organisasjonen for franskspråklige land (l'Organisation Internationale de la Francophonie) er det ca. 200 millioner fransktalende i verden, det vil si mer enn tre ganger så mange som innbyggertallet i Frankrike (2007: 64 millioner).

  Det snakkes fransk over hele verden. I Europa, utenom Frankrike, snakkes det fransk i Belgia, Luxembourg, Sveits og Monaco. Fransk er et av de offisielle språkene i EU.

  I de andre verdensdelene er de gamle koloniene som oftest grunnen til at det snakkes fransk i landet i dag. I Afrika er det mange fransktalende land, for eksempel i Nord-Afrika (Algerie, Tunisia og Marokko). Likeledes snakkes det fransk i Quebec-provinsen i Canada. Og i mange asiatiske land er det fortsatt en franskspråklig minoritet, for eksempel i Kambodsja og Vietnam.

  Fransk er også et av arbeidsspråkene i FN og et av de offisielle OL-språkene.

Bilde: Skilt med teksten: Restaurant la baguette d'or, cuisine chinoise .... Bildetekst: Panneau d'un restaurant au Madagascar.

--- 79 til 283

## xxx2 Quatre jeunes francophones

### xxx3 Silje

Je m'appelle Silje, j'ai 17 ans et je suis norvégienne. Cette année je suis élève d'échange dans un lycée en France. J'habite dans une famille française à Poitiers, une ville située à une heure et demie de Paris. Quand je suis arrivée en septembre, je ne parlais pas bien français, et c'était très difficile de comprendre les professeurs à l'école. Mais maintenant ça va beaucoup mieux. J'ai beaucoup d'amis au lycée et je comprends de plus en plus en classe. J'aime beaucoup le déjeuner chaud dans la cantine de l'école, et j'adore la cuisine de ma famille d'accueil. La France, c'est vraiment un pays chouette ! Après le bac je voudrais revenir ici pour étudier à l'université.

### xxx3 Robin

Je m'appelle Robin. J'ai quinze ans et j'habite à Louvain en Belgique. Louvain est une ville moyenne avec plus de 90.000 habitants. C'est ici que la première université belge a été fondée. On dit aussi que Louvain est la capitale de la bière. J'aime ma ville qui est ni trop grande ni trop petite.

  Louvain est situé en région flamande, cela veut dire que le néerlandais est la première langue parlée. Le français est la première langue étrangère étudiée à l'école. Comme ma mère vient de Bruxelles, qui est une ville bilingue, je parle aussi bien le français que le flamand. Je parle flamand à la maison et à l'école et français avec la famille de ma mère. Quand je chatte sur MSN, je parle aussi souvent anglais.

  Plus tard, je voudrais travailler dans le secteur informatique ou la photographie.

Bilde: Kart over Belgia. Bildetekst: La Belgique. Flamskspråklig, franskspråklig, fransk- og flamskspråklig, tyskspråklig.

--- 80 til 283

### xxx3 Thomas

Je m'appelle Thomas. J'ai quatorze ans et je viens de Montréal, deuxième ville francophone après Paris, avec 3,4 millions d'habitants. Je parle français et anglais. À la maison je parle uniquement français avec mes parents et mon frère, à l'école et avec mes amis je parle et français et anglais.

  Montréal est une ville super si on aime les sports de plein air. En été on peut faire du rafting sur le fleuve Saint-Laurent, ou nager. Il y a plus de cent piscines extérieures et beaucoup de terrains de tennis si on aime jouer au tennis.

  L'hiver on peut faire du ski, de la raquette et du patinage. On peut également jouer au hockey sur l'une des nombreuses patinoires de la ville. Pour moi, Montréal, c'est génial parce que je joue au hockey. Mon rêve est d'être joueur professionnel.

Bilde. Bildetekst: Montréal au Canada.

Bilde: Kart. Bildetekst: Le Canada. Nouveau Brunswick: Ca. 35% av innbyggerne har fransk som morsmål. Quebec: Ca. 80% av innbyggerne har fransk som morsmål.

--- 81 til 283

### xxx3 Soumicha

Je m'appelle Soumicha, j'ai dix-sept ans. Je parle français, arabe et anglais et un peu allemand. Je vais au lycée et je passe mon bac cette année. J'étudie le français, l'arabe, l'anglais et l'allemand en plus de la philosophie et de l'histoire-géographie.

  Ma plus grande passion c'est la lecture, je lis toutes sortes de livres. J'adore aussi écouter de la musique. J'aimerais pratiquer la natation, malheureusement nous n'avons pas de piscine.

  J'habite à Constantine, une ville qui est située au Nord-Est de l'Algérie. Constantine est célèbre pour ses nombreux ponts. Le plus connu s'appelle Sidi Rached. Je vis avec ma famille, papa travaille dans une agence de voyages et maman est professeur. J'ai deux sœurs qui étudient à l'étranger et un frère vétérinaire. Mon rêve est de faire le tour du monde et d'avoir une maison avec un immense jardin pour pouvoir y vivre au milieu de la nature et des animaux. Mais ce que j'espère le plus, c'est que la paix revienne dans mon pays.

Bilde. Bildetekst: Constantine en Algérie.

## xxx2 Chouette info

Franskmenn er stolte av språket sitt, som ofte kalles språket til Molière (la langue de Molière) – etter en kjent forfatter med samme navn. For å verne om det franske språket har de en institusjon som heter Det franske akademiet (l'Académie française), grunnlagt i 1635.

  Som i alle land bruker ungdommen ofte et litt annerledes språk (ungdomsspråk) når de snakker sammen. Dette språket forandrer seg mye fortere enn «normal» fransk, og det er også uttrykk derfra som kommer inn i vanlig dagligtale. Disse uttrykkene kommer ofte fra engelsk, eller det brukes forkortelser eller «omvendt-språk» (le verlan).

Bilde. Bildetekst: L'Académie française.

--- 82 til 283

## xxx2 D'où viennent les mots et les expressions de la langue des jeunes ?

-- \_Les mots d'origine anglaise :\_

Exemples : c'est fun (amusant), le people (les célébrités, les stars), un black (noir), no problem (pas de problème)

-- \_Les abréviations :\_

Exemples : on va au ciné (cinéma), l'ordi (l'ordinateur), d'ac (d'accord), c'est la cata (catastrophe)

-- \_Le verlan :\_

Exemples : un keuf (un flic = un policier en bon français), un keum (mec = un homme en bon français), une meuf (une femme)

-- \_La langue texto, utilisée pour communiquer par SMS sur le portable ou par MSN sur l'ordinateur :\_

Exemples : slt cv ? m jvb (= salut ça va ? moi je vais bien)

\_le français standard ‑ le français familier ‑ le verlan =\_

un policier – un flic – un keuf = que + f(li)

une femme – une nana – une meuf = me + f(a)

un homme – un mec – un keum = que + m(e)

une voiture – une bagnole – une gnolba = gnol(e) + ba

--- 83 til 283

Bilde. Foto med disse elementene:

le portable / le mobile (= mobilen)

la carte SIM (= simkortet)

la batterie (= batteriet)

un écran (= et display)

les touches (= tastene)

le clavier (= tastaturet)

recevoir (= motta)

envoyer (= sende)

\_Un petit vocabulaire sms\_

Rdv = rendez-vous

Cb1 = c'est bien

6né = cinéma

@2m1 = à demain

A+ = à plus tard

a12c4 = à un de ces quatre, c'est-à-dire: à bientôt

franc-c = français

Fran16 = française

Je kiff 7 meuf = j'aime cette fille

b1 = bien

konsR = consert

ds = dans

danC = danser

2 = de

L = elle

FR = France

net = internet

pk = pourquoi

pb = problème

mR = mère

slt = salut

WE = week-end

Je t'M = t'aime

--- 84 til 283

## xxx2 Chanson : Marly-Gomont

Kamini

Dédicacé à tous ceux qui viennent des p'tits patelins

Ces petits patelins paumés

Pour qui personne n'a jamais rappé

Même pas un flow

Ces petits patelins paumés

Que même la France ne sait pas qu'ils sont là chez elle

Les petits patelins que personne ne connaît

Même pas Jean-Pierre Pernaut

J'm'appelle Kamini

J'viens pas de la téci

J'viens d'un p'tit village qui s'appelle Marly-Gomont

Alors qu'on monte sur le beat 1, le beat 1 qui fait

Tadundundun

À Marly-Gomont y'a pas de béton

65 ans la moyenne d'âge dans les environs

Un terrain de tennis, un terrain de basket

3 jeunes dans le village donc pour jouer c'est pas chouette

Je viens d'un village paumé dans l'Aisne en Picardie

Facilement 95 % de vaches, 5 % d'habitants

Et parmi eux une seule famille de noirs

Fallait que ce soit la mienne

Putain un vrai cauchemar

J'ai dit à mon père:

« On aurait pu aller s'installer à Moscou, non ?

On n'aurait pas trop été dépaysé par la température, ni par les gens »

Il m'a répondu

« Et comment ça, mais tu te moques de moi, toi, mais ça va aller »

Tu parles

J'avais 6 ans

Premier jour d'école

--- 85 til 283

Et bah j'ai chialé à cause de ces p'tits cons là-bas

Tu sais comment ils m'ont appelé ?

Et bamboula, et pépito, et bamboula et noir au lait

Dans la bouche des enfants réside bien souvent la vérité des parents

J'viens pas de la cité, mais le beat est bon

J'viens pas de Paname, mais de Marly-Gomont

Y a pas de bitume là-bas

C'est que des pâtures

Mais cela n'empêche que j'ai croisé pas mal d'ordures

...

--- 86 til 283

## xxx2 Interview avec un professeur (ugletekst)

• Monsieur Lefur, c'est quoi exactement la langue des jeunes ?

– La langue des jeunes est la langue que les jeunes parlent ensemble. Les jeunes utilisent des mots d'origine arabe comme kiffer (= aimer) par exemple et des expressions et des mots anglais. Le français est super cool et très fun ! Avec cette langue les jeunes affirment leur appartenance à un groupe. C'est souvent une langue inconnue par les adultes, un genre de code.

• Donc, c'est une langue orale ?

– Oui et non. Avec les texto et les discussions sur MSN, la langue des jeunes est aujourd'hui devenue une langue écrite.

• Vous pensez que la langue sms est dangereuse pour la langue française ?

– Absolument pas. C'est une langue parallèle, une langue qui vit à côté du français « normal ».

• Vos élèves peuvent utiliser la langue sms quand ils font leurs devoirs ?

– Non. Cette langue n'est pas utilisée à l'école. La langue sms est économique quand on écrit des messages et des mails à des copains. C'est une langue phonétique et technique pour passer une info.

• Donc, à l'école c'est le français standard qui est utilisé ?

– Oui. La langue française est beaucoup plus riche et n'a pas la même fonction que la langue sms. Et c'est aussi une langue que tous les Français comprennent. Les deux langues peuvent très bien coexister. D'ailleurs, il n'y a pas que deux « français ». Il y a aussi la langue familière et le verlan.

• Le verlan, ça veut dire les mots à l'envers ?

– Oui, ou plutôt, on dit les syllabes des mots à l'envers. Le mot verlan vient de l'envers.

--- 87 til 283

## xxx2 Les gestes

Les gestes que nous faisons quand nous parlons, font aussi partie du message. Ils peuvent aussi remplacer la parole. Ce langage non verbal peut avoir une signification différente selon le pays. Voici quelques gestes utilisés en France et leur signification :

‑ La ferme !

Fingrene imiterer en munn som lukkes. Det betyr at en på en uhøflig måte ber noen om å holde munn. «Hold kjeft!»

‑ Mon œil ! Et ta sœur ?

Pekefingeren settes mot undersiden av øyet, og huden dras nedover. Det uttrykker at en ikke tror på det andre sier. «Du lurer ikke meg!»

‑ Je n'y peux rien ! Ce n'est pas ma faute !

Skuldrene dras oppover med håndflatene utover. Det betyr at en ikke kan gjøre noe med situasjonen, eller at en ikke kan noe for det. «Det er ikke min skyld!»

‑ J'en ai ras-le-bol ! J'en ai jusque-là !

Hånden dras langs pannen med håndflaten ned. Det betyr at en har fått nok av noe og har det «helt opp i halsen». «Nok er nok!»

‑ Aïe, aïe, aïe !

Fingrene ristes med håndleddet fram og tilbake i skulderhøyde. Det uttrykker at noe er ekkelt eller skummelt. «Fy filler'n»

‑ Alors, là !

Håndflatene peker utover i skulderhøyde med brystkassen fram. Det uttrykker forbauselse og at en helst ikke vil blandes inn i noe. «Ikke spør meg!»

--- 88 til 283

## xxx2 Chouette vocabulaire

p 79

francophone : franskspråklig

élève d'échange m/f : utvekslingselev

bac m : avgangseksamen på vgs (forkortelse for \_baccalauréat\_)

université f : universitet

moyenne : middels(stor) (hankjønn: moyen)

fonder : grunnlegge

bière f : øl

flamand : flamsk (språk som likner nederlandsk)

néerlandais : nederlandsk

comme : fordi, da, siden

bilingue : tospråklig

secteur informatique m : databransje

photographie f : foto

p 80

de plein air : utendørs-

rafting m : rafting

raquette f : truge

patinoire f : skøytebane (gå på skøyter = faire du patin)

professionnel : yrkes-

p 81

passion f : lidenskap

natation f :svømming (svømme = nager)

agence de voyage f : reisebyrå

immense : kjempestor (bitte liten = minuscule)

au milieu de : midt i, blant

p 82

expression f : uttrykk

abréviation f : forkortelse

verlan m : «omvendtspråk»

familier : muntlig, daglig-

p 83

portable/mobile m : mobil

carte SIM f : simkort

batterie f : batteri

écran m : display

clavier m : tastatur

touche f : tast ((be)røre = toucher)

recevoir : motta

envoyer : sende

p 86

exactement : egentlig

utiliser : bruke

affirmer : vise (\_montrer\_ betyr også \_vise\_)

appartenance f : tilhørighet

inconnu : ukjent

genre m : slags

--- 89 til 283

texto m : tekstmelding

écrit : skriftlig

dangereux : farlig (hunkjønn: dangereuse)

parallèle : parallell

phonétique : fonetisk

technique : teknisk

info f : informasjon (forkortelse for \_information\_)

coexister : leve sammen

à l'envers : omvendt

p 87

message m : budskap

remplacer : erstatte

parole f : ord (ord i sammenheng, enkeltord = un mot)

langage m : språk, talemåte (språk = langue f)

nonverbal : ikke-verbal

signification f : betydning

selon : som gjelder, ifølge

--- 90 til 283

## xxx2 Exercices : Ils parlent français

Kopi: Ensemble 4, Bric-à-brac 4

### xxx3 Chouette info

>>> 1

Svar kort på spørsmålene på fransk:

1. Il y a combien d'habitants en France actuellement ?

2. Il y a combien de francophones dans le monde ?

3. Où au Canada est-ce qu'on parle français ?

4. Comment sont appelés le Maroc, l'Algérie et la Tunisie ?

5. Dans quelles institutions est-ce qu'on parle français ?

### xxx3 Quatre jeunes francophones

>>> 2

Hvem sier hva? Skriv nummer på setningen og navnet på ungdommen som sier det:

1. Har en far som jobber i reisebyrå.

2. Vil bli ishockeystjerne.

3. Er utvekslingselev i Frankrike.

4. Elsker å lese.

5. Bor i ølets hovedstad.

6. Bor i verdens nest største franskspråklige by.

7. Vil studere i Frankrike etter videregående.

8. Ønsker seg fred i landet sitt.

9. Bor i en by med mange muligheter for utendørsaktiviteter.

10. Ønsker å jobbe med data.

11. Elsker den franske maten.

>>> 3

Oversett setningene til fransk:

1. Faren min jobber i et reisebyrå.

2. Hun er utvekslingselev i Frankrike.

3. Louvain er en middelsstor by.

4. Canada er tospråklig.

5. Om sommeren kan en svømme og drive med rafting.

6. Hun går på videregående og tar eksamen i år.

7. Hun har to søstre som studerer i utlandet.

8. Hennes drøm er å dra jorda rundt.

>>> 4

Sitt sammen i grupper på fire. Velg en av ungdommene hver og presenter dere for hverandre. Dere kan også stille hverandre spørsmål. Det som ikke står i teksten, kan dere finne på.

--- 91 til 283

>>> 5

Skriv en liknende tekst om deg selv.

>>> 6 (Kopi, Lytt)

Lytt til teksten og svar på spørsmålene:

1. Comment s'appelle la jeune Canadienne ?

2. Elle a quel âge ?

3. Elle habite où ?

4. Elle a des frères et sœurs ?

5. Quels sont ses sports préférés ?

6. Qu'est-ce qu'elle aime bien boire et manger ?

7. À quelle heure commence sa journée scolaire ?

8. Quelles sont ses matières préférées ?

9. Qu'est-ce qu'elle mange à l'école ?

10. À quelle heure finit l'école ?

11. Qu'est-ce qu'elle fait après l'école ?

12. Elle s'endort vers quelle heure ?

### xxx3 D'où viennent les mots et les expressions de la langue des jeunes ?

>>> 7

Lag et liknende skjema og skriv uttrykkene under den overskriften som passer:

Tabell, 3 kolonner, 7 rader:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Le français standard | Le français familier | Le verlan |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |
|  |  |  |

1. la langue de Molière

2. le ciné

3. la voiture

4. l'ordi

5. une meuf

6. un policier

7. d'ac

8. une femme

9. un keum

--- 92 til 283

### xxx3 Un petit vocabulaire sms

>>> 8

Kombiner uttrykk som betyr det samme:

1. à demain

2. française

3. j'aime cette fille

4. rendez-vous

5. je t'aime

6. c'est bien

7. à plus tard

8. à un de ces quatre/à bientôt

9. français

a) franc-c

b) Rdv

c) Je t'M

d) A+

e) a12c4

f) Fran16

g) A2m1

h) Cb1

i) Je kiff 7 meuf

### xxx3 Interview avec un professeur (ugletekst)

>>> 9

Svar på spørsmålene:

a) Hva er typisk for fransk ungdomsspråk?

b) Når bruker ungdommen dette språket?

c) Når brukes ikke dette språket?

>>> 10

a) Skriv et sammendrag på norsk av intervjuet med læreren.

b) Skriv et sammendrag på fransk.

>>> 11

Sitt sammen to og to og spill intervjuet.

### xxx3 Chanson – Marly-Gomont

>>> 12

a) Svar på spørsmålene:

1. Hva heter sangeren?

2. Hvor kommer han fra?

3. Hvilke sportsmuligheter finnes her?

4. Hvor mange unge bor det i landsbyen?

5. Hvor gammel var han da han begynte på skolen?

--- 93 til 283

b) Oversett utdraget fra sangen:

À Marly-Gomont y'a pas de béton

65 ans la moyenne d'âge dans les environs

Un terrain de tennis, un terrain de basket

3 jeunes dans le village donc pour jouer c'est pas chouette

>>> 13

Finn eksempler på ungdomsspråk i rappteksten på side 84-85. Skriv dem og «oversett» dem til standardfransk.

### xxx3 Les gestes

>>> 14

Kombiner tegning med riktig tekst:

Tegninger:

a) Pekefingeren holdes mot undersiden av øyet, og huden dras nedover.

b) Fingrene ristes med håndleddet fram og tilbake i skulderhøyde.

c) Skuldrene er dratt oppover med håndflatene utover.

d) Håndflatene peker utover i skulderhøyde med brystkassen fram.

e) Fingrene imiterer en munn som lukkes.

f) Hånden dras langs pannen med håndflaten ned.

1. Ikke spør meg!

2. Det er ikke min skyld!

3. Hold kjeft!

4. Fy filler'n!

5. Du lurer ikke meg!

6. Nok er nok!

>>> 15

Sitt sammen to og to og mim tre av gestene i boka. Den andre gjetter hva gesten betyr.

--- 94 til 283

## xxx2 Grammaire

### xxx3 Subjunksjonen qui og que/qu'

p 230

>>> 16

a) Les og oversett setningene til norsk:

1. J'ai deux sœurs qui étudient à l'étranger.

2. C'est une langue que tous les Français comprennent.

3. La langue des jeunes est le français que les jeunes parlent ensemble.

4. C'est une ville qui est ni trop grande ni trop petite.

5. Une personne qui parle bien français est une personne francophone.

6. Le français et l'anglais sont deux langues que j'aime.

7. Silje est une fille qui parle bien français.

b) Les setningene i a-oppgaven og svar på grammatikkspørsmålene:

-- Hva heter «som» på fransk?

-- Hvilken av de to formene kan du utelate på norsk?

-- Hvilken grammatisk funksjon i setningen har «som» når du kan utelate det på norsk?

-- Hvilken funksjon har «som» når du ikke kan utelate det på norsk?

>>> 17

Fyll ut med riktig form av relativt pronomen «som»:

1. J'ai deux sœurs .... s'appellent Marie et Elodie.

2. Vous habitez dans une ville .... s'appelle Constantine ?

3. J'ai acheté un livre .... je vais donner à mon frère.

4. C'est vraiment un CD .... j'aime.

5. Marie-José est une fille .... habite en Martinique.

6. Je peux regarder le DVD .... tu as acheté ?

7. Thomas est un Canadien .... joue au hockey.

8. C'est un sport .... beaucoup de garçons aiment.

9. C'est une langue .... tous les Français comprennent.

--- 95 til 283

>>> 18

Velg ord fra de to rammene og skriv setninger som i eksemplet.

  Exemple: Un footballeur est un homme qui joue au foot.

Ramme 1:

-- un footballeur

-- un Parisien

-- un Norvégien

-- une Marocaine

-- un professeur de français

-- un skieur

-- un touriste

-- une Canadienne

-- un vétérinaire

-- un élève

Ramme 2:

-- jouer

-- habiter

-- faire

-- aimer

-- être originaire de

-- aller

>>> 19 (ugleoppgave)

Oversett setningene til fransk:

1. \_Taxi\_ er en film jeg ikke har sett.

2. Vi har en lærer som snakker fransk.

3. Fransk er et språk jeg liker godt.

4. Claude Monet er en maler jeg ikke liker.

5. Martinique er en øy som har et tropisk klima.

6. Canada er et land som vi elsker.

7. Le collège Marie Curie er en skole som er franskspråklig.

8. Hockey er en sport som jeg liker godt.

9. \_Le Monde\_ er en avis han leser hver dag.

10. Belgia er et land som er franskspråklig.

### xxx3 Uregelrett verb i presens: venir

p 235

>>> 20

Skriv setningene i boka di med rett presensform av \_venir\_:

1. Elle .... de Constantine en Algérie.

2. Vous .... de Montréal ?

3. Je .... d'un petit village au Maroc.

4. Il .... de Bruxelles, la capitale de la Belgique.

5. Nous .... de Tromsø.

6. Tu .... d'où ?

7. Edith et Daniel .... de Belleville à Paris.

8. Kamini .... de Marly-Gomont.

9. Beaucoup de mots en français .... de l'anglais.

--- 96 til 283

### xxx3 Je voudrais/aimerais + infinitiv

>>> 21

Les og oversett setningene til norsk:

1. Je voudrais travailler comme photographe plus tard.

2. Il aimerait être joueur professionnel.

3. Tu voudrais parler quatre langues ?

4. J'aimerais faire le tour du monde.

5. Elle voudrait étudier à Poitiers.

6. Tu voudrais habiter à la campagne ?

7. J'aimerais aller en Algérie un jour.

>>> 22

Sitt sammen to og to og spør hverandre som i eksemplet. Bruk uttrykkene i ramma.

  Eksempel:

voir un film – ce soir – aller au café

Tu voudrais voir un film ce soir ? Non, j'aimerais plutôt aller au café.

Ramme:

faire le tour du monde – l'année prochaine – aller au Canada

chanter une chanson – maintenant – lire une BD

habiter en France – dans dix ans – faire le tour du monde

aller à Paris – pendant les vacances – rester à la maison

faire un rap avec Diam's – l'année prochaine – écrire un livre

être joueur de foot – dans cinq ans – travailler comme professeur de français

boire un coca – cet après-midi – manger une glace

avoir un grand appartement à Paris – dans 15 ans – habiter au Maroc

étudier en France – après le lycée – travailler dans un café au Canada

>>> 23

Oversett setningene til fransk:

1. Jeg ville gjerne bo i Canada.

2. Han ville gjerne snakke fransk med læreren sin.

3. Ville du gjerne se en film nå?

4. Hva ville du gjerne spise i kveld?

5. Hva ville hun gjerne gjøre etter skolen?

6. Jeg ville gjerne synge slik som (= comme) Edith Piaf.

7. Hun vil gjerne studere i Poitiers etter videregående.

--- 97 til 283

### xxx3 Tallene

p 250

>>> 24 (Kopi, Lytt)

Lytt til teksten og noter de seks tallene du hører:

La francophonie et quelques chiffres :

En Belgique, où la population actuelle est d'un peu plus de a) .... millions, b) .... % de la population ont le français comme langue maternelle. Au Luxembourg toute la population parle français, c'est-à-dire environ c) .... francophones, mais on parle aussi l'allemand et le luxembourgeois. Au Canada, dans la province de Québec, tout le monde est francophone, c'est-à-dire d) .... personnes.

  En Guadeloupe, un DROM français, toute la population, c'est-à-dire e) ...., parlent français.

  En France il y a f) .... francophones, c'est-à dire de Français.

>>> 25

Sitt sammen i smågrupper og dikter egne telefonnummer for hverandre.

  Exemple: Mon numéro de téléphone est le cent vingt-trois – quarante-cinq – six cent soixante-dix-huit (123 45 678).

>>> 26

Hvordan kan du bli flinkere til å forstå muntlig fransk ?

Hvor kan du lytte til fransk, hjemme eller på skolen ?

Hva hjelper deg til å forstå muntlig fransk ?

Diskuter i smågrupper og ha en oppsummering i plenum til slutt. Skriv gjerne noen gode råd på en plakat og heng den på veggen i klasserommet.

>>> 27

Velg noe fra grammatikkdelen som du trenger å jobbe med.

  Etter at du har jobbet med emnet, prøver du å forklare det til sidemannen din.

## xxx2 Kan jeg ...?

-- snakke om hjemsted, språk, fritid og framtidsdrømmer

-- litt om fransktalende land i verden

-- litt om ungdomskultur i Frankrike

-- noen franske gester

-- subjunksjonen qui/que

-- uregelrett verb: venir

-- je voudrais/aimerais + infinitiv

-- tallene

Tegning: En ugle sier: « OK les élèves ? »

--- 98 til 283

# xxx1 Inventions et découvertes

På disse sidene kan du lese om fire franske menn og kvinner som alle har funnet opp eller oppdaget noe som senere ble veldig viktig for både Frankrike og resten av verden.

Voici quatre Français qui ont inventé ou découvert quelque chose de très utile pour la France et le reste du monde.

## xxx2 Louis Braille

### xxx3 Interview fictive

• Vous vous appelez comment ?

– Je m'appelle Louis Braille.

• Vous êtes né quand ?

– Le 4 janvier 1809.

• Vous êtes né où ?

– À Coupvray, un petit village, en Seine et Marne à 40 kilomètres à l'est de Paris.

• Vous avez eu un accident à l'âge de trois ans avec des conséquences très graves ?

– Oui, j'ai perdu la vue à cause de cet accident.

• L'année 1819 a été une année importante pour vous ?

– Oui, en 1819 je suis rentré dans une école pour aveugles à Paris. C'est ici que j'ai fait connaissance avec un nouveau système d'écriture qui permet de lire avec les doigts. En fait, ce système était fait pour les militaires pour pouvoir lire la nuit.

• Mais vous avez amélioré ce système ?

– Oui, j'ai trouvé le système difficile. J'ai travaillé pendant deux ans pour développer cette écriture pour les aveugles, et j'ai alors inventé un système plus facile.

• Qu'est-ce que vous avez fait plus tard dans votre vie ?

– J'ai travaillé comme professeur à L'Institut royal des aveugles. La musique a aussi été très importante pour moi. J'ai appris à jouer du piano. Ceci m'a permit de travailler comme organiste et de donner des leçons de musique.

• Vous avez donc eu une bonne vie ?

– Oui.

--- 99 til 283

### xxx3 Louis Braille et quelques années importantes

-- 1809 Né à Coupvray, un petit village près de Paris

-- 1813 Perd la vue après un accident

-- 1819 Commence à l'école L'Institut des Jeunes Aveugles à Paris

-- 1824 Crée un alphabet de points en relief, basé sur une invention militaire

-- 1828 Est nommé professeur adjoint à l'institut et adapte son système pour les notes musicales

-- 1829 Publie son système à six points

-- 1837 Le premier livre en Braille est publié

-- 1839 Travaille à une machine à imprimer le Braille

-- 1847 La première machine à écrire en Braille

-- 1852 Meurt de la tuberculose

-- 1854 Le Braille est officiellement adopté comme écriture pour les aveugles en France

-- 1878 Un congrès international choisit le Braille comme le meilleur système pour les aveugles dans le monde

-- 1952 Les cendres de Louis Braille sont transférées au Panthéon

Bilde. Bildetekst: Le Panthéon.

Depuis 1952 on peut aussi visiter sa maison natale à Coupvray. L'adresse du musée est 13, rue Louis Braille, et il est ouvert tous les jours sauf le lundi du 1er avril au 30 septembre, et tous les jours sauf le lundi et le vendredi du 1er octobre au 31 mars.

  Aujourd'hui l'école de Louis Braille s'appelle l'Institut National des Jeunes Aveugles.

Bilde. Bildetekst: L'Institut National des Jeunes Aveugles.

--- 100 til 283

### xxx3 10 questions à Daksha

• Tu as quel âge, Daksha ?

– J'ai 17 ans.

• Tu es née où ?

– Je suis née à Oslo.

• Quand est-ce que tu as appris à lire en Braille ?

– J'ai appris à lire en Braille quand on apprend à lire normalement, quand j'avais 6 ou 7 ans.

• Quelle est l'invention qui a été la plus importante dans ta vie ?

– Je pense que l'invention qui a été la plus importante dans ma vie, c'est le Braille. Sans le Braille je ne peux ni lire ni écrire. Il y a beaucoup de choses qu'on ne peut pas faire si on ne peut pas écrire, par exemple lire des livres, écrire des lettres et des mails etc.

• Depuis quand est-ce que tu apprends le français ?

– J'apprends le français depuis bientôt quatre ans et demi.

• Tu as déjà visité la France ?

– Oui, j'ai visité la France une fois avant. J'ai visité Paris.

• Quelle ville ou région as-tu envie de visiter la prochaine fois ?

– Je pense que je voudrais visiter Paris de nouveau, parce que quand j'étais à Paris, j'avais seulement 5 ans, et je ne me souviens pas beaucoup des monuments que j'ai visités. En plus je ne connaissais pas la ville comme maintenant. Je pense que c'est plus intéressant de visiter une ville quand on connait.

• Comment vois-tu la France ?

– Quand je pense à la France, je pense à des régions différentes. Je pense aussi à des monuments à Paris, parce que j'ai appris beaucoup sur les monuments à l'école.

• Qu'est-ce que tu voudrais faire après le lycée ?

– Après le lycée, je voudrais étudier le droit.

• Quels sont tes rêves pour l'avenir ?

– Je n'ai pas beaucoup de rêves. Mais j'ai envie d'être avocate.

Bilde: Daksha leser med fingrene.

--- 101 til 283

### xxx3 L'alphabet Braille

Bilde: Følgende tegn vises i punktskrift: a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, ç, é, à, è, ù, â, ê, î, ô, û, ë, ï, ü, œ, w, æ, ø, å, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 0.

Tu peux lire en Braille ?

Bilde: Tekst i punktskrift: je parle français.

--- 102 til 283

## xxx2 Marie Curie

En France, les écoles, les collèges et les lycées portent souvent le nom d'une personne célèbre, par exemple des écrivains, des hommes d'état ou des scientifiques. Beaucoup d'écoles portent le nom Marie Curie. Voilà ce que Mathilde et Carole, deux élèves d'une école Marie Curie ont écrit sur elle :

Notre école porte le nom de quelqu'un de très célèbre :

  Marie Curie est née en 1867 et morte en 1934. Elle est très célèbre parce qu'elle a eu des prix Nobel de science. Elle était mariée à Pierre Curie, qui était aussi un scientifique. Ils ont eu deux filles: Irène et Eve. Un jour Pierre Curie, alors que sa femme était dans son laboratoire, est mort renversé par une voiture.

  Elle a étudié la radioactivité, c'est ce qui l'a rendue célèbre. Malheureusement, à cause de ses recherches sans protection contre les rayons X, elle a eu une très grave maladie et en est morte. Plus tard, Irène a repris le travail de ses parents.

    Carole et Mathilde CE2

Bilder: Marie Curie.

--- 103 til 283

### xxx3 Marie Curie – une petite biographie

Marya Sklodowska – plus tard Marie Curie – est née le 7 novembre 1867 à Varsovie en Pologne. Après l'école, elle désire continuer ses études, mais à cette époque les filles ne sont pas admises à l'université. À la place elle travaille comme institutrice.

  Une des sœurs de Marie étudie déjà à Paris, et après avoir économisé de l'argent pour le voyage, Marie quitte Varsovie et arrive à Paris en 1891, à l'âge de 24 ans. Elle s'inscrit à la Sorbonne sous le nom de Marie où elle étudie le français, la physique et les mathématiques.

  Deux ans après elle obtient une licence de physique, l'année suivante une licence de mathématiques.

En 1895, elle se marie avec Pierre Curie, un professeur de physique et de chimie industrielle.

  Le couple fait des recherches ensemble et trouvent le polonium, un élément radioactif. La même année (1898) ils découvrent un autre élément encore plus radioactif: le radium.

  En 1903 le couple reçoit le prix Nobel de physique avec Henri Becquerel pour leurs recherches sur les phénomènes radioactifs.

Pierre Curie meurt dans un accident, et Marie est seule avec deux petites filles. Elle est la première femme professeur à la Sorbonne. En 1911 elle reçoit un deuxième prix Nobel de chimie pour l'isolement du radium.

Pendant la première guerre mondiale, Marie Curie et Irène, une de ses filles, organisent le premier service de radiologie mobile pour aider les soldats blessés. En 1995, les cendres de Marie et Pierre Curie ont été transférées au Panthéon. Marie Curie est la première femme à être enterrée au Panthéon en honneur à ses travaux.

Bilder. Bildetekster:

1. Pierre et Marie Curie.

2. Marie Curie et sa fille Irène.

--- 104 til 283

### xxx3 Dialogue

• Pardon, Madame, nous cherchons le Panthéon, s'il vous plaît.

– Le Panthéon. Mais vous êtes tout près. Je vais vous accompagner. Je vais chercher mes enfants dans le jardin du Luxembourg, et le Panthéon est juste à côté.

• C'est très gentil, Madame !

– Alors, vous êtes touristes ?

• Oui. Nous sommes arrivées hier.

– Et vous venez d'où ?

• De Norvège.

– Ah, mais je connais. Je suis allée en Norvège il y a trois ans. Votre pays est vraiment magnifique. Je suis montée jusqu'au cap Nord. J'ai même vu le soleil de minuit ! Alors, ici à gauche vous avez la rue Soufflot qui va du jardin du Luxembourg jusqu'au Panthéon. Soufflot est le nom de l'architecte du Panthéon.

• Merci beaucoup, Madame.

– De rien. Je vous souhaite une agréable visite au Panthéon. Je pense que vous allez voir tous les grands hommes français, et il ne faut pas oublier Marie Curie. Et bon séjour à Paris !

--- 105 til 283

Bilder. Bildetekster:

1. Le Panthéon.

2. Le jardin du Luxembourg.

3. Pierre et Marie Curie.

--- 106 til 283

## xxx2 Eugène Poubelle

### xxx3 Interview fictive

• Quel est votre nom ?

– Je m'appelle Eugène Poubelle.

• Vous venez d'où ?

– Je suis né à Caen en Normandie, mais j'ai passé ma vie adulte à Paris.

• Quel est votre métier ?

– Je suis préfet.

• On dit que c'est vous qui avez inventé la poubelle.

– Oui. L'hygiène à Paris était très mauvaise. Les Parisiens jetaient leurs ordures par la fenêtre.

• Qu'est-ce que vous avez fait pour améliorer la situation ?

– J'ai obligé les propriétaires d'immeubles à mettre à la disposition de leurs locataires des récipients communs pour les déchets ménagers. Les Parisiens ont ensuite appelé ces récipients des « Poubelles ».

• Comment était le résultat ?

– L'hygiène a été améliorée de façon considérable. Ensuite on a organisé le ramassage régulier des poubelles.

Bilde: Gateskilt med teksten: Rue Eugène Poubelle ...

La poubelle est une invention révolutionnaire. Eugène Poubelle (1831–1907) est également le créateur de la mise en route du tout-à-l'égout à la suite d'une épidémie de choléra en 1892. Depuis 1907 il y a une rue à Paris qui porte son nom. La rue Eugène Poubelle est dans le XVIe arrondissement. La rue fait 28 mètres de long et 12 mètres de large et a seulement un numéro: le numéro 2.

--- 107 til 283

### xxx3 La poubelle aujourd'hui

Aujourd'hui chaque Français produit en moyenne plus d'un kilo de déchets par jour. Avec presque 63 millions de Français ça fait énormément de déchets. Pour protéger notre environnement il faut trier les déchets pour les recycler. Les emballages, les journaux, les magazines, les déchets biodégradables, le verre, le plastique ... presque tout ce que nous jetons peut être recyclé.

Cela fait que la poubelle d'Eugène Poubelle a beaucoup évolué. Il n'y a pas une poubelle aujourd'hui, mais plusieurs.

  Maintenant il y a:

-- une poubelle pour le plastique

-- une poubelle pour le papier et les cartons

-- une poubelle pour le verre

-- une poubelle pour l'aluminium

Tout cela grâce à Monsieur Poubelle !

Bilder. Bildetekster:

1. Point recyclage.

2. Rue St. Antoine, Paris 1859.

--- 108 til 283

## xxx2 Marie Harel

### xxx3 Marie Harel et le camembert : Interview fictive

• Vous vous appelez comment ?

– Je m'appelle Marie Harel.

• Vous êtes née quand ?

– Le 28 avril, en 1761.

• Vous êtes née où ?

– Je suis née à Camembert.

• Vous avez inventé le fromage le camembert ?

– Oui et non. Le camembert est plutôt une amélioration d'un autre fromage.

• Comment avez-vous amélioré votre fromage ?

– Un jour pendant la Révolution un abbé en route vers l'Angleterre est venu habiter quelque temps chez mon mari et moi. Quand il a goûté à mon fromage, il m'a donné la recette d'un fromage de sa région appelé le brie. C'est avec cette recette que j'ai amélioré mon fromage qui est devenu le camembert.

• Vous avez vendu le camembert ?

– Oui, je suis allée le vendre au marché. Mes clients étaient très satisfaits.

Ramme:

Après la mort de Marie Harel Napoléon III est venu en Normandie en 1863 inaugurer le chemin de fer de Granville. Il a goûté au fromage et l'a trouvé très bon.

  Après il a demandé qu'on lui livre régulièrement ce fromage à Paris. C'est comme ça que le camembert a été connu dans toute la France et ensuite dans le monde entier.

--- 109 til 283

Ramme:

\_Dit sur les fromages :\_

Jean Anthelme Brillat-Savarin (gastronome) 1755–1826 : Un repas sans fromage est comme une belle à qui il manque un œil.

  Charles de Gaulle (général et premier président de la Ve république) 1890–1970 : Comment voulez-vous gouverner un pays où il existe 246 variétés de fromages ?

### xxx3 Une recette : Pommes au camembert

Ingrédients :

-- 2 pommes jaunes

-- 4 tranches de pain de campagne

-- 1/2 camembert

-- 30 grammes de beurre

-- Du poivre moulu

Préparation:

Allumer le four (230 °C).

Faire griller les tranches de pain.

Couper les pommes en deux et les creuser.

Poser les demi pommes dans un plat et ajouter une noisette de beurre dessus.

Mettre au four environ 10 minutes.

Retirer la croûte du camembert et le couper en quatre.

Poser les pommes sur les tranches de pain grillé et mettre le camembert dessus.

Remettre au four 2 ou 3 minutes.

Retirer du four et poivrer.

Servir et manger.

\_Bon appétit !\_

Ramme:

\_Pourquoi on dit « fromage » ?\_

Le mot vient du latin formage parce que le fromage était fait dans une forme. Plus tard les Français ont changé de place les deux lettres o et r. Voilà pourquoi les Français disent fromage aujourd'hui.

--- 110 til 283

# xxx1 5 : Le Maroc

Tegning: En ugle sier: « C'est chouette le Maroc ! »

Kapittelbilder. Bildetekster:

1. Le muraille de Marrakech.

2. Les céramiques de Marrakech.

3. Une plage au Maroc.

--- 111 til 283

## xxx2 Chouette intro

-- fortelle om familien

-- skrive om en feriereise

-- snakke om fortiden

-- sang: \_Fais-moi du couscous\_

-- litt om Marokko

-- grammatikk: uregelrette verb i presens (être, avoir, aller, faire, prendre), le passé composé av \_être, avoir, aller, faire, prendre\_, delingsartikkelen, preposisjoner

--- 112 til 283

## xxx2 Interview

Nous avons rencontré Khadia dans un café à Oslo :

• Khadia, tu es née en Norvège ?

– Non, je suis née au Maroc dans un petit village qui s'appelle Bojafar.

• Quand est-ce que tes parents sont venus en Norvège ?

– Ils sont venus quand j'avais 2 ans.

• Tu as des frères et sœurs ?

– Oui, j'ai deux sœurs et un demi-frère.

• Ils s'appellent comment ?

– Ma grande sœur s'appelle Salina, ma petite sœur s'appelle Yousra, et mon frère s'appelle Ahmed.

• Vous allez souvent au Maroc pendant les vacances ?

Khadia boit un peu de thé et répond :

– On va au Maroc tous les étés. Une fois quand j'avais 7 ans, j'ai habité au Maroc pendant un an.

• Donc tu es allée à l'école au Maroc ?

– Oui, pendant un an.

• Quelle est la plus grande différence entre l'école en Norvège et l'école au Maroc ?

– L'école est plus stricte au Maroc. Le professeur est le chef de la classe beaucoup plus qu'ici. Le professeur peut aussi punir les élèves, et la journée est plus longue. Les cours commencent très tôt le matin et se terminent au coucher du soleil. Mais il y a une heure de pause l'après-midi. À la fin de l'année scolaire il y a un examen, et si tu ne réussis pas il faut redoubler.

• Quelle est la langue utilisée à l'école ?

– L'arabe et le français.

• Est-ce que ta famille parle français ?

– Oui.

• Vous communiquez en quelle langue à la maison ?

– À la maison on parle le berbère et le norvégien. Ma mère préfère parler berbère.

• Le Maroc signifie quoi pour toi ?

– Tout d'abord mon village où je suis née. Oui, je pense surtout à mon village.

Khadia regarde par la fenêtre. Elle est déjà un peu partie dans son village natal au Maroc.

Bilde: Khadia.

--- 113 til 283

## xxx2 Mes vacances d'hiver

Pendant mes vacances d'hiver cette année j'ai été chez ma famille au Maroc. Mes deux sœurs et moi avons pris l'avion à Agadir, où mon oncle est venu nous chercher. Il est chauffeur de taxi et habite dans un petit village à 20 minutes d'Agadir. Mon oncle et ma tante ont trois enfants; mes deux cousines Leila et Amina ont un et quatre ans, mon cousin Ali a 8 ans.

  Un jour mon oncle nous a conduit dans la vallée d'Ourika, située dans le haut Atlas à 40 kilomètres au sud de Marrakech. Le paysage est fantastique et il y a beaucoup de petits villages très pittoresques.

  Un autre jour il nous a emmenés dans son taxi à Marrakech. Marrakech est une ville située au pied des montagnes de l'Atlas. C'est une belle ville très vieille, fondée au onzième siècle.

  Sur la grande place on peut acheter beaucoup de choses : des fruits, des légumes et des épices. Le soir il y a des musiciens, des danseurs, des charmeurs de serpent et des cracheurs de feu. De la place on passe dans la Médina pour découvrir les différents souks de joailliers, de tapis, de cuivre, de bois, de laine et de céramique. Plus de 10.000 artisans travaillent dans les souks.

  Nous avons aussi visité Agadir, mais je n'aime pas trop cette ville avec tous les bâtiments en béton. Mais les plages sont fantastiques, et il y a énormément d'hôtels et de touristes. La plus grande partie de la population ici vit des touristes. En plus il y a la pêche.

  J'ai passé des vacances formidables au Maroc !

Bilde: Marked. Bildetekst: Les souks à Marrakech.

--- 114 til 283

## xxx2 Dialogue

• Papa, tu avais quel âge quand tu es venu en Norvège ?

– J'avais vingt-trois ans.

• Pourquoi est-ce que tu es venu en Norvège ?

– J'avais un copain marocain ici, et il m'a invité à venir passer une semaine.

• C'était en été ?

– Non, en automne, en septembre, et il faisait très froid. Pour me réchauffer je suis allé dans un café, et c'est là où j'ai rencontré ta mère.

• Tu es tombé amoureux tout de suite ?

– Oui, je crois que je suis tombé amoureux le moment où je l'ai vue.

• Et maman ?

– Heureusement pour moi elle est tombée amoureuse aussi. Mais malheureusement je devais rentrer au Maroc le lendemain parce que mes vacances étaient terminées.

• Mais tu es revenu ?

– Pas tout de suite. Mais maman est venue au Maroc me retrouver. L'année d'après on s'est marié au Maroc, et on est allé en Norvège ensemble.

## xxx2 Le couscous

Le couscous est un plat traditionnel d'Afrique du Nord, mais il est aussi très populaire en France. Le mot \_couscous\_ désigne aussi la graine qui sert de base à ce plat. Pour faire le couscous il faut :

du couscous

de l'eau

de l'huile d'olive

de la viande (mouton et poulet)

des merguez

des légumes (pois chiches, courgettes, navets, carottes, tomates, oignons, ail)

de l'harissa

du sel et du poivre

--- 115 til 283

## xxx2 Chouette info

Le Maroc est un pays d'Afrique du Nord. Avec la Tunisie et l'Algérie, il fait partie du Maghreb. Le Maroc est situé entre la mer Méditerranée, l'océan Atlantique, l'Algérie et la Mauritanie. La capitale s'appelle Rabat. La population marocaine est estimée à plus de 30 millions de personnes.

  Le paysage du Maroc est très varié, avec la mer, la côte, les plaines, les plateaux, les montagnes et le désert du Sahara. La langue officielle du pays est l'arabe, mais plus d'un tiers de la population parle la langue berbère. Comme le Maroc est une ancienne colonie française, beaucoup de Marocains parlent encore français aujourd'hui. Plus de 800.000 Marocains habitent en France.

  À seulement trois heures d'avion de Paris, le Maroc est à la fois un pays proche, un pays exotique et fascinant, et un but populaire pour de nombreux touristes.

Bilde: Borg ved havet. Bildetekst: Essaouira au Maroc.

Ramme:

\_Le Maroc en chiffres\_

Superficie: 710.850 km2

Population: 33.757.175 habitants (2007)

Habitants: Marocains et Berbères

Langue: L'arabe, le berbère, le français

Capitale: Rabat

Régime: Monarchie

Monnaie: Dirhams

Bilde: Kameler.

--- 116 til 283

## xxx2 Chanson : Fais-moi du couscous

Bob Azzam

Refrain x 2 :

Fais-moi du couscous chéri

Fais-moi du couscous

J'ai une jolie femme

Dont je suis épris

Mais voilà le drame

Elle se lève la nuit

Sortant de sa chambre

À peine vêtue

Elle se flotte le ventre

Et me dit d'une voix menue :

Refrain

Et moi qui m'endormais

Rêvant à ses baisers

À ses lèvres vermeilles

Voilà mon réveil

Refrain

J'ai trouvé la recette

Pour décourager

Sa passion secrète

Qui tient éveillé

J'remplace les pois chiches

Par des haricots

Et comme je m'en fiche

Je jette la semoule aux moineaux

C'est plus du couscous, chéri

C'est plus du couscous

C'est plus du couscous, chéri

C'est plus du couscous

Voilà comment un soir

Rongé de désespoir

Pour une flemme affamée

J'ai trouvé un nouveau met

C'est plus du couscous, chéri

C'est plus du couscous

C'est plus du couscous, chéri

C'est plus du couscous

Fini le couscous, chéri

Fini le couscous

Et désormais mon poulet

J'veux du cassoulet !

--- 117 til 283

## xxx2 Un écrivain marocain (ugletekst)

Tahar Ben Jelloun (1944) est l'écrivain marocain le plus célèbre aussi bien au Maroc qu'en Europe. Il écrit en français et est l'auteur de nombreux poèmes, pièces de théâtre et de récits. En 1998, il publie le livre \_Le racisme expliqué à ma fille\_. C'est un dialogue entre un père et sa fille. La fille pose des questions, le père y répond.

– C'est quoi, un raciste ?

  – Le raciste est celui qui, sous prétexte qu'il n'a pas la même couleur de peau, ni la même langue, ni la même façon de faire la fête, se croit meilleur, disons supérieur, que celui qui est différent de lui. Il persiste à croire qu'il existe plusieurs races et se dit: « Ma race est belle et noble; les autres sont laides et bestiales. »

Sur le site officiel de Tahar Ben Jelloun l'écrivain écrit entre autre  (http://www.taharbenjelloun.org) :

Je suis né à Fès le 1er décembre 1944. J'ai fréquenté d'abord l'école coranique du quartier, ensuite, à 6 ans je suis entré à l'école primaire franco-marocaine bilingue. Le matin l'enseignement était donné en français, l'après-midi en arabe. L'école était dirigée par un Français. (...)

  J'arrive à Paris le 11 septembre 1971. J'habite à la Cité universitaire internationale au pavillon « Maison de Norvège ». (...)

  Depuis la publication du livre (\_Le racisme expliqué à ma fille\_ 1998) sur le racisme, je suis très souvent invité dans les écoles et lycées en France et dans de nombreux pays européens pour rencontrer des enfants.

  Mes livres sont traduits dans plusieurs langues. \_L'enfant de sable\_ et \_La nuit sacrée\_ ont été traduits dans 43 langues. \_Le racisme expliqué à ma fille\_ en 25 langues dont l'espéranto !

  Les autres ouvrages sont traduits dans une quinzaine de langues.

--- 118 til 283

## xxx2 Un peintre français au Maroc

En 1832, le célèbre peintre français Eugène Delacroix (1798-1863) débarque au Maroc. Il y reste six mois et peint des centaines d'esquisses, de dessins et d'aquarelles. Pendant ses longues promenades à cheval le peintre s'émerveille de la beauté de la nature et de la lumière dans ce pays.

Bilder. 2 malerier:

1. Kvinne kledd i en tradisjonell drakt. Bildetekst: Eugène Delacroix: Carnet marocain, portrait de femme, 1832.

2. Hester og menn hviler. Bildetekst: Eugène Delacroix: Halte de cavaliers arabes aux environs de Tanger, 1832.

--- 119 til 283

## xxx2 Chouette vocabulaire

p 112

tous les étés : hver sommer (samme betydning som \_chaque été\_)

chef m : sjef

punir : straffe

coucher du soleil m : solnedgang

redoubler : gå om igjen (på skolen)

berbère m : berbisk (språk som snakkes i Nord-Afrika)

  p 113

conduire : kjøre (kjøre = sitte på = rouler)

vallée f : dal

haut : øvre, høye

Atlas m : fjellkjede i Nord-Afrika

tajine m : nordafrikansk gryterett

accompagné de : sammen med

menthe f : mynte (urteplante)

emmener : ta med

au pied de : ved foten av

siècle m : århundre

site m : sted, område (kan også bety \_nettsted\_)

souk m : afrikansk marked (fransk marked = marché m)

tapis m : (gulv)teppe

en cuir : i skinn

bijou m : smykke

cuivre : kobber

charmeur de serpent m : slangetemmer

cracheur de feu m : flammesluker

joaillier m : smykkelager

de bois : av tre

laine f : ull

céramique f : keramikk

artisan m : håndverker

bâtiment m : bygning

en béton : i betong

  p 114

pêche f : fiske (å fiske = pêcher)

se réchauffer : varme seg

malheureusement : uheldigvis

le lendemain : dagen etter (dagen før = la veille)

couscous m : nordafrikansk rett

graine f : korn

base f : basis, grunnlag

--- 120 til 283

mouton m : sau

poulet m : kylling

merguez m : nordafrikansk pølse

pois chiches m : kikerter

courgette f : squash

navet m : nepe (brukes også om en dårlig film eller bok i muntlig språk)

harissa m : sterk rød saus som brukes til couscous

  p 115

Maghreb m : Nord-Afrika

côte f : kyst

plaine f : slette

plateau f : høyslette

proche : nær

fascinant : fasinerende

superficie f : flateinnhold

monnaie f : myntenhet, valuta (kan også bety \_småpenger, mynter\_)

  p 117

aussi bien ... que : både – og (samme betydning som \_et ... et\_)

récit m : fortelling

sous prétexte que : under påskudd av at

supérieur : bedre, viktigere

persister : fortsette

bestial : bestialsk, dyrisk

fréquenter : gå på (skole) (\_aller\_ kan også brukes)

coranique : koran-

franco-marocain : fransk-marokkansk

sacré : hellig

espéranto m : esperanto (kunstig laget språk)

  p 118

centaines f pl : hundretalls

esquisse f : skisse

aquarelle f : akvarell

s'émerveiller de : bli betatt av

carnet m : (skrive)bok, hefte

environs m pl : omegn, områdene rundt (alltid flertall; \_environ\_ (entall) = cirka, omtrent)

--- 121 til 283

## xxx2 Exercices : Le Maroc

Kopi: Ensemble 5, Bric-à-brac 5

### xxx3 Interview

>>> 1

Svar på spørsmålene:

1. Hva sies om Khadias tidlige barndom?

2. Hva sies om familien hennes?

3. Hva forteller Khadia om skolen i Marokko?

>>> 2

a) Hvilke familieord og skoleord finner du i teksten? Skriv dem ned i boka di og oversett ordene til norsk.

b) Khadia skriver brev til en venninne i Marokko og forteller om den norske skolen.

>>> 3

a) Sitt sammen to og to og spill intervjuet med Khadia.

b) Sitt sammen to og to og lag et liknende «portrettintervju» med en person fra et annet land.

### xxx3 Mes vacances d'hiver

>>> 4

a) Kombiner uttrykk som passer sammen, og skriv dem i boka di:

1. i vinterferien min

2. mange maleriske landsbyer

3. vi tok fly

4. om kvelden

5. strendene er fantastiske

6. en vakker, veldig gammel by

7. en kan kjøpe krydder

a) une belle ville très vieille

b) le soir

c) on peut acheter des épices

d) pendant mes vacances d'hiver

e) beaucoup de villages pittoresques

f) on a pris l'avion

g) les plages sont fantastiques

b) Lag setninger der du bruker alle de franske uttrykkene i a-oppgaven.

--- 122 til 283

>>> 5

Sett inn ordene i ramma i setningene under og skriv setningene i arbeidsboka di:

Ramme:

Mon oncle et ma tante

Plus de 10.000 artisans

Mon oncle

Mes deux sœurs et moi

La plage

1. .... avons pris l'avion à Agadir.

2. .... ont trois enfants.

3. .... nous a conduit dans la vallée d'Ourika.

4. .... travaillent dans les souks.

5. .... est fantastique.

>>> 6

a) Sitt sammen to og to og lag en dialog med utgangspunkt i teksten. Den ene stiller spørsmål om vinterferien, den andre er Khadia og svarer på spørsmålene.

b) Sitt sammen to og to og lag et intervju med Ali.

>>> 7

Skriv om en vinterferie du har hatt. Du kan gjerne finne på noe.

>>> 8 (Kopi, Lytt)

Lytt til Amara, som forteller om familien sin og livet sitt i landet hun bor i. Svar deretter på spørsmålene:

Ramme: Vokabular:

un atelier de tapis = et verksted der det lages tepper

des légumes et des bijoux = grønnsaker og smykker

le car = rutebussen

1. I hvilket land bor Amara?

2. Hvor gammel er hun?

3. Hvor mange søsken har hun?

4. Hvordan er skoledagen hennes?

5. Hva gjør hun når hun ikke er på skolen?

6. Hva gjør søstrene hennes?

7. Hva driver hun ellers med?

8. Hvordan kommer Amara, Gamal og faren deres fram til Tunis og tilbake?

--- 123 til 283

### xxx3 Dialogue

>>> 9

a) Oversett setningene til norsk:

1. Il faisait très froid.

2. Elle est tombée amoureuse.

3. Je suis allé dans un café.

4. Le lendemain je devais rentrer.

5. On est venu en Norvège ensemble.

b) Oversett setningene til fransk:

1. Jeg var 23 år.

2. En kamerat inviterte meg.

3. Jeg møtte moren din på en kafé.

4. Jeg ble forelsket med en gang.

5. Året etter giftet vi oss i Marokko.

>>> 10

a) Sitt sammen to og to og spill dialogen.

b) Lag en ny dialog der en sønn eller datter spør mor eller far om hvordan foreldrene møttes.

### xxx3 Le couscous

>>> 11

Svar på spørsmålene:

1. Les couscous, qu'est-ce que c'est ?

2. Qu'est-ce qu'il faut pour faire un couscous ?

3. Est-ce que le couscous est uniquement un plat qu'on mange au Maroc ?

>>> 12

Du er på ferie i Marokko. Skriv et kort til en fransktalende venn.

### xxx3 Chouette info

>>> 13

a) Riktig eller feil? Noter nummer på setningen sammen med R eller F:

1. Hovedstaden i Marokko heter Rabat. R/F

2. Det er mindre enn 30 millioner innbyggere. R/F

3. Offisielt språk er fransk og arabisk. R/F

4. Marokko var tidligere en fransk koloni. R/F

5. 800 000 marokkanere snakker fransk i dag. R/F

6. Det tar fire timer med fly fra Paris til Marokko. R/F

b) Skriv på fransk alle setningene som var feil i a-oppgaven, slik at de blir riktige.

--- 124 til 283

>>> 14

a) Svar på spørsmålene:

1. Comment s'appelle la capitale du Maroc ?

2. Le Maghreb, c'est quoi ?

3. Quelle est la langue officielle ?

4. Pourquoi est-ce que beaucoup de Marocains parlent français ?

5. Comment est le paysage au Maroc ?

b) Skriv en liknende infotekst om et annet land du kjenner.

### xxx3 Le Maroc en chiffres

>>> 15

Lag en liknende oversikt for Norge.

>>> 16 (Kopi, Lytt)

Lytt til samtalen om Marokko og skriv ned de ti ordene som mangler i teksten:

Le Maroc est un a) .... situé en Afrique du Nord.

Au Maroc on parle arabe, berbère et b) ....

Beaucoup de Marocains habitent dans de petits c) .... dans les montagnes.

Rabat est la d) ....

Safi est une grande e) ...., située sur la f) .... atlantique.

L'Atlas est une chaîne de g) .... très hautes.

Il y a des h) .... qui descendent vers la i) ....

Sur les j) .... on cultive des fruits et des légumes.

### xxx3 Un écrivain marocain

>>> 17 (ugleoppgave)

Svar på spørsmålene på norsk:

1. Hva er Tahar Ben Jellouns definisjon av rasisme?

2. Skriv stikkord om forfatterens første år.

3. Hva skjedde i 1971, og hvor bodde han da?

4. Hva heter hans mest kjente bok?

5. Hva forteller forfatteren om den?

### xxx3 Un peintre français au Maroc

>>> 18

a) Lag en tekst til ett av bildene av Eugène Delacroix.

b) Bruk Internett og finn ut mer om maleren.

--- 125 til 283

## xxx2 Grammaire

### xxx3 Uregelrette verb i presens: être, avoir, aller, faire, prendre

p 235

>>> 19

Skriv setningene med riktig presensform av ett av verbene over:

1. Je .... chez mon oncle et ma tante.

2. Ils .... une grande maison.

3. Nous .... l'avion.

4. Il .... très chaud.

5. Tu .... au Maroc cet été ?

6. Elle .... marocaine ?

7. Tu .... l'avion ?

8. Elles .... un couscous.

9. J'.... un cousin au Maroc.

10. Nous .... à Marrakech.

### xxx3 Le passé composé av être, avoir, faire, prendre

p 235

>>> 20

Skriv setningene med riktig form av verbet:

1. Nous avons .... l'avion. (prendre)

2. J'ai .... un couscous. (faire)

3. Vous avez .... à Agadir ? (être)

4. Ma tante a .... du pain. (faire)

5. Tu as .... un bijou marocain ? (avoir)

6. Elle a .... un taxi. (prendre)

7. Il a .... chez son cousin. (être)

8. J'ai .... une carte de Khadia. (avoir)

### xxx3 Delingsartikkelen

p 213

>>> 21

a) Les og oversett ordene i kursiv:

Pour faire un couscous il faut :

\_du couscous, de l'eau, de l'huile d'olive, de la viande (mouton et poulet), des merguez, des légumes (des pois chiches, des courgettes, des navets, des carottes, des tomates, des oignons, de l'ail) de l'harissa, du sel et du poivre\_.

b) Les i grammatikken på side 213 om delingsartikkelen og skriv de fire punktene. Foran substantiv som betegner ubestemt mengde eller antall, brukes:

1. .... i hankjønn entall

2. .... i hunkjønn entall

3. .... foran substantiv som begynner med vokal(lyd)

4. .... foran substantiv i flertall

--- 126 til 283

>>> 22

Oversett oppskriftene:

1. For å lage pannekaker trengs det mel, melk, egg, fløte, sukker og salt.

2. For å lage bagetter trengs det mel, vann, gjær, olje og salt.

3. For å lage quiche trengs det mel, smør, vann, skinke, egg, ost, melk, salt og pepper.

>>> 23

a) Les og oversett setningene:

Pour faire une ratatouille il faut 500 grammes d'aubergines, un kilo de tomates, 500 grammes de courgettes, un poivron vert, une gousse d'ail, un verre d'huile d'olive, un peu de sel et de poivre.

b) Skriv hele regelen i boka di:

Etter uttrykk for mål og mengde brukes bare: .... (foran vokal(lyd): ....).

>>> 24

Oversett setningene:

1. For å lage quiche trengs det 200 g hvetemel, 100 g smør, 1/2 dl vann, 200 g skinke, 150 g ost, 3 egg, 2 dl melk og litt salt og pepper.

2. For å lage bagetter trengs det 50 g gjær, 5 dl vann, 1,5 liter hvetemel, litt olje og litt salt.

3. For å lage pannekaker trengs det 250 g hvetemel, 75 g sukker, litt salt, 3 egg, 1/2 liter melk og litt fløte.

>>> 25

a) Du skal på en ørkensafari i en uke sammen med noen venner. Dere har bare lov til å ha med dere til sammen fem ting (mat og drikke). Skriv en prioritert liste over ting du mener bør være med. Bruk delingsartikkel (for eksempel: du café, des tomates).

b) Sitt sammen med tre–fire andre elever. Dere må sammen bli enige om fem ting som dere skal ha med på ørkensafarien. Argumenter for dine ting. Bruk emneordlista på side 207 \_Jeg snakker, diskuterer, forklarer\_ og \_Tekstbinding\_ på side 209.

### xxx3 Preposisjoner

p 241

>>> 26

Bruk alle preposisjonene i ramma og skriv setningene i boka di:

Ramme:

à – à – à – au – au – en – pendant – pour – sur – dans.

1. Je suis née .... Maroc .... un petit village qui s'appelle Bojafar.

2. Vous allez souvent .... Maroc .... les vacances ?

3. Quelle est la langue utilisée .... l'école ?

4. .... la maison on parle le berbère et le norvégien.

5. Le Maroc signifie quoi .... toi ?

6. Je pense .... mon village.

7. .... la grande place on peut acheter beaucoup de choses.

8. Ils sont partis .... vacances hier.

--- 127 til 283

>>> 27

\_à\_ eller \_au\_? Skriv setningene i boka di med riktig preposisjon:

1. J'ai été chez ma famille .... Maroc.

2. Nous avons pris l'avion .... Agadir.

3. Il va .... l'école .... pied.

4. Je suis allé .... cinéma hier.

5. Tu veux aller .... café ?

6. Vous rentrez .... la maison .... quelle heure ?

7. Il fait beau .... Maroc .... printemps.

8. Vous allez .... théâtre ce soir ?

>>> 28

a) Oversett setningene til norsk:

1. Nous allons au Maroc cet été.

2. J'habite en Norvège.

3. Mon cousin habite au Maroc.

4. Vous passez les vacances en Italie ?

5. Elle va au Canada demain.

6. Nous allons aux Etats-Unis cet été.

7. Tu vas souvent au Danemark ?

8. Ils ont une tante aux Pays-Bas.

b) Når brukes \_en\_, \_au\_ og \_aux\_ foran landsnavn?

>>> 29

Sett inn riktig preposisjon og skriv setningene i boka di:

1. Mes cousins habitent .... Maroc.

2. Tu habites .... Norvège.

3. Il va souvent .... Portugal ?

4. Elle va .... Etats-Unis en juillet.

5. Doris habite .... Allemagne.

6. Vous allez .... Espagne cet été aussi ?

7. Ils sont toujours .... Danemark en juin.

8. Je vais .... Italie avec mes deux sœurs et mon frère.

## xxx2 Kan jeg ...?

-- fortelle om familien

-- skrive om en feriereise

-- snakke om fortiden

-- litt om Marokko

-- uregelrette verb i presens (être, avoir, aller, faire, prendre)

-- le passé composé av \_être, avoir, aller, faire, prendre\_

-- delingsartikkelen

-- preposisjoner

Tegning: En ugle sier: « OK les élèves ? »

--- 128 til 283

# xxx1 6 : J'habite à Belleville

Tegning: En ugle sier: « C'est chouette d'habiter à Belleville ! »

Kapittelbilder:

1. Bygate med mange kinesiske butikker.

2. Travel bygate.

3. Kirkegård. Bildetekst: Le cimetière du Père-Lachaise.

--- 129 til 283

## xxx2 Chouette intro

-- presentere og snakke om dagliglivet og stedet der en bor

-- litt om Belleville og aktuelle samfunnsforhold

-- litt om Edith Piaf og Calixthe Beyalo

-- lese korte litteraturutdrag: \_Le petit Prince de Belleville\_

-- sang: \_Nouveau Français\_

-- grammatikk: adjektivets bøying og plass (rep.), uregelrette adjektiv, stille spørsmål (rep.), genitiv (rep.), tallene (rep.), le passé composé med \_être\_

--- 130 til 283

## xxx2 Chouette info

Le quartier de Belleville est situé au nord-est de Paris, partagé entre le 10e, le 11e, le 19e et le 20e arrondissement. Le quartier est intégré à Paris seulement en 1860. En 1857, Belleville avait 65.000 habitants et était la treizième ville de France.

  Le nom « Belleville » est sans doute une déformation de « Bellevue », probablement à cause de la belle vue que l'on a du parc des Buttes-Chaumont, un très joli parc qui se trouve au nord de Belleville.

  Belleville est aussi le nom d'une station de métro à Paris. La station se trouve sur la ligne numéro 2, qui aujourd'hui va de la station Porte Dauphine jusqu' à la station Nation. La première partie de cette ligne a été inaugurée en 1900, mais la station Belleville date de 1903.

  Belleville est un exemple de la France cosmopolite et multiculturelle, avec des habitants de toutes nationalités. À Belleville il y a aussi beaucoup d'artistes de nationalités différentes.

Bilder: Kart og 2 foto fra Belleville.

--- 131 til 283

## xxx2 Une Bellevilloise

Je m'appelle Maïmona. J'ai 16 ans, et je suis en 3ème au collège Fontaine-au-Roi à Belleville. Mes matières favorites sont le français et l'allemand. Je m'y plais à mon collège, mais les professeurs sont un peu sévères et il y a beaucoup de devoirs.

  Après l'école je rentre goûter. Ensuite je fais mes devoirs. Quand j'ai le temps, je suis avec mes copines. On discute, rigole et se promène dans le quartier. J'aime habiter à Belleville. Ici on découvre toujours un nouvel aspect de la vie.

  Le quartier est génial et super agréable. C'est trop bien l'ambiance ! Il n'y a pas de racisme, seulement des bagarres entre les jeunes, par exemple à cause d'une cigarette. Ce que je n'aime pas dans ce quartier, c'est les crottes de chiens et la pollution.

  Je voudrais aussi avoir plus d'installations pour les cours d'EPS. Il n'y a rien pour faire de la gym.

Bilde: Maïmona.

## xxx2 Un Bellevillois

Je m'appelle Jean-Michel Garcia. J'habite le quartier depuis 46 ans, c'est-à-dire depuis que je suis né.

  Belleville a toujours été un quartier multiethnique et un quartier ouvrier où on vit bien. Ce que j'aime ici, ce sont tous les restaurants et les commerces différents avec de bons produits, le bon pain, le bon fromage, les bons vins, les bons traiteurs et les horaires tardifs.

  Ce que j'aime moins, c'est toutes les voitures et la pollution dans le quartier. Je voudrais plus d'espaces verts et moins de voitures. Je trouve aussi que les poubelles devraient être ramassées plus souvent, surtout les poubelles jaunes.

  Depuis quelque temps le quartier change. Les bobos, c'est-à-dire les bourgeois bohêmes, envahissent Belleville et changent la nature du quartier. Les prix des appartements montent, et beaucoup d'anciens habitants doivent déménager. Je pense que c'est dommage.

Bilde: Jean-Michel Garcia på sykkel.

--- 132 til 283

## xxx2 Interview avec un professeur

• Comment pouvez-vous caractériser votre collège ?

– C'est les contes des mille et une nuits. Notre collège a environ 350 élèves de la 6ème à la 3ème. 96% des élèves ont une origine étrangère. Il y a des Maghrébins, des Portugais, des Juifs, des Chinois ... Actuellement il y a 37 nationalités différentes au collège.

• Est-ce que votre collège est différent des collèges dans d'autres quartiers parisiens ?

– Je pense que oui. Il m'arrive d'avoir des classes sans un seul élève français. Les Français mettent leurs enfants dans des collèges privés.

• Est-ce que votre rôle comme professeur est différent du rôle d'un professeur dans un autre collège ?

– Certainement. Je ne suis pas uniquement leur professeur, mais aussi éducateur, assistant social, père, cuisinier ...

• Pourquoi cuisinier ?

– Des fois je leur fais des crêpes en classe.

• Est-ce que Belleville est un quartier où tout le monde vit bien ?

– En tout cas, je pense que tout le monde vit bien dans notre collège. Il n'y a pas de violence à l'école. Mais il y a des bagarres à la sortie du collège et dans les rues. Comme il y a des bagarres entre jeunes partout ailleurs en France. Ce problème n'est pas un problème à Belleville seulement.

• Vous gardez le contact avec vos anciens élèves ?

– Les anciens élèves restent dans le quartier. Souvent ils reviennent nous voir au collège et aussi pour aider les élèves plus jeunes. Je suis aussi invité au mariage de mes anciens élèves, ce qui me fait très plaisir !

--- 133 til 283

## xxx2 Chanson : Nouveau Français

Amel Bent

Casé dans des cases

Fiché sur des fiches

Aux discours de bases

Et front sur l'affiche

Comme si y'en a marre

sans juger personne

Y'a qua seulement voir les clichés qu'on donne

Mais qui fait des histoires vraiment dans ce pays

Moi je viens bien de quelque part mais je suis ici

Nouveau Français

Un Français nouveau

Nouveau Français

Sous le même drapeau

Sans même un besoin de reconnaissance

Mais ni plus ni moins qu'un enfant

de la France, de la France

Gêné par les gènes

Miné par la mine

Les casseroles qu'on traine

C'est le chœur qui souligne

On a la chance d'être là

Faut pas qu'on oublie

Je viens bien d'un endroit

Mais je suis d'ici

Mais qui fait des histoires vraiment dans ce pays

je viens bien de quelque part mais je suis ici

Nouveau Français

Un Français nouveau

Nouveau Français

Sous le même drapeau

Sans même un besoin de reconnaissance

Mais ni plus ni moins qu'un enfant de la France

Bilde: Små barn holder en plakat med teksten: « France assumes tes couleurs ».

--- 134 til 283

## xxx2 Édith Piaf – une Bellevilloise très connue

Édith Giovanna Gassion voit le jour le 19 décembre 1915 à Paris, dans le quartier populaire de Belleville. Sur une pancarte au-dessus de la porte du 72, rue de Belleville, on peut lire qu'Édith Piaf est née sur les marches de cet immeuble. Mais ce n'est pas vrai, car Édith Piaf est née à l'hôpital Tenon pas très loin de l'immeuble. On peut encore aujourd'hui entendre ses chansons dans les cafés de Belleville, par exemple dans le café « Au vieux Belleville ».

  Edith Piaf est sans doute la chanteuse française la plus connue dans le monde, peut-être aussi la Française la plus connue. En 2007 sort le film La Môme, un magnifique portrait de sa vie.

  Edith Piaf est enterrée au Père-Lachaise, un grand cimetière situé au sud de Belleville.

« Sur les marches de cette maison naquit le 19 décembre 1915 dans le plus grand dénuement Édith Piaf dont la voix, plus tard, devait bouleverser le monde. »

Bilder:

1. Édith Piaf

2. Gravstedet til familien Gassion-Piaf.

--- 135 til 283

## xxx2 Le petit prince de Belleville (ugletekst)

Mon vrai nom, c'est Mamadou Traoré, mais tout le monde à Belleville m'appelle Loukoum. J'ai sept ans, dix saisons pour l'Afrique. On est nombreux dans notre petit appart' de la rue Jean-Pierre-Timbaud, une sorte de tribu où l'on n'oublie jamais personne. Ici, vous savez, c'est Paris à la sauce africaine !

  À l'école, j'ai rencontré Lolita. J'ai vraiment le béguin pour elle. En même temps, je n'ai jamais souffert comme ça. C'est rudement compliqué l'amour, surtout quand on est noir et qu'on aime une blanche. (...)

  Ç'a pas été facile, le contrôle d'orthographe. C'était pas très dur non plus, sauf que le français a des mots compliqués et que j'écris pas vite. Le temps de terminer Ranger qu'on était déjà à Manger.

  Ça me remontait pas l'enthousiasme. Enfin, j'ai fait comme j'ai pu. Pierre Pelletier, lui, il écrit facilement. Quand il a fini, il regarde ma copie, il m'envoie des sourires d'encouragement. Après l'école, Mademoiselle Garnier m'a appelé, elle s'est penchée vers moi et elle a dit en me tendant la main :

  – Félicitations, Mamadou ! Tu t'en es bien tiré.

  Elle a des mains merveilleuses, longues avec des ongles roses bien dessinés. C'est comme un manège quand on les regarde.

  – Faut continuer comme ça.

  – Inch Allah, je dis.

  Elle a rigolé. Elle a tourné le dos et elle est partie.

  (...)

    Extrait de Calixthe Beyala : \_Le Petit Prince de Belleville\_

### xxx3 Calixthe Beyala

Calixthe Beyala est née au Cameroun. À 17 ans elle est venue en France. Avant de s'installer à Paris où elle habite actuellement avec ses deux enfants, Calixthe Beyala a vécu à Malaga et en Corse. Elle a également beaucoup voyagé en Afrique, en Europe et un peu partout dans le reste du monde. En plus du français, elle parle Eton (une langue camerounaise) qui est sa langue maternelle, ainsi que le pidgin, l'espagnol et quelques langues africaines.

  Calixthe Beyala a écrit son premier livre à vingt-trois ans et a reçu plusieurs prix littéraires.

Bilde: Calixthe Beyala.

--- 136 til 283

## xxx2 Chouette vocabulaire

p 130

quartier m : strøk

partager : dele

intégrer : integrere

seulement : først (betyr også \_bare\_)

déformation f : forvrengning

vue f : utsikt

inaugurer : innvie

cosmopolite : kosmopolitisk

multiculturel : flerkulturell

  p 131

Bellevilloise f : kvinne fra Belleville (mann: Bellevillois)

goûter : spise (lite måltid mellom lunsj og middag)

trop bien : kjempebra

ambiance f : stemning

crotte de chien f : hundelort

installation f : apparat

multiethnique : flerkulturell

ouvrier : arbeider- (hunkjønn: ouvrière)

commerce m : butikk

traiteur m : delikatessebutikk

horaire m : åpningstid

tardif : sen (hunkjønn: tardive)

pollution f : forurensning

poubelle f : søppelkasse

ramasser : hente, tømme

bourgeois m : (små) borgerlig person

bohème m/f : bohem

envahir : invadere

déménager : flytte

  p 132

conte m : fortelling

mille et une nuit : tusen og en natt

éducateur m : oppdrager

assistant social m : sosialarbeider, sosionom

  p 134

pancarte f : skilt

enterrer : begrave

cimetière m : kirkegård

naquit : ble født (av verbet \_naître\_)

dénuement m : fattigdom

bouleverser : snu opp ned på

--- 137 til 283

p 135

tribu f : stamme

avoir le béguin pour : være forelsket i (muntlig uttrykk)

souffrir : lide (uregelmessig verb)

rudement : innmari (muntlig uttrykk)

contrôle m : (skole)prøve

ranger : rydde

remonter : øke

copie f : besvarelse

facilement : på en enkel måte, enkelt

encouragement m : oppmuntring

se pencher vers : bøye seg mot

tendre la main : rekke ut hånden

félicitations : gratulerer

se tirer de quelque chose : komme ut av det

ongle m : negl

manège m : manesje

tourner le dos : snu ryggen til

Cameroun m : Kamerun

camerounais : fra Kamerun

pidgin m : forenklet språk som snakkes av personer som ikke har det som morsmål

reçu : mottatt (infinitiv: recevoir)

--- 138 til 283

## xxx2 Exercices : J'habite à Belleville

Kopi: Ensemble 6, Bric-à-brac 6

### xxx3 Chouette info

>>> 1

Svar på spørsmålene:

1. Où est situé Belleville ?

2. Qu'est-ce qui se passe en 1860 ?

3. D'où vient probablement le nom « Belleville » ?

4. Les Buttes-Chaumont, qu'est-ce que c'est ?

>>> 2

Skriv en tekst om stedet der du bor, og hva du liker og ikke liker der. Du kan bruke teksten om Belleville som modell.

### xxx3 Une Bellevilloise / Un Bellevillois

>>> 3

a) Riktig eller feil?

1. Maïmona liker seg godt i Belleville. R/F

2. Hun synes det er fine muligheter der for å drive med sport. R/F

3. Herr Garcia synes det er fint med de sene åpningstidene. R/F

4. Han liker at det er så få biler i denne bydelen. R/F

5. Han har bodd i Belleville fra han var 16 år. R/F

6. Begge synes det er mye forurensning her. R/F

7. Herr Garcia synes vareutvalget er litt dårlig. R/F

8. Maïmona liker best fransk og spansk på skolen. R/F

9. Herr Garcia liker ikke at boligprisene stiger. R/F

b) Rett de setningene som ikke er riktige i a-oppgaven.

>>> 4

Sitt sammen to og to og lag spørsmål til de to fra Belleville. Spill deretter intervjuene for de andre i klassen. Skriv intervjuene og heng dem opp i klasserommet.

>>> 5

Tenk deg at teksten om Maïmona er et brev eller en e-post hun har skrevet til deg. Svar på brevet eller e-posten. Fortell om deg selv. Du kan bruke Maïmonas tekst som modell. Du finner nyttige uttrykk i emneordlista «Jeg skriver e-post eller brev».

--- 139 til 283

### xxx3 Interview avec un professeur

>>> 6

a) Sitt sammen to og to og spill intervjuet.

b) Lag et intervju med en av lærerne på skolen din. Det trenger ikke å være ekte!

>>> 7

Finn ordene og uttrykkene i intervjuet og skriv dem i boka di:

1. private ungdomsskoler

2. sosialarbeider

3. pannekaker

4. ja, det tror jeg

5. et utenlandsk opphav

6. bare

7. slåssing

8. alle andre steder

9. uten en eneste fransk elev

10. vold

>>> 8

a) Lag en presentasjon av skolen på norsk med utgangspunkt i intervjuet med læreren.

b) Lag en presentasjon av skolen din på fransk med utgangspunkt i intervjuet med læreren.

>>> 9 (Kopi, Lytt)

Lytt til brevet fra Julien og gjør deretter oppgaven nedenfor. Noter tallene på setningene i boka di og V (vrai = riktig) eller F (faux = feil):

Vrai ou faux ?

1. Julien est en quatrième. V/F

2. Il vient d'Alsace. V/F

3. Il n'aime pas l'histoire-géo. V/F

4. Son sport favori est le foot. V/F

5. Ses parents sont divorcés. V/F

6. Son père travaille à la télévision. V/F

7. Cet été il est allé aux Etats-Unis. V/F

8. Il veut apprendre le norvégien. V/F

### xxx3 Chanson – Nouveau Français

>>> 10

Lag en illustrasjon til sangteksten.

--- 140 til 283

### xxx3 Édith Piaf – une Bellevilloise très connue

>>> 11

Riktig eller feil?

1. Er født i 1915. R/F

2. Er født i Marokko. R/F

3. Skriver bøker. R/F

4. Er en verdenskjent sanger. R/F

5. Var først ungdomsskolelærer. R/F

6. Er hovedperson i filmen \_La Môme\_. R/F

7. Er født i Belleville. R/F

8. Er kanskje Frankrikes mest kjente person i hele verden. R/F

>>> 12

a) Skriv en tekst om en kjent person du liker. Bruk de to tekstene som modell.

b) Lag et fiktivt intervju med Edith Piaf eller en annen kjent person.

>>> 13

Lag en muntlig presentasjon av Belleville eller et annet strøk i Paris. Bruk gjerne et presentasjonsprogram som hjelpemiddel. Presenter teksten for de andre elevene i franskgruppa.

### xxx3 Le petit prince de Belleville

>>> 14 (ugleoppgave)

Svar på spørsmålene:

1. Hva heter gutten egentlig?

2. Hva er kallenavnet hans?

3. Hvem er Lolita?

4. Hvorfor synes han kjærligheten er komplisert?

5. Hva er vanskelig på skolen, synes han?

6. Hvem er Mademoiselle Garnier?

7. Beskriv henne.

### xxx3 Calixthe Beyala

>>> 15 (ugleoppgave)

a) Oversett teksten til norsk.

b) Skriv en liknende tekst på fransk om en forfatter du liker godt.

--- 141 til 283

## xxx2 Grammaire

### xxx3 Adjektivets bøying og plass

p 220

>>> 16

Sitt sammen to og to. Les og oversett setningene:

1. Les Buttes-Chaumont est un joli parc.

2. Je vis dans une belle ville.

3. Le Père-Lachaise est un grand cimetière.

-- Hvor står adjektivet i forhold til substantivet det beskriver?

-- Hvilke andre adjektiv er foranstilt?

-- Hvor plasseres de fleste franske adjektiv i forhold til substantivet de beskriver?

>>> 17

Skriv setningene i boka di med adjektivet på riktig plass og i riktig form:

1. Je trouve que Paris est une très .... ville .... (joli)

2. C'est un .... professeur .... (intelligent)

3. Je suis dans un .... collège .... (petit)

4. Le professeur a beaucoup de .... rôles .... au collège, (différent)

5. Beaucoup d'élèves ont une .... origine .... (étranger)

6. Je discute avec ma .... copine .... (français)

7. Belleville est un exemple de la .... France .... (multiculturel)

8. Le .... prince .... de Belleville est écrit par Calixthe Beyala. (petit)

### xxx3 Uregelrette adjektiv: beau, nouveau, vieux

p 223

>>> 18

a) Les og oversett setningene:

1. Du parc des Buttes-Chaumont on a une belle vue sur Paris.

2. On découvre toujours un nouvel aspect de la vie.

3. Il travaille dans un vieux collège.

b) Skriv av skjemaet og fyll inn formene som mangler:

Tabell, 5 kolonner, 4 rader:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Hankjønn entall | Hankjønn entall foran vokal | Hankjønn flertall | Hunkjønn entall | Hunkjønn flertall |
| .... | nouvel | .... | .... | .... |
| .... | .... | .... | belle | .... |
| vieux | .... | .... | .... | .... |

>>> 19

Skriv setningene med riktig form av adjektivene \_beau, nouveau, vieux\_:

1. J'habite dans une .... maison. (pen)

2. C'est un .... quartier de Paris. (gammel)

3. Nous avons de .... amis. (nye)

4. Elle a une très .... robe. (pen)

5. J'ai acheté un .... vélo. (ny)

6. Vous habitez dans ce .... appartement ? (gammel)

7. Voici mon .... ami, Pierre. (ny)

8. Tu veux les .... livres ? (gammel)

9. Il y a beaucoup de .... quartiers à Paris. (pen)

--- 142 til 283

### xxx3 Genitiv

p 220

>>> 20

Les og oversett:

1. Paris est la capitale de la France.

2. Monsieur Garcia aime bien les restaurants du quartier.

3. Belleville est le quartier des artistes.

4. Belleville est aussi le quartier de l'écrivain Daniel Pennac.

-- Hva heter genitivsformen i hankjønn?

-- Hva heter genitivsformen i hunkjønn?

-- Hva heter genitivsformen foran vokal og stum \_h\_?

-- Hva heter genitivsformen i flertall?

>>> 21

Oversett setningene:

1. Det er forfatterens bok.

2. Jentas katt er hvit og svart.

3. Elevenes lærer er kul.

4. Forfatterens inspirasjon kommer fra Belleville.

5. Norges hovedstad heter Oslo.

6. Byens parker er grønne.

7. Franskmennenes favorittartist heter Edith Piaf.

8. Lærerens pannekaker er veldig gode.

9. Strøkets restauranter er veldig gode.

### xxx3 Stille spørsmål (rep.)

p 245

>>> 22

Les intervjuet med læreren og skriv alle spørsmålene.

  Eksempel: Comment pouvez-vous caractériser votre collège ?

-- Hvordan stiller du spørsmål på fransk?

>>> 23

Oversett spørsmålene til fransk:

1. Hva heter du?

2. Bor du i Belleville?

3. Er det en park i dette strøket?

4. Hvordan er klassen din?

5. Hvilke fag liker du?

6. Har du mye lekser?

7. Er læreren din streng?

8. Hvem er kontaktlæreren din?

9. Er du glad i sangene til Edith Piaf?

10. Hvorfor lager du pannekaker på skolen?

11. Hvor mange pannekaker lager du?

12. Når spiser du?

13. Hvor mye er klokka nå?

--- 143 til 283

### xxx3 Tallene og årstall

p 250

>>> 24 (Kopi, Lytt)

Lytt til teksten og noter nummer på setningen og årstallet du hører:

1. En .... Belleville avait 65.000 habitants.

2. La station de Belleville date de ....

3. Le quartier de Belleville est intégré à Paris en ....

4. Napoléon III décide de créer le parc des Buttes-Chaumont en ....

5. Édith Piaf est née en ....

6. Elle est morte en ....

7. Daniel Pennac est né en ....

8. Les collèges ZEP ont été créés en ....

9. En .... on ouvre le Parc Belleville qui offre un splendide panorama sur Paris.

### xxx3 Le passé composé med être som hjelpeverb

p 232

>>> 25

Les setningene og oversett til norsk:

1. Calixthe Beyala est née au Cameroun.

2. À 17 ans, elle est venue en France.

3. Elle s'est installée à Paris où elle habite actuellement.

-- Forklar hvorfor \_être\_ er hjelpeverb i disse tre setningene. Hva skjer med hovedverbet (perfektum partisipp)?

>>> 26

Skriv setningene i boka di med riktig form av hjelpeverbene \_être\_ eller \_avoir\_:

1. Édith Piaf .... habité à Belleville.

2. Vous .... né à Paris, Monsieur Pennac ?

3. Édith Piaf .... morte en 1963.

4. Tu .... été au Père-Lachaise ?

5. Nous .... allés en Norvège en avion.

6. Je .... resté une semaine en France.

7. Marie .... eu 14 ans en avril.

## xxx2 Kan jeg ...?

-- presentere og snakke om dagliglivet og stedet der en bor

-- litt om Belleville og aktuelle samfunnsforhold

-- lese korte litteraturutdrag

-- litt om Edith Piaf og Calixthe Beyala

-- adjektivets bøying og plass (rep.)

-- uregelrette adjektiv (beau, nouveau, vieux)

-- genitiv (rep.)

-- stille spørsmål (rep.)

-- tallene (rep.)

-- le passé composé med \_être\_ som hjelpeverb

Tegning: En ugle sier: « OK les élèves ? »

--- 144 til 283

# xxx1 7 : Carnet de voyage

Tegning: En ugle sier: « C'est chouette de voyager ! »

Kapittelbilder:

1. Staselig bygg med Eiffeltårnet i bakgrunnen.

2. Storslått speilsal. Bildetekst: La Galerie des Glaces, Versailles.

3. Vikingskip på havet. Bildetekst: Un drakkar.

--- 145 til 283

## xxx2 Chouette intro

-- lese og skrive reisedagbok/blogg

-- snakke om 17. mai og 14. juli

-- litt om Paris, Versailles og Marie-Antoinette

-- litt om vikingene i Frankrike og Léonie d'Aunets reise til Svalbard

-- sang: \_La Marseillaise\_

-- grammatikk: le passé composé med \_être\_ (rep.), l'imparfait, le passé composé eller l'imparfait, adjektiv, uregelrette verb: aller, venir, comprendre, mettre

--- 146 til 283

## xxx2 Carnet de voyage – voyagez et racontez

Bilde: Forsiden til nettstedet: http://carnetsvoyages.free.fr/

--- 147 til 283

## xxx2 Mon voyage en Norvège

Par Frédéric Lebon

Salut !

  Je suis allé en Norvège au mois de mai cette année. Le 17 mai est la fête nationale des Norvégiens, et j'ai eu l'occasion de célébrer le jour dans la capitale Oslo. Le matin nous sommes allés devant le palais royal pour attendre le défilé. Ici ce n'est pas les militaires qui défilent, mais les écoles et les enfants avec le drapeau norvégien, chaque école a son orchestre qui joue pendant le défilé. Il y avait au moins 100 écoles, donc ça a duré un bon moment. La famille royale était sur le balcon du palais pour saluer les enfants.

  Après nous avons dîné chez la famille de ma correspondante (du bon saumon norvégien), et l'après-midi il y avait un nouveau défilé dans le quartier où elle habite.

  La journée s'est terminée dans la cour de son ancienne école, avec des jeux pour les petits enfants et beaucoup de glaces et de gâteaux. Donc une fête nationale très chouette !

  Le lendemain nous avons visité le musée des bateaux vikings où sont exposés trois drakkars trouvés enterrés près du fjord d'Oslo. Il y a aussi des objets de la vie de tous les jours et de très beaux bijoux de femme. Je pense que l'histoire des vikings est plus intéressante que le musée, mais ça vaut quand même une visite rapide. C'est sans doute l'endroit où on peut voir le plus de choses sur la période viking.

Bilder:

1. Vikingskip

2. 17. mai-tog foran slottet i Oslo.

--- 148 til 283

## xxx2 Chouette info

Pendant la Révolution Française, en 1789, le matin du 14 juillet, le peuple de Paris prend la Bastille. C'est la première victoire de la Révolution. La prise de la Bastille est devenue un symbole de la Révolution. Mais c'est seulement en 1880 que le 14 juillet a été voté fête nationale avec le texte suivant: « La République adopte le 14 juillet comme jour de fête nationale annuelle. »

  Depuis, à Paris, il y a un grand défilé militaire sur l'avenue des Champs-Élysées au rythme de La Marseillaise, l'hymne national de Rouget de Lisle. Le soir, il y a un feu d'artifice près de la tour Eiffel.

  Partout en France il y a des bals populaires et des feux d'artifices.

Bilde: Militærparade på Champs-Élysées.

## xxx2 Les Vikings en France

Les grands fleuves comme la Loire et la Seine rendent l'accès facile pour les Vikings. Rouen, Chartres, Tours et Paris sont dès 845 assaillies et dévastées.

En 885, trente mille Vikings, probablement des Danois, attaquent Paris. À l'époque la ville ne couvre que l'île de la Cité. Dès le premier soir, la ville est en ruines. Les Vikings s'installent sur les deux rives de la Seine et assiègent Paris pendant plus d'une année. Après ils continuent sur la Seine vers la Bourgogne.

--- 149 til 283

## xxx2 Chanson : La Marseillaise

Allons enfants de la Patrie

Le jour de gloire est arrivé

Contre nous de la tyrannie

L'étendard sanglant est levé (bis)

Entendez-vous dans nos campagnes

Mugir ces féroces soldats

Ils viennent jusque dans nos bras

Egorger nos fils et nos compagnes

Refrain:

Aux armes, citoyens

Formez vos bataillons

Marchons ! Marchons !

Qu'un sang impur

Abreuve nos sillons

La oss gå, barn av fedrelandet

Ærens dag har kommet

Mot oss tyranniets

blodige fanen er hevet

Hører dere utover landet vårt

Disse rasende soldatene brøle

De kommer like opp i armene våre

For å skjære strupen over på våre sønner og kvinner

Refreng:

Til våpen, borgere

Saml troppene deres

La oss marsjere! La oss marsjere!

Slik at urent blod

Skal fylle våre plogfurer

--- 150 til 283

## xxx2 Dialogue

• Salut, Elodie, comment s'est passé le week-end à Paris ?

– Super bien ! J'adore cette ville !

• Alors, vendredi vous avez visité la Tour Eiffel ?

– Mais pas du tout ! Vendredi nous avons visité la Conciergerie. C'est un musée vraiment passionnant. Notre guide était très bon, et j'ai appris plein de choses sur la Révolution Française. La Conciergerie était au début un palais avant d'être transformé en prison en 1392. La prison pouvait contenir plus de 1000 personnes. Pendant la Révolution Française il y avait beaucoup de prisonniers célèbres ici. La plus connue était sans doute Marie-Antoinette, qui a séjourné à la Conciergerie avec son fils Louis XVII avant d'être guillotinée en 1793. Elle avait seulement trente-sept ans. Nous avons vu la reconstruction du cachot de Marie-Antoinette, mais aussi où étaient les prisonniers plus « normaux ».

• Mais c'est un cours d'histoire que vous avez eu à Paris !

– Arrête ! Le lendemain nous sommes allés à Versailles. La Galerie des Glaces et la chambre de Marie-Antoinette étaient impressionnantes, mais il y avait trop de touristes et peu de meubles de l'époque. J'ai franchement été un peu déçue. Après le film avec Kirsten Dunst dans le rôle de Marie-Antoinette je m'imaginais autre chose. J'ai adoré le film, surtout les belles robes !

--- 151 til 283

• J'ai vu le film. À mon avis il est trop américain !

– Je ne suis vraiment pas d'accord avec toi ! Je trouve que c'est un très bon film. Le parc était quand même chouette et le hameau de Marie-Antoinette aussi. Pauvre fille ! 15 ans et déjà mariée. Toute seule sans sa famille dans cet énorme château.

• Alors là, tu te trompes ! Elle n'était pas toute seule. Il y avait énormément de monde à Versailles ! Mais si je comprends bien, vous n'avez fait que des trucs historiques !

– Mais non ! Dimanche nous avons loué des vélos pour faire une promenade à deux roues. C'était super sympa de rouler tranquillement sur les Champs-Élysées, de la Place de la Concorde à l'Arc de Triomphe, un dimanche matin.

• Mais la Tour Eiffel ?

– Ça va pas ! La Tour Eiffel, c'est pour les touristes !

Bilder:

1. Staselig bygning ved elven. Bildetekst: La conciergerie.

2. En falløks til halshogging. Bildetekst: La guillotine.

3. Bildetekst: Kirsten Dunst dans le rôle de Marie-Antoinette.

4. Bildetekst: La Place de la Concorde.

--- 152 til 283

## xxx2 Marie-Antoinette – le film

En 2006 la réalisatrice américaine Sofia Coppola fait le film Marie-Antoinette, avec l'actrice Kirsten Dunst dans le rôle principal. Voici quatre critiques du film trouvées sur le net :

1: Le film était bien, j'ai trouvé que les costumes étaient très beaux. Cela m'a fait apprendre beaucoup de choses sur Marie-Antoinette. Je ne regrette pas d'être allé le voir, c'était superbe ! J'ai adoré.

2: C'est l'histoire de Marie-Antoinette. Je crois qu'elle meurt à la fin mais je suis parti avant ... C'est le deuxième film où je quitte la salle avant la fin. Je n'ai pas aimé, non vraiment pas. Je donne 1/2 point pour les décors et les costumes. Je ne recommande vraiment pas ce film.

3: Ce film est génial, s'il y a bien un film qu'il faut voir c'est celui-là. De plus l'actrice qui incarne ce rôle, montre vraiment la véritable Marie-Antoinette. Je vous conseille de le voir même à tout âge, on peut le regarder. Bon film !

4: J'ai a-d-o-r-é ce film !!! Kirsten Dunst est vraiment sublime, tous les acteurs le sont, dans ce chef-d'œuvre. Les costumes et l'ambiance sont très bien reconstitués. Je n'ai qu'un mot à dire : BRAVO !!!

--- 153 til 283

## xxx2 Voyage d'une femme au Spitzberg

Bilde. Bildetekst: Léonie d'Aunet.

En 1839, Léonie d'Aunet, une jeune Française de dix-neuf ans, participe à un voyage d'exploration au Spitzberg dans l'Arctique. Le navire s'appelle la Recherche et à bord il y a aussi son fiancé Auguste Biard, peintre de l'expédition. Sous forme de lettres à son frère, Léonie écrit un récit de voyage où elle décrit avec humour et précision ce qu'elle voit pendant l'expédition.

  La publication de son livre \_Voyage d'une femme au Spitzberg\_ (1854) rend Léonie d'Aunet célèbre.

  Plus tard, elle devient la maîtresse de Victor Hugo, qui est très épris de cette belle femme.

Voilà un extrait de son récit de voyage. Dans cet extrait Léonie d'Aunet décrit le pain norvégien :

  La question gastronomique est d'une assez affligeante simplicité en Norvège ; on y mange aussi peu et aussi mal que possible ; passé Christiania, on ne trouve nulle part ni pain ni vin, ces deux bases de tout repas français. Ce qu'on nomme pain, dans ces provinces, n'a aucune analogie avec ce que nous appelons du même nom. Le pain norvégien a la forme et la dimension d'une assiette de porcelaine, il en a presque la consistance ; il est fait de farine d'orge et de seigle et d'une bonne dose de paille.

  Ces espèces de galettes dures se cuisent à de très longs intervalles ; on les perce d'un trou au milieu et on les enfile par douzaines dans de longs bâtons suspendus au plafond ; dans les maisons soignées, on les recouvre d'un linge, mais la plupart du temps cette précaution négligée donne beau jeu à la fumée et à la poussière.

--- 154 til 283

## xxx2 Chouette vocabulaire

p 147

occasion f : anledning

palais royal m : kongelig slott

défilé m : tog (tog på skinner = le train)

un bon moment : ganske lenge (et øyeblikk = un moment)

saumon m : laks

voter : stemme

adopter : velge (kan også bety \_å adoptere\_)

feu d'artifice m : fyrverkeri

bal populaire m : folkefest

le lendemain : dagen etter (dagen før = la veille)

bateau viking m / drakkar m : vikingskip

enterrer : begrave

objet m : ting, gjenstand

vie de tous les jours f : dagligliv

ça vaut : det er verdt

endroit m : sted (\_une place \_betyr \_plass\_)

  p 148

accès m : adgang

assaillir : angripe

dévaster : legge øde

couvrir : dekke

l'île de la Cité : øya i Paris der Notre Dame-katedralen ligger

assiéger : beleire

  p 150

contenir : inneholde, ha plass til

séjourner : oppholde seg

guillotiner : hugge hodet av med giljotin

reconstruction f : rekonstruksjon

cachot m : fangehull

cours m : (skole)time (ordet skrives med s i entall)

arrête : gi deg, hold opp

galerie des glaces f : speilsalen

impressionnant : overveldende

déçu : skuffet

  p 151

hameau m : grend, liten bondegård (\_le\_ trekkes ikke over)

truc m : greie

roue f : hjul

  p 152

réalisatrice f : kvinnelig regissør (hankjønn: le réalisateur)

costume m : kostyme

regretter : angre

reconstituer : gjenskape

incarner : inneha

conseiller : anbefale, råde

--- 155 til 283

elle meurt : hun dør (infinitiv: mourir)

décor m : kulisse

  p 153

Spitzberg m : Svalbard

exploration f : forskning

maîtresse f : elskerinne

épris de : betatt av

gastronomique : gastronomisk, mat-

affligeant : nedslående, sørgelig

simplicité f : enkelhet

base f : basis

analogie f : likhet

orge f : bygg

seigle m : rug

paille f : halm

espèce f : type, slag (payer en espèces = betale med kontanter)

se cuire : stekes

intervalle m : intervall, periode

percer : stikke hull i

enfiler : tre inn (i)

bâton m : stang

soigné : velstelt

linge m : klede

précaution f : forsiktighetsregel

donner beau jeu à : gjøre mulig, tillate

poussière f :støv

--- 156 til 283

## xxx2 Exercices : Carnet de voyage

Kopi: Ensemble 7, Bric-à-brac 7

### xxx3 Mon voyage en Norvège

>>> 1

Svar på spørsmålene:

1. Où est-ce que Frédéric a passé le 17 mai ?

2. Il y avait combien d'écoles dans le défilé ?

3. Qu'est-ce qu'il a mangé après le défilé ?

4. Qu'est-ce qu'il a fait l'après-midi ?

>>> 2

Plukk ut sju ord eller uttrykk fra denne teksten som du vil lære. Skriv setninger der du bruker alle ordene.

>>> 3

Skriv en liknende reiseskildring på fransk fra et annet sted i Norge, for eksempel der du bor.

>>> 4 (Kopi, Lytt)

Lytt til teksten og svar på spørsmålene:

1. Où est allée la personne qui raconte ?

2. D'où a-t-elle pris le ferry ?

3. Comment s'appelait l'hôtel ?

4. Qu'est-ce qu'elle a fait pendant ses vacances ?

5. Qu'est-ce qu'elle a fait le dernier jour ?

>>> 5

a) Gå til http://carnetsvoyages.free.fr/ og les en av reiseskildringene du finner der. Du kan selv velge verdensdel og land. Noter stikkord mens du leser.

b) Sitt deretter i smågrupper og presenter for hverandre det dere har lest på fransk eller norsk. Bruk stikkordene dere noterte under presentasjonen.

### xxx3 Chouette info

>>> 6

Svar på spørsmålene:

1. Hvorfor ble Bastillen et symbol på revolusjonen?

2. Hva skjedde i 1880?

3. Hvordan feires nasjonaldagen i Paris?

4. Hvordan feires den i resten av landet?

--- 157 til 283

>>> 7

Skriv en tekst om den norske nasjonaldagen. Du finner nyttige ord og uttrykk i reiseskildringen til Frédéric Lebon, på side 147.

### xxx3 Les Vikings en France

>>> 8

Riktig eller feil?

1. Vikingene brukte elvene for å innta de franske byene. R/F

2. Paris ble ikke beleiret av vikingene. R/F

3. Vikingene var antakelig norske. R/F

4. Paris var på den tiden bare en liten øy i Seinen. R/F

5. Vikingene ble i Paris i to uker. R/F

6. Vikingene kom helt til Bourgogne. R/F

### xxx3 Chanson – La Marseillaise

>>> 9

Kombiner ord og uttrykk som passer sammen:

1. la oss gå

2. barn av fedrelandet

3. den blodige fane

4. disse rasende soldatene

5. til våpen, borgere

6. la oss marsjere

7. urent blod

a) ces féroces soldats

b) un sang impur

c) marchons

d) aux armes citoyens

e) enfants de la patrie

f) allons

g) l'étandard sanglant

>>> 10

Velg én av oppgavene:

-- Sitt sammen to og to og lag dialoger mellom noen av vikingene på bildet.

-- Lag en tegneserie med vikingene på bildet – både tegninger og tekst.

--- 158 til 283

### xxx3 Dialogue

>>> 11

a) Riktig eller feil? Noter nummer på setningen og R eller F:

1. Elodie a visité la Conciergerie un samedi. R/F

2. La Conciergerie a toujours été une prison. R/F

3. Marie-Antoinette a été guillotinée en 1793. R/F

4. On peut visiter son cachot. R/F

5. À Versailles il y a beaucoup de meubles de l'époque. R/F

6. Marie-Antoinette avait 14 ans quand elle est arrivée à Versailles. R/F

7. Elodie a aimé le hameau de Marie-Antoinette. R/F

b) Rett setningene som var feil i a-oppgaven.

>>> 12

a) Sitt sammen to og to og spill dialogen.

b) Lag en ny dialog med en annen person som har besøkt Paris, en annen by eller et annet sted.

>>> 13

Skriv en reiseblogg med utgangspunkt i dialogen med Elodie.

>>> 14

Oversett setningene til norsk:

1. Pendant la Révolution Française il y avait beaucoup de prisonniers célèbres à la Conciergerie.

2. Le lendemain nous sommes allés à Versailles.

3. J'ai franchement été un peu déçue.

4. Dimanche nous avons loué des vélos pour faire une promenade à deux roues.

>>> 15

Skriv din egen reiseblogg fra et annet sted i Paris eller i Frankrike. Illustrer med bilder fra nettet. Bruk gjerne «PowerPoint» som presentasjonsverktøy.

### xxx3 Marie-Antoinette – le film

>>> 16

a) Skriv din egen «kritikk» av filmen med utgangspunkt i de positive omtalene av filmen.

b) En av kritikkene er negativ. Oversett den til norsk.

>>> 17

Skriv en omtale (positiv eller negativ) av en film du har sett.

>>> 18

Bruk Internett og lag en presentasjon av filmen \_Marie-Antoinette\_.

--- 159 til 283

>>> 19

a) Skriv de franske substantivene i arbeidsboka di med norsk oversettelse:

a) un voyage

b) un récit

c) un peintre

d) un livre

e) une femme

f) une lettre

g) un navire

h) un extrait

1. et brev

2. et skip

3. en reise

4. et utdrag

5. en fortelling

6. en maler

7. en kvinne

8. en bok

b) Bruk alle substantivene og lag et dikt (det trenger ikke rime). Du kan selv bestemme om du vil bruke bestemt (le/la) eller ubestemt form (un/une) av substantivene.

### xxx3 Voyage d'une femme au Spitzberg

>>> 20

Velg én av oppgavene:

-- Sitt sammen to og to og lag et intervju med Léonie d'Aunet etter at hun har vært på reisen til Svalbard.

-- Léonie d'Aunet har besøkt din hjemby / ditt sted. Lag hennes beskrivelse derfra.

>>> 21 (ugleoppgave)

a) Les tekstutdraget. Hvilke typer ord hjelper deg til å forstå teksten, og hvilke hjelpemidler har du nytte av i arbeidet med å forstå en slik tekst?

b) Sitt sammen med en annen som har gjort denne oppgaven, og diskuter det dere har svart.

>>> 22 (ugleoppgave)

Svar på spørsmålene:

1. Hva synes Léonie om norske matvaner generelt?

2. Hva sier hun om franske matvaner?

3. Hvordan beskriver hun det norske brødet?

4. Hvordan oppbevares dette brødet?

>>> 23

Skriv en tekst på fransk med tittelen \_Le pain français\_.

--- 160 til 283

## xxx2 Grammaire

### xxx3 Le passé composé med être

p 232

>>> 24

Les setningene:

1. Je suis allé en Norvège le 17 mai cette année.

2. Le matin nous sommes allés devant le palais royal.

3. La journée s'est terminée dans la cour de l'école.

4. Je suis parti avant la fin du film.

-- Hvilket hjelpeverb brukes i disse setningene?

-- Forklar hvorfor.

>>> 25

Skriv setningene med riktig form av hjelpeverbet:

1. Tu .... allé en France cet été ?

2. Elle .... partie à quelle heure ?

3. Nous nous .... couchés à minuit hier.

4. Vous .... partie après la fin du film, Madame Blanc ?

5. Je me .... douché après le match de foot.

6. Ils .... morts en 1950.

7. Tu t'.... trop maquillée aujourd'hui !

8. Vous .... né en quelle année ?

### xxx3 Refleksive verb i le passé composé

p 233

>>> 26

Sitt sammen to og to. Les og oversett teksten:

  Ce matin je me suis réveillé tôt. Je me suis levé et je me suis douché. Je me suis lavé les cheveux, et après je me suis brossé les dents. Je me suis ensuite habillé, et j'ai pris mon petit déjeuner. Après je me suis dépêché pour aller à l'école.

>>> 27

Skriv hva Serge gjorde i går.

  Eksempel:

Hier Serge s'est réveillé à sept heures.

Après / Ensuite .... (fortsett historien)

Tegninger: En gutt vekkes av vekkerklokka, står opp, dusjer, kler på seg, pusser tennene, går til skolen.

--- 161 til 283

>>> 28

Bruk verbene i ramma og oversett setningene:

Ramme:

s'arrêter, se baigner, se lever, se marier, se reposer, se réveiller.

1. Har du hvilt deg, Marianne?

2. Vi badet i går.

3. Toget stoppet i Poitiers.

4. Hun sto opp klokka 8.

5. De giftet seg på lørdag.

6. Søstrene mine våknet tidlig.

### xxx3 L'imparfait

p 231

>>> 29

a) Les teksten og skriv alle verbene:

La Conciergerie était au début un palais avant d'être transformé en prison en 1392. La prison pouvait contenir plus de 1000 personnes. Pendant la Révolution Française il y avait beaucoup de prisonniers célèbres ici. La prisonnière la plus connue était sans doute Marie-Antoinette. Elle avait seulement 37 ans.

Eksempel: était

-- Hva heter denne verbtiden?

b) Skriv av skjemaet og fyll inn verbformene som mangler:

Être:

j'étais

tu ....

il, elle était

nous ....

vous étiez

ils, elles ....

Avoir:

j'....

tu avais

il, elle ....

nous ....

vous ....

ils, elles ....

Pouvoir:

je pouvais

tu ....

il, elle ....

nous pouvions

vous ....

ils, elles ....

-- Hvilke endelser har alle verb i denne tiden?

Nous avons vu la reconstruction du cachot de Marie-Antoinette, mais aussi où étaient les prisonniers plus « normaux ».

### xxx3 L'imparfait eller le passé composé

p 231, p 232

>>> 30

Les dialogen med Elodie fra \_Le lendemain nous sommes allés à Versailles ...\_

-- Hvilke fortider er brukt i dette avsnittet?

-- Når brukes l'imparfait?

-- Når brukes le passé composé?

--- 162 til 283

>>> 31

Skriv setningene med verbene i riktig tid (l'imparfait eller le passé composé):

1. Ma grand-mère .... Nora. (s'appeler)

2. Elle .... en 1924. (naître)

3. Ma grand-mère .... très gentille avec tout le monde, (être)

4. Elle n'.... pas les cheveux gris même si elle .... vieille, (avoir – être)

5. Elle .... souvent une robe rouge que j'.... beaucoup, (porter – aimer)

6. Pour ses 80 ans je lui .... une robe verte, (acheter)

7. Elle .... très contente, (être)

8. Depuis ce jour, elle la .... tous les dimanches, (porter)

9. Ma grand-mère .... en 2005. (mourir)

10. J'.... très triste, (être)

>>> 32

Skriv en egen tekst i fortid om en person du er glad i. Bruk både le passé composé og l'imparfait.

>>> 33 (Kopi, Lytt)

Lytt til teksten og noter R (riktig) eller F (feil) ved siden av nummeret på setningen:

1. Lydie var hjemme den første uken og passet broren sin. R/F

2. Den andre uken var hun i Alpene. R/F

3. Hun var på kino én gang. R/F

4. Filmen hun så, var kjedelig. R/F

5. Éric var hjemme i ferien. R/F

6. Han så på tv og spilte tennis. R/F

7. Denne uken har han en matteprøve. R/F

8. De avtaler å ses etter skolen. R/F

### xxx3 Adjektiv

p 220

>>> 34

a) Kombiner adjektiv som betyr det samme:

1. ancien

2. beau

3. bon

4. différent

5. fier

6. génial

7. grand

8. intéressant

9. national

10. paisible

11. populaire

12. rapide

13. royal

14. vieux

a) fredelig

b) stolt

c) gammel

d) forhenværende

e) pen

f) kongelig

g) populær

h) god

i) forskjellig

j) rask

k) stor

l) genial

m) nasjonal

n) interessant

--- 163 til 283

b) Skriv setningene med riktig adjektiv i riktig form:

1. La fête .... en France est le 14 juillet. (nasjonal)

2. J'ai vu le défilé devant le palais .... (kongelig)

3. C'est un très .... film. (god)

4. La fête est .... en Norvège. (forskjellig)

5. Il a écrit beaucoup d'histoires .... (interessant)

6. Hier j'ai visité mon .... école. (forhenværende)

7. Paris est une ville très .... au printemps. (populær)

8. Elle habite dans un village .... (fredelig)

9. Elles sont très .... (raske)

>>> 35

Bruk minst sju av adjektivene i forrige oppgave og skriv en historie.

### xxx3 Uregelrette verb: aller, venir, comprendre, mettre

p 235

>>> 36

Skriv setningene med rett presensform av verbene over. Hvert verb skal brukes bare to ganger:

1. Je ne .... pas cet exercice de maths.

2. Elle .... la robe blanche pour aller à la fête.

3. Tu .... Frédéric ?

4. Nous .... à Paris pendant les vacances d'été.

5. Vous .... le norvégien ?

6. Ils .... après trois heures.

7. Je .... faire un voyage au Spitzberg.

8. Vous .... combien de temps pour aller d'Oslo à Paris ?

## xxx2 Kan jeg ...?

-- lese/skrive reisedagbok på Internett/reiseblogg

-- snakke om 17. mai og 14. juli

-- litt om Paris, la Marseillaise, Versailles og Marie-Antoinette

-- litt om vikingene i Frankrike og Léonie d'Aunets reise til Svalbard

-- le passé composé med \_être\_

-- l'imparfait

-- le passé composé eller l'imparfait

-- adjektiv

-- uregelrette verb i presens: aller, venir, comprendre, mettre

Tegning: En ugle sier: « OK les élèves ? »

--- 164 til 283

# xxx1 8 : Ma planète bleue

Tegning: En ugle sier: « C'est chouette d'être écolo ! »

Kapittelbilder:

1. Karavane i ørkenen. Bildetekst: Le Sahara.

2. En hånd holder en blå klode. Bildetekst: Le Planète bleue.

3. Øyrike. Bildetekst: Bora-Bora, La Polynésie.

--- 165 til 283

## xxx2 Chouette intro

-- snakke og skrive om forurensning og miljøvern

-- litt om truede dyrearter, miljø og ozonlag

-- lese utdrag fra ungdomsblad

-- sang : \_Laissez-nous respirer\_

-- grammatikk: preposisjoner, eiendomsord, imperativ av regelrette verb på -er, tallene, uregelrette verb (devoir, pouvoir, vouloir)

--- 166 til 283

## xxx2 Boîte aux lettres

### xxx3 J'ai peur

Quand j'entends parler du réchauffement de la planète, des changements climatiques, des glaciers qui fondent, de la destruction de la forêt amazonienne, des animaux en voie de disparition, j'ai peur. Et vous ?

    Claire

Bilde: Isbjørn på isflak omgitt av åpent hav.

### xxx3 Stop au gaspillage

Bientôt la Terre va être une vraie poubelle où l'on ne peut plus vivre. Aujourd'hui on compte 350 kilos de déchets par an par Français ! On vit dans une société de gaspillage, il faut arrêter tout ça ! La France à pied et à vélo ! Et c'est mieux pour les asthmatiques !

    Léon

Bilde: Søppelfylling.

### xxx3 Tout s'accélère à cause de l'homme

Depuis des millions d'années, des espèces animales apparaissent et disparaissent sur terre. Mais aujourd'hui tout s'accélère à cause de l'homme. La pollution et le réchauffement de la planète bouleversent les cycles naturels. Plus de 16.000 espèces animales sont en voie de disparition. Notre planète ne va pas bien !

    Thomas

Bilde: En oppblåsbar globus ligger i en livbøye i et svømmebasseng.

### xxx3 Adhère à des associations

Comme toi, je suis terrorisée .... Mais il faut agir ! Qui, à part les jeunes, pourrait faire quelque chose ? Informe-toi à fond pour savoir le sujet que tu veux traiter.

  Fais des exposés, mets des affiches dans ton école pour montrer que tu es sensibilisé par ce problème. Tu peux aussi le faire en groupe. Enfin, tu peux adhérer à des associations comme Greenpeace France ou la Fédération des jeunes pour la nature.

    Christelle

Bilde: En jente informerer om naturvern på en stand.

--- 167 til 283

## xxx2 Quelques animaux en danger

Bilde: Plansje med ulike dyr og et kart som viser hvor de lever.

Dyr:

1. Le lynx

2. La cigogne

3. Le gorille

4. Le panda

5. L'albatros

6. Le guépard

7. Le varan de Komodo

8. Le crocodile du Nil

9. Le bison

10. Le tigre

11. Le bilby

12. Le kakapo

13. La tortue géante

14. L'ours blanc

Kart:

Europa: 1, 2 og 14

Afrika: 3, 6 og 8

Asia: 4, 7 og 10

Australia: 11 og 12

Nord-Amerika: 9

Sør-Amerika: 5 og 13

--- 168 til 283

## xxx2 Les animaux en voie de disparition

### xxx3 La baleine bleue, une vraie mère poule

Parmi tes plus grands mammifères au monde, la baleine bleue traverse les océans sur des milliers de kilomètres pour se nourrir de plancton ou donner naissance à ses petits. Chassée depuis plus de 1000 ans pour sa chair et sa graisse, elle est aujourd'hui en voie de disparition malgré une réglementation stricte. Les bateaux de chasseurs, de plus en plus puissants, ne lui laissent aucune chance de survie.

### xxx3 Dauphins et requins pris au piège

La pêche industrielle, avec ses filets de plusieurs centaines de kilomètres, cause des ravages dans le milieu marin. Non seulement elle ne laisse pas aux poissons te temps de se reproduire, mais en plus les requins, les raies ou les dauphins se prennent dans ces gigantesques filets et meurent étouffés.

### xxx3 Éléphants sans défense

Bien que protégés par la loi, les éléphants sont régulièrement la cible des braconniers qui les massacrent pour voler leurs défenses en ivoire, malgré l'interdiction de commerce et les imitations en résine. Pour survivre, l'espèce devra-t-elle perdre ses défenses ?

### xxx3 Pandas en hélico

Originaires de Chine, les pandas vivent dans les forêts de bambous dont ils mangent les feuilles et les pousses. Mais la forêt est de plus en plus détruite par l'homme et les gros ours noir et blanc finissent par mourir de faim. Conscients du risque de disparition de l'espèce, les Chinois les endorment pour les déplacer vers des forêts plus importantes) parfois même en hélicoptère.

--- 169 til 283

## xxx2 Chanson : Laissez-nous respirer

Ilona Mitrecey

Si la Nature a tant de soucis

Pour rester belle

Ne lui causons aucun ennui

Veillons sur elle

Nous, on va bientôt être grands

On s'intéresse

Aux vieux arbres et aux océans

Avec tendresse

Laissez-nous respirer

Oui laissez nous grandir

Nous, on va réfléchir

On va trouver des idées

Sauvons ensemble tous les hiboux,

Les aigles et les pélicans,

Les forêts, les kangourous, les dauphins et les harengs,

L'Amazonie, le Grand Sud et les glaciers du pôle nord,

Les girafes, les abeilles et les dinosaures

Laissez-nous respirer (x 2)

Pots d'échappements, pétroliers, mobylettes

On tousse, on pleure, on a mal à la tête

On peut agir, on a encore le temps

Réunissons les chefs et les savants

Laissez-nous respirer

Oui laissez nous grandir

Nous, on va réfléchir

On va trouver des idées,

Sauvons ensemble tous les hiboux,

Les aigles et les pélicans,

Les forêts, les kangourous, les dauphins et les varans,

L'Amazonie, le Grand Sud et les glaciers du pôle nord,

Les girafes, les abeilles et les brontosaures

Laissez-nous respirer (x 6)

Sauvons ensemble tous les hiboux,

Les aigles et les pélicans,

Les forêts, les kangourous, les dauphins et les varans,

L'Amazonie, le Grand Sud et les glaciers du pôle nord,

Les girafes, les abeilles et les brontosaures

Laissez-nous respirer (x 6)

--- 170 til 283

## xxx2 Interviews

### xxx3 Alexandre

• L'environnement te préoccupe, Alexandre ?

– Bien sûr. J'ai commencé à m'intéresser à l'écologie quand j'ai vu le documentaire « la Planète bleue ». C'est un film dans lequel il est question de l'état de la Terre agressée par toutes sortes de pollutions.

• Qu'est-ce que tu fais personnellement pour la planète bleue ?

– Je trie les poubelles à la maison et je prends le vélo pour aller à l'école. La disparition de certains animaux me préoccupe aussi beaucoup. Dans un classeur, je répertorie les animaux en voie de disparition comme les dauphins, les panthères et les loups.

### xxx3 Chloé

• Chloé, que fais-tu pour l'environnement ?

– Je trie les déchets à la maison et je suis membre d'un club nature CPN.

• CPN ?

– Oui, ça veut dire Connaître et Protéger la Nature. On apprend à connaître la nature et aussi à la protéger.

• Qu'est-ce que vous faites exactement ?

– Nous faisons par exemple des excursions et des rencontres avec des spécialistes de la nature. Nous réalisons des expositions et nous plantons des arbres et essayons d'aider les animaux et les plantes qui nous entourent. Dans notre école nous éditons aussi un journal appelé « Le journal vert ».

• Tu penses qu'une personne peut faire quelque chose pour sauver notre planète ?

– Une personne peut-être pas, mais ensemble nous pouvons faire beaucoup de choses pour lutter contre la destruction de la planète.

Bilde: Kildesortering.

--- 171 til 283

### xxx3 Mathilde

• Mathilde, est-ce que l'écologie te préoccupe ?

– Bien sûr. Le respect de la nature est quelque chose de très important pour moi.

• Que fais-tu personnellement pour polluer moins ?

– Tout le monde dans ma famille recycle le papier, le verre et le plastique. On essaie aussi d'utiliser davantage les transports en commun, à la place de la voiture. Et finalement, j'essaie de ne pas manger au Mac Do trop souvent parce que les emballages ne sont pas recyclables. Mais j'aime tellement ça que je ne peux pas m'empêcher d'y aller de temps en temps.

• Qu' est-ce qui te fait le plus peur quand on parle de la pollution de notre Terre ?

– Surtout les déchets nucléaires, la pollution industrielle et la pollution occasionnée par les transports. La banquise qui fond est aussi très inquiétant.

• Quelle est ta solution aux problèmes liés à la pollution ?

– Je crois à l'information avant tout. Pour mieux informer les enfants et les jeunes des dangers liés à la pollution, on peut organiser une semaine verte chaque année dans toutes les écoles de France.

Bilde: Trikk. Bildetekst: Montpellier.

## xxx2 Chouette info

Les jeunes sont souvent plus écolos que les adultes. À l'école, les enseignants sont obligés de parler de l'environnement avec les élèves. Et les élèves ont souvent des idées et des solutions aux problèmes de la pollution et du réchauffement climatique.

La pollution est un grave problème en France comme ailleurs dans le monde. De plus en plus de Français commencent à avoir des réflexes « verts » et à penser d'une façon plus écologique. Ils trient les ordures pour les mettre dans des conteneurs de recyclage pour pouvoir recycler le papier et le verre, ils utilisent moins d'eau, moins d'électricité, et ils prennent moins souvent la voiture.

--- 172 til 283

## xxx2 La pollution (ugletekst)

\_La couche d'ozone – quatre questions\_

1. La couche d'ozone – qu'est-ce que c'est ?

La couche d'ozone est une couche de gaz, constituée d'ozone, qui entoure la Terre.

2. Où exactement est-ce qu'on trouve l'ozone ?

En fait, il y a deux sortes d'ozone, le bon ozone et le mauvais. Le bon ozone est situé entre 15 et 35 km de la surface de la terre. Cette couche naturelle d'ozone représente environ 90% de la quantité totale d'ozone et elle nous protège des rayons dangereux du soleil.

3. Qu'est-ce qui se passe si on la détruit ?

Si cette couche d'ozone est détruite, on perd par exemple la protection contre le cancer de la peau, donc cet ozone est très utile.

4. Et le mauvais ozone, il est où ?

Le mauvais ozone, c'est les 10% qui restent. Cet ozone est situé près de la terre et il est causé par la pollution, comme par exemple les gaz d'échappement des voitures. Cet ozone est mauvais pour la terre. Pour cela on cherche à l'éliminer.

--- 173 til 283

## xxx2 Chouette vocabulaire

p 166

boîte aux lettre f : postkasse (postkassene i Frankrike er gule)

réchauffement m : oppvarming

planète f : klode

changement m : forandring

climatique : klima-

glacier m : isbre

destruction f : ødeleggelse (ødelegge = détruire)

amazonienne : amasonas- (hankjønn: amazonien)

en voie de disparition : på vei til å forsvinne

déchet m : søppel

gaspillage m : sløsing

asthmatique m/f : astmatiker

apparaître : oppstå

disparaître : forsvinne

s'accélérer : gå fortere

bouleverser : snu opp ned på, forstyrre

cycle m : syklus

association f : forening, organisasjon

fédération f : forbund, forening

  p 167

lynx m : gaupe

cigogne f : stork

gorille m : gorilla

panda m : panda

albatros m : albatross

guépard m : gepard

varan de Komodo m : komodovaran

crocodile du Nil m : nilkrokodille

bison m : bisonokse

tigre m : tiger

kakapo m : uglepapegøye (kakapo)

tortue géante f : kjempeskilpadde

ours blanc m : isbjørn

loup m : ulv

requin m : hai

baleine f : hval

  p 168

mammifère m : pattedyr

chassé : jaktet på

chair f : kjøtt

graisse f : fett, spekk

chasseur m : jeger, fangstmann

pris au piège : tatt til fange, eg. tatt i fella

filet m : fiskegarn

--- 174 til 283

ravage m : ødeleggelse

étouffer : kvele

se prendre : bli sittende fast i

électrifier : forsyne, drepe med strøm

un grand coup : skikkelig

récolter : høste inn

ouais f : ja (muntlig)

congeler : fryse ned

cible f : mål, blink

braconnier m : snikskytter

défense f : støttann, forsvar

résine f : plastmateriale

pousse f : skudd, knopp

endormir : tå til å sove

déplacer : (for)flytte

coup de bambou m : solstikk

  p 170

environnement m : miljø

préoccuper : oppta

écologie f : miljøvern, økologi

agressé par : ødelagt av

trier : sortere (avfall)

disparition f : forsvinning

classeur m : perm

répertorier : skrive liste over

panthère f : panter

rencontre f : møte (å møte = rencontrer)

sauver : redde

lutter : kjempe

  p 171

recycler : gjenvinne

davantage : mer (\_plus\_ betyr \_det samme\_)

emballage m : emballasje

recyclable : mulig a gjenvinne

empêcher : unngå

occasionné par : gjort av, forårsaket av

banquise f : polaris

enseignant m : lærer (hunkjønn: une enseignante)

conteneur m : conteiner

  p 172

couche d'ozone f : ozonlag

gaz m : gass

entourer : være/gå rundt

surface f : overflaten

cancer m : kreft

peau f : hud

gaz d'échappement m : eksos

éliminer :ta bort

--- 175 til 283

## xxx2 Exercices : Ma planète bleue

Kopi: Ensemble 8, Bric-à-brac 8

### xxx3 Boîte aux lettres

>>> 1

a) Hvem skriver hva? Noter nummer på setningen og navnet på personen:

1. Vi lever i et bruk-og-kast-samfunn.

2. Hold foredrag!

3. Bli medlem av en organisasjon!

4. Det går ikke bra med planeten vår.

5. Heng opp plakater på skolen din!

6. Snart blir jordkloden en søppelkasse.

7. Hvem andre enn ungdommen kan gjøre noe?

8. Vi må gjøre noe.

9. Dyrearter forsvinner på grunn av forurensning og oppvarming av kloden.

b) Skriv setningene i a-oppgaven på fransk.

>>> 2

Skriv selv et liknende innlegg. Lag en overskrift på innlegget ditt. Lim opp alle innleggene på en veggavis som henges opp i klasserommet.

>>> 3 (Kopi, Lytt)

Les spørsmålene før du lytter til teksten:

1. Hva heter gutten som forteller?

2. Hvordan kommer han til skolen?

3. Hvilket forhold har han til fast-food?

4. Hvem startet naturklubben på skolen hans?

5. Hvem er medlem?

6. Når har de møter?

7. Hva gjør de ofte om sommeren?

--- 176 til 283

### xxx3 Quelques animaux en danger

>>> 4

a) Finn de franske dyrenavnene på plansjen og skriv dem ned med m (hankjønn) og f (hunkjønn):

1. punghare

2. stork

3. gaupe

4. isbjørn

5. gepard

6. panda

7. bisonokse

8. tiger

b) Lag deretter en liste med fire av dyrene du liker best, og skriv en setning om hvert dyr.

### xxx3 Les animaux en voie de disparition

>>> 5

Les tekstene om de forskjellige dyrene. Skriv nummer på setningene og R (riktig) eller F (feil). Rett til slutt setningene som er feil:

1. Blåhvalen forflytter seg hundrevis av kilometer for å spise og føde unger.

2. Det er ingen restriksjoner på hvalfangsten.

3. Fiskene får ikke tid til å reprodusere seg før de blir fanget i garnene.

4. Elefantene drepes på grunn av kjøttet.

5. Pandabjørnen blir fraktet i helikopter til nye skoger for at den skal overleve.

>>> 6

a) Hvilke ord/uttrykk kan du forstå i disse tekstene ved hjelp av engelsk eller andre språk? Lag en liste med norsk oversettelse.

b) Velg en av de fire tekstene og lag et sammendrag på norsk.

--- 177 til 283

### xxx3 Chanson – Laissez-nous respirer

>>> 7

Finn setningene nedenfor i sangen:

1. la oss passe på henne

2. la oss redde alle skogene

3. vi hoster, vi gråter, vi har vondt i hodet

4. vi interesserer oss for gamle trær og hav

5. la oss vokse opp

6. la oss puste

>>> 8

a) Lag en liten tegneserie til teksten, gjerne med små bobletekster.

b) Lag et dikt eller en sang til jordkloden.

### xxx3 Interviews

>>> 9

Les de tre intervjuene og lag en passende overskrift til hvert av dem.

>>> 10

a) Lag en liste over hva de tre ungdommene gjør for miljøet.

b) Les gjennom alle intervjuene og finn alle ord du forbinder med miljøvern.

>>> 11

Sitt sammen to og to og spill intervjuene et par ganger. Lag deretter et eget intervju med samme tema. Bruk ord og uttrykk fra teksten.

>>> 12

Svar på spørsmålene:

1. Quand est-ce qu'Alexandre a commencé à s'intéresser à l'écologie ?

2. Où en France est-ce qu'on trouve les clubs CPN ?

3. Qu'est-ce que CPN veut dire ?

4. Est-ce que Mathilde trouve que l'écologie est importante ?

5. Qu'est-ce qu'elle fait pour polluer moins ?

6. Quelle est sa solution aux problèmes de la pollution ?

>>> 13

Oversett setningene til fransk:

1. Vi sorterer søppel hjemme.

2. Jeg er medlem av Natur og Ungdom.

3. Det er Natur og Ungdom-organisasjoner i hele Frankrike.

4. De unge kan gjøre mye for å redde kloden.

--- 178 til 283

### xxx3 Chouette info

>>> 14

a) Skriv de franske ordene og uttrykkene med den norske oversettelsen:

1. s'inquiéter de

2. plus écolo que

3. les adultes

4. les problèmes de la pollution

5. un grave problème

6. trier les ordures

7. ailleurs dans le monde

8. des conteneurs de recyclage

9. le verre

10. utiliser moins d'eau

11. comparer

a) glasset

b) bekymre seg for

c) andre steder i verden

d) sortere søppel

e) sammenlikne

f) resirkuleringskonteinere

g) mer miljøbevisste enn

h) bruke mindre vann

i) et alvorlig problem

j) de voksne

k) forurensningsproblemene

b) Lag et sammendrag av teksten på norsk.

>>> 15

a) Finn alle ord og uttrykk som du forbinder med miljøvern. Skriv dem og oversett dem til norsk. Lag deretter en tekst på fransk der du bruker ordene du noterte.

b) Skriv din egen tekst om miljøvern. Noter deretter stikkord fra teksten din og bruk dem i en muntlig presentasjon for de andre i klassen.

### xxx3 La pollution (ugletekst)

>>> 16

Velg én av oppgavene:

-- Skriv de franske verbene med norsk oversettelse:

1. représenter

2. entourer

3. protéger

4. éliminer

5. cherchera

6. se passer

7. rester

8. trouver

a) fjerne

b) beskytte

c) bli igjen

d) skje

e) representere

f) finne

g) prøve å

h) være rundt / omgi

-- Lag et sammendrag av teksten på norsk.

-- Bruk stoff fra de forskjellige tekstene i kapitlet og lag en «reklameplakat» for jordkloden.

--- 179 til 283

## xxx2 Grammaire

### xxx3 Preposisjoner

p 241

>>> 17

Oversett preposisjonene i ramma til norsk, og skriv setningene nedenfor med riktig preposisjon. Én av preposisjonene skal brukes to ganger.

Ramme:

à – dans – sur – à cause de – avec – en – pour.

1. La pollution est un grave problème .... France.

2. La France .... pied et .... vélo.

3. Que fais-tu .... l'environnement ?

4. Nous faisons des excursions .... notre professeur.

5. J'habite .... une planète bleue.

6. La planète va mal .... la pollution.

7. .... mon école on a organisé une semaine verte.

>>> 18

Skriv setningene med \_en\_, \_à\_ eller \_dans\_:

1. Elle s'intéresse .... l'écologie.

2. La pollution est un grave problème .... tous les pays du monde.

3. Tu habites .... Norvège ?

4. Je trie les déchets .... la maison.

5. C'est .... les grandes villes où la pollution est importante.

6. Nous allons .... l'école .... pied.

### xxx3 Eiendomsord

p 216

>>> 19

a) Les setningene og finn eiendomsordene:

1. Notre planète ne va pas bien.

2. Il y a des clubs CPN dans votre école ?

3. Dans ma famille on trie les poubelles.

4. Ils font une excursion avec leur prof de biologie.

5. Elle parle de l'environnement avec ses élèves.

b) Lag et liknende skjema i boka di og fyll ut med eiendomsordene som mangler:

Tabell, 5 kolonner, 7 rader:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| - | hankjønn | hunkjønn | flertall | - |
| entall | mon | .... | mes | min, mitt, mine |
| - | .... | ta | .... | din, ditt, dine |
| - | .... | sa | ses | hans, hennes, sin, sitt, sine |
| flertall | notre | .... | .... | vår, vårt, våre |
| - | .... | votre | .... | Deres, deres |
| - | leur | .... | leurs | deres, sin, sine |

--- 180 til 283

>>> 20

Oversett til fransk:

1. Familien vår respekterer naturen.

2. Er lærerne dine franske?

3. Moren deres heter Pauline.

4. Faren hennes er ikke lærer.

5. Huset hans er rødt.

6. Foreldrene mine spiser ikke på McDonald's.

### xxx3 Imperativ av regelrette verb på -er

p 234

>>> 21

a) Les og oversett setningene:

1. Informe-toi !

2. Laissez-nous respirer !

3. Sauvons ensemble les forêts !

b) Fullfør reglene og skriv dem i boka di:

-- Imperativ entall av regelrette -er-verb ender på ....

-- Imperativ flertall av regelrette -er-verb ender på ....

-- Imperativ 1. person flertall ender på ....

>>> 22

Oversett setningene og skriv dem i boka di:

1. La oss tenke på naturen!

2. Vær glad i dyrene. (flertall)

3. Spis frukt! (entall)

4. Snakk fransk! (flertall)

5. Inviter klassen din! (entall)

6. La oss synge en sang!

7. Organiser en grønn uke! (flertall)

>>> 23

Bruk imperativ 1. person flertall og lag en fin plakat med tiltak for å bedre miljøet. Heng den opp i klasserommet.

  Eksempel: Organisons une semaine verte !

### xxx3 Tallene

p 250

>>> 24 (Kopi, Lytt)

Noter de sju tallene du hører:

  Chaque année il y a beaucoup d'espèces animales qui disparaissent sur la terre. En Afrique on estime qu'il reste seulement a) .... éléphants sauvages. Avant il y avait des millions d'éléphants sur le continent africain. Le gorille de montagne est un autre animal africain en voie de disparition. Aujourd'hui il y a moins de b) .... gorilles sauvages. En Amérique beaucoup d'animaux sont en voie de disparition, par exemple le loup gris. En Alaska ils sont moins de c) .... loups gris, et au Canada on pense qu'il y en a environ d) .... Dans les océans il y a aussi beaucoup d'animaux qui disparaissent, comme la baleine grise. C'est une grande baleine qui peut mesurer jusqu'à e) .... mètres. Aujourd'hui on estime qu'il reste environ f) .... baleines grises et elles sont heureusement protégées depuis g) .....

--- 181 til 283

### xxx3 Uregelrette verb: devoir, pouvoir, vouloir

p 235

>>> 25

a) Les setningene og oversett til norsk:

1. Nous devons sauver la planète.

2. Je veux organiser une semaine verte dans mon école.

3. Vous pouvez aller à l'école à vélo.

4. Tu dois penser à l'environnement.

5. Elles ne veulent pas manger au Mac Do.

6. Le réchauffement climatique peut bouleverser les cycles naturels.

b) Hvilken form står hovedverbet i ? Skriv av skjemaet nedenfor med alle presensformene av de modale hjelpeverbene \_devoir\_, \_pouvoir\_ og \_vouloir\_:

Tabell, 3 kolonner, 7 rader:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| devoir = måtte | pouvoir = kunne | vouloir = ville |
| .... | je peux | .... |
| tu dois | .... | .... |
| .... | .... | il, elle veut |
| nous devons | .... | .... |
| .... | vous pouvez | .... |
| .... | .... | ils, elles veulent |

>>> 26

Skriv minst sju tiltak du kan bidra med for å forurense mindre. Du finner mange argumenter i tekstene i dette kapitlet.

  Eksempel: Je peux trier les ordures.

>>> 27

Sitt sammen to og to. Bruk setningene fra forrige oppgave og si hva den andre bør gjøre for å forurense mindre. Eksempel: Tu dois trier les ordures.

  Den andre svarer nektende. Eksempel: Je ne veux pas trier les ordures.

## xxx2 Kan jeg ...?

-- snakke og skrive om forurensning og miljøvern

-- litt om truede dyrearter, miljø og ozonlag

-- lese utdrag fra ungdomsblad

-- preposisjoner

-- eiendomsord (rep.)

-- imperativ av regelrette verb på -er

-- tallene (rep.)

-- uregelrette verb: devoir, pouvoir, vouloir

Tegning: En ugle sier: « OK les élèves ? »

--- 182 til 283

Blank side

--- 183 til 283

# xxx1 Thèmes

Thème 1 : Les Antilles françaises

Thème 2 : Un Pays francophone en Afrique – le Sénégal

Thème 3 : La guerre

--- 184 til 283

## xxx2 Thème 1 : Les Antilles françaises

### xxx3 Interview

• Tu t'appelles comment ?

– Je m'appelle Marie-José.

• Tu as quel âge, Marie-José ?

– J'ai quinze ans.

• Tu viens d'où ?

– Je suis née ici à Fort-de-France.

• Tu parles quelles langues ?

– Je parle français, créole et anglais.

• Tu peux expliquer ce que c'est, le créole ?

– Le créole est une langue basée sur le français parlé en Martinique et les langues africaines parlées par les esclaves.

• Pourquoi est-ce que les touristes viennent en Martinique ?

– La Martinique veut dire l'île aux fleurs, et la nature ici est vraiment très belle. Une autre raison est le climat tropical maritime. La saison sèche est de décembre à mai. La saison humide et pluvieuse est de juin à novembre.

• Tu travailles dans cet hôtel toute l'année ?

– Non, seulement pendant mes vacances scolaires. Mais mes parents y travaillent toute l'année.

Bilder:

1. Kart over Martinique.

2. Marie-José.

3. Naturfoto med hav, strand, palmer og en øy i bakgrunnen.

--- 185 til 283

### xxx3 Salut tout le monde !

Ça y est ! Je suis enfin arrivée en Martinique, mon île de rêve depuis l'enfance. Nous avons pris l'avion jusqu'à Fort-de-France, où mon cousin nous attendait. Depuis 6 mois il habite à Sainte-Luce, une petite ville de pêcheurs très sympa au sud de l'île. Comme moi, il a toujours rêvé des Antilles.

  Après avoir posé les bagages nous sommes allés directement à la plage. La température de la mer et de l'air est actuellement de 28 degrés, alors les vacances commencent bien !!!!

  La cuisine créole est excellente, et pour une végétarienne il y a tout ce qu'il faut: les fruits exotiques à flots: les bananes, les mangues, les kiwis, les fruits de la passion, les melons, les noix de coco et beaucoup de bons légumes.

  Cette région est vraiment magnifique, avec les palmiers, les plages de sable blanc, la mer bleu turquoise, un ciel fantastique. En plus les Martiniquais sont super sympa.

  Je vais passer mon baptême de plongée à la fin de la semaine prochaine. Mon moniteur est très cool et ce n'est pas très cher ici. J'ai aussi fait de la planche. Vous ne pouvez pas vous imaginer comment l'eau est claire !

  Bref, je pourrais vous écrire des pages et des pages, mais ce qu'il faut, c'est de venir voir sur place. Un voyage en Martinique vaut vraiment la peine. :)

À +

    Marie

PS: J'espère qu'il ne fait pas trop froid en Alsace. Si oui, venez me voir à Sainte-Luce.

Bilder:

1. Smilende damer i tradisjonelle klær.

2. Marked ved havet med mye frukt og grønnsaker.

--- 186 til 283

### xxx3 Chouette info

Frankrike er ikke bare Frankrike i Europa, ofte kalt \_la métropole\_. Landet har også oversjøiske områder i andre verdensdeler. De fleste av disse var franske kolonier fram til siste verdenskrig.

  I dag kalles disse områdene enten for \_les DROM – les départements et régions d'outre-mer\_ – eller for \_les COM – les collectivités d'outre-mer\_.

  Det er til sammen fire DROM: la Guadeloupe og la Martinique i Antillene, la Guyane i Sør-Amerika og la Réunion, en øy i Indiahavet utenfor kysten av Madagaskar.

  Les DROM har samme tilknytning til Frankrike som de andre fylkene/regionene i europeisk Frankrike, mens les COM har en noe løsere tilknytning.

Bilde: Verdenskart med franske oversjøiske områder (DROM/COM) avmerket.

--- 187 til 283

### xxx3 Chanson : La gourmandise

La Compagnie Créole

La gourmandise est mon péché mignon,

oua, ouoh

La gourmandise est mon péché mignon,

oua, ouoh

Mon péché mignon

J'aime la glace

À l'ananas

J'aime les fraises

Et la crème anglaise

La gourmandise est mon péché mignon,

oua, ouoh

La gourmandise est mon péché mignon,

oua, ouoh

Mon péché mignon

J'aime les sauces

Je suce les os

J'aime les pêches

Les framboises

Et les figues sèches

La gourmandise est mon péché mignon,

oua, ouoh

La gourmandise est mon péché mignon,

oua, ouoh

Mon péché mignon

J'aime les hommes

Et la tarte aux pommes

J'aime le miel

Le nougat et le baba au rhum

La gourmandise est mon péché mignon,

oua, ouoh

La gourmandise est mon péché mignon,

oua, ouoh

Mon péché mignon

Mon péché mignon

Mon péché mignon

Mon péché mignon

Bilde. Bildetekst: La Compagnie Créole. Les membres de la Compagnie Créole viennent des Antilles et de la Guyane – un autre département d'outre-mer situé en Amérique du sud. Ils chantent en français et en créole.

--- 188 til 283

### xxx3 La Martinique

Superficie : 1080 km^2

Population : 411.000 habitants

Habitants : Martiniquais

Langue : Le français (langue officielle), le créole

Capitale : Fort-de-France

Régime : Département français d'outre-mer

Monnaie : Euro

Produits martiniquais : Les fruits (bananes, ananas), les fleurs, la canne à sucre, le rhum

### xxx3 Petit lexique créole

les zanmis – les amis

lanmé – la mer

le morne – la montagne

un z'habitant – une écrevisse

un z'oreille – un métropolitain

ti boy – garçon

pas ni problem – pas de problème

ou sa ou allé ? – où vas-tu ?

moué kadomi – je vais au lit

faire manœuvre – se presser

la plé ka tombé – il pleut

an moune – une personne

--- 189 til 283

### xxx3 La Guadeloupe

Superficie : 1703 km^2

Population : Près de 460.000 habitants

Habitants : Guadeloupéens

Langue : Le français (langue officielle), le créole

Capitale : Basse-Terre

Régime : Département français d'outre-mer

Monnaie : Euro

Produits guadeloupais : Les fruits (la banane, le melon), la canne à sucre, les fleurs, la vanille, le rhum

Bilde: Kart: La Guadeloupe.

### xxx3 Chouette vocabulaire

créole m : blanding av fransk og afrikanske språk

esclave m/f : slave

tropical : tropisk

humide : fuktig

pluvieux : regnfull

pêcheur m : fisker

créole : kreolsk (adj.)

fruit de la passion m : pasjonsfrukt

noix de coco f : kokosnøtt

palmier m : palmetre

turquoise : turkis

baptême m : dåp

plongée f : dykking

moniteur m : instruktør

d'outre-mer : oversjøisk, som ligger i andre verdensdeler

canne à sucre f : sukkerrør

rhum m : rom

vanille f :vanilje

### xxx3 Exercices

>>> 1

Se på illustrasjonene på side 185 og skriv ditt eget postkort eller en reiseblogg fra Antillene.

>>> 2

Bruk Internett til å finne ut mer om disse øyene. Lag deretter en presentasjon for de andre i klassen.

>>> 3

Lag illustrasjoner til sangen \_La gourmandise\_.

>>> 4

Lag en fargerik reklameplakat for les Antilles françaises (la Martinique eller la Guadeloupe).

>>> 5

Velg et annet fransk fylke eller en region i Frankrike eller i de oversjøiske områdene og lag en brosjyretekst. Sett alle tekstene fra klassen inn i en perm.

--- 190 til 283

## xxx2 Thème 2 : Un Pays francophone en Afrique – le Sénégal

### xxx3 Les pays francophones

Environ 200 millions de personnes sur les cinq continents parlent français. Sur ces 200 millions, 72 millions sont des francophones partiels. Le français est avec l'anglais l'une des deux seules langues parlées sur tous les continents et la neuvième langue la plus utilisée dans le monde.

  Quand on parle de pays francophones, cela signifie donc que toute la population ou une partie de la population parle français. La France est par exemple un pays francophone ou toute la population parle français, la Suisse est également un pays francophone, mais il y a des endroits où la langue officielle est l'allemand, l'italien ou le romanche. Le Canada est un pays francophone avec deux langues officielles: l'anglais et le français. Presque deux tiers des Canadiens ont l'anglais comme langue maternelle, un tiers le français.

  En Afrique il y a beaucoup de pays francophones à cause de la colonisation française au XIXe et au XXe siècle, par exemple le Cameroun, le Gabon, le Maroc, le Mali, le Togo et le Sénégal.

Bilde: Kart: Le Sénégal.

--- 191 til 283

### xxx3 Tiné, une jeune Sénégalaise

Je m'appelle Tiné et j'ai 14 ans. J'habite à Dakar avec ma mère est mon frère Abou, qui a 18 ans dans une semaine. Je suis en troisième au collège Saint-Michel. Quand je suis libre, j'aime bien être avec mes amis et écouter de la musique – surtout le hip-hop. Je ne suis pas très sportive mais de temps en temps je fais du basket. Mon frère fait de la lutte sénégalaise qui est le sport national au Sénégal. Mon frère s'entraîne plusieurs fois par semaine, et presque chaque dimanche il participe à un match.

  Je parle français, wolof et anglais. Plus tard je voudrais voyager partout dans le monde et travailler comme journaliste à la radio ici à Dakar.

Bilde: Tiné.

--- 192 til 283

### xxx3 8 questions sur le Sénégal

1. Pourquoi est-ce que le Sénégal s'appelle le Sénégal ?

C'est le fleuve Sénégal qui a donné son nom au pays. Ce fleuve forme aussi la frontière avec la Mauritanie. Le delta du Sénégal est un paradis pour les oiseaux migrateurs européens.

2. Quels sont les autres animaux qu'on y trouve ?

Le pays compte aussi de nombreuses espèces de serpents, parmi lesquelles le cobra et le boa. Il y aussi des éléphants, des lions, des guépards, des antilopes, des hippopotames et des crocodiles.

3. Quelle est la population du Sénégal aujourd'hui ?

La population du Sénégal est estimée à un peu plus de 11,5 millions d'habitants.

4. Comment s'appelle la capitale ?

Elle s'appelle Dakar, et elle compte deux millions d'habitants. Dakar est située sur une presqu'île qui s'appelle le Cap Vert. Dakar est le principal port du pays. Il sert également de port maritime au Mali.

5. Le climat est comment ?

Le climat est tropical et se caractérise par une longue saison sèche de novembre à juin et une saison humide de juillet à octobre.

6. Pourquoi est-ce que la langue officielle est le français, et est-ce qu'on parle d'autres langues au Sénégal ?

En 1700, la France domine le commerce de la région côtière du Sénégal. Petit à petit l'influence française s'étend, et en 1895 le Sénégal devient officiellement une colonie française. La colonisation dure jusqu'en 1960. Depuis le français est toujours langue officielle et vit à côté des langues nationales le wolof, le peul, le sérère, le mandingue, le soninké et le diola. Le wolof est la plus importante langue nationale, et la majorité des Sénégalais parlent le wolof. On parle également le wolof en Gambie, au Mali et en Mauritanie.

7. Quelle est la religion la plus importante ?

La majorité des Sénégalais sont musulmans, mais il y a aussi d'autres religions comme le catholicisme et l'animisme. Le pays est d'ailleurs connu pour son libéralisme religieux.

8. Le Sénégal est une république ou une monarchie ?

Le Sénégal est une république présidentielle. Le premier président s'appelait Léopold Sédar Senghor. Il est mort en 2001. Léopold S. Senghor était également un poète connu. Il a écrit des poèmes et des essais. C'est lui qui a écrit les paroles de l'hymne national du Sénégal.

--- 193 til 283

Bilde: Stor, hvit moské. Bildetekst: Touba, Sénégal.

### xxx3 Hymne national du Sénégal

Refrain :

Debout frères voici l'Afrique rassemblée

Fibres de mon cœur vert épaule contre épaule

Mes plus que frères. O Sénégalais, debout !

Unissons la mer et les sources, unissons

La steppe et la forêt. Salut Afrique mère.

--- 194 til 283

### xxx3 Petit lexique wolof

Comment ça va ? – Nanga def?

Ça va bien – Mangi fi rekk (litt. je suis juste là)

Comment t'appelles-tu ? – No tou dou?

Je m'appelle ... – Mangi tudd ...

Où habites-tu ? – Foo dëkk?

J'habite à Paris – Mangi dëkk Paris.

### xxx3 Chouette info

På Gorée-øya, tre kilometer fra Dakar, finner vi Slavehuset (la Maison des Esclaves), i dag et museum. Her led mer enn 10 millioner slaver før de ble fraktet videre til den nye verden, dvs. Amerika, mellom 1526 og 1830.

  De svarte ble sett på som laverestående vesener, selv om menneskerettserklæringen av 1789 slo fast at «menneskene er født frie og forblir frie med like rettigheter». Men det gjaldt ikke for menneskene i koloniene. Den franske revolusjonens motto, som fremdeles gjelder (liberté, égalité, fraternité = frihet, likhet, brorskap), tok for øvrig utgangspunkt i menneskerettserklæringen.

  Først i 1848 ble slavehandelen opphevet i de franske koloniene, takket være franskmannen Victor Schœlcher. Slavehandelen hadde da tømt Afrika for mer enn 15 millioner mennesker som ble ført til Amerika under forferdelige forhold.

  Det var for 160 år siden. Men slavehandelen eksisterer fortsatt i en annen form, kalt blant annet barnearbeid. Millioner av barn utnyttes fortsatt under uverdige forhold.

Bilde. Bildetekst: La maison des Esclaves.

--- 195 til 283

### xxx3 Le rallye Dakar

Depuis 1979 le rallye Dakar (avant appelé le rallye Paris Dakar) est organisé chaque année au mois de janvier. C'est le plus grand rallye-raid du monde.

  Le pilote norvégien Pål Anders Ullevålseter participe au rallye Dakar depuis 2002. Il a toujours été dans le Top 10 du classement général : 9ème en 2002, 7ème en 2003, 5ème en 2004. En 2005, une mauvaise chute a stoppé la route du Norvégien, mais en 2006 il a obtenu une 6ème place. Il est considéré comme un des pilotes les plus réguliers sur le Dakar.

  En 2008, pour la première fois de son histoire, le Dakar a été annulé pour des raisons de sécurité en Mauritanie.

Bilde: Pål Anders Ullevålseter på motorsykkel i ørkenen.

### xxx3 Chouette vocabulaire

Mauritanie f : Mauritania

oiseau migrateur m : trekkfugl

hippopotame m : flodhest

Gambie f : Gambia

musulman : muslim

animisme m : animisme, dyrking av ånder

rallye m : rally

classement m : plassering

stopper : stoppe

### xxx3 Exercices

>>> 1

Lag en brosjyretekst eller en reklameplakat for Senegal som turistland, og heng den opp i klasserommet.

>>> 2

Lat som du er på ferie i Senegal. Skriv et fransk reisebrev til franskklassen din hjemme i Norge, med utgangspunkt i tekstene i dette temakapitlet.

>>> 3

Lag et intervju med Tiné om Sénégal, med utgangspunkt i tekstene i dette temakapitlet.

>>> 4

Bruk Internett og lag en presentasjon av et annet fransktalende land i Afrika eller i andre verdensdeler. Lag et informasjonshefte som de andre i klassen kan lese.

>>> 5

Skriv en tekst med utgangspunkt i ett av bildene fra kapitlet.

--- 196 til 283

## xxx2 Thème 3 : La guerre

### xxx3 Les enfants soldats

Selon un rapport de l'Unicef on estime que plus de 250.000 garçons et filles dans le monde sont recrutés et utilisés illégalement par des groupes et des forces armées.

  En février 2007 une conférence internationale « Libérons les enfants de la guerre » a été organisée à Paris pour mettre fin au drame des enfants soldats. 59 nations ont adopté les « engagements de Paris ». Cela signifie qu'ils s'engagent à lutter contre l'utilisation d'enfants dans les conflits armés.

Bilde: Ishmael Beah taler på konferansen. Bildetekst: De 13 à 15 ans Ishmael Beah a été soldat. Grace à l'Unicef il a été sauvé de la guerre. En 2007 son autobiographie (A long way gone: memoirs of a boy soldier) a été publiée.

--- 197 til 283

\_Le journal des enfants\_ a demandé à ses jeunes lecteurs ce qu'ils pensent des enfants soldats et si c'est normal que les enfants font la guerre. Voici quelques réactions :

Moi, je trouve ça criminel pour un enfant de se faire tuer par d'autres soldats.

Je trouve que c'est imbécile.

Je trouve ça nul er écœurant pour ces enfants. Et les droits de l'enfant ? Ce n'est pas leur rôle de faire la guerre !!!

Moi, je trouve que c'est cruel d'envoyer des enfants à la guerre.

Je trouve que c'est bête et ridicule.

Je trouve ça ridicule de faire la guerre pour un enfant. Il devrait aller à l'école et apprendre à lire et écrire !!!!!

Moi, je trouve que ça sert à rien de mettre des enfants à faire la guerre et déjà ça sert à quoi la guerre ? Pff, c'est vraiment n'importe quoi alors moi je dis qu'on a tous le droit à la paix dans le monde !!!

Je trouve cela horrible. Des enfants sont obligés d'aller faire la guerre. Après ils ne connaissent que la violence.

Archinul !!!!!!!!!!!!!!!

--- 198 til 283

### xxx3 Une lettre – Plaidoyer pour la terre

Je voudrais parler de la guerre. Je trouve ça vraiment bête car ça ne sert à rien, qu'à tuer des gens innocents. Quand je vois à la télévision des personnes massacrées et égorgées dans les tueries, j'en ai les larmes aux yeux. J'ai alors décidé d'écrire une poésie évoquant mes sentiments sur ce qu'endure la Terre. La voici :

Guerre, misère

La terre se meurt de ce sacrilège

Tombant en ruine de ces conflits

Ces sacrifices

Périr, mourir,

La Terre se détériore dans le noir

Tombant dans le total oubli

Et affaiblie.

À la fin de ma poésie, j'ai envie

d'évoquer le bonheur après la guerre,

voici mes derniers vers :

Joyeuse, heureuse,

La Terre s'allume d'une flamme

Jouant aux jeux de l'amour

Du bonheur, pour toujours.

    Aurélie, 15 ans

--- 199 til 283

### xxx3 Poème: Familiale

La mère fait du tricot

Le fils fait la guerre

Elle trouve ça tout naturel la mère

Et le père qu'est-ce qu'il fait le père ?

Il fait des affaires

Sa femme fait du tricot

Son fils la guerre

Lui des affaires

Il trouve ça tout naturel le père

Et le fils et le fils

Qu' est-ce qu'il trouve le fils ?

Il ne trouve rien absolument rien le fils

Le fils sa mère fait du tricot son père fait des affaires lui la guerre

Quand il aura fini la guerre

Il fera des affaires avec son père

La guerre continue la mère continue elle tricote

Le père continue il fait des affaires

Le fils est tué il ne continue plus

Le père et la mère vont au cimetière

Ils trouvent ça tout naturel le père et la mère

La vie continue la vie avec le tricot la guerre les affaires

Les affaires la guerre le tricot la guerre

Les affaires les affaires et les affaires

La vie avec le cimetière.

    Jacques Prévert

Bilde: Gravmonument. Bildetekst: Dans toutes les villes et les villages en France il y a au moins un monument aux morts pour commémorer et honorer les soldats tombés à la guerre. Souvent on peut lire plusieurs noms d'une même famille, par exemple le grand-père, le père et les fils.

--- 200 til 283

### xxx3 Chanson : Le déserteur

Monsieur le Président

Je vous fais une lettre

Que vous lirez peut-être

Si vous avez le temps

Je viens de recevoir

Mes papiers militaires

Pour partir à la guerre

Avant mercredi soir

Monsieur le Président

Je ne veux pas la faire

Je ne suis pas sur terre

Pour tuer des pauvres gens

C'est pas pour vous fâcher

Il faut que je vous dise

Ma décision est prise

Je m'en vais déserter

Depuis que je suis né

J'ai vu mourir mon père

J'ai vu partir mes frères

Et pleurer mes enfants

Ma mère a tant souffert

Elle est dedans sa tombe

Et se moque des bombes

Et se moque des vers

Quand j'étais prisonnier

On m'a volé ma femme

On m'a volé mon âme

Et tout mon cher passé

Demain de bon matin

Je fermerai ma porte

Au nez des années mortes

J'irai sur les chemins

Je mendierai ma vie

Sur les routes de France

De Bretagne en Provence

Et je dirai aux gens :

Refusez d'obéir

Refusez de la faire

N'allez pas à la guerre

Refusez de partir

S'il faut donner son sang

Allez donner le vôtre

Vous êtes bon apôtre

Monsieur le Président

Si vous me poursuivez

Prévenez vos gendarmes

Que je n'aurai pas d'armes

Et qu'ils pourront tirer

    Boris Vian

#### xxx4 Boris Vian

Boris Vian (1920-1959) était écrivain, poète, chanteur, traducteur, trompettiste. Le déserteur est sa chanson la plus connue. C'est une chanson antimilitariste, écrite en 1954, c'est-à-dire juste après la guerre d'Indochine et juste avant la guerre d'Algérie. La chanson a été interdite à la radio à cause de la fin de la version originale :

Si vous me poursuivez

Prévenez vos gendarmes

Que j'emporte des armes

Et que je sais tirer

Ces lignes ont plus tard été remplacées par une strophe plus pacifiste.

Bilde: Skulptur: Revolver med knute på tuppen. Bildetekst: La sculpture « Non-Violence » de Carl Fredrik Reuterswärd (1988)

--- 201 til 283

### xxx3 Le grand cahier

Dans le roman \_Le grand cahier\_ Agota Kristof raconte la vie de Claus et Lucas, deux garçons jumeaux de 9 ans pendant la guerre. La mère les a amenés à la campagne chez leur grand-mère qu'ils ne connaissent pas. Dans le chapitre qui suit, les deux frères font une promenade dans la forêt.

#### xxx4 Le déserteur

Nous trouvons un homme dans la forêt. Un homme vivant, un homme jeune, sans uniforme. Il est couché derrière un buisson. Il nous regarde sans bouger.

  Nous lui demandons :

• Pourquoi restez-vous là, couché ?

  Il répond :

– Je ne peux plus marcher. Je viens de l'autre côté de la frontière. Je marche depuis deux semaines. Jour et nuit. Surtout la nuit. Je suis trop faible maintenant. J'ai faim. Je n'ai rien mangé depuis trois jours.

  Nous demandons :

• Pourquoi n'avez-vous pas d'uniforme ? Tous les hommes jeunes ont un uniforme. Ils sont tous soldats.

  Il dit:

– Je ne veux plus être soldat.

• Vous ne voulez plus combattre l'ennemi ?

– Je ne veux combattre personne. Je n'ai pas d'ennemis. Je veux rentrer chez moi.

• Où est-ce, chez vous ?

– C'est encore loin. Je n'y arriverai pas si je ne trouve rien à manger.

  Nous demandons :

• Pourquoi n'allez-vous pas acheter quelque chose à manger? Vous n'avez pas d'argent ?

– Non, je n'ai pas d'argent et je ne peux pas me montrer. Je dois me cacher. Il ne faut pas qu'on me voie.

• Pourquoi ?

– J'ai quitté mon régiment sans permission. J'ai fui. Je suis un déserteur. Si on me retrouvait, je serais fusillé ou pendu.

--- 202 til 283

Nous demandons :

• Comme un assassin ?

– Oui, exactement comme un assassin.

• Et pourtant, vous ne voulez tuer personne. Vous voulez seulement rentrer chez vous.

– Oui, seulement rentrer chez moi.

  Nous demandons :

• Que voulez-vous que nous vous apportions à manger ?

– N'importe quoi.

• Du lait de chèvre, des œufs durs, du pain, des fruits ?

– Oui, oui, n'importe quoi.

  Nous demandons :

• Et une couverture ? Les nuits sont froides et il pleut souvent.

  Il dit :

– Oui, mais il ne faut pas qu'on vous voie. Et vous ne direz rien à personne, n'est-ce pas? Pas même à votre mère.

  Nous répondons :

• On ne nous verra pas, nous ne disons jamais rien à personne et nous n'avons pas de mère.

  Quand nous revenons avec la nourriture et la couverture, il dit :

– Vous êtes gentils.

--- 203 til 283

Nous disons :

• Nous ne voulions pas être gentils. Nous vous avons apporté ces objets car vous en aviez absolument besoin. C'est tout.

  Il dit encore :

– Je ne sais comment vous remercier. Je ne vous oublierai jamais. Ses yeux se mouillent de larmes.

  Nous disons :

• Vous savez, pleurer ne sert à rien. Nous ne pleurons jamais. Pourtant nous ne sommes pas encore des hommes comme vous.

  Il sourit et dit:

– Vous avez raison. Excusez-moi, je ne le ferai plus. C'était seulement à cause de l'épuisement.

### xxx3 Chouette info

I Frankrike er det ikke lenger alminnelig verneplikt slik som i Norge. I 2005 ble det innført en frivillig yrkeshær med lønn for den som blir tatt inn.

Fremmedlegionen (la Légion étrangère) holder også til i Frankrike, med hovedbase på øya Korsika. Alle menn kan søke, og det er svært strenge opptaksprøver. I dag er det ca. 7500 soldater fra 136 forskjellige land. Soldatene tjenestegjør i hele verden. Begynnerlønna er ca. 1050 euro per måned.

Bilde: Soldater marsjerer med våpen. Bildetekst: Le défilé de la Légion étrangère le 14 juillet.

--- 204 til 283

### xxx3 Chouette vocabulaire

guerre f : krig

recruter : rekruttere

illégalement : på ulovlig vis

force armée f : bevæpnet styrke

mettre fin à : gjøre slutt på

engagement m : engasjement

s'engager : engasjere seg

conflit armé m : væpnet konflikt

écœurant : kvalmt

droits m pl : rettigheter

violence f : vold

n'importe quoi : hva som helst, helt håpløst

ridicule : latterlig

imbécile : idiotisk

innocent : uskyldig

massacrer : massakrere

égorger : kutte strupen over på

tuerie f : dreping

poésie f : dikt, poesi

se meurt : dør

sacrilège m : helligbrøde

sacrifice m : offer

périr : gå til grunne

se détériorer : ødelegges

oubli m : glemsel

s'allumer : tennes

jouant : som leker

jeu m : lek

faire du tricot : strikke

affaires f pl : forretninger

il aura : futurum av \_avoir\_

il fera : futurum av \_faire\_

commémorer : hedre, huske

honorer : gjøre ære på

antimilitariste/pacifiste : antikrigs-/fredsaktivist

Indochine f : Indokina

jumeaux m pl : tvillinger

déserteur m : desertør

combattre : bekjempe

régiment m : regiment

assassin m : morder

se mouiller : bli våt

résistance f : motstandsbevegelse

bombarder : bombe

abri m : ly

### xxx3 Exercices

>>> 1

Les først kommentarene til \_Les enfants soldats\_ og skriv deretter ditt eget innlegg om dette.

>>> 2

Bruk Internett og finn ut litt om boka til Ishmael Beah (fransk tittel og hva den handler om).

>>> 3

Lag illustrasjoner til ett av diktene (\_Plaidoyer pour la terre\_ eller \_Familiale\_).

>>> 4

Skriv et dikt med tittelen \_La guerre\_. Saml alle diktene i klassen og heng dem på oppslagstavla.

>>> 5

Bruk Internett og finn ut mer om sangen \_Le déserteur\_, eller lag en norsk oversettelse.

>>> 6

Sitt sammen to og to og les teksten fra \_Le grand cahier\_. Lag deretter en liste over alle ordene som har med krig å gjøre.

--- 205 til 283

# xxx1 Emneordliste

## xxx2 Jeg snakker om en reise eller en ferie

i ferien : pendant les vacances

i sommerferien/vinterferien: pendant les vacances d'été / d'hiver

i påskeferien/juleferien: pendant les vacances de Pâques / de Noël

jeg har vært i Frankrike: je suis allé(e) / j'ai été en France

jeg har vært to uker på Antillene: j'ai passé quinze jours / deux semaines aux Antilles

jeg har besøkt Paris / et museum: j'ai visité Paris / un musée

en utstilling / en severdighet: une exposition / un monument

en kirke / en katedral: une église / une cathédrale

jeg har besøkt bestemoren min: j'ai rendu visite à ma grand-mère

jeg bodde på hotell: j'ai habité à l'hôtel

hos venner/familie: chez des amis / de la famille

jeg har vært på camping : j'ai fait du camping

jeg dro: je suis parti(e)

jeg kom fram: je suis arrivé(e)

jeg var der: je suis resté(e)

i en uke / en måned / tre dager / en helg: une semaine / un mois / trois jours / un week-end

Middelhavet: la Méditerranée

Atlanterhavet: l'Atlantique

Alpene: les Alpes

Pyreneene: les Pyrénées

en koffert: une valise

en reiseveske: un sac de voyage

en ryggsekk: un sac à dos

jeg tok: j'ai pris

flyet/båten/toget/bussen: l'avion / le bateau / le train / le car

klimaet: le climat

jeg solte meg: j'ai bronzé

jeg badet: je me suis baigné(e)

gå på stranda: aller à la plage

jeg har gått tur i fjellet: j'ai fait une randonnée dans les montagnes

det er/var veldig varmt: il fait/faisait très chaud

--- 206 til 283

det er/var pent vær: il fait/faisait beau

sola skinner/skinte: le soleil brille/brillait

det regner/regnet: il pleut/pleuvait

det snør/snødde: il neige/neigeait

det er/var tåke: il y a/avait du brouillard

## xxx2 Jeg leser

jeg leser / har lest: je lis / j'ai lu

en bok: un livre

en bok (muntlig): un bouquin

tittelen: le titre

en side: une page

et kapittel: un chapitre

en roman: un roman

en krim: un polar / un roman policier

et teaterstykke: une pièce de théâtre

en biografi: une biographie

en tegneserie: une bande dessinée / BD

et blad: une revue / un magazine

et dikt: un poème

originalversjonen: la version originale

oversettelsen: la traduction

boka er oversatt til fransk: le livre est traduit en français

en bestselger: un best-seller

en dårlig bok (muntlig): un navet

en bokhandel: une librairie

et bibliotek: une bibliothèque

boka handler om: le livre parle de / c'est l'histoire de

jeg liker boka: le livre me plaît / j'aime bien le livre

jeg liker ikke boka: le livre ne me plaît pas / je n'aime pas le livre

boka er spennende: le livre est captivant

kjedelig/trist: ennuyeux/triste

morsom/romantisk: amusant/romantique

interessant/poetisk: intéressant/poétique

--- 207 til 283

## xxx2 Klima- og miljø-ord

forurensningen: la pollution

forurense: polluer

miljøvern: la protection de l'environnement

miljøbevisst: écolo(giste)

en miljøbevisst person: un éco-citoyen

miljøet: l'environnement / l'écologie

resirkulering: le recyclage

gjenvinne: recycler

sortere: trier

søppel: les ordures / les déchets

som kan gjenvinnes / resirkulerbar: recyclable

klimaoppvarming: le réchauffement climatique

oppvarming av jordkloden: le réchauffement de la planète

utrydningstruet: en voie de disparition

miljøtiltak: des mesures écologistes

ozonlaget: la couche d'ozone

utslippene: les gaz d'échappement

CO\2: le gaz carbonique

regnskogen: la forêt vierge

## xxx2 Jeg snakker, diskuterer, forklarer

tusen takk: merci beaucoup

unnskyld: pardon

ellers takk: (non) merci

ingen årsak: de rien / je vous en prie

egentlig, faktisk: en effet

men i all verden: mais dis-donc / mais ça va pas la tête

men: alors / mais

på den ene siden: d'un côté

på den andre siden: d'un autre côté

jeg er enig med deg: je suis d'accord avec toi

jeg er ikke enig med deg: je ne suis pas d'accord avec toi

du tar feil: tu te trompes

du har rett: tu as raison

etter min mening: à mon avis / selon moi

jeg synes: je pense que / je trouve que

vær så god: tenez / tiens

det vil si: c'est-à-dire

--- 208 til 283

det betyr at: ça veut dire que

au!: aïe !

hold opp!: arrête !

kom igjen!: vas-y !

så, så!: allons, a lions !

jøss!/jaså?: eh, bien ?

det vil si: c'est-à-dire

jeg vet ikke: je ne sais pas

jeg husker ikke: je ne me souviens pas

ta det litt rolig nå: doucement

## xxx2 Jeg skriver e-post eller brev

kjære: cher Thomas / chère Marie

hei: salut Julien / Léa, bonjour Olivier / Lydie

takk for brevet ditt / e-posten din: merci pour ta lettre / ton mail, je te remercie pour ...

jeg er lei for at jeg skriver så sent: je suis désolé(e) d'avoir mis si longtemps à te répondre

jeg har ikke skrevet på lenge: ça fait bien longtemps que je ne t'ai pas écrit

hvordan har du det?: comment ça va ? / ça va bien ?

jeg håper du har det bra: j'espère que tu vas bien

skriv snart: écris-moi vite

(håper) vi ses snart: à bientôt ! / à plus / à + / @ +

mange klemmer fra: gros bisous / grosses bises

vennlig hilsen: amicalement

brev/e-post til mann/kvinne (formelt): Madame/Monsieur

vennlig hilsen (formelt): meilleures salutations

## xxx2 Tidsuttrykk

i dag: aujourd'hui

i morgen: demain

i går: hier

denne uken: cette semaine

neste uke: la semaine prochaine

forrige uke: la semaine dernière

en måned: un mois

en dag: un jour / une journée

et år: un an / une année

i sommer: cet été

--- 209 til 283

i fjor sommer: l'été dernier

neste sommer: l'été prochain

om sommeren: l'été, en été

om høsten: l'automne / en automne

om vinteren: l'hiver / en hiver

om våren: le printemps, au printemps

i ferien: pendant les vacances

om en måned: dans un mois

for et år siden: il y a un an

på mandag: lundi

på tirsdag: mardi

vi ses på onsdag: à mercredi

vi ses senere: à + / à plus / à plus tard

dagen før: la veille

dagen etter: le lendemain

ofte: souvent

sjelden: rarement

av og til: de temps en temps

en gang i uken: une fois par semaine

## xxx2 Tekstbinding

Enkelte ord og uttrykk brukes for å binde sammen teksten for at den skal bli god og lesbar, og for å skape flyt og sammenheng. Noen ganger er uttrykkene vanskelige å oversette direkte til norsk.

likevel: mais, pourtant

også: aussi, également

forresten, egentlig: au fait, dis donc, d'ailleurs

på den måten: de cette façon / manière

ikke sant: n'est-ce pas

det vil si: c'est-à-dire

fra ... til: de ... à

tja: ben

først: d'abord

deretter/så: ensuite / puis

til slutt: finalement / à la fin

endelig: enfin

det var det: ça y est

verken ... eller: ni ... ni

enten ... eller: soit ... soit

både ... og: et ... et

--- 210 til 283

## xxx2 Forkortelser

le prof : le professeur

le dirlo : le directeur

la télé : la télévision

l'aprèm : l'après-midi

le frigo : le frigidaire

la photo : la photographie

le scoot : le scooter

l'ordi : l'ordinateur

le ciné : le cinéma

le resto : le restaurant

l'hosto : l'hôpital

d'ac : d'accord

la cata : la catastrophe

## xxx2 Oversjøiske områder – Les départements et régions d'outre-mer (= les DROM)

Guadeloupe: la Guadeloupe

Martinique: la Martinique

Fransk Guyana: la Guyane française

Réunion: la Réunion

## xxx2 Noen fransktalende land/områder

i Europa: en Europe

Frankrike: la France

Belgia: la Belgique

Luxembourg: le Luxembourg

Sveits: la Suisse

i Afrika: en Afrique

Algerie: l'Algérie

Marokko: le Maroc

Tunisia: la Tunisie

Senegal: le Sénégal

Elfenbeinskysten: la Côte d'Ivoire

Kamerun: le Cameroun

i Amerika: en Amérique

Canada: le Canada

Louisiana: la Louisiane

i Asia: en Asie

Vietnam: le Vietnam

Libanon: le Liban

--- 211 til 283

# xxx1 Chouette grammaire

## xxx2 Innhold

\_Determinativ\_ 212

-- Artikler 212

-- Ubestemte pronomen 215

-- Eiendomsord 216

-- Demonstrativ (pekeord) 217

\_Substantiv\_ 218

-- Kjønn og tall 218

-- Genitiv 220

\_Adjektiv\_ 220

-- Adjektivets bøying 220

-- Adjektivets plass 223

-- Adjektivets gradbøying 224

\_Pronomen\_ 225

-- Personlige pronomen 225

-- Refleksive pronomen 228

-- Spørrepronomen 229

\_Subjunksjon\_ 230

-- Som 230

\_Verb\_ 230

-- Regelrette verb 230

-- Infinitiv 230

-- Presens 231

-- Preteritum 231

-- Presens perfektum 232

-- Presens futurum 234

-- Imperativ 234

-- Uregelrette verb – oversikt over de viktigste uregelrette verbene 235

\_Preposisjoner\_ 241

-- Hvordan ulike preposisjoner brukes 241

\_Adverb\_ 244

\_Leddstilling\_ 245

-- Å stille spørsmål 245

-- Nektelse 246

\_Uttale\_ 247

-- Alfabetet 247

-- Vokaler 248

-- Konsonanter 248

-- Overtrekking 249

-- Intonasjon 249

\_Tall\_ 250

-- Grunntall 250

-- Ordenstall 251

\_Klokka\_ 252

--- 212 til 283

## xxx2 Determinativ

### xxx3 Artikler (Les articles)

#### xxx4 Den ubestemte artikkelen (l'article indéfini)

Tabell, 3 kolonner, 3 rader:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| - | m | f |
| sg | un | une |
| pl | des | des |

Il a \_un \_garage. -- Han har et verksted / en garasje.

Elle a \_une \_galerie. -- Hun har et galleri.

• Den ubestemte artikkelen heter \_un\_ i hankjønn entall og \_une\_ i hunkjønn entall.

C'est \_un\_ élève intelligent. -- Det er en intelligent elev.

• Foran vokallyd høres n i \_un\_.

Il a \_des\_ baguettes. -- Han har bagetter.

Elle a \_des\_ oranges. -- Hun har appelsiner.

• Den ubestemte artikkelen i flertall heter \_des\_, som uttales [de], foran vokallyd [dez].

Mon père est chauffeur. -- Faren min er sjåfør.

Ma mère est professeur. -- Moren min er lærer.

• Som på norsk brukes ikke ubestemt artikkel når en sier hvilket yrke en person har.

#### xxx4 Den bestemte artikkelen (l'article défini)

Tabell, 3 kolonner, 3 rader:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| - | m | f |
| sg | le, l' | la, l' |
| pl | les | les |

Où est \_le\_ taxi ? -- Hvor er drosjen?

Où est \_la\_ banque ? -- Hvor er banken?

Où est \_l'\_hôtel ? -- Hvor er hotellet?

• Den bestemte artikkelen heter \_le\_ i hankjønn entall og \_la\_ i hunkjønn entall.

• Foran stum h og vokallyd forkortes \_le\_ og \_la\_ til \_l'\_. Det kaller vi \_élision\_.

--- 213 til 283

\_Les\_ fruits sont rouges. -- Fruktene er røde.

\_Les\_ élèves sont intelligents. -- Elevene er intelligente.

• Den bestemte artikkelen i flertall heter \_les\_. Den uttales [le], men foran vokallyd [lez].

J'aime \_les\_ bonbons. -- Jeg liker godterier.

Tu n'aimes pas \_le\_ café ? -- Liker du ikke kaffe?

J'adore \_la\_ chimie. -- Jeg elsker kjemi.

• Den bestemte artikkelen brukes etter verb med betydningen \_like / ikke like\_: adorer: elske, tilbe, være veldig glad i – aimer: elske, like, være glad i – détester: mislike, forakte, hate – préférer: foretrekke.

\_La\_ France est un grand pays. -- Frankrike er et stort land.

\_La\_ Bretagne est très jolie. -- Bretagne er meget vakkert.

\_L'\_Europe est un continent. -- Europa er en verdensdel.

\_Le\_ Danemark est un petit pays. -- Danmark er et lite land.

• Den bestemte artikkelen står foran navn på regioner, land og verdensdeler.

• De fleste land som slutter på -e, er hunkjønn.

• Land som ikke slutter på -e, er hankjønn.

Paul habite \_en\_ France. -- Paul bor i Frankrike.

La Norvège est \_en\_ Scandinavie. -- Norge er i Skandinavia.

• Etter preposisjonen \_en\_ (i, til) faller den bestemte artikkelen bort.

#### xxx4 Delingsartikkelen (l'article partitif)

##### xxx5 Ubestemt mengde

À la cantine, il y a \_du\_ poisson aujourd'hui. -- I kantina er det fisk i dag.

On mange souvent \_de la\_ salade. -- Vi spiser ofte salat.

Tu veux \_de l\_'eau ? -- Vil du ha vann?

Il y a encore \_des\_ fraises ? -- Er det jordbær igjen?

• Delingsartikkelen dannes av \_de + bestemt artikkel\_.

--- 214 til 283

Hankjønn entall: de + le = du

Hunkjønn entall: de + la = de la

Entallsord på vokal(lyd): de + l' = de l'

Flertall: de + les = des

Il faut \_du\_ beurre, \_de la\_ salade, \_de l\_'huile et \_des\_ tomates -- Det trengs smør, salat, olje og tomater.

• Delingsartikkelen brukes for å uttrykke en ubestemt mengde i entall eller et ubestemt antall i flertall. På norsk har vi ikke noe tilsvarende, men i enkelte tilfeller kan vi oversette med \_noe\_ eller \_noen\_.

##### xxx5 Bestemt mengde

Il a acheté \_un kilo de\_ pommes. -- Han har kjøpt en kilo epler.

Tu veux \_une tasse de\_ café ? -- Vil du ha en kopp kaffe?

Je voudrais \_un verre d'eau\_, s'il vous plaît. -- Jeg vil gjerne ha et glass vann.

Il y a \_un paquet de\_ cigarettes sur la table. -- Det er en sigaretteske på bordet.

• Etter uttrykk for mål og mengde brukes bare \_de\_ (foran vokal/vokallyd: \_d'\_).

J'ai \_beaucoup de\_ copains à l'école. -- Jeg har mange venner på skolen.

Il a vraiment \_trop de\_ problèmes. -- Han har virkelig for mange problemer.

Vous avez \_combien d\_'enfants ? -- Hvor mange barn har dere/De?

Tu veux encore \_un peu de\_ dessert ? -- Vil du ha litt mer dessert?

• Som mengdesord regnes også ord som \_beaucoup, trop, combien, un peu\_.

Nous \_n\_'avons \_pas de\_ télé. -- Vi har ikke tv.

Je \_ne\_ veux \_plus de\_ poisson. -- Jeg vil ikke ha mer fisk.

Elle \_ne\_ boit \_jamais de\_ vin. -- Hun drikker aldri vin.

• Etter nektelser som \_ne ... pas\_ (ikke), \_ne ... plus\_ (ikke lenger) og \_ne ... jamais\_ (aldri) brukes bare \_de\_ (foran vokal/vokallyd bare \_d'\_).

--- 215 til 283

### xxx3 Ubestemte pronomen (Les pronoms indéfinis)

#### xxx4 Tout = hele, alt, alle

Tabell, 3 kolonner, 3 rader:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| tall | hankjønn | hunkjønn |
| entall | tout | toute |
| flertall | tous | toutes |

Elle chante \_toute\_ la journée. -- Hun synger hele dagen.

\_Tous\_ les élèves sont malades. -- Alle elevene er syke.

• \_Tout, toute, tous, toutes\_ står foran den bestemte artikkelen.

C'est \_tout\_ ? -- Er det alt?

Ils sont \_tous\_ là. -- Alle er der.

• \_Tout\_ og \_tous\_ kan også stå alene.

Uttrykk med \_tout\_:

tout de suite -- med en gang

tout à coup -- plutselig

tous les matins -- hver morgen

toute la semaine -- hele uka

tous les jours -- hver dag

voilà tout -- det er/var alt, det er/var det hele

Andre ubestemte pronomen:

quelqu'un -- noen, en eller annen

quelque chose -- noe

### xxx3 Grunntall

Oversikt over grunntallene, se side 250.

--- 216 til 283

### xxx3 Eiendomsord (Les adjectifs possessifs)

Tabell, 5 kolonner, 7 rader:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| tall | hankjønn | hunkjønn | flertall | norsk |
| entall | mon | ma | mes | min, mitt, mine |
| entall | ton | ta | tes | din, ditt, dine |
| entall | son | sa | ses | hans, hennes, sin, sitt, sine |
| flertall | notre | notre | nos | vår, vårt, våre |
| flertall | votre | votre | vos | Deres, deres |
| flertall | leur | leur | leurs | deres, sin, sine |

• Et eiendomsord sier noe om hvem som eier noe: \_min\_ bil, \_hans\_ sykkel.

Voici \_mon\_ frère Alain. -- Her er broren min, Alain.

C'est \_leur\_ voiture. -- Det er bilen deres.

\_Notre\_ maison est ici. -- Huset vårt ligger her.

Où sont \_vos\_ parents ? -- Hvor er foreldrene deres/Deres?

\_Ma\_ sœur s'appelle Sylvie. -- Søsteren min heter Sylvie.

\_Mes\_ cousins habitent à Paris. -- Fetterne mine bor i Paris.

• Eiendomsordet blir bøyd i kjønn og tall etter det ordet det står til.

• Eiendomsordene står alltid \_foran\_ substantivet.

Françoise ne trouve pas \_son\_ livre. -- Françoise finner ikke boka si.

J'aime beaucoup \_sa\_ tarte. -- Jeg liker svært godt paien hennes/hans.

Tu connais \_ses\_ parents ? -- Kjenner du foreldrene hans/hennes?

• \_Son, sa, ses\_ betyr \_hans, hennes, sin, sitt\_ eller \_sine\_. \_Son\_ brukes foran substantiv som er hankjønn, \_sa\_ foran hunkjønnsord og \_ses\_ foran substantiv i flertall.

\_Mon\_ école est grande. -- Skolen min er stor.

\_Ton\_ eau est bonne ? -- Er vannet ditt godt?

\_Son\_ amie s'appelle Lydie ? -- Heter venninnen hans/hennes Lydie?

• \_Mon\_, \_ton\_ og \_son\_ brukes også foran hunkjønnsord som begynner med vokallyd.

#### xxx4 Forskjellen på ses og leur/leurs

Voici \_ses\_ livres. -- Her er bøkene hans/hennes.

\_Ses\_ amis habitent à Nice. -- Vennene hans/hennes bor i Nice.

• Vi bruker \_ses\_ når vi snakker om én person som eier noe i flertall.

--- 217 til 283

\_Leur\_ jardin est très beau. -- Hagen deres er svært vakker.

\_Leurs\_ amis ont une belle maison. -- Vennene deres har et vakkert hus.

• Vi bruker \_leur/leurs\_ når vi snakker om flere eiere.

### xxx3 Demonstrativ (Les pronoms démonstratifs)

\_Ce\_ train vient de Lyon. -- Dette toget kommer fra Lyon.

\_Cet\_ autobus va à la gare. -- Denne bussen går til stasjonen.

\_Cet\_ hôtel est complet. -- Dette hotellet er fullt.

\_Cette\_ bande dessinée s'appelle Titeuf. -- Denne tegneserien heter Titeuf.

\_Cette\_ école est française. -- Denne skolen er fransk.

\_Ces\_ touristes sont norvégiens. -- Disse turistene er norske.

\_Ces\_ filles sont françaises. -- Disse jentene er franske.

• I hankjønn entall er det to former. \_Ce\_ brukes foran substantiv som begynner på konsonant og \_cet\_ foran substantiv som begynner på vokal/vokallyd.

• \_Cette\_ brukes foran substantiv i hunkjønn entall.

• \_Ces\_ brukes foran substantiv i flertall både i hankjønn og hunkjønn.

Tabell, 3 kolonner, 5 rader:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| kjønn | entall | flertall |
| hankjønn | ce livre | ces livres |
| hankjønn | cet arbre | ces arbres |
| hunkjønn | cette ville | ces villes |
| hunkjønn | cette idée | ces idées |

#### xxx4 Demonstrativ i tidsuttrykk

Julie travaille \_ce\_ soir. -- Julie arbeider i kveld.

Je vais en France \_cet\_ été. -- Jeg skal til Frankrike i sommer.

ce matin -- i morges, i dag tidlig

cet après-midi -- i ettermiddag

ce soir -- i kveld

cette nuit -- i natt

cette semaine -- denne uken

cet été -- i sommer

cette année -- i år

--- 218 til 283

#### xxx4 Demonstrativ – substantiviske former

Tabell, 3 kolonner, 3 rader:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| - | hankjønn | hunkjønn |
| entall | celui | celle |
| flertall | ceux | celles |

• Disse formene blir brukt når demonstrativene (pekeordene) står i stedet for substantivet. De retter seg i kjønn og tall etter det substantivet de erstatter.

Vous prenez ce CD-ci ou ce CD-là ? -- Tar De den cd-en her eller den cd-en der?

Je prends \_celui-ci\_. -- Jeg tar denne (her).

Vous préférez cette jupe-ci ou cette jupe-là ? -- Foretrekker De dette skjørtet her eller det der?

Je préfère \_celle-ci\_. -- Jeg foretrekker dette.

Vous prenez ces livres-ci ? -- Tar De disse bøkene her?

Non, Monsieur, je prends \_ceux-là\_. -- Nei, jeg tar de der.

• De substantiviske formene følges ofte av -ci eller -là som understreker det som er nært og det som er lenger borte (norsk \_her\_ og \_der\_).

## xxx2 Substantiv (Les noms)

### xxx3 Kjønn og tall

J'ai \_un\_ chien. -- Jeg har en hund.

C'est \_une\_ catastrophe. -- Det er en katastrofe.

\_Le\_ chat est noir. -- Katten er svart.

\_La\_ banane est jaune. -- Bananen er gul.

• Det franske språket har bare to kjønn: hankjønn (masculin) og hunkjønn (féminin). I ordbøker blir substantivet oppgitt med m for hankjønn og f for hunkjønn.

• Mange substantiv som ender på -e i fransk, er hunkjønn. Merk: \_un\_ homme.

une conclusion -- en konklusjon

une négation -- en nektelse

une tendance -- en tendens

une différence -- en forskjell

une partie -- en del

une année -- et år

• Substantiv som ender på -sion, -tion, -ance, -ence, -ie og -ée, er hunkjønn.

--- 219 til 283

un village -- en landsby

un appartement -- en leilighet

un optimisme -- en optimisme

• Substantiv som ender på -age, -ment og -isme er som regel hankjønn.

un boulanger - une boulangère -- en baker

un couturier - une couturière -- en moteskaper / en skredder

un chanteur - une chanteuse -- en sanger

un acteur - une actrice -- en skuespiller

• Noen yrkestitler har forskjellige former i hankjønn og hunkjønn.

#### xxx4 Regelmessig flertall

Akkurat som på norsk har fransk to tall: entall og flertall (singulier og pluriel).

Les \_pommes\_ sont rouges. -- Eplene er røde.

Bonjour, les \_élèves\_ ! -- God dag, elever!

• De fleste substantivene får i flertall lagt til endelsen -s, som ikke uttales.

Les \_autobus\_ sont grands. -- Bussene er store.

Les \_prix\_ sont chers. -- Prisene er høye.

Les \_nez\_ sont rouges. -- Nesene er røde.

• Hvis substantivet ender på -s, -x eller -z i entall, legger vi ikke til en   
-s i flertall.

#### xxx4 Uregelmessig flertall

Tu vois les \_bateaux\_ ? -- Ser du båtene?

Les \_neveux\_ de Serge sont riches. -- Nevøene til Serge er rike.

Il a mal aux \_genoux\_. -- Han har vondt i knærne.

• Substantiv som i entall slutter på -eau, -eu og -ou får i flertall -x, som ikke uttales.

--- 220 til 283

Tu as un \_animal\_ ? -- Har du et dyr?

Nous avons trois \_animaux\_. -- Vi har tre dyr.

C'est ton \_journal\_ ? -- Er det din avis?

Les \_journaux\_ sont français. -- Avisene er franske.

• De fleste substantiv som slutter på -al i entall, får -aux i flertall.

### xxx3 Genitiv

C'est le livre \_de\_ Pauline. -- Det er boka til Pauline / Paulines bok.

C'est l'ordinateur \_d'\_André. -- Det er datamaskinen til André / Andrés datamaskin.

• På fransk uttrykkes eiendomsforholdet, eller genitiv, ved hjelp av preposisjonen \_de\_, men \_d'\_ foran vokal og stum h.

• På norsk oversetter vi ofte \_de\_ med \_til\_, eller vi kan uttrykke genitiv med -s (Theas bok).

#### xxx4 De + bestemt artikkel

C'est le livre \_du\_ professeur. -- Det er boka til læreren / lærerens bok.

C'est la robe \_de la\_ dame. -- Det er kjolen til damen / damens kjole.

Quelle est la couleur \_de l'\_autobus ? -- Hva er fargen på bussen / bussens farge?

La porte \_de l\_'hôtel est ici. -- Døra til hotellet / hotellets dør er her.

C'est la chambre \_des\_ enfants ? -- Er det rommet til barna / barnas rom?

• Genitivformen i hankjønn heter \_du\_ (de + le = du), i hunkjønn \_de la\_, foran vokal og stum h \_de l'\_ og i flertall \_des\_ (de + les = des).

## xxx2 Adjektiv (Les adjectifs)

### xxx3 Adjektivets bøying

Elle a un petit chat. -- Hun har en liten katt.

J'ai une \_petite\_ tortue. -- Jeg har en liten skilpadde.

Ils ont deux \_grandes\_ tortues. -- De har to store skilpadder.

• Adjektivet får som regel endelsen -e i hunkjønn entall, -s i hankjønn flertall og -es i hunkjønn flertall.

--- 221 til 283

Elle a un parapluie \_rouge\_. -- Hun har en rød paraply.

J'ai une jupe \_rouge\_. -- Jeg har et rødt skjørt.

Paul est \_jeune\_, et sa femme est \_jeune\_ aussi. -- Paul er ung, og hans kone er også ung.

• Adjektiv som ender på -e i hankjønn entall, forandres ikke i hunkjønn entall.

Henri est \_heureux\_, et sa sœur Caroline est \_heureuse\_ aussi. -- Henrik er lykkelig, og hans søster Caroline er også lykkelig.

• Adjektiv som ender på -eux i hankjønn entall, får endelsen -euse i hunkjønn entall.

Lundi est le \_premier\_ jour de la semaine. -- Mandag er ukens første dag.

C'est la \_première\_ fois ? -- Er det første gangen?

Le livre est \_cher\_ ? -- Er boka dyr?

La maison est \_chère\_ ? -- Er huset dyrt?

• Adjektiv som slutter på -ier eller -er i hankjønn entall, får endelsen   
-ière eller -ère i hunkjønn entall.

Mon père n'est pas très \_sportif\_, mais ma mère est assez \_sportive\_.   
-- Faren min er ikke særlig sporty, men moren min er ganske sporty.

• Adjektiv som ender på -if i hankjønn entall, ender på -ive i hunkjønn entall.

\_masculin - féminin -- norsk\_

bon - bonne -- god

italien - italienne -- italiensk

norvégien - norvégienne -- norsk

gentil - gentille -- hyggelig, snill

sensationnel - sensationnelle -- oppsiktsvekkende

gros - grosse -- stor, tjukk

• Hos visse adjektiv fordobles endekonsonanten foran hunkjønnsendelsen -e.

--- 222 til 283

\_masculin - féminin -- norsk\_

blanc - blanche -- hvit

frais - fraîche -- fersk, frisk

long - longue -- lang

fou - folle -- gal, sprø

sec - sèche -- tørr

faux - fausse -- falsk, gal

• Merk deg disse uregelmessige adjektivene.

Les fromages ne sont pas \_français\_. -- Ostene er ikke franske.

Les garçons sont très \_curieux\_. -- Guttene er svært nysgjerrige.

• Adjektiv som slutter på -s eller -x i hankjønn entall, forandres ikke i hankjønn flertall.

C'est un tournoi \_international\_ de tennis. -- Det er en internasjonal tennisturnering.

Il y a plusieurs tournois \_internationaux\_. -- Det fins flere internasjonale turneringer.

• Adjektiv som slutter på -al i hankjønn entall, får -aux i hankjønn flertall.

#### xxx4 Adjektiv som ikke bøyes

Il a un pull \_marron\_ et des chaussures \_marron\_. -- Han har en brun genser og brune sko.

Regarde toutes les fleurs \_orange\_ ! -- Se på de oransje blomstene!

• Adjektivene \_marron\_ og \_orange\_ bøyes ikke. De er egentlig substantiv (kastanje, appelsin).

#### xxx4 Adjektiv med dobbel form i hankjønn og uregelmessig form i hunkjønn

Tu as un très \_beau\_ top aujourd'hui. -- Du har en veldig fin topp i dag.

Vous avez un \_bel\_ appartement. -- Dere har en veldig fin leilighet.

Marie a de \_beaux\_ vêtements et de \_belles\_ chaussures. -- Marie har pene klær og pene sko.

• Adjektivene \_beau, nouveau\_ og \_vieux\_ (pen, ny, gammel) har i hankjønn entall egne former foran substantiv som begynner på vokal/vokallyd: \_bel, nouvel, vieil\_.

--- 223 til 283

Tabell, 3 kolonner, 10 rader:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| kjønn | entall | flertall |
| hankjønn | un beau top | deux beaux tops |
| hankjønn | un bel appartement | deux beaux appartements |
| hunkjønn | une belle jupe | deux belles jupes |
| hankjønn | un nouveau livre | deux nouveaux livres |
| hankjønn | un nouvel ami | deux nouveaux amis |
| hunkjønn | une nouvelle robe | deux nouvelles robes |
| hankjønn | un vieux livre | deux vieux livres |
| hankjønn | un vieil hôtel | deux vieux hôtels |
| hunkjønn | une vieille amie | deux vieilles amies |

### xxx3 Adjektivets plass

C'est le drapeau \_français\_. -- Det er det franske flagget.

Il a une femme \_élégante\_. -- Han har en elegant kone.

• Adjektivets normale plass er \_etter\_ substantivet.

Quel \_beau\_ tableau ! -- For et vakkert bilde!

C'est une \_jolie\_ fille. -- Det er en søt pike.

Thomas est un \_jeune\_ homme. -- Thomas er en ung mann.

• Enkelte vanlige adjektiv står \_foran\_ substantivet: bon -- god; mauvais -- dårlig; grand -- stor; petit -- liten; gros -- stor, tjukk;   
joli -- vakker, søt; beau -- vakker; long -- lang; vieux -- gammel; jeune -- ung; faux -- falsk.

--- 224 til 283

### xxx3 Adjektivets gradbøying

Serge est \_riche\_, Jean est \_plus riche\_ mais Patrick est \_le plus riche\_. -- Serge er rik, Jean er rikere, men Patrick er rikest.

• Grunnformen av adjektivet heter positiv. Vi lager komparativ med \_plus\_ og superlativ med \_le plus\_ eller \_la plus\_ (hunkjønn) og i flertall \_les plus\_. Dette kaller vi adjektivets gradbøying (komparasjon).

J'ai acheté \_le plus gros livre\_. -- Jeg har kjøpt den tjukkeste boka.

Tu as acheté \_la plus belle robe\_. -- Du har kjøpt den peneste kjolen.

Elle a acheté \_les plus belles roses\_. -- Hun har kjøpt de vakreste rosene.

• Den bestemte artikkelen i superlativ retter seg i kjønn og tall etter substantivet.

\_positiv – komparativ – superlativ\_

entall:

un gros livre – un plus gros livre – le plus gros livre

une belle robe – une plus belle robe – la plus belle robe

flertall:

deux gros livres – deux plus gros livres – les plus gros livres

deux belles femmes – deux plus belles femmes – les plus belles femmes

Le film est très \_bon\_. -- Filmen er veldig god.

Mais le livre est \_meilleur\_. -- Men boka er bedre.

Le concert est \_le meilleur\_. -- Konserten er best.

• Noen adjektiv som \_bon\_ gradbøyes uregelmessig.

Le jean noir est \_plus cher que\_ le jean bleu. -- Den sorte jeansen er dyrere enn den blå.

Théo est \_moins poli que\_ son frère Maxime. -- Théo er mindre høflig enn broren sin Maxime.

Les robes rouges sont \_aussi belles que\_ les robes noires. -- De røde kjolene er like fine som de sorte.

• På fransk kan sammenlikning gjøres på tre måter:

-- positiv gradbøying med \_plus ... que\_

- negativ sammenlikning med \_moins ... que\_

- likhetsgradbøying med \_aussi ... que\_

### xxx3 Ordenstall

Oversikt over ordenstallene, se side 251.

--- 225 til 283

## xxx2 Pronomen (Les pronoms)

### xxx3 Personlige pronomen (Les pronoms personnels)

Et personlig pronomen erstatter et substantiv: jenta – hun, bilen – den.

#### xxx4 Personlige pronomen – subjektsformer

Entall:

je -- jeg

tu -- du

il -- han, den, det

elle -- hun, den, det

Flertall:

nous -- vi

vous -- dere, De (som jeg snakker til)

ils -- de (som jeg snakker om) hankjønn

elles -- de (som jeg snakker om) hunkjønn

• Legg merke til at \_je\_ forkortes til \_j'\_ foran vokal/vokallyd.

\_Vous\_ aimez les bonbons, Patrick et Monique ? -- Liker dere godterier, Patrick og Monique?

\_Vous\_ parlez français ? -- Snakker De fransk?

• \_Vous\_ brukes når vi snakker til flere personer, men også når vi snakker til en person vi ikke kjenner. \_Vous\_-formen blir brukt mer i Frankrike enn \_De\_-formen i Norge. \_Tu\_ brukes innenfor familien og ungdommer imellom.

\_On\_ va au cinéma ? -- Skal vi gå på kino?

\_On\_ arrive quand ? -- Når kommer vi fram?

• On er mer muntlig enn \_nous\_. \_On\_ betyr egentlig \_man\_ eller \_en\_. Verbet settes i tredje person entall etter \_on\_.

Où est Pierre ? \_Il\_ est à Paris. -- Hvor er Pierre? Han er i Paris.

Le sac ? \_Il\_ est parterre. -- Veska? Den står på bakken/gulvet.

Où sont les valises ? \_Elles\_ sont ici. -- Hvor er koffertene? De er her.

• \_Il, elle, ils\_ og \_elles\_ brukes om både personer, dyr og ting.

Où sont Simon et Nathalie ? \_Ils\_ sont dans la cuisine. -- Hvor er Simon og Nathalie? De er på kjøkkenet.

• Hvis man snakker om både gutter og jenter, kvinner og menn, bruker man \_ils\_.

--- 226 til 283

#### xxx4 Personlige pronomen – objektsformer

##### xxx5 Direkte objekt

Entall:

me -- meg

te -- deg

le -- han, den, det

la -- hun, den, det

Flertall:

nous -- oss

vous -- dere

les -- dem (hankjønn)

les -- dem (hunkjønn)

Pierre \_me\_ connaît. -- Pierre kjenner meg.

Elle \_nous\_ connaît. -- Hun kjenner oss.

Vous \_les\_ connaissez ? -- Kjenner dere dem?

Tu \_m'\_aimes ? -- Elsker du meg?

Elle \_l'\_aime ? -- Elsker hun han?

• Objektsformen av personlig pronomen plasseres foran verbet.

• Pronomen \_me, te, le, la\_ blir til \_m', t', l', l'\_ foran verb som begynner med vokal/vokallyd.

Amélie ? Non, je ne \_la\_ connaît pas. -- Amélie? Nei, jeg kjenner henne ikke.

Tu aimes ces jeans ? -- Liker du disse jeans-buksene?

Non, je ne \_les\_ aime pas. -- Nei, jeg liker dem ikke.

• Nektelsen \_ne\_ plasseres alltid \_etter\_ subjektet. \_Le, la\_ og \_les\_ plasseres \_foran\_ verbet.

##### xxx5 Indirekte objekt

Entall:

me -- meg

te -- deg

lui -- han

lui -- henne

Flertall:

nous -- oss

vous -- dere

leur -- dem

leur -- dem

Je \_lui\_ donne un livre. -- Jeg gir han/henne en bok.

Tu \_leur\_ as téléphoné ? -- Har du ringt (til) dem?

• Indirekte objekt får vi når verbet i setningen krever preposisjonen \_å\_ (donner à, téléphoner à). Indirekte objekt plasseres foran verbet.

--- 227 til 283

#### xxx4 Trykksterke former av personlige pronomen

moi -- jeg, meg

toi -- du, deg

lui -- han

elle -- hun, henne

nous -- vi, oss

vous -- dere, Dem

eux -- de, dem (hankjønn)

elles -- de, dem (hunkjønn)

C'est \_toi\_, Paul ? Oui, c'est \_moi\_. -- Er det deg Paul? Ja, det er meg.

C'est \_lui\_. -- Det er han.

• De trykksterke formene av personlig pronomen brukes etter \_c'est\_.

Je suis chez \_moi\_. -- Jeg er hjemme (hos meg).

Marie parle avec \_eux\_. -- Marie snakker med dem.

C'est pour \_toi\_, Serge. -- Det er til deg, Serge.

• De trykksterke formene av personlige pronomen brukes etter preposisjoner.

\_Moi\_, j'aime les fraises ! -- Jeg liker jordbær, jeg.

Et \_toi\_ ? -- Og du?

\_Moi\_, aussi. -- Jeg også.

Olivier est plus grand que \_lui\_. -- Olivier er større enn han.

Marie et \_moi\_ sommes amies. -- Marie og jeg er venninner.

Dominique ou \_toi\_. -- Dominique eller deg.

• De trykksterke formene av personlige pronomen brukes når man vil understreke et pronomen, når det ikke er noe verb, ved sammenlikning eller etter \_et\_ og \_ou\_.

#### xxx4 Oversikt over personlige pronomen

\_person: subjekt – direkte objekt – indirekte objekt – trykksterke former\_

Entall:

1. pers.: je, j' – me, m' – me, m' – moi

2. pers.: tu – te, t' – te, t' – toi

3. pers.: il, elle – le, l', la, l' – lui – lui, elle

Flertall:

1. pers.: nous – nous – nous – nous

2. pers.: vous – vous – vous – vous

3. pers.: ils, elles – les – leur – eux, elles

--- 228 til 283

### xxx3 Refleksive pronomen (Les pronoms réfléchis)

Je \_me\_ couche tôt. -- Jeg legger meg tidlig.

Mireille \_se\_ couche tard. -- Mireille legger seg sent.

• Et pronomen kalles refleksivt når subjekt og objekt er samme person. (Je = me, Mireille = se)

• Mange verb er refleksive (har et refleksivt pronomen som objekt) både på norsk og på fransk:

se laver -- vaske seg

se coucher -- legge seg

se présenter -- presentere seg

\_se laver\_

je me lave -- jeg vasker meg

tu te laves -- du vasker deg

il se lave -- han vasker seg

elle se lave -- hun vasker seg

nous nous lavons -- vi vasker oss

vous vous lavez -- De/dere vasker Dem/dere

ils se lavent -- de vasker seg (guttene)

elles se lavent -- de vasker seg (jentene)

• De refleksive pronomenene plasseres foran verbet.

• Foran ord som begynner med vokal og stum h, blir \_me, te, se\_ bare \_m', t', s'\_ (je m'habille = jeg kler på meg).

• Ved en del verb er det forskjell på norsk og fransk. Fransk kan for eksempel ha refleksivt pronomen der norsk ikke har det.

\_Å hete\_ (s'appeler) har refleksivt pronomen på fransk – betyr egentlig «å kalle seg»:

\_s'appeler\_

je m'appelle Kari -- jeg heter Kari

tu t'appelles comment ? -- hva heter du?

il s'appelle Per -- han heter Per

elle s'appelle Marie -- hun heter Marie

nous nous appelons Per et Marie -- vi heter Per og Marie

vous vous appelez comment ? -- hva heter De/dere?

ils s'appellent Luc et Pierre -- de heter Luc og Pierre

elles s'appellent Siv et Anne -- de heter Siv og Anne

• Legg merke til \_dobbelt l\_ der endelsen i verbet ikke høres.

--- 229 til 283

### xxx3 Spørrepronomen (Les pronoms interrogatifs)

Her er de viktigste spørrepronomenene:

Qui ? -- Hvem?

Que ? -- Hva?

Qu'est-ce que ? -- Hva?

Où ? -- Hvor?

Quand ? -- Når?

Combien ? -- Hvor mye? Hvor mange?

Comment ? -- Hvordan?

Pourquoi ? -- Hvorfor?

Quel ? -- Hvilken, hvilket?

\_Qui\_ est-ce ? -- Hvem er det?

\_Qui\_ aime le coca ? -- Hvem liker Coca-Cola?

• \_Qui\_ betyr \_hvem\_.

\_Que\_ fais-tu ? -- Hva gjør du?

\_Qu'est-ce que\_ tu fais ? -- Hva gjør du? Ordrett betyr det: «Hva er det som du gjør?»

• \_Que\_ følges av omvendt leddstilling (verbal + subjekt). Det er bindestrek mellom verbal og subjekt. \_Qu'est-ce que\_ følges av normal leddstilling (subjekt + verbal). \_Qu'est-ce que\_ er mer vanlig i fransk enn bare \_que\_.

\_Quel\_ temps fait-il ? -- Hva slags vær er det?

\_Quelle\_ est ta saison préférée ? -- Hvilken årstid foretrekker du?

\_Quels\_ sont les mois de l'année ? -- Hvilke er årets måneder?

\_Quelles\_ sont tes couleurs préférées ? -- Hvilke farger foretrekker du?

• \_Quel\_ bøyes i kjønn og tall etter det ordet det viser til.

--- 230 til 283

## xxx2 Subjunksjon

### xxx3 Som (Les pronoms relatifs)

C'est Marie \_qui\_ a fait cette robe ? -- Er det Marie som har laget denne kjolen?

Le roman \_que\_ j'ai lu est très bon. -- Romanen (som) jeg har lest er veldig god.

• \_Som\_ (pronom relatif) heter \_qui\_ når det er subjekt i relativsetningen og \_que\_ når det er direkte objekt i relativsetningen.

• Hvis det går an å sløyfe \_som\_ på norsk, skal det være \_que\_ i den tilsvarende setningen på fransk.

• \_Som\_ (pronom relatif) kan aldri utelates på fransk.

## xxx2 Verb (Les verbes)

I fransk kan vi dele verbene inn i to grupper: de regelrette og de uregelrette. De fleste franske verb hører til den første gruppen. Fransk har tre regelrette bøyingsmønster (konjugasjoner):

1. konjugasjon: regelrette verb som i infinitiv ender på -er = danser (danse)

2. konjugasjon: regelrette verb som i infinitiv ender på -ir = finir (slutte, avslutte)

3. konjugasjon: regelrette verb som i infinitiv ender på -re = rendre (gi, levere tilbake)

### xxx3 Regelrette verb (Les verbes réguliers)

#### xxx4 Infinitiv (l'infinitif)

J'aime \_danser\_ et \_regarder\_ la télé. -- Jeg liker å danse og å se på tv.

Je vais \_travailler\_ maintenant. -- Jeg skal arbeide nå.

• Infinitiv er verbets grunnform. Det er den formen en finner i blant annet leksikon og ordlister.

• På norsk kan man sette \_å\_ foran infinitiv.

• Infinitiv kan også brukes til å lage futurum (se side 234).

--- 231 til 283

#### xxx4 Presens (le présent)

\_danser\_

je dans-e

tu dans-es

il dans-e

elle dans-e

nous dans-ons

vous dans-ez

ils dans-ent

elles dans-ent

\_finir\_

je fin-is

tu fin-is

il fin-it

elle fin-it

nous fin-issons

vous fin-issez

ils fin-issent

elles fin-issent

\_rendre\_

je rend-s

tu rend-s

il rend

elle rend

nous rend-ons

vous rend-ez

ils rend-ent

elles rend-ent

• \_Je\_ blir \_j'\_ foran vokal og stum h.

• På fransk får verbene ulike endelser i presens avhengig av hvilken person og hvilket tall de står i + hvilken konjugasjon (bøyingsmønster) de hører til. Regelrette verb som ender på -er, bøyes som \_danser\_, regelrette verb som ender på -ir, bøyes som \_finir\_, og regelrette verb som ender på -re, bøyes som \_rendre\_.

#### xxx4 Preteritum (l'imparfait)

Alle franske verb har følgende imparfait-endelser:

Entall:

je -ais

tu -ais

il, elle -ait

Flertall:

nous -ions

vous -iez

ils, elles -aient

Disse endelsene legges til en stamme som man nesten alltid får ved å sløyfe endelsen -ons, altså presens første person flertall (nous parlons ‑ nous parl-).

Il \_faisait\_ beau et \_j'étais\_ heureux. -- Det var pent vær og jeg var lykkelig.

Il \_avait\_ une maison à la campagne. -- Han hadde et hus på landet.

Elle \_portait\_ toujours une robe rouge. -- Hun hadde alltid på seg en rød kjole.

Quand \_j'étais\_ petit je \_jouais\_ au foot chaque mardi. -- Da jeg var liten spilte jeg fotball hver tirsdag.

• Den franske imparfait-formen brukes for å beskrive hvordan noe var eller så ut, eller noe som skjedde regelmessig.

--- 232 til 283

Je \_regardais\_ la télé quand il est venu. -- Jeg (satt og) så på tv da han kom.

• Den franske imparfait-formen brukes for å uttrykke at en handling er i gang og ikke er avsluttet når en annen handling inntreffer. Denne andre handlingen står i \_le passé composé\_.

#### xxx4 Presens perfektum (le passé composé)

##### xxx5 Hjelpeverb – avoir

\_danser\_

j'ai dansé

tu as dansé

il a dansé

elle a dansé

nous avons dansé

vous avez dansé

ils ont dansé

elles ont dansé

\_finir\_

j'ai fini

tu as fini

il a fini

elle a fini

nous avons fini

vous avez fini

ils ont fini

elles ont fini

\_rendre\_

j'ai rendu

tu as rendu

il a rendu

elle a rendu

nous avons rendu

vous avez rendu

ils ont rendu

elles ont rendu

• \_Passé composé\_ dannes av presens av \_avoir\_ og perfektum partisipp av hovedverbet.

• Perfektum partisipp av de regelrette verbene slutter på -é, -i og -u.

• Perfektum partisipp bøyes vanligvis ikke.

Il \_a\_ déjà \_mangé\_. -- Han har alt spist.

Elle \_a parlé\_ avec le professeur. -- Hun har snakket (hun snakket) med læreren.

J'\_ai regardé\_ la télé hier. -- Jeg så på tv i går.

Nous \_avons fini\_ à 3 h hier. -- Vi sluttet klokka 3 i går.

Tu \_as rendu\_ le livre ? -- Har du levert tilbake boka?

• \_Passé composé\_ brukes om en enkel avsluttet handling i fortid. Denne tiden på fransk kan tilsvare både preteritum (spiste) og presens perfektum (har spist) på norsk.

##### xxx5 Hjelpeverb – être

\_arriver\_

je suis arrivé(e) -- jeg har (an)kommet

tu es arrivé(e) -- du har (an)kommet

il est arrivé -- han har (an)kommet

elle est arrivée -- hun har (an)kommet

nous sommes arrivé(e)s -- vi har (an)kommet

vous êtes arrivé(e)s -- De/dere har (an)kommet

ils sont arrivés -- de har (an)kommet

elles sont arrivées -- de har kommet

--- 233 til 283

• Noen verb danner \_passé composé\_ med \_être\_ som hjelpeverb. Legg merke til at partisippet da blir bøyd som et adjektiv og retter seg etter subjektet (-e i hunkjønn og -s i flertall).

  Noen av disse verbene finner du i lista over uregelrette verb.

Disse verbene danner \_le passé composé\_ med \_être\_:

aller -- dra, reise, gå

venir -- komme

arriver -- (an)komme

partir -- dra, reise

entrer -- komme inn, gå inn

sortir -- gå ut, gå av (bussen, toget)

rester -- bli igjen

retourner -- komme tilbake, vende tilbake

monter -- gå opp

descendre -- gå ned

mourir -- dø

naître -- bli født

Tegning med ugler og følgende tekster:

elle est restée, elle est sortie, elle est partie, elle est descendue, elle est morte, elle est tombée, elle est née, elle est allée, elle est montée, elle est arrivée/venue, elle est entrée.

Refleksive verb danner \_le passé composé\_ med \_être\_:

\_se coucher\_

Je me suis couché(e) -- Jeg har lagt meg

Tu t'es couché(e) -- Du har lagt deg

Il s'est couché -- Han har lagt seg

Elle s'est couchée -- Hun har lagt seg

Nous nous sommes couché(e)s -- Vi har lagt oss

Vous vous êtes couché(e)(s) -- De/Dere har lagt Dem/dere

Ils se sont couchés -- De har lagt seg

Elles se sont couchées -- De har lagt seg

• Legg merke til at hovedverbet (partisipp-formen) bøyes etter subjektet.

--- 234 til 283

#### xxx4 Presens futurum (le futur proche)

Il \_va arriver\_ demain. -- Han skal komme/kommer i morgen.

Je \_vais parler\_ avec mon père. -- Jeg skal snakke med faren min.

Nous \_allons finir\_ le livre demain -- Vi kommer til å bli ferdige med boka i morgen.

Vous \_allez vendre\_ la maison ? -- Skal dere selge huset?

• Presens futurum uttrykker framtid, det vil si hva som kommer til å skje.

  På fransk kan presens futurum uttrykkes med en form av \_aller\_ i presens + infinitiv av verbet. Dette er den vanligste formen i muntlig dagligtale.

#### xxx4 Presens futurum (le futur simple)

Je \_parlerai\_ avec le directeur demain. -- Jeg skal snakke med direktøren i morgen.

Vous \_vendrez\_ la maison dans cinq mois ? -- Skal De/dere selge huset om fem måneder?

Nous \_finirons\_ le livre la semaine prochaine. -- Vi kommer til å bli ferdige med boka neste uke.

• Presens futurum kan også lages ved å føye til endingene -ai, -as, -a,   
-ons, -ez, -ont til verbets infinitivsformer. Disse endelsene sammenfaller nesten med presensformene av \_avoir\_. Når infinitiven ender på -e, faller denne bort (vendre – je vendrai)

• De uregelrette verbene har også alltid samme endelse, men her kan formen eller endelsen som legges til være litt forskjellig fra infinitivsformen (avoir – j'aurai, faire – je ferai).

#### xxx4 Imperativ (l'impératif)

\_Parle\_ français ! -- Snakk fransk! (Til en person man sier du til.)

\_Parlez\_ français ! -- Snakk fransk! (Til en person man sier De til, eller til flere personer.)

\_Parlons\_ français ! -- La oss snakke fransk! (Oppfordring til andre der man også tar med seg selv.)

• Imperativ entall ender på -e (for regelrette verb på -er.)

• Imperativ flertall og høflig tiltale ender på -ez.

• Imperativ 1. person flertall ender på -ons.

--- 235 til 283

### xxx3 Uregelrette verb (Les verbes irréguliers)

De fleste av disse verbene er uregelrette i presens og i perfektum partisipp (\_participe passé\_). Ellers får de uregelrette verbene de samme endelsene som de regelrette.

#### xxx4 Oversikt over de viktigste uregelrette verbene

\_Aller -- å gå, dra, reise, skulle\_

Présent:

je vais – tu vas – il va – elle va – nous allons – vous allez – ils vont – elles vont

Passé composé:

je suis allé(e) – tu es allé(e) – il est allé – elle est allée – nous sommes allé(e)s – vous êtes allé(e)(s) – ils sont allés – elles sont allées

Impératif:

va ! – allons ! – allez !

\_Apprendre -- å lære (bøyes som \_prendre\_)\_

\_Avoir -- å ha, få\_

Présent:

j'ai – tu as – il a – elle a – nous avons – vous avez – ils ont – elles ont

Passé composé:

j'ai eu – tu as eu – il a eu – elle a eu – nous avons eu – vous avez eu – ils ont eu – elles ont eu

Impératif:

aie ! – ayons ! – ayez !

\_Boire -- å drikke\_

Présent:

je bois – tu bois – il boit – elle boit – nous buvons – vous buvez – ils boivent -- elles boivent

Passé composé:

j'ai bu – tu as bu – il a bu – elle a bu – nous avons bu – vous avez bu – ils ont bu – elles ont bu

Impératif:

bois ! – buvons ! – buvez !

\_Comprendre -- å forstå, skjønne (bøyes som \_prendre\_)\_

--- 236 til 283

\_Connaître -- å kjenne\_

Présent:

je connais – tu connais – il connaît – elle connaît – nous connaissons – vous connaissez – ils connaissent – elles connaissent

Passé composé:

j'ai connu – tu as connu – il a connu – elle a connu – nous avons connu – vous avez connu – ils ont connu – elles ont connu

Impératif:

connais ! – connaissons ! – connaissez !

\_Croire -- å tro\_

Présent:

je crois – tu crois – il croit – elle croit – nous croyons – vous croyez – ils croient – elles croient

Passé composé:

j'ai cru – tu as cru – il a cru – elle a cru – nous avons cru – vous avez cru – ils ont cru – elles ont cru

Impératif:

crois ! – croyons ! – croyez !

\_Devenir -- å bli (bøyes som \_venir\_)\_

\_Devoir -- å måtte\_

Présent:

je dois – tu dois – il doit – elle doit – nous devons – vous devez – ils doivent – elles doivent

Passé composé:

j'ai dû – tu as dû – il a dû – elle a dû – nous avons dû – vous avez dû – ils ont dû – elles ont dû

\_Dire -- å si\_

Présent:

je dis – tu dis – il dit – elle dit – nous disons – vous dites – ils disent – elles disent

Passé composé:

j'ai dit – tu as dit – il a dit – elle a dit – nous avons dit – vous avez dit – ils ont dit – elles ont dit

Impératif:

dis ! – disons ! – dites !

--- 237 til 283

\_Écrire -- å skrive\_

Présent:

j'écris – tu écris – il écrit – elle écrit – nous écrivons – vous écrivez – ils écrivent – elles écrivent

Passé composé:

j'ai écrit – tu as écrit – il a écrit – elle a écrit – nous avons écrit – vous avez écrit – ils ont écrit – elles ont écrit

Impératif:

écris ! – écrivons ! – écrivez !

\_Être -- å være\_

Présent:

je suis – tu es – il est – elle est – nous sommes – vous êtes – ils sont – elles sont

Passé composé:

j'ai été – tu as été – il a été – elle a été – nous avons été – vous avez été – ils ont été – elles ont été

Impératif:

sois ! – soyons ! – soyez !

\_Faire -- å gjøre\_

Présent:

je fais – tu fais – il fait – elle fait – nous faisons – vous faites – ils font – elles font

Passé composé:

j'ai fait – tu as fait – il a fait – elle a fait – nous avons fait – vous avez fait – ils ont fait – elles ont fait

Impératif:

fais ! – faisons ! – faites !

\_Lire -- å lese\_

Présent:

je lis – tu lis – il lit – elle lit – nous lisons – vous lisez – ils lisent – elles lisent

Passé composé:

j'ai lu – tu as lu – il a lu – elle a lu – nous avons lu – vous avez lu – ils ont lu – elles ont lu

Impératif:

lis ! – lisons ! – lisez !

\_Mettre -- å sette, legge, putte, ta\_

Présent:

je mets – tu mets – il met – elle met – nous mettons – vous mettez – ils mettent – elles mettent

Passé composé:

j'ai mis – tu as mis – il a mis – elle a mis – nous avons mis – vous avez mis – ils ont mis – elles ont mis

Impératif:

mets ! – mettons ! mettez !

--- 238 til 283

\_Mourir -- å dø\_

Présent:

il meurt – elle meurt – ils meurent – elles meurent

Passé composé:

il est mort – elle est morte – ils sont morts – elles sont mortes

\_Naître -- å bli født\_

Présent:

je nais – tu nais – il naît – elle naît – nous naissons – vous naissez – ils naissent – elles naissent

Passé composé:

je suis né(e) – tu es né(e) – il est né – elle est née – nous sommes né(e)s – vous êtes né(e)(s) – ils sont nés – elles sont nées

\_Ouvrir -- å åpne\_

Présent:

j'ouvre – tu ouvres – il ouvre – elle ouvre – nous ouvrons – vous ouvrez – ils ouvrent – elles ouvrent

Passé composé:

j'ai ouvert – tu as ouvert – il a ouvert – elle a ouvert – nous avons ouvert – vous avez ouvert – ils ont ouvert – elles ont ouvert

Impératif:

ouvre ! – ouvrons ! – ouvrez  !

\_Partir -- å reise\_

Présent:

je pars – tu pars – il part – elle part – nous partons – vous partez – ils partent – elles partent

Passé composé:

je suis parti(e) – tu es parti(e) – il est parti – elle est partie – nous sommes parti(e)s – vous êtes parti(e)(s) – ils sont partis – elles sont parties

Impératif:

pars ! – partons ! – partez !

\_Peindre -- å male\_

Présent:

je peins – tu peins – il peint – elle peint – nous peignons – vous peignez – ils peignent – elles peignent

Passé composé:

j'ai peint – tu as peint – il a peint – elle a peint – nous avons peint – vous avez peint – ils ont peint – elles ont peint

Impératif:

peins ! – peignons ! – peignez !

--- 239 til 283

\_Pleuvoir -- å regne\_

Présent:

Il pleut

Passé composé:

il a plu

\_Pouvoir -- å kunne\_

Présent:

je peux – tu peux – il peut – elle peut – nous pouvons – vous pouvez – ils peuvent – elles peuvent

Passé composé:

j'ai pu – tu as pu – il a pu – elle a pu – nous avons pu – vous avez pu – ils ont pu – elles ont pu

\_Prendre -- å ta\_

Présent:

je prends – tu prends – il prend – elle prend – nous prenons – vous prenez – ils prennent – elles prennent

Passé composé:

j'ai pris – tu as pris – il a pris – elle a pris – nous avons pris – vous avez pris – ils ont pris – elles ont pris

Impératif:

prends ! – prenons ! – prenez !

\_Rire -- å le\_

Présent:

je ris – tu ris – il rit – elle rit – nous rions – vous riez – ils rient – elles rient

Passé composé:

j'ai ri – tu as ri – il a ri – elle a ri – nous avons ri – vous avez ri – ils ont ri – elles ont ri

Impératif:

ris ! – rions ! – riez !

\_Savoir -- å vite, kunne\_

Présent:

je sais – tu sais – il sait – elle sait – nous savons – vous savez – ils savent – elles savent

Passé composé:

j'ai su – tu as su – il a su – elle a su – nous avons su – vous avez su – ils ont su – elles ont su

Impératif:

sache ! – sachons ! – sachez !

--- 240 til 283

\_Sortir -- å gå սt\_

Présent:

je sors – tu sors – il sort – elle sort – nous sortons – vous sortez – ils sortent – elles sortent

Passé composé:

je suis sorti(e) – tu es sorti(e) – il est sorti – elle est sortie – nous sommes sorti(e)s – vous êtes sorti(e)(s) – ils sont sortis – elles sont sorties

Impératif:

sors ! – sortons ! – sortez !

\_Venir -- å komme\_

Présent:

je viens – tu viens – il vient – elle vient – nous venons – vous venez – ils viennent – elles viennent

Passé composé:

je suis venu(e) – tu es venu(e) – il est venu – elle est venue – nous sommes venu(e)s – vous êtes venu(e)(s) – ils sont venus – elles sont venues

Impératif:

viens ! – venons ! – venez !

\_Voir -- å se\_

Présent:

je vois – tu vois – il voit – elle voit – nous voyons – vous voyez – ils voient – elles voient

Passé composé:

j'ai vu – tu as vu – il a vu – elle a vu – nous avons vu – vous avez vu – ils ont vu – elles ont vu

Impératif:

vois ! – voyons ! – voyez !

\_Vouloir -- å ville\_

Présent:

je veux – tu veux – il veut – elle veut – nous voulons – vous voulez – ils veulent – elles veulent

Passé composé:

j'ai voulu – tu as voulu – il a voulu – elle a voulu – nous avons voulu – vous avez voulu – ils ont voulu – elles ont voulu

--- 241 til 283

## xxx2 Preposisjoner (Les prépositions)

Preposisjoner er små ubøyelige ord som oftest forteller om hvor en person elle gjenstand befinner seg.

Noen vanlige franske preposisjoner:

à -- i, til, på

devant -- foran

en -- i, til, på

entre -- mellom

dans -- i, inne i, om

parmi -- blant

avec -- (sammen) med

chez -- hos, til

derrière -- bak

pour -- for, til

sous -- under

pendant -- i løpet av

de -- fra, av

sur -- på, ved

vers -- mot

depuis -- i, siden

### xxx3 Hvordan ulike preposisjoner brukes

#### xxx4 À

à + le = au

à + la = à la

à + l'= à l'

à + les = aux

Paul est \_à\_ Nice. -- Paul er i Nice.

Nous allons \_à\_ Paris. -- Vi drar til Paris.

Marie est \_au\_ cinéma. -- Marie er på kino.

Il va \_à l'\_école. -- Han går på skolen.

• Preposisjonen à brukes i betydningen \_i, på og til\_ foran navn på steder, plasser o.l. og dras sammen med de bestemte artiklene \_la\_, \_le\_, \_l'\_ og \_les\_ til \_à la\_, \_au\_, \_à l'\_ og \_aux\_.

Il habite \_au\_ Danemark. -- Han bor i Danmark.

Pierre va \_au\_ Canada demain. -- Pierre drar til Canada i morgen.

Marie va \_aux\_ États-Unis. -- Marie drar til USA.

• \_I\_ og \_til\_ foran land som er hankjønn, blir til \_au\_ (à + le = au) og \_aux\_ (à + les = aux).

Elle arrive \_à\_ deux heures. -- Hun kommer klokka 2.

Paul joue \_au\_ rugby. -- Paul spiller rugby.

• I tidsuttrykk som svar på spørsmålet \_når\_, brukes \_à\_.

• \_À\_ brukes sammen med verbet \_jouer\_ i visse sportsgreiner.

--- 242 til 283

#### xxx4 En

J'habite \_en\_ Suisse. -- Jeg bor i Sveits.

Nous allons \_en\_ Italie. -- Vi drar til Italia.

Mon père va \_en\_ Normandie demain. -- Faren min drar til Normandie i morgen.

• \_En\_ brukes i betydningen \_i eller til\_ foran land og geografiske steder som er hunkjønn.

Je suis né(e) \_en\_ octobre. -- Jeg er født i oktober.

Yves fait du ski \_en\_ hiver. -- Yves går (står) på ski om vinteren.

• \_En\_ brukes i betydningen \_i og om\_ foran måneder og årstider. Et unntak er \_au printemps\_ = om våren.

#### xxx4 Dans

Il y a des tomates \_dans\_ le frigo. -- Det er tomater i kjøleskapet.

Ma grand-mère arrive \_dans\_ dix minutes. -- Bestemoren min kommer om ti minutter.

• \_Dans\_ betyr for det meste \_i\_.

• \_Dans\_ betyr \_om\_ når det er snakk om tidsuttrykk.

#### xxx4 Pendant

Il travaille \_pendant\_ les vacances. -- Han arbeider i (løpet av) ferien.

Elle habite en Algérie \_pendant\_ l'hiver. -- Hun bor i Algerie om vinteren.

• \_Pendant\_ brukes i betydningen \_i eller i løpet av\_.

• \_Pendant\_ brukes også i betydningen \_om\_.

• \_Pendant\_ brukes i tidsuttrykk som er avsluttet.

#### xxx4 Depuis

Il habite à Lyon \_depuis\_ un an. -- Han har bodd i Lyon i et år (og bor der fortsatt).

Je joue au foot \_depuis\_ cinq ans. -- Jeg har spilt fotball i fem år (og spiller fortsatt).

• \_Depuis\_ brukes i tidsuttrykk om noe som fortsatt varer. Legg merke til at vi på norsk oversetter med perfektum (har bodd, har spilt) mens vi på fransk bruker presens.

--- 243 til 283

#### xxx4 De

Ma mère vient \_de\_ Strasbourg.-- Moren min kommer fra Strasbourg.

Il joue \_de\_ la guitare. -- Han spiller gitar.

Tu joues \_du\_ piano ? -- Spiller du piano?

• \_De\_ brukes i betydningen \_fra\_.

• \_De\_ brukes sammen med verbet \_jouer\_ om musikkinstrumenter.

• \_De\_ + le blir til \_du\_.

#### xxx4 Sur

Le livre est \_sur\_ la table. -- Boka er på bordet.

Elle travaille \_sur\_ l'ordinateur. -- Hun arbeider ved datamaskinen.

• \_Sur\_ betyr som regel \_på, oppå\_.

• \_Sur\_ kan også bety \_ved\_.

#### xxx4 Chez

Il est \_chez\_ Paul. -- Han er hos Paul.

Je vais \_chez\_ Nadine. -- Jeg drar hjem til Nadine.

• \_Chez\_ betyr (hjemme) \_hos\_ og (hjem) \_til\_.

#### xxx4 Pour

Le CD est \_pour\_ toi. -- CD-en er til deg.

\_Pour\_ faire la salade, il faut des tomates. -- For å lage salaten trengs det tomater.

• \_Pour\_ betyr \_til\_ og \_for å\_.

--- 244 til 283

## xxx2 Adverb (Les adverbes)

Et adverb sier noe om et verb, et adjektiv eller et annet adverb. På fransk finnes det både \_sammensatte\_ og \_enkle\_ adverb.

  Adverbet står som regel etter verbet. Adverbet bøyes ikke i kjønn og tall.

Elle parle \_bien\_ français. -- Hun snakker bra fransk.

Il danse \_très mal\_. -- Han danser veldig dårlig.

Le train va \_directement\_ à Colmar. -- Toget går direkte til Colmar.

Ils sont \_certainement\_ malades. -- De er sikkert syke.

### xxx3 Sammensatte adverb

Sammensatte adverb lages som regel av hunkjønnsformen av et adjektiv + -ment:

égal - également -- likeledes, også

heureux - heureusement -- heldigvis

sérieux - sérieusement -- alvorlig

certain - certainement -- sikkert

probable - probablement -- antakelig

normal - normalement -- vanligvis

rapide - rapidement -- fort

### xxx3 Enkle adverb

aussi -- også

bien -- bra

mal -- dårlig

déjà -- allerede

vite -- fort

### xxx3 Noen tidsadverb

tard -- sent

souvent -- ofte

toujours -- alltid, fremdeles

hier -- i går

aujourd'hui -- i dag

demain -- i morgen

jamais -- aldri

parfois -- av og til

quelquefois -- av og til

bientôt -- snart

### xxx3 Noen stedsadverb

là -- her/der

ici -- her

là-bas -- der nede / der borte

### xxx3 Pronominaladverbene y og en (les adverbes pronominaux)

Tu vas souvent au cinéma ? -- Går du ofte på kino?

Oui, j'\_y\_ vais souvent. -- Ja, jeg går dit ofte.

Tu vas à Paris ? -- Drar du til Paris?

Oui, j'\_y\_ vais demain. -- Ja, jeg drar dit i morgen.

Marie est née à Bourges ? -- Er Marie født i Bourges?

Oui, elle \_y\_ est née. -- Ja, hun er født der.

• \_Y\_ har grunnbetydningen \_dit, der\_ og erstatter ofte uttrykk som begynner med à.

--- 245 til 283

Combien de pommes voulez-vous ? -- Hvor mange epler vil De ha?

J'\_en\_ prends un kilo. -- Jeg tar en kilo.

Il y a du chocolat dans le sac à dos ? -- Er det sjokolade i ryggsekken?

Non, il n'y \_en\_ a plus. -- Nei, det er ikke mer (der).

Vous avez des abricots ? -- Har De aprikoser?

Oui, j'\_en\_ ai. -- Ja, det har jeg.

• \_En\_ har grunnbetydningen \_derfra, av det\_ og erstatter uttrykk som begynner med \_de\_.

• \_En\_ brukes også som erstatningsord foran substantiv med delingsartikkel.

• Både \_y\_ og \_en\_ plasseres foran verbalet.

## xxx2 Leddstilling

Souvent, \_Nathalie fait\_ la cuisine. -- Ofte \_lager Nathalie\_ mat.

Demain \_nous allons\_ en Normandie. -- I morgen \_skal vi\_ til Normandie.

• På fransk kommer subjektet vanligvis \_foran\_ verbalet, også i tilfeller der verbalet kommer foran subjektet på norsk.

### xxx3 Å stille spørsmål

#### xxx4 Ja / nei-spørsmål

\_Vous travaillez\_ ici ? -- Arbeider De her?

\_Il parle\_ français ? -- Snakker han fransk?

• Dette er spørresetninger der vi bare venter svaret ja/nei. Det er vanlig leddstilling, men setningsmelodien er \_stigende\_ på slutten for å markere at det er et spørsmål.

\_Est-ce que\_ Paul habite ici ? -- Bor Paul her?

\_Est-ce que\_ tu parles français ? -- Snakker du fransk?

• Spørsmål med \_est-ce que\_ er svært vanlig. Merk vanlig leddstilling og \_synkende\_ setningsmelodi på slutten av setningen.

\_Pensez-vous\_ à moi ? -- Tenker De på meg?

\_Travailles-tu\_ demain ? -- Arbeider du i morgen?

--- 246 til 283

\_Va-t-il\_ en France cet été ? -- Skal han til Frankrike i sommer?

\_Travaille-t-elle\_ encore ? -- Jobber hun enda?

• \_Omvendt\_ leddstilling kan brukes når subjektet er et personlig pronomen. Omvendt leddstilling blir brukt mye mindre i muntlig språk og hører mer hjemme i skriftlig eller høytidelig språk.

• Legg merke til bindestrek når verbet står foran substantivet.

• Mellom to vokaler settes det inn en -t, også kalt «vellyds»-t.

#### xxx4 Spørresetninger med spørreord

\_Où\_ est Papa ? -- Hvor er pappa?

\_Quand\_ arrive le train de Paris ? -- Når kommer toget fra Paris?

\_Comment\_ est le film ? -- Hvordan er filmen?

\_Qui\_ êtes-vous ? -- Hvem er De?

Merk omvendt leddstilling og \_fallende\_ setningsmelodi i slutten av setningen.

Papa est \_où\_ ? -- Hvor er pappa?

Le film est \_comment\_ ? -- Hvordan er filmen?

• Spørreord kan også settes helt sist i setningen. Merk \_stigende\_ setningsmelodi i slutten av setningen.

Où est-ce \_que tu\_ vas ? -- Hvor går/skal du?

Quand \_est-ce qu'il\_ arrive ? -- Når kommer han?

• Spørreord med \_est-ce que\_ er svært vanlig. Merk \_fallende\_ setningsmelodi i slutten av setningen.

### xxx3 Nektelse (La négation)

La radio \_ne\_ marche \_pas\_. -- Radioen fungerer ikke.

Elle \_n'\_aime \_pas\_ les bananes. -- Hun liker ikke bananer.

Il \_n'\_est \_jamais\_ triste. -- Han er aldri trist.

Je \_ne\_ comprends \_rien\_. -- Jeg skjønner ingenting.

M. Duval \_n'\_habite \_plus\_ à Nice. -- Herr Duval bor ikke lenger i Nice.

• Første del av nektelsen plasseres etter subjektet. Andre del av nektelsen plasseres etter verbalet.

• Foran vokallyd endres \_ne\_ til \_n'\_.

--- 247 til 283

Første del: S: ne

Andre del: V: pas, jamais, rien, plus

ne ... pas -- ikke

ne ... jamais -- aldri

ne ... rien -- ingenting

ne ... plus -- ikke lenger, ikke mer

Je \_n'\_ai \_pas\_ acheté la guitare. -- Jeg har ikke kjøpt gitaren.

Elle \_ne\_ va \_pas\_ travailler demain. -- Hun skal ikke arbeide i morgen.

• Ved \_passé composé\_ og \_futur proche\_ plasseres andre del av nektelsen etter hjelpeverbet.

Il veut \_pas\_ travailler. -- Han vil ikke jobbe.

J'aime \_pas\_ chanter. -- Jeg liker ikke å synge.

• I muntlig språk faller ofte \_ne\_ bort.

## xxx2 Uttale (La prononciation)

### xxx3 Alfabetet

a [a], b [be], c [se], d [de], e [ə], f [εf], g [ʒe], h [aʃ], i [i], j [ʒi], k [ka], l [εl], m [εm], n [εn], o [ɔ], p [pe], q [ky, r [ɛ:ʀ], s [εs], t [te], u [y], v [ve], w [dubləve], x [iks], y [iɡʀɛk], z [zɛd].

--- 248 til 283

### xxx3 Vokaler

#### xxx4 Enkle

a [a]: madame

e [ə]: le, devant

e [ɛ]: elle, merci, Michel

e [e]: chez, mes, regarder

e [-]: uttales ikke i slutten av ord: tomate, sale

i [i]: il, ami

o [o]: numéro

o [ɔ]: porte, photo

u [y]: salut, sur

y [i]: Sylvie

#### xxx4 Vokalkombinasjoner

ai [ɛ]: aimer, mais

au [o]: aussi, autre

eau [o]: tableau, rideau

ei [ɛ]: Seine, neige

eu [ø]: deux, jeudi

eu [œ]: fleur, docteur

oi [wa]: moi, soir

ou [u]: vous, soupe

ui [ɥi]: huit

#### xxx4 Aksenter

é [e]: téléphone, idée - accent aigu

è [ɛ]: très, Norvège - accent grave

ê [ɛ]: fenêtre, pêche - accent circonflexe

NB! Aksenter over andre vokaler enn e påvirker ikke uttalen av dem.

#### xxx4 Andre skrivetegn

ë [ε]: Citroën - tréma

œ [œ]: sœur

#### xxx4 Nasaler

am [ɑ̃]: chambre

an [ɑ̃]: chanter

em [ɑ̃]: novembre

en [ɑ̃]: gentil

im [ɛ̃]: impossible

in [ɛ̃]: vin

ain [ɛ̃]: demain

ein [ɛ̃]: plein

ien [ɛ̃]: bien

om [ɔ̃]: tomber

on [ɔ̃]: bon

un [œ̃] eller [ɛ̃]: lundi

um [œ̃] eller [ɛ̃]: parfum

### xxx3 Konsonanter

b [b]: bonbons

c [k]: carte, copain, cravate

c [s]: cerise, cinéma

ç [s]: (cédille) Français, ça

d [d]: détective

f [f]: fraise

g [g]: glace, gare, guitare

g [ʒ]: girafe, généreux

gn [ɲ]: ligne

j [ʒ]: journaliste

k [k]: kilo

l [l]: lampe

m [m]: maman

n [n]: nous

p [p]: police

q, qu [k]: cinq, qualité

r [ʀ]: trois

s [s]: salut, poste, aussi

s [z]: cerise, rose, ils ont

t [t]: toi

ti [sj]: nation

v [v]: vous

x [ks]: taxi

x [gz]: exemple

z [z]: zéro

--- 249 til 283

#### xxx4 Stumme konsonanter

I begynnelsen av ord:

h: Hélène, heure

I slutten av ord:

d: grand

t: petit

p: trop

s: citrons

x: rideaux

z: regardez

### xxx3 Overtrekking

Med overtrekking (\_la liaison\_) mener vi at en konsonant som står som siste bokstav i ordet, og som normalt er stum, uttales foran et annet ord som begynner på vokal eller vokallyd.

Sammenlikn:

les pommes [lepɔm] - les abricots [lezabʀiko]

des garçons [degaʀsɔ̃] - des enfants [dezɑ̃fɑ̃]

un citron [œ̃sitʀɔ̃] - un abricot [œ̃nabʀiko]

vous travaillez [vutʀavaje] - vous aimez [vuzεme]

c'est Thomas [sεtɔmɑ] - c'est un garçon [sεtœ̃gaʀsɔ̃]

OBS! neuf pommes [nœfpɔm] - neuf ans [nœvɑ̃]

#### xxx4 Noen vanlige overtrekkinger

Pronomen + verb:

Elle aime -- Hun liker

Nous arrivons -- Vi kommer

Verb + pronomen:

Que fait-il ? -- Hva gjør han?

Ont-ils mangé ? -- Har de spist?

Artikkel + substantiv

Les éléves -- Elevene

Des oranges -- Appelsiner

Eiendomsord + adjektiv

Mon école -- Min skole

Mes amies -- Mine venninner

--- 250 til 283

### xxx3 Intonasjon

Med intonasjon mener vi hvordan tonefallet går opp eller ned når man snakker.

Merci, Monsieur.

Il s'appelle Tobias.

C'est ma mère.

J'habite à Poitiers.

• I slutten av korte setninger går tonefallet ned.

Au supermarché, il y a des fruits.

Les parents de Pauline et Lydie travaillent à Paris.

• I lengre setninger stiger tonefallet i slutten av hver ordgruppe og synker så i slutten av setningen.

Tu habites ici ?

Il est français ?

• Ja- og nei-spørsmål har stigende tonefall.

Qui est-ce ?

Où est maman ?

Qu'est-ce que tu fais ici ?

• Spørsmål med spørreord har synkende tonefall.

## xxx2 Tall (Les nombres)

### xxx3 Grunntall (Les nombres cardinaux)

0: zéro

1: un, une

2: deux

3: trois

4: quatre

5: cinq

6: six

7: sept

8: huit

9: neuf

10: dix

11: onze

12: douze

13: treize

14: quatorze

15: quinze

16: seize

17: dix-sept

--- 251 til 283

18: dix-huit

19: dix-neuf

20: vingt

21: vingt et un

22: vingt-deux

23: vingt-trois

24: vingt-quatre

25: vingt-cinq

26: vingt-six

27: vingt-sept

28: vingt-huit

29: vingt-neuf

30: trente

31: trente et un

32: trente-deux

33: trente-trois

40: quarante

41: quarante et un

42: quarante-deux

50: cinquante

51: cinquante et un

60: soixante

61: soixante et un

70: soixante-dix

71: soixante et onze

72: soixante-douze

73: soixante-treize

74: soixante-quatorze

75: soixante-quinze

76: soixante-seize

77: soixante-dix-sept

78: soixante-dix-huit

79: soixante-dix-neuf

80: quatre-vingts

81: quatre-vingt-un

82: quatre-vingt-deux

90: quatre-vingt-dix

91: quatre-vingt-onze

92: quatre-vingt-douze

93: quatre-vingt-treize

94: quatre-vingt-quatorze

95: quatre-vingt-quinze

96: quatre-vingt-seize

97: quatre-vingt-dix-sept

98: quatre-vingt-dix-huit

99: quatre-vingt-dix-neuf

100: cent

101: cent un

102: cent deux

200: deux cents

205: deux cent cinq

500: cinq cents

1.000: mille

1.001: mille un

1.900: mille neuf cents, dix-neuf cents

10.000: dix mille

100.000: cent mille

1.000.000: un million

2.000.000: deux millions

1.000.000.000: un milliard

### xxx3 Ordenstall (Les nombres ordinaux)

1er/ère - le premier / la première -- den første

2ème - le deuxième / la deuxième -- den andre

3ème - le troisième -- den tredje

4ème - le quatrième -- den fjerde

5ème - le cinquième -- den femte

6ème - le sixième -- den sjette

7ème - le septième -- den sjuende

8ème - le huitième -- den åttende

9ème - le neuvième -- den niende

10ème - le dixième -- den tiende

--- 252 til 283

C'est la \_deuxième\_ fois. -- Det er den andre gangen.

À la \_dixième\_ place. -- På tiende plass.

• Ordenstallene dannes ved at man legger -ième til grunntallet. Tallene kan også skrives slik: 2^e, 3^e osv.

C'est la \_quatrième\_ rue à gauche. -- Det er den fjerde gaten til venstre.

C'est la \_cinquième\_ ou la \_neuvième\_ fois. -- Det er den femte eller niende gangen.

• \_Stum e\_ faller bort foran -ième.

• Legg merke til skrivemåten til \_cinquième\_ og \_neuvième\_.

C'est le \_trente\_ octobre. -- Det er den trettiende oktober.

C'est le \_premier\_ mai. -- Det er den første mai.

• Grunntall med bestemt artikkel brukes for å angi dato, unntatt når det gjelder \_le premier\_.

Grunntallene hører egentlig med til ordklassen \_Determinativ\_ og ordenstallene til ordklassen \_Adjektiv\_. For oversiktens skyld har vi valgt å plassere disse sammen her.

## xxx2 Klokka

Quelle heure est-il ? / Il est quelle heure ? -- Hvor mye er klokka?

Il est une heure. -- Klokka er ett.

Il est trois heures. -- Klokka er tre.

Il est midi. -- Klokka er tolv (12).

Il est minuit. -- Klokka er tolv (24).

Il est sept heures vingt-cinq. -- Klokka er fem på halv åtte.

Il est quatre heures moins dix. -- Klokka er ti på fire.

Il est midi vingt. -- Klokka er ti på halv ett.

Il est huit heures et demie. -- Klokka er halv ni.

Il est deux heures moins le quart. -- Klokka er kvart på to.

Il est six heures et quart. -- Klokka er kvart over seks.

--- 253 til 283

# xxx1 Fransk-norsk ordliste

I denne ordlista finner du de franske ordene som er brukt i boka, bortsett fra glosene til sangene. Ordene og uttrykkene er stort sett oppgitt bare med den betydningen de har i teksten. Når det gjelder pronomen, eiendomsord og tall, se en mer fullstendig oversikt i \_Chouette grammaire\_. Ordene har henvisning til det kapitlet der ordet forekommer første gang. De ordene som ikke har et tall bak seg, er fra \_C'est Chouette 1\_og \_C'est Chouette 2\_ .(Temakapitlene er markert med T1, T2, T3.)

Forkortelser:

m = masculin (hankjønn)

f = féminin (hunkjønn)

pl = pluriel (flertall)

## xxx2 A

à : til, i

à bientôt : på snarlig gjensyn, vi snakkes

à cause de : på grunn av 3

à cette époque : på den tiden

à cheval : med hest 1

à côté de : ved siden av

à droite : til høyre

à four chaud : i varm ovn

à gauche : til venstre

à haute voix : høyt 3

à jour : oppdatert

à l'envers : omvendt 4

à l'huile : i olje

à la campagne : på landet

à la maison : hjem

à la même heure : på samme tid

à la mode : moderne

à la place : i stedet

à midi : klokka tolv

à minuit : ved midnatt

à partir de : fra

à pied : til fots 1

à qui : på hvilken

à sept heures : klokka sju

à ta place : for deg 2

à trois lits : med tre senger

à vélo : på sykkel 1

abandonné : forlatt 3

abbé m : abbed, prest

abréviation f : forkortelser 4

abricot m : aprikos

absence f : fravær

académie f : skole, akademi

accent m : aksent, dialekt 1

accès m : adgang 7

accident m : ulykke

accompagné de : sammen med 5

accompagner : følge

acier m : stål

activité f : aktivitet

actuellement : for øyeblikket, nå

adjoint : vise-

admettre : tillate

administration f : styre, administrasjon

admirer : beundre

adolescent m : ungdom 2

adopter : velge 7

adorable : søt, nydelig

adorer : elske, være veldig glad i

adresse f : adresse

adulte m/f : voksen

affaires f pl : forretninger T3

affirmer : vise 4

affligeant : nedslående, sørgelig 7

âge m : alder

agence de voyage f : reisebyrå 4

agréable : hyggelig, -behagelig

agressé par : ødelagt av 8

aider : hjelpe 2

ail m : hvitløk

aimable : vennlig

aimer : like, elske

ajouter : ha i

Albanie f : Albania

albatros m : albatross 8

album m : album, plate

Alexandre

Algérie f : Algerie

algérien, algérienne : algerisk

Allemagne f : Tyskland

allemand, -e : tysk

aller : skulle, reise, gå, dra

aller à la discothèque : gå på diskotek

aller à la pêche : dra på fisketur

aller à pied : gå til fots

aller au cinéma : gå på kino

allergique : allergisk

alors : greit, OK, nå, hvordan går det?

Alpes f pl : Alper

Alsacien m, Alsacienne f : mann fra Alsace, kvinne fra Alsace

alsacien, -ne : fra Alsace

amant m : elsker 2

amazonienne : amasonas- 8

ambiance f : stemning 6

améliorer : forbedre

aménagé, -e : tilrettelagt

ami m : venn

amie f : venninne

amitié f : vennskap 3

amour m : kjærlighet 2

amoureux, amoureuse : kjæreste

amphithéâtre m : amfiteater

amusant(e)/drôle : morsom 2

an m : år

analogie f : likhet 7

ancien, ancienne : forhenværende

Andorre f : Andorra

anglais, -e : engelsk

Angleterre f : England

angoissant, -e : traumatisk, fryktelig

animal, -aux m : dyr

animal de compagnie m : kjæledyr

animal domestique m : kjæledyr

animal favori m : yndlingsdyr

animisme m : animisme, dyrking av ånder T2

anneau m : ring 3

année f : år

cette année : i år 1

anniversaire m : fødselsdag

--- 254 til 283

annonce f : annonse

antimilitariste/pacifiste : antikrigs-/fredsaktivist T3

antiquité f : antikvitet

août : august

apparaître : oppstå 8

appartenance f : tilhørighet 4

appeler : kalle, ringe til

appétit m : appetitt, matlyst

apprendre : lære

apprivoiser : temme, gjøre tam

après : etter

après tout : når alt kommer til alt, forresten

après-midi m : ettermiddag

aquarelle f : akvarell 5

aquarium m : akvarium

arabe : arabisk

arbre m : tre 1

arbre de Noël m : juletre

Arc de Triomphe m : Triumfbuen

architecture f : arkitektur

argent m : penger

armistice m : våpenhvile, våpenstillstand

armoire f : skap

arrêt de bus m : bussholdeplass

arrête : gi deg, hold opp 7

arrière-grand-mère f : oldemor

arrière-grand-père m : oldefar

arrivée f : ankomst

arriver : komme

arrondissement m : bydel

arroser : helle over

art m : kunst

arts plastiques m pl : skulptur og billedkunst, kunstfag

artisan m : håndverker 5

artiste f/m : kunstner

ascenseur m : heis

Ascension f : Kristi himmelfartsdag

aspirateur m : støvsuger

assaillir : angripe 7

assassin m : morder T3

Assemblée Nationale f : nasjonalforsamling

assez : nok

assiéger : beleire 7

assistant social m : sosialarbeider, sosionom 6

association f : forening, organisasjon 8

Assomption f : Marias himmelfart

asthmatique m/f : astmatiker 8

atelier m : atelier

Atlas m : fjellkjede i Nord-Afrika 5

attacher : binde 1

attiré par : tiltrukket av 2

attraction f : trekkplaster

attrait m : pynt, tiltrekning

attraper : fange

au bord de : ved

au centre : i midten

au chômage : arbeidsløs

au fond : i bakgrunnen, bak

au foyer : hjemme 2

au fromage : med ost

au milieu de : midt i, blant 4

au moins : minst 2

au pied de : ved foten av 5

au premier plan : foran

au rouleau : med kjevle

au sud de : syd for

au tofu : med tofu

aubergine f : aubergine

aussi : også

aussi bien ... que : både – og 5

auteur m/f : forfatter 3

autobus m : buss

automne m : høst

autorisation f : tillatelse

autour de : rundt

autre : annen

Autriche f : Østerrike

aux feux : ved trafikklysene

avec : (sammen) med

avenir m : framtid

avenue f : bred gate

aveugle m/f : blind (person)

aveugle : blind (adjektiv)

aviateur m : pilot

avion m : fly

avocat m / avocate f : advokat

avoir : være

avoir de l'importance : være viktig 2

avoir de la chance : være heldig

avoir envie de : ha lyst til

avoir faim : være sulten

avoir l'air : virke, se ut som 2

avoir le béguin pour : være forelsket i 6

avoir le vertige : ha høydeskrekk

avoir lieu : finne sted

avoir peur : være redd 1

avoir raison : ha rett

avoir une faim de loup : være sulten som en ulv, være skrubbsulten

avril : april

## xxx2 B

bac m : avgangseksamen på vgs 4

bagarre f : slagsmål

baguette f : bagett

baignoire f : badekar

bal m : ball, dansetilstelning

bal populaire m : folkefest 7

baleine f : hval 8

ballon de foot m : fotball

bambou m : bambus 8

banane f : banan

banc m : benk 3

bande dessinée f , BD f : tegneserie

banque f : bank

banquise f : polaris 8

baptême m : dåp T1

base f : basis, grunnlag 5

basilic m : basilikum

basilique f : basilika, kirke

bateau mouche m : turistbåt på Seinen

bateau viking m / drakkar m : vikingskip 7

bâtiment m : bygning 5

bâton m : stang 7

batterie f : batteri 4

bavarder : skravle

beau, bel, belle : vakker

beau-père m : svigerfar

beige : beige

Belgique f : Belgia

Bellevilloise f : kvinne fra Belleville 6

berbère m : berbisk (språk som snakkes i Nord-Afrika) 5

bestial : bestialsk, dyrisk 5

beurre m : smør

beurré, -e : smurt (med smør)

biathlon m : skiskyting

bibliothèque f : bokhylle

bic m : kulepenn

bien : bra

bien au chaud : god og varm

bien se passer : gå bra

bien sûr : selvfølgelig, naturligvis

bière f : øl 4

bijou m : smykke 5

bilby m : punghare

bilingue : tospråklig 4

biodégradable : bio-, nedbrytbar

biscuit m : kjeks

bison m : bisonokse 8

--- 255 til 283

blague f : vits

blanc d'œuf m : eggehvite

blanc, blanche : hvit

blesser : skade

bleu,-e : blå

bohème m/f : bohem 6

boire : drikke

bois m : skog

de bois : av tre 5

boisson f : drikk

boîte f : boks

boîte aux lettres f : postkasse

boîte de messagerie f : innboks

boîte de sardines f : sardinboks

bol m : bolle til å drikke av

bon voyage : god tur

bon, -ne : god, godt

bonbons m pl : sukkertøy, godteri

bonheur m : lykke 2

bonjour : god dag

bonne année : godt nytt år

bonne chance : lykke til

bonne journée f : ha en god dag

Bosnie-Herzégovine f : Bosnia-Hercegovenia

bosse f : kul, dump

boudin blanc m : en slags julepølse

bouger : røre seg

boule de neige f : snøball

boule f : klump

boulevard m / avenue f : bred gate 1

bouleverser : snu opp ned på, forstyrre 6

bouquet m : bukett

bouquin m : bok 3

bouquiner : lese (muntlig) 3

bourdon m : stor klokke

bourgeois m : (små)borgerlig person 6

bouteille f : flaske

braconnier m : krypskytter, snikskytter 8

Braille m : punktskrift

Bretagne f : Bretagne

breton m : bretonsk (språk)

Breton m, Bretonne f : mann fra Bretagne, dame fra Bretagne

breton, -ne : bretonsk, fra Bretagne

bricoler : hobbysnekre, mekke, fikse, være nevedyktig

brie m : brie (ost)

bronzer : bli brun 1

bruit m : bråk

bûche de Noël f : «julekubbe» (en slags kake)

bureau m : skrivebord

bus m : buss

## xxx2 C

c'est chouette : det er stilig, kult

c'est tout ? : er det alt?

c'est-à-dire : det vil si

ça fait : det blir

ça ne va pas ? : er det noe i veien?

ça va : det går (bra)

ça vaut : det er verdt 7

cabaret m : revyteater

cacher : gjemme

cachot m : fangehull 7

cadeaux m pl : gaver

café m : kaffe, kafé

cafetière f : kaffetrakter

caisse f : kasse

calendrier m : kalender

calmer : roe ned

Cameroun m : Kamerun 6

camerounais : fra Kamerun 6

canapé m : sofa

canari m : kanarifugl

cancer m : kreft 8

candidat m : kandidat

canelle en poudre f : malt kanel

canne à pêche f : fiskestang

canne à sucre f : sukkerrør T1

cantine f : kantine

Cap Nord m : Nordkapp

capacité f : kapasitet

car scolaire m : skolebuss 2

caractéristique f : kjennetegn 2

caricature f : karikatur

carnet m : (skrive)bok, hefte 5

carotte f : gulrot

carrefour m : veikryss

carrière f : karriere

carte de Noël f : julekort

carte postale f : postkort

carte SIM f : simkort 4

cathédrale f : katedral

catholique m/f : katolikk

cave f : kjeller

CD m : CD

ce, ces : denne/dette, disse

célèbre : kjent, berømt

célébrer : feire

celtique : keltisk, gallisk

celui : den 2

cendres f pl : aske, levninger

centaines f : pl : hundretalls 5

céramique f : keramikk 5

céréales f pl : kornblanding

cerise f : kirsebær

chagrin d'amour m : kjærlighetssorg 2

chaîne f : kanal

chaîne hi-fi f : stereoanlegg

chair f : (spiselig) kjøtt 8

chaise f : stol

chambre f : soverom

chambre simple f : enkeltrom

champion m : (verdens)mester

champion du monde m : verdensmester

championnat m : mesterskap

changement m : forandring 8

changer : forandre seg 2

chant m : sang

chant de Noël m : julesang

chanter : synge

chapelle f : kapell

chapelure f : strøkavring

charmeur de serpents m : slangetemmer 5

chassé : jaktet på 8

chasseur m : jeger, fangstmann 8

chat m : katt

château m : slott

chatter : chatte

chaud, -e : varmt

chaussette f : sokk

chaussure f : sko

chef m : sjef 5

chef-d'œuvre m : mesterverk 3

chemise f : skjorte

cher : dyrt

cher, chère : kjære

chercher : søke, lete, hente

cheval m : hest

chèvre m : hvit geitost

chez : til, hos

chien m : hund

chocolat m : sjokolade

choisir : velge

choix m : valg

chose f : ting

chouette f : ugle

Chypre f : Kypros

cible f : skyteskive, mål, blink 8

cidre m : eplesider

ciel m : himmel 1

cigogne f : stork

cimetière m : kirkegård 6

cinquième : norsk 8. klasse

cirque m : sirkus

citron m : sitron

civil, -e : sivil, borgerlig

classe f : klasse

classement m : plassering T2

classeur m : perm 8

clavier m : tastatur 4

client m : kunde

climat m : klima, vær

--- 256 til 283

climatique : klima- 8

cloître m : kloster

cochon d'Inde m : marsvin

coexister : leve sammen 4

colle f : lim

collection f : samling

collectionner : samle på

colombien, -ne : fra Colombia

colonne f : kolonne

combattre : bekjempe T3

combien de : hvor mange

comme : fordi, da, siden, som 4

comme toujours : som alltid

commémorer : hedre, huske T3

commencer : begynne

comment : hva, hvordan

comment va : hvordan går det (med)

commerce m : butikk 6

commode f : kommode

commun : felles

commune f : kommune

compagnon m : kamerat 3

compartiment m : togkupé

compétition f : konkurranse 1

compositeur m : komponist

compte en banque m : bankkonto

compter : telle

comptine f : regle

concert m : konsert

concombre m : agurk 1

concurrent m : konkurrent

condamner : dømme 3

conduire : kjøre 5

confidentiel : fortrolig 2

confiture f : syltetøy 1

conflit armé m : væpnet konflikt T3

confortable : behagelig

congeler : fryse ned 8

connaître : kjenne, bli kjent med

connu, -e : kjent, berømt

conquête f : erobring 2

consacré, -e à : viet til

conscient de : bevisst, klar over 8

conseiller : anbefale 3

conséquence f : konsekvens

considérable : betraktelig

console f : dataspill

construire : bygge

conte de fée m : eventyr 2

conte m : fortelling 6

contemporain : samtidig, samtids-

conteneur m : conteiner 8

contenir : inneholde, ha plass til 7

continent m : fastlandet, verdensdel 1

continuer : fortsette

contraire : mot

contraste m : kontrast

contre : mot

contrôle m : (skole)prøve 6

conversation f : samtale(emne)

cool : kul

copain, copine : venn, kamerat

copie f : besvarelse 6

coranique : koran- 5

corps m : kropp

correspondance f : brevskriving

correspondre : skrive brev

corse : korsikansk 1

cosmopolite : kosmopolitisk 6

costume m : kostyme 7

côte f : kyst 5

couche d'ozone f : ozonlag 8

coucher du soleil m : solnedgang 5

couler : renne 2

couleur f : farge

coup de bambou m : solstikk 8

coupe du monde f : verdensmesterskap

couper : skjære, kutte

couple m : ektepar, par

courgette f : squash 5

cours m : (skole)time 7

court : kort 2

couscous m : nordafrikansk rett 5

cousin m : fetter

cousine f : kusine

couteau m : kniv

coûter : koste

couvrir : dekke 7

cracheur de feu m : flammesluker 5

crayon m : blyant

créer : skape, lage

créole m : blanding av fransk og afrikanske språk T1

créole : kreolsk (adj.) T1

crêpe f : pannekake

crêperie f : pannekakehus, -restaurant

crime m : forbrytelse

critique m : kritiker

critiquer : kritisere

Croatie f : Kroatia

crocodile m : krokodille

crocodile du Nil m : nilkrokodille 8

croire : tro 2

croissant m : horn, bakverk

crotte de chien f : hundelort 6

crypte f : krypt, gravkammer

cube m : terning

cuillère f : skje

cuillère à soupe f : spiseskje

cuisine f : kjøkken, matlaging

cuisinier, cuisinière : kokk

cuivre : kobber 5

culture f : kultur

cycle m : syklus 8

## xxx2 D

d'écoute : lytte- 2

d'origine chypriote : med kypriotisk opprinnelse

d'outre-mer : oversjøisk, som ligger i andre verdensdeler T1

dame f : dame

Danemark m : Danmark

danger m : fare

dangereux : farlig 4

dans : i, inne i

danse f : dans

danser : danse

danseuse f : danserinne 3

dater de : være fra, stamme fra (om dato, årstall og epoker)

datte f : daddel

dauphin m : delfin 8

davantage : mer 8

de : i, av

de bon goût : pent

de demain : morgendagens

de guerre : krigs-

de haut : høyt

de l'autre côté de : på den andre siden av

de large : bredt

de long : langt

de Noël : jule-

de nouveau : på nytt

de plein air : utendørs- 4

de préférence : helst

de rien : ingen årsak

de rue : gate-

de temps en temps : av og til

de tout : alt

décembre : desember

déchet m : søppel 8

décider : bestemme

décilitre m : deciliter

décor m : kulisse 7

décoration f : dekorering

décorer : pynte

--- 257 til 283

découvrir : oppdage 3

déçu : skuffet 7

défence f : støttann, forsvar 8

défilé m : tog 7

défini : bestemt

déformation f : forvrengning 6

dehors : ute 3

déjà : allerede

déjeuner : spise lunsj

délicatement : forsiktig 1

demain : i morgen

déménager : flytte 6

demi, -e : halv

dénuement m : fattigdom 6

départ m : avreise

département m : fylke

déplacer : (for)flytte 8

depuis : i, siden

député m : folkevalgt

derrière : bak

des dizaines de milliers : tusenvis

dès : så snart 3

désert m : ørken

désert : øde 3

déserteur m : desertør T3

désormais : fra nå av 3

dessert m : dessert

dessin m : tegning

dessiner : tegne

destruction f : ødeleggelse 8

déterminer : bestemme

détester : hate

deuxième étage m : tredje etasje

Deuxième Guerre mondiale f : andre verdenskrig

devant : foran

dévaster : legge øde 7

devenir : bli 1

devoir m : lekse, plikt

devoir : skulle, burde

dialogue m : dialog

dictionnaire m : ordbok 3

différemment : annerledes, på en annen måte

différent, -e : forskjellig

difficile : vanskelig

diffusé, -e : sendt (på tv, radio)

dimanche m : søndag

dinde f : kalkun

dîner : spise middag

dire : si, kalle

directeur m : direktør

discipline f : disiplin

disparaître : forsvinne 8

disparition f : forsvinning 8

distribuer : dele ut

distributeur m : automat

dites à : si til (i høflig form)

divisé en : inndelt i

divorcé, -e : skilt

docteur m : lege

doigt m : finger

dôme m : kuppel

donner : gi

donner beau jeu à : gjøre mulig, tillate 7

donnez-moi : gi meg (i høflig form)

dont : som 3

dormir : sove

doublé, -e : dubbet

doucement : stille, forsiktig 2

douche f : dusj

doué, -e : flink, dyktig

doux, douce : mild, behagelig

drapeau m : flagg

droit m : rettighet, jus 3

drôle : merkelig, morsom, rart

drôlement : innmari, kjempe-

durer : vare

DVD m : DVD

dynamique : dynamisk, levende

## xxx2 E

eau f : vann

eau minérale f : mineralvann

eau plate f : vann uten kullsyre

écœurant : kvalmt T3

école f : skole

école d'art f : kunstskole

écologie f : miljøvern, økologi 8

économiser : spare

écorce f : bark 1

Ecosse f : Skottland

écouter : høre på

écouter de la musique : høre på musikk

écran m : display 4

écrire : skrive

écris-moi : skriv til meg

écrit : skriftlig 4

écriture f : skrift

écrivain m : forfatter

éducateur m : oppdrager 6

égal, -e, -aux : lik

église f : kirke

égorger : kutte strupen over på T3

élan m : elg

élégant, -e : elegant

élément m : element

éléphant m : elefant

électrifier : forsyne, drepe med strøm 8

élève m/f : elev

élève d'échange m/f : utvekslingselev 4

éliminer : ta bort 8

élire : velge

élite f : elite, overklasse

elle meurt : hun dør 7

élu : valgt

emballage m : emballasje 8

émission f : program

emmener : ta med, følge 5

empêcher : unngå 8

empereur m : keiser 1

emploi du temps m : timeplan

en : i, i (om land)

en attendant : i mellomtiden

en avril : i april

en béton : i betong 5

en club : i klubb

en cuir : i skinn 5

en dés : i terninger

en direction de : i retning av, mot

en fait : egentlig

en hélicos : med helikopter (slang) 8

en morceaux : i biter 1

en politique : i politikk

en quartier : i båter

en relief : i relieff, opphøyd (bokstav)

en silence : i stillhet

en six mois : på seks måneder

en tout cas : i alle fall 2

en toute sécurité : helt sikkert, på en sikker måte

en vacances f pl : på ferie 1

en voie de disparition : på vei til å forsvinne 8

encouragement m : oppmuntring 6

endormir : få til å sove 8

endroit m : sted 7

enfance f : barndom

enfant m/f : barn

enfant unique m/f : enebarn

enfiler : henge 7

engagement m : engasjement T3

ennemi m : fiende

enquête f : undersøkelse

enseignant m : lærer 8

ensemble : sammen (med)

ensuite : deretter

enterrer : begrave 6

entourer : være / gå rundt 8

entraînement m : trening

entre autres : blant andre

entrée f : gang, forrett

entrée principale f : hovedinngang

envahir : invadere 6

--- 258 til 283

environ : omtrent, ca.

environnement m : miljø 8

environs m pl : omegn, områdene rundt 5

envoyer : sende 4

épices f pl : krydder

épidémie f : epidemi

épinards m pl : spinat

éplucher : skrelle

époque f : epoke, tidsalder

épris de : betatt av 7

EPS f (éducation physique et sportive) : kroppsøving

équipe f : lag

équitation f : riding

escalier m : trapp

esclave m/f : slave T1

Espagne f : Spania

espagnol, -e : spansk

espèce f : type, slag 7

espéranto m : esperanto (kunstig laget språk) 5

espérer : håpe

esquisse f : skisse 5

essayer : prøve

Estonie f : Estonia

et : og

étaler : fordele

état m : stat

été m : sommer

étendre : kjevle ut

étoile f : stjerne 1

étouffer : kvele 8

étouffé, -e : kvalt 8

étrange : merkelig, rar 3

étranger : utenlandsk

être : være

être amoureux : være forelsket 2

être désolé, -e : være lei for, beklage

être libre : ha fri

être obligé de : være nødt til 3

être originaire de : være fra 1

être situé à : ligge (om steder) 1

étroit, -e : trang

Europe f : Europa

européen, -ne : europeisk

Evian f : mineralvann på flaske uten kullsyre

évider : tømme

éviter : unngå

exactement : egentlig 4

exceptionnel, exceptionnelle : uvanlig

exil m : eksil 3

exister : eksistere, finnes

exploration f : forskning 7

exposition f : utstilling

exposition universelle f : verdensutstilling

expression f : uttrykk 4

## xxx2 F

facile : enkel, lett

facilement : på en enkel måte, enkelt 6

faculté f : fakultet, universitet

faible m/f : svak (person) 3

faire : lage, gjøre

faire connaissance avec : bli kjent med

faire cuire : la koke

faire de la gymnastique : gjøre gymnastikk

faire de la planche : seile med brett

faire de la voile : seile

faire des histoires : lage bråk

faire doux : være mildt 1

faire du cheval : ri

faire du jogging : jogge

faire du patin : gå på skøyter

faire du rafting : drive med rafting

faire du roller : gå på rulleskøyter

faire du ski : stå, gå på ski

faire du tricot : strikke T3

faire du vélo : sykle

faire du VTT : sykle off-road

faire fondre : smelte

faire la connaissance de : bli kjent med 3

faire la cuisine : lage mat

faire la grève : streike

faire partie de : høre til, være blant

faire peur : gjøre redd, skremme 2

faire pipi : tisse

faire vite : skynde seg

fais attention : vær forsiktig

fameux, -euse : kjent, berømt

familier : muntlig, daglig- 4

famille f : familie

farci à : fylt med

farine f : mel

fascinant : fasinerende 5

fasciné, -e : fasinert, begeistret

fauteuil m : lenestol

fédération f : forbund, forening 8

félicitations f pl : gratulerer, eg.: lykkeønskninger

félicitations : gratulerer 6

femme f : kvinne

fenêtre f : vindu

festival m : festival

fête f : fest

fête de l' épiphanie f : helligtrekongersdag 2

fête de quartier f : gate-, bydelsfest

feu d'artifice m : fyrverkeri 7

feuille f : blad

fêve f : bønne 2

février : februar

fidèle : trofast 2

figue f : fiken

figure f : figur

filet m : (fiske)garn 8

fille f : jente, datter

film m : film

filmer : filme 3

fils m : sønn

fin f : slutt

finale f : finale

finalement : til slutt, endelig

Finlande f : Finland

fixe : fastboende 1

fjord m : fjord

flamand : flamsk 4

flan m : pudding

fleuve m : elv (stor) 1

flûte f : fløyte

foie gras m : gåseleverpostei

fois f : gang (tilfelle)

fonder : grunnlegge 4

fontaine à eau f : drikkefontene

foot m : fotball

force f : styrke

force armée f : bevæpnet styrke T3

forêt f : skog

former : forme, lage

fort, -e : sterk, høyt, høylytt

forteresse f : festning

four m : stekeovn

four micro-onde m : mikrobølgeovn

fourchette f : gaffel

frais, fraîche : frisk, fersk

fraise f : jordbær

framboise f : bringebær

français, -e : fransk

France f : Frankrike

franco-marocain : fransk-marokkansk 5

--- 259 til 283

franco-norvégien, -ne : fransk-norsk

francophone : franskspråklig 4

fréquenter : gå på (skole) 5

frère m : bror

frigo m : kjøleskap

frisé : krøllete 2

froid, -e : kaldt

fromage m : ost

fromage de chèvre m : geitost 1

fruit de la passion m : pasjonsfrukt T1

fruits m pl : frukt

## xxx2 G

gagner : vinne

galerie f : galleri

galerie des glaces f : speilsalen 7

galette f : tykk pannekake

galette des rois f : en slags fyrstekake 2

Gambie f : Gambia T2

garage m : garasje, verksted

garçon m : gutt

garder : beholde, passe på 3

gare f : stasjon

garnir : dekke

garniture f : pynt

gars m : type 2

gaspillage m : sløsing 8

gastronomique : gastronomisk, mat- 7

gâteau m : kake

gaz m : gass 8

gaz d'échappement m: eksos 8

génial, -e : genial, flott, super

genre m : slags 4

gens m/f pl : folk, mennesker

gentil, gentille : snill, hyggelig

géographie f : geografi

girafe f : sjiraff

glace f : speil, is

glacier m : isbre 8

gomme f : viskelær

gorille m : gorilla 8

gothique : gotisk

gourmand, gourmande : en som er glad i god mat

gousse f : kløft, fedd

goûter m : mellommåltid for barn etter skoletid

goûter : spise, smake på 6

gouvernement m : regjering

grâce à : takket være 3

graine f : korn 5

graisse f : fett, spekk 8

gramme m : gram

grand-mère f : bestemor

grand-père m : bestefar

grands-parents m pl : besteforeldre

graphiste m/f : grafiker 2

gras, grasse : fet

gratin dauphinois m : potetgrateng

gratuitement : gratis

grec m : kebabkiosk

grec, grecque : gresk

Grèce f : Hellas

grève f : streik

grillé : grillet

grille-pain m : brødrister

gris, -e : grå

gronder : kjefte på

gros bisous : klem fra

gros, -se : tykk

groseille f : stikkelsbær, rips

grosses bises : (store) klemmer fra

gruyère m : gulost

Guadeloupe f : Guadeloupe

guépard m : gepard 8

guéret m : mark

guerre f : krig 3

guerre mondiale f : verdenskrig

guillotiner : hugge hodet av med giljotin 7

Guyane f : Fransk Guyana

gym f : gym

## xxx2 H

habitant m : innbygger

habiter : bo

hacher : hakke, kutte

hameau m : grend, liten bondegård 7

hamster m : hamster

harissa m : sterk rød saus som brukes til couscous 5

haut : øvre, høye 5

haut, -e : høy

hauteur f : høyde

héros m : helt

hésiter : nøle

hétéro : hetero 2

heure f : time, skoletime

heureusement : heldigvis

heureux, -euse : lykkelig

hexagone m : sekskant

hippopotame m : flodhest T2

histoire f : historie

histoire-géo f : historie og geografi

hiver m : vinter

homme d'état m : statsmann, politiker

hommes m pl :mennesker, menn

Hongrie f : Ungarn

honorer : gjøre ære på T3

hôpital m : sykehus

horaire m : åpningstid 6

horoscope m : horoskop 2

hors-d'œuvre m : forrett

hôtel m : hotell

hotte en bois f : en slags ryggsekk laget av never

huile f : olje

huître f : østers

humide : fuktig T1

hygiène m : hygiene

hymne national m : nasjonalsang

## xxx2 I

ici : her

idée f : idé

identifier : identifisere, gjenkjenne

ignorer : ikke kjenne til 2

il : han, det

il aura : futurum av avoir T3

il fait froid : det er kaldt

il fait gris : det er grått

il fait quel temps ? : hvordan er været?

il faut : man må, det trengs

il faut dire que : det må sies at

il fera : futurum av faire T3

il neige : det snør

il pleut : det regner 1

île f : øy 1

illégalement : på ulovlig vis T3

illustratrice f : tegner 2

imbécile : idiotisk T3

immense : kjempestor 4

immeuble m : leiegård, blokk

important, -e : viktig

impossible : umulig

impression f : inntrykk

impressionnant : overveldende 7

impressionniste m/f : impresjonistmaler

imprimer : trykke

inaugurer : innvie, åpne 6

incarner : inneha 7

inconnu : ukjent 4

Indochine f : Indokina T3

infecté, -e : infisert, smittet

influencer : ha innflytelse på

info f : informasjon 4

informatique f : databehandling, informatikk

ingénieur m : ingeniør

ingrédient m : ingrediens

injuste : urettferdig

injustice f : urett(ferdighet) 3

--- 260 til 283

innocent : uskyldig T3

inquiet : bekymret 2

inséparable : uatskillelig

inspiration f : inspirasjon

installation f : apparat 6

instant m : øyeblikk

institut royal m : kongelig institutt

institution f : institusjon

intégrer : integrere 6

intelligence f : intelligens

intéresser : interessere

intérieur m : interiør

intervalle m : intervall, periode 7

interview f : intervju

invasion f : invasjon

ira (aller) : skal gå 3

Irlande f : Irland

isolement m : isolering

Italie f : Italia

ivoire m : elfenben 8

## xxx2 J

janvier : januar

jardin m : hage

jaune : gul

je : jeg

je fais : jeg bruker (i størrelse)

je voudrais : jeg ville gjerne (ha)

je vous en prie : ingen årsak, bare hyggelig

jeter : kaste

jeu m : lek T3

jeu vidéo m : videospill 3

jeudi m : torsdag

jeudi de l'Ascension m : Kristi himmelfartsdag

jeune m/f : ungdom

jeunesse f : ungdom

joaillier m : smykkelager 5

jogging m : jogging

joie f : glede

joli, -e : pen

jouant : som leker T3

jouer : spille

jouer au basket : spille basket

jouer au football : spille fotball

jouer au golf : spille golf

jouer au handball : spille håndball

jouer au hockey (sur glace) : spille (is)hockey

jouer au rugby : spille rugby

jouer au tennis : spille tennis

jouer aux boules : spille med kuler, dvs. pétanque-spillet 1

jouer aux cartes : spille kort

jouer de la musique : spille musikk

jouer de la trompette : spille trompet

jouer du piano : spille piano

jouer sur l'ordinateur : spille dataspill

jouet m : leke

joueur m : spiller 1

jour m : dag

jour de fête m : helligdag

jour de l'an m : nyttårsdag

jour férié m : fridag 2

journaliste m/f : journalist

Joyeux Noël : god jul

juif m : jøde

juillet : juli

juin : juni

jumeaux m pl : tvillinger T3

jusqu'à : (helt) til

juste : rettferdig

## xxx2 K

kakapo m : uglepapegøye (kakapo) 8

kangourou m : kenguru

kilo : kilo

kilomètre m : kilometer

kiwi m : kiwi

## xxx2 L

l'autre : den andre

l'hiver : om vinteren

l'île de la Cité : øya i Paris der Notre Dame-katedralen ligger 7

la même chose : den samme tingen

laboratoire m : laboratorium

lac m : innsjø 1

laid : stygg 3

laine f : ull 5

laisser : legge igjen 2

laisser reposer : la hvile, stå

lait m : melk

laitue f : salathode 1

lampe f : lampe

langage m : språk, talemåte 4

langue f : språk

lapin m : kanin

lasagne m : lasagne

latin m : latin

lavabo m : vask

laver : vaske

lave-vaisselle m : oppvaskmaskin

le contraire : det motsatte

le dimanche : på søndag, om søndagen

le lendemain : dagen etter 5

le matin : om morgenen

le meilleur, la meilleure : den beste

le soir : om kvelden

le vide : høyde

lecteur de DVD m : DVD-spiller

légume m : grønnsak

lentilles f pl : linser

Lettonie f : Latvia

lever : løfte på

levure f : gjær

liberté f : frihet

licence f : universitetseksamen, mastergrad

lien m : kontakt 2

ligne f : (telefon)linje 2

linge m : klede 7

lion m : løve

lire : lese

lit : seng

litre m : liter

littérature f : litteratur

livrer : levere (på døra)

local, -e : lokal-

locataire m f :leietaker

logiciel m : data-program

loin : langt borte

loisirs m pl : fritid

long, longue : lang

longtemps : lenge, i lang tid

longueur f : lengde

lorsque : når 3

louer : leie

loup m : ulv 8

lui : til han 2

lundi m : mandag

lundi de Pâques m : påskedag

lune f : måne 1

lunettes de soleil f pl :solbriller

lutter : kjempe 8

Luxembourg m : Luxembourg

lynx m : gaupe 8

## xxx2 M

ma, mon, mes : min/mitt, mine

Macédoine f : Makedonia

machine à laver f : vaskemaskin

Madame : frue

--- 261 til 283

Mademoiselle : frøken

magazine spécialisé m: temablad 3

Maghreb m : Nord-Afrika 5

magie f : magi

magique : magisk

magnifique : fantastisk

mai : mai

mail m : e-post

maillot m : spillertrøye

main f : hånd

maintenant : nå

maison f : hus

maîtresse f : elskerinne 7

mal : dårlig, vondt

mal de gorge m : halsesyke

malheureusement : uheldigvis 5

malheureux m : ulykkelig (person) 3

Malte f : Malta

mamie f : bestemor

mammifère m : pattedyr 8

mandarine f : mandarin

manège m : manesje 6

manger : spise

manger à sa faim : spise seg mett

manifestation f : demonstrasjon

manquer : mangle

Marcel

marchand m : kjøpmann, butikkansatt

marché aux puces m : loppemarked

marche f : trappetrinn

mardi m : tirsdag

mariage m : bryllup

marron : brun

mars : mars

Martinique f : Martinique

massacrer : massakrere, drepe 8

Massif Central m : Sentralmassivet

match m : kamp

maternel, -le : på morssiden

maths f pl : matte

matière f : fag

matin m : morgen

Mauritanie f : Mauritania T2

mec m : type 2

méchant, -e :slem 3

médaille d'argent f : sølvmedalje

Méditerranée f : Middelhavet

meilleur, -e : best, beste

mélange m : blanding

mélanger : blande 1

melon m : melon

membre m : medlem

même : samme, til og med

même si : selv om

menthe f : mynte (urteplante) 5

menu m : meny

mer f : hav

merci : takk

mercredi m : onsdag

mère f : mor

merguez m : nordafrikansk pølse 5

merveilleux : vidunderlig 2

message m : budskap 4

messe de minuit f : midnattsmesse

mettre : sette inn, ha i 1

mettre au frais : sette kaldt

mettre fin à : gjøre slutt på T3

meurt : dør

micro-onde m : mikrobølgeovn

miel m : honning

mieux : bedre

mignon, mignonne : søt

militaire m : soldat, militær

mille et une nuit : tusen og en natt 6

million m : million

mince/maigre : tynn 2

minute f : minutt

miroir m : speil

mise en route f : igangsetting

misérable m/f : stakkarslig person, lutfattig 3

mixte : blandet, dvs. med både menn og kvinner 1

modéré, -e : moderat, ikke så høy

moderne : moderne

moi : jeg, meg

moins : mindre

moins cher : billigere

mois m : måned

Monaco f : Monaco

monarchie f : monarki

monde m : verden

monde entier m : hele verden

moniteur m : instruktør T1

monnaie f : myntenhet, valuta 5

Monsieur : herr

monter à : stige til

monter à pied : gå opp til fots

monter en neige : stivpiske

monument m : monument

moquette f : vegg-til-vegg-teppe

moral m : moral, humør

mort, -e : død

mot m : ord 3

mot de passe m : passord

motif m : motiv

moto f : motorsykkel

moule m : form

moulin m : mølle

mourir : dø

mourir de faim : dø av sult

mousse légère f : en slags lett fromasj

mouton m : sau 5

Moyen Âge m : middelalder 3

moyen m : måte, middel

moyen de transport m : transportmiddel

moyenne : middels(stor) 4

mozzarella f : mozzarella-ost

multiethnique : flerkulturell 6

multiculturel : flerkulturell 6

mur m : vegg

mûr, -e : moden

mûre arctique f : molte

muscade f : muskatnøtt

musée m : museum

musique f : musikk

musulman : muslim T2

myrtille f : blåbær

## xxx2 N

n'importe où : hvor som helst 3

n'importe quoi : hva som helst 3

nager : svømme

naissance f : fødsel

naître : bli født 1

né, -e : født

naquit : ble født 6

natation f : svømming 4

nation f : nasjon

nature f : natur

navet m : nepe 5

ne ... pas : ikke

ne ... personne : ingen

ne ... plus : ikke mer

ne ... que : bare 3

ne ... rien : ingen ting

ne sont pas foutus : ikke greier/gidder

néerlandais : nederlandsk 4

neige f : snø

ni ... ni : verken ... eller

Niçois m, Niçoise f : mann fra Nice, kvinne fra Nice

niçois, -e : fra Nice

Noël m : jul

--- 262 til 283

noir, -e : svart

noisette f : liten kule

noix f : valnøtt

noix de coco f : kokosnøtt T1

nom m : navn

nombreux, -euse : mange

non verbal : ikke-verbal 4

Norvège f : Norge

norvégien, -enne : norsk

note f : karakter

notion f : begrep

nouveau, nouvel, nouvelle : ny

novembre : november

nuage m : sky 1

numéro m : nummer

numéro de compte m : kontonummer

## xxx2 O

obèse : overvektig

objectif m : mål(setting)

objet m : ting, gjenstand 7

obligatoire : obligatorisk

observer : iaktta, observere

obtenir : få

occasion f : anledning 7

occasionné par : gjort av, forårsaket av 8

occupé : opptatt

océan m : (verdens)hav 8

octobre : oktober

œil m : øye

œuf m : egg

œuf dur m : hardkokt egg 1

offrir : gi, tilby

oignon m : løk

oignon rouge m : rødløk 1

oiseau m : fugl

oiseau migrateur m: trekkfugl T2

olive f : oliven 1

ombre f : skygge

oncle m : onkel

ongle m : negl 6

optimiste m/f : optimist

orange f : appelsin

orange : oransje

orchestre m : orkester

ordinateur m : datamaskin, pc

ordures f pl : søppel

oreiller m : hodepute 3

organiste m/f : organist

orge f : bygg 7

origine f : opprinnelse 2

où : hvor

ouais : ja (muntlig) 8

oubli m : glemsel T3

oublier : glemme

oui : ja

ours blanc m : isbjørn 8

outre : i tillegg til

outre-mer : oversjøisk

ouverture f : åpning

ouvrier : arbeider- 6

ouvrir : åpne

## xxx2 P

paille f : halm 7

pain au chocolat m : sjokoladebolle

pain de campagne m : landbrød

paire f : par

palais m : slott, palass

palais royal m : kongelig slott 7

pâle : blek 2

palmier m : palmetre T1

pamplemousse m : grapefrukt

pancarte f : skilt 6

panda m : panda 8

panthère f :panter 8

Pâques f pl : påske

par : av

parallèle : parallell 4

parapluie m : paraply

parce que : fordi

pardon : unnskyld

pareil : det samme

parents m pl : foreldre

parfait, -e : perfekt

parfois : noen ganger

Parisien m, Parisienne f : pariser, fra Paris, sandwich med ost og skinke

parlement m : parlament, storting

parler : snakke

parmi : blant

parole f : ord 4

parquet m : parkett, golv

partager : dele 6

partenaire m/f : (samarbeids)partner

participer à : delta i

pas encore : ikke ennå

pas mal : ikke verst

passager m : passasjer

passer : tilbringe, dra forbi

passion f : lidenskap 4

passionnément : lidenskapelig 2

pastèque f : vannmelon

pastille f : tablett

pâte f : deig

pâte brisée f : butterdeig

paternel, -le : på farssiden

patience f : tålmodighet

patinage artistique m: kunstløp

patinoire f : skøytebane 4

patriotique : patriotisk

pauvre m/f : fattig (person) 3

pauvre : fattig

payer : betale

pays m : land

paysage m : landskap

Pays-Bas m pl : Nederland

peau f : hud 8

pêche f : fersken

pêche f : fiske 5

pêcheur m : fisker T1

peindre : male

peintre m : maler

peinture f : malerkunst, maleri

pendant : i, mens (om tid)

pendant que : mens

percer : stikke hull i 7

perdre : miste

père m : far

périr : gå til grunne T3

permettre : tillate, gjøre mulig

perroquet m : papegøye

perruche f : undulat

persister : fortsette 5

personne f : person

peser : veie

pessimiste m/f : pessimist

pétanque : spill med metallkuler som kastes på bakken 1

petit, -e :liten

petit ami m : kjæreste

petit déjeuner m : frokost

petit enfant m : barnebarn

peu : litt

peu à peu : litt etter litt

peuplé, -e : befolket

phénomène m : fenomen

phonétique : fonetisk 4

photographie f : foto 4

physique f : fysikk

Piaf : betyr «spurv»

pidgin m : forenklet språk som snakkes av personer som ikke har det som morsmål 6

pièce f : mynt 1

pièce de théâtre f : teaterstykke 3

pierre f : stein 1

pincée f : klype, litt

piquer : stikke (med gaffel)

pittoresque : malerisk

placard m : skap

place f : plass

placer : plassere

plage f : strand

plaine f : slette 5

plaire : behage 2

plaisir d'amour m : kjærlighetsglede 2

--- 263 til 283

planète f : klode 8

plancton m : plankton 8

planter : plante

plat à tarte m : paiform

plat principal m : hovedrett

plateau f : høyslette 5

plein de : full av 2

pleur m : gråt

pleurer : gråte

plongée f : dykking T1

plume f : (fjær)penn

plupart f, la plupart : størstedelen, de fleste

plus à mon aise : lettere 3

plus longtemps : lenger

plus personne : ikke flere

plus tard : senere

plusieurs : flere

pluvieux : regnfull T1

poème m : dikt

poésie f : dikt, poesi T3

poids m : vekt

poignée f : håndfull

point m : punkt

pointure f : størrelse

poire f : pære

poirier m : pæretre

pois chiches m : kikerter 5

poison m : gift

poisson m : fisk

poisson rouge m : gullfisk

poivre m : pepper

poli, -e : høflig

policier m : politimann

politique : politisk

pollution f : forurensning 6

Pologne f : Polen

polonais,-e : polsk

pomme f : eple

pomme de terre f : potet

pommier m : epletre

pont m : bru

populaire : folkelig

population f : befolkning

porcelaine f : porselen

portable/mobile m : mobil 4

portail m : portal, inngangsport, inngangsdør

porte f : dør

porter : ha (om briller) 2

Portugal m : Portugal

poser : legge, sette ned, stille (om spørsmål) 1

poster m : poster, veggplakat 3

pote m : kompis

potion f : en slags styrkedrikk

poubelle f : søppelkasse 6

poule f : høne

poulet m : kylling 5

pour : for

pour cela : derfor

pour cent : prosent

pour la vie : for resten av livet 2

pour tous : for alle

pourquoi : hvorfor

pourtant : men, likevel

pousse f : spire, knopp, skudd 8

pousser : vokse 2

poussière f : støv 7

pouvoir : kunne

prairie f : slette, eng 2

préalablement : på forhånd

précaution f : forsiktighetsregel 7

préface f : forord

préféré, -e : yndlings-

préférer : foretrekke

premier, -ière : første

premier étage m : andre etasje

premier ministre m : statsminister

prendre : ta 1

préoccuper : oppta 8

préparation f : forberedelse

préparer : forberede

presque : nesten

printemps m : vår

pris au piège : tatt til fange, eg. tatt i fella, gått i fella 8

prison f : fengsel 3

privé, -e : privat

proche : nær 1

proche de : i nærheten av, nær

produit m : produkt 1

professeur m/f : lærer

professeur principal m :kontaktlærer

professionnel : yrkes- 4

programme m : program

projet m : prosjekt

promenade f : tur

proposer : foreslå, organisere

prostituée f : prostituert 3

protéger : beskytte

protestant m : protestant

proviseur m : rektor

prune f : plomme

pseudonyme m : kallenavn

puce f : loppe

puis : så, deretter

punir : straffe 5

pyramide f : pyramide

Pyrénées f pl : Pyreneene

## xxx2 Q

qu'est-ce que : hva

qu'est-ce que c'est que ? : hva er det for noe?

qu'est-ce que tu as ? : hva er det med deg? / feiler det deg noe?

qualité f : kvalitet

quand : når

quartier m : strøk, område 6

Quartier Latin m : latinerkvarteret

quatrième : norsk 9. klasse

que : som, slik som

quel, quelle : hvilken, hvilket

quelque chose : noe

quelques : noen 1

queue f : hale

queue de cheval f : hestehale 2

qui : som

quiche f : ostepai

quitter : forlate 1

## xxx2 R

race f : rase

raconter : fortelle

radioactivité f : radioaktivitet

radiologie f : røntgen

rafting m : rafting 4

raï m : musikk fra Nord-Afrika

raide : stritt, rett 2

raie f : rokke 8

raisin m : drue

rallye m : rally T2

ramassage m : henting

ramasser : hente, tømme 6

randonnée f : tur 1

ranger : rydde 6

rap m : rappmusikk

rapé, -e : revet

rapide m : hurtigtog

raquette f : truge, racket 4

rare : sjelden 1

rarement : sjelden

rat m : rotte

ravage m : ødeleggelse 8

rayon m : stråle

réagir : reagere 2

réalisatrice f : kvinnelig regissør 7

réceptionniste m f : person som arbeider i (hotell)resepsjon

recette f : oppskrift

recevoir : motta 4

réchauffement m : oppvarming 8

recherche f : forskning

récit m : fortelling 5

récolter : høste in 8

recommencement m : det å starte på nytt 3

--- 264 til 283

reconnu : gjenkjent

reconstituer : gjenskape 7

reconstruction f : rekonstruksjon 7

recouvrir de : dekke til med

recruter : rekruttere T3

reçu : mottatt 6

recyclable : mulig å gjenvinne 8

recycler : gjenvinne 8

redoubler : gå om igjen (på skolen) 5

réfrigérer : sette i kjøleskapet, sette kaldt

refroidir : bli kald

regarder : se på

reggae m : reggae

régiment m :regiment T3

région f :region, område

regretter : angre 7

reine f : dronning

rejoindre : treffe 3

religieux, -euse : religiøs, kirkelig 2

religion f : religion

remarquer : legge merke til

remettre : sette inn igjen

remonter : gå oppover, øke 1

remplacer : erstatte 4

renard m : rev

rencontre f : møte 8

rencontrer : møte, treffe

renne m : reinsdyr

rentrer : dra hjem

renverser : kjøre over/på

repas m : måltid

répertorier : skrive liste over 8

répondre : svare

réponse f : svar

reprendre : overta

représenter : forestille, representere

République tchèque f : Tsjekkia

requin m : hai 8

réserver : reservere

résine f : plastmateriale 8

résistance f : motstandsbevegelse T3

restaurateur m : restauranteier

résultat m : resultat

retourner : reise tilbake til, returnere

Réunion f

rêve m : drøm

réveil m : vekkeklokke

réveillon m : julemåltid

révolution f : revolusjon

rez-de-chaussée m : første etasje

rhum m : rhum T1

riche : rik

rideaux m pl : gardiner

ridicule : latterlig T3

rigoler : tulle, tøyse

rigolo : gøyal 3

rire m : latter

rire : le 2

risquer : risikere 2

rivière f :elv 1

rnb m : rhythm and blues

robe f : kjole

robinet m : kran

rock m : rock

roi m : konge

rond-point m : rundkjøring

rose : rosa

roue f : hjul 7

rouge : rød

roux : rødhåret 2

royaume m : kongerike

Royaume-Uni m : Storbritannia

rudement : innmari 6

rugby m : rugby

ruisseau m : bekk 2

russe : russisk

Russie f : Russland

## xxx2 S

s'accélérer : gå fortere 8

s'agir de : dreie seg om 3

s'aimer : elske hverandre 2

s'allumer : tennes T3

s'appeler : hete, kalles

s'arrêter : stoppe

s'asseoir : sette seg 3

s'embrasser : kysse, klemme

s'émerveiller de : bli betatt av 5

s'en aller : dra sin vei

s'énerver : hisse seg opp

s'engager : engasjere seg T3

s'habiller : kle på seg

s'inscrire : skrive seg inn

s'installer : bosette seg

sable m : sand 1

sac d'école m : skolesekk, skoleveske

sacre m : kroning

sacré : hellig 5

sacrifice m : offer T3

sacrilège m : helligbrøde T3

sainement : sunt

Saint Valentin f : valentinsdag 2

saison f : årstid

salade de fruits f : fruktsalat

saladier m : salatbolle

salé, -e : med salt, saltet

salle f : sal, rom

salle à manger f : spisestue

salle commune f : fellesrom

salle de bains f : baderom

salon m : stue

salut à : hei til

samedi m : lørdag

sandale f : sandal

sanglier m : villsvin

sapin m : gran

sauce f : dressing

saumon m : laks 7

saumon fumé m : røkelaks

saupoudrer : drysse, strø

sauter : hoppe over 3

sauver : redde 8

savoir : vite 2

sciences naturelles f pl : naturfag

scientifique m/f : vitenskapsmann/-kvinne

scooter m : skuter

scotcher : lime opp 3

se : seg

se baigner : bade 1

se battre : kjempe, slåss 3

se consacrer à : vie seg til

se coucher : legge seg

se cuire : stekes 7

se dérouler : foregå 3

se détériorer : ødelegges T3

se disputer : krangle

se documenter sur : finne informasjon om

se doucher : dusje

se fêter : feires 2

se lever : stå opp

se marier : gifte seg

se meurt : dør T3

se moquer de : gjøre narr av 1

se mouiller : bli våte T3

se nourrir de : spise 8

se passer : skje, hende

se pencher vers : bøye seg mot 6

se prendre : bli sittende fast i 8

se préparer : forberede seg

se presser : skynde seg 2

se promener : gå tur

se rappeler : huske

se réchauffer : varme seg 5

se réjouir de : glede seg til

--- 265 til 283

se reposer : hvile seg 1

se reproduire : reprodusere seg, få unger 8

se retrouver : møtes, treffes

se sentir : føle seg

se séparer : gå fra hverandre

se servir : ta i bruk, bruke 3

se taire : tie stille 3

se terminer : avsluttes

se tirer de quelque chose : komme ut av det 6

se trouver mal : føle seg dårlig

secret m : hemmelighet

secteur informatique m : databransje 4

seigle m : rug 7

seigneur m : herre 3

séjour m : opphold

séjourner : oppholde seg 7

sel m : salt

selon : som gjelder, ifølge 4

semaine f : uke

semaine impaire : uke 1, 3, 5, 7 osv.

semaine paire : uke 2, 4, 6, 8 osv.

sénat m : senat

septembre : september

serpent m : slange

serrer : klemme, holde fast 3

service m : tjeneste

serviette f : håndkle

servir : servere

seul, -e : alene

seulement : først, bare 6

sévère : streng

sexualité f : seksualitet 2

si : hvis, om

siècle m : århundre 5

signe astrologique m : stjernetegn 2

signification f : betydning 4

silence m : stillhet

simple : enkel/enkelt, lett

simplicité f : enkelhet 7

site m : sted, område, internettside 5

situation f : situasjon

situé, -e : beliggende

sixième : norsk 7. klasse

ski m : ski

Slovaquie f : Slovakia

Slovénie f : Slovenia

société f : samfunn 3

sœur f : søster

soigné : velstelt 7

soir m : kveld

soleil m : sol

soleil de minuit m : midnattsol

sombre : mørk

sommet m : fjelltopp

sondage m : rundspørring

sonner : ringe (på døra, skoleklokka, ringe med klokke)

sonneur de cloche m : klokkeringer 3

sorbet m : fruktis

sortie f : utgang

sortir : komme ut

souffrir : lide 6

souhaiter : ønske

souk m : afrikansk marked 5

soupe f : suppe

sourire m : smil 2

souris f : mus

sous prétexte que : under påskudd av at 5

souvent : ofte

spectateur m: tilskuer 2

Spitzberg m : Svalbard 7

sport m : sport

sportif m : sportsutøver

sportif, -ve : sporty

stade m : bane, stadion

stage m : kurs

statue f : statue

steak frites m pl : biff med pommes frites

steak hâché m : hamburger, hakkebiff

stopper : stoppe T2

stricte : streng

stylo m : kulepenn

succès m : suksess

sucre m : sukker

sucre glace m : melis

sucre semoule m : strøsukker

sucré, -e : søt, sukret

Suède f : Sverige

Suisse f : Sveits

suivant, -e : etter, neste

sujet m : emne, tema

super sympa : kjempegrei

superficie f : flateinnhold 5

supérieur : bedre, viktigere 5

supprimer : ta bort, fjerne

sur : ved, på

sur l'ordi : på data'n

sur le net : på nettet

surface f : overflaten 8

surhumain, -e : overmenneskelig

surnom m : kallenavn

surprise f : overraskelse

surtout : først og fremst

suspect : mistenkelig

suspense f : spenning 3

svp : vær så snill 2

SVT : naturfag

symbole m : symbol

symboliser : symbolisere

sympathique : sympatisk

## xxx2 T

table f : bord

tableau m : bilde, maleri

tabouret m : taburett 3

tache f : flekk

taille f : høyde

tajine m : nordafrikansk gryterett 5

talent m : talent

talentueux, -euse : talentfull

tante f : tante

tapis m : (gulv)teppe 5

tard : sen

tardif : sen 6

tarte aux pommes f : eplekake, -pai

tasse f : kopp

taxi m : taxi

technique : teknisk 4

techno f : teknologi

télé f : tv

télécharger : laste ned

téléphone m : telefon

télévision f : fjernsyn

tellement : så (veldig)

tellement de : så mange

temps m : tid

temps d'hiver m : vintervær

tendre la main : rekke ut hånden 6

tennis de table m : bordtennis

terminer : avslutte

terrain de jeu m : lekeplass

terrine f : postei

territoire m : område

texto m : tekstmelding 2

thé : te

théâtre m : teater

tigre m : tiger

timbre m : frimerke 2

toi : du, deg

toi-même : (deg) selv

toilettes f pl : toalett, wc

tolérance f : toleranse

tolérant : tolerant 2

tomber : falle

tortue f : skilpadde 1

tortue géante f : kjempeskilpadde 8

touche f : tast 4

toujours : alltid, fremdeles

tour de France m : sykkelritt Frankrike rundt

--- 266 til 283

tour f : tårn

tour m : tur 2

touriste f/m : turist

tourner : svinge

tourner le dos : snu ryggen til 6

tous : alle

tous les cinq ans : hvert femte år

tous les étés : hver sommer 5

tous les jours : hver dag

Toussaint f : allehelgensdag

tout, -te : helt, alt

tout au long de : langs

tout d'abord : først og fremst 1

tout de suite : med en gang, straks

tout droit : rett fram

tout en bas : nederst (på siden)

tout le monde : alle

tout neuf : helt ny

tout plein de : helt full av

tout-à-l'égout m : kloakk

traîner : slenge, gå

traiteur m : delikatessebutikk 6

trajet m : strekning

transférer : overføre

transformer : forandre, gjøre om

travailler : arbeide, jobbe

travaux m pl : arbeider

traverser : gå over

très : veldig, svært

tribu f : stamme 6

tricoter : strikke

trier : sortere (avfall) 8

triste : trist

troisième : norsk 10. klasse

trompette f : trompet

trop : for

trop bien : kjempebra 6

trop cher : for dyrt

trop de : for mye, for mange

trop tôt : for tidlig

tropical : tropisk T1

trottoir m : fortau

trouver : finne 2

truc m : greie 7

tu : du

tuerie f : dreping T3

Turquie f : Tyrkia

turquoise : turkis T1

typique : typisk

## xxx2 U

un ... sur : en... av

un bon moment : ganske lenge 7

un grand coup : skikkelig 8

un week-end sur deux : annenhver helg

une couronne : krone 2

une fois : så snart 2

uniforme m : uniform

université f : universitet 4

utilisation f : bruk

utiliser : bruke 4

## xxx2 V

vacances f pl : ferie

vache f : ku

vague f : bølge

valeurs familiales f pl : familieverdier 2

vallée f : dal 5

vallon m : dalføre

vanille f : vanilje T1

varan de Komodo m : komodovaran

variété f : mangfold

vase m : vase

végétarien, végétarienne : vegetarianer

vélo m : sykkel

vendeur m : selger

vendredi m : fredag

venir : komme

venir de : komme fra

verdure f : grønn farge

verlan m : «omvendtspråk» 4

verre m : glass 1

version f : versjon, utgave

vert, -e : grønn

vêtement m : klesplagg

viande f : kjøtt

viande de baleine f : hvalkjøtt

vice : vise-

victoire f : seier

vide f : tom

vie f : liv

vie de classe f : klassens time

vie de tous les jours f : dagligliv 7

vieux, vieil, vieille : gammel

vif, vive :klar, sterk

vigne f : vinmark

vignoble m : vinmark

village m : landsby

ville f : by

ville principale f : hovedby

vin m : vin

vinaigre m : eddik

violence f : vold T3

violet, -te : lilla, fiolett

visite guidée f : besøk med guide

visiteur m : besøkende

vite : fort, hurtig, rask

vitesse f : fart, hurtighet

vitrine f : butikkvindu

vivre : leve 2

voici : her er (vi)

voilà : her er (vi), dette er, vær så god

voilà pourquoi : det er derfor

voir : se

voler : stjele 3

volontaire : frivillig

Vosges f pl : Vogesene

voter : stemme 7

vouloir : ville

vous : De

voyage de classe m : klassetur

voyager : reise T3

vrai, -e : ekte, sann

vue f : utsikt, syn 6

## xxx2 W

week-end m : helg, weekend

## xxx2 X

xylophone m : xylofon

## xxx2 Y

yaourt m : jogurt 5

## xxx2 Z

zéro m : null

zut : Søren! æsj!

--- 267 til 283

# xxx1 Norsk-fransk ordliste

## xxx2 A

abbed, prest: abbé m

adgang: accès m 7

adresse: adresse f

advokat: avocat m / avocate f

afrikansk marked: souk m 5

agurk: concombre m 1

aksent, dialekt: accent m 1

aktivitet: activité f

akvarell: aquarelle f 5

akvarium: aquarium m

Albania: Albanie f

albatross: albatros m 8

album, plate: album m

alder: âge m

alene: seul, -e

Algerie: Algérie f

algerisk: algérien, algérienne

alle: tous

alle: tout le monde

allehelgensdag: Toussaint f

allerede: déjà

allergisk: allergique

alltid, fremdeles: toujours

Alper: Alpes f pl

alt: de tout

amasonas-: amazonienne 8

amfiteater: amphithéâtre m

anbefale: conseiller 3

Andorra: Andorre f

andre etasje: premier étage m

andre verdenskrig: Deuxième Guerre mondiale f

angre: regretter 7

angripe: assaillir 7

ankomst: arrivée f

anledning: occasion f 7

annen: autre

den andre: l'autre

annenhver helg: un week-end sur deux

annerledes, på en annen måte: différemment

annonse: annonce f

antikrigs-/fredsaktivist: antimilitariste/pacifiste T3

antikvitet: antiquité f

apparat: installation f 6

appelsin: orange f

appetitt, matlyst: appétit m

aprikos: abricot m

april: avril

arabisk: arabe

arbeide, jobbe: travailler

arbeider: travaux m pl

arbeider-: ouvrier 6

arbeidsløs: au chômage

arkitektur: architecture f

aske, levninger: cendres f pl

astmatiker: asthmatique m/f 8

atelier: atelier m

aubergine: aubergine f

august: août

automat: distributeur m

av: par

av og til: de temps en temps

av tre: de bois 5

avgangseksamen på vgs: bac m 4

avreise: départ m

avslutte: terminer

avsluttes: se terminer

## xxx2 B

bade: se baigner 1

badekar: baignoire f

baderom: salle de bains f

bagett: baguette f

bak: derrière

ball, dansetilstelning: bal m

bambus: bambou m 8

banan: banane f

bane, stadion: stade m

bank: banque f

bankkonto: compte en banque m

bare: ne ... que 3

bark: écorce f 1

barn: enfant m/f

barndom: enfance f

barnebarn: petit enfant m

basilika, kirke: basilique f

basilikum: basilic m

basis, grunnlag: base f 5

batteri: batterie f 4

bedre: mieux

bedre, viktigere: supérieur 5

befolket: peuplé, -e

befolkning: population f

begrave: enterrer 6

begrep: notion f

begynne: commencer

behage: plaire 2

behagelig: confortable

beholde, passe på: garder 3

beige: beige

bekjempe: combattre T3

bekk: ruisseau m 2

bekymret: inquiet 2

beleire: assiéger 7

Belgia: Belgique f

beliggende: situé, -e

benk: banc m 3

berber (språk som snakkes i Nord-Afrika): berbère m 5

beskytte: protéger

best, beste: meilleur, -e

den beste: le meilleur, la meilleure

bestefar: grand-père m

besteforeldre: grands-parents m pl

bestemme: décider, déterminer

bestemor: grand-mère/

bestemor: (fam.) mamie f

bestemt: défini

bestialsk, dyrisk: bestial 5

besvarelse: copie f 6

besøk med guide: visite guidée f

besøkende: visiteur m

betale: payer

betatt av: épris de 7

betraktelig: considérable

betydning: signification f 4

beundre: admirer

bevisst, klar over: conscient de 8

bevæpnet styrke: force armée f T3

biff med pommes frites: steak frites m pl

bilde, maleri: tableau m

billigere: moins cher

binde: attacher 1

bio-, nedbrytbar: biodégradable

bisonokse: bison m 8

blad: feuille f

blande: mélanger 1

blandet (dvs. med både menn og kvinner): mixte 1

blanding: mélange m

blanding av fransk og afrikanske språk: créole m T1

blant: parmi

blant andre: entre autres

blek: pâle 2

--- 268 til 283

bli: devenir 1

bli betatt av: s'émerveiller de 5

bli brun: bronzer 1

bli født: naître 1

bli kald: refroidir

bli kjent med: faire connaissance avec

bli kjent med: faire la connaissance de 3

bli sittende fast i: se prendre 8

bli våte: se mouiller T3

blind (adjektiv): aveugle

blind (person): aveugle m/f

blyant: crayon m

blå: bleu, -e

blåbær: myrtille f

bo: habiter

bohem: bohème m/f 6

bok: bouquin m 3

bokhylle: bibliothèque f

boks: boîte f

bolle (til å drikke av): bol m

bord: table f

bordtennis: tennis de table m

bosette seg: s'installer

Bosnia-Hercegovenia: Bosnie-Herzégovine f

bra: bien

bred gate: avenue f, boulevard m 1

bredt: de large

Bretagne: Bretagne f

bretonsk (språk): breton m

bretonsk (fra Bretagne): breton, -ne

brevskriving: correspondance f

brie (ost): brie m

bringebær: framboise f

bror: frère m

bru: pont m

bruk: utilisation f

bruke: utiliser 4

brun: marron

bryllup: mariage m

brødrister: grille-pain m

bråk: bruit m

budskap: message m 4

bukett: bouquet m

buss: autobus m, bus m

bussholdeplass: arrêt de bus m

butikk: commerce m 6

butikkvindu: vitrine f

butterdeig: pâte brisée f

by: ville f

bydel: arrondissement m

hovedby: ville principale f

bygg: orge f 7

bygge: construire

bygning: bâtiment m 5

bølge: vague f

bønne: fêve f 2

bøye seg mot: se pencher vers 6

både – og: aussi bien ... que 5

## xxx2 C

CD: CD m

chatte: chatter

conteiner: conteneur m 8

## xxx2 D

daddel: datte f

dag: jour m

dagen etter: le lendemain 5

dal: vallée f 5

dalføre: vallon m

dame: dame f

Danmark: Danemark m

dans: danse f

danse: danser

danserinne: danseuse f 3

databehandling, informatikk: informatique f

databransje: secteur informatique m 4

datamaskin, pc: ordinateur m

dataprogram: logiciel m

dataspill: console f

deciliter: décilitre m

deig: pâte f

dekke: couvrir 7, garnir

dekke til med: recouvrir de

dekorering: décoration f

dele: partager 6

dele ut: distribuer

delfin: dauphin m 8

delikatesse-butikk: traiteur m 6

delta i: participer à

demonstrasjon: manifestation f

den: celui 2

den andre: l'autre

den beste: le meilleur, la meilleure

denne/dette, disse: ce, ces

deretter: ensuite

derfor: pour cela

desember: décembre

desertør: déserteur m T3

dessert: dessert m

det: ce

det blir: ça fait

det er derfor: voilà pourquoi

det er grått: il fait gris

det er kaldt: il fait froid

det er stilig, kult: c'est chouette

det er verdt: ça vaut 7

det går (bra): ça va

det motsatte: le contraire

det må sies at: il faut dire que

det regner: il pleut 1

det samme: pareil

det snør: il neige

det vil si: c'est-à-dire

det å starte på nytt: recommencement m 3

dialog: dialogue m

dikt: poème m

dikt, poesi: poésie f T3

direktør: directeur m

disiplin: discipline f

display: écran m 4

dra: aller

dra hjem: rentrer

dra på fisketur: aller à la pêche

dra sin vei: s'en aller

dreie seg om: s'agir de 3

dreping: tuerie f Т3

dressing: sauce f

drikk: boisson f

drikke: boire

drikkefontene: fontaine à eau f

drive med rafting: faire du rafting

dronning: reine f

drue: raisin m

drysse, strø: saupoudrer

drøm: rêve m

du: tu

du, deg: toi

dubbet: doublé, -e

dusj: douche f

dusje: se doucher

DVD: DVD m

DVD-spiller: lecteur de DVD m

dykking: plongée f T1

dynamisk, levende: dynamique

dyr: animal, -aux m

dyrt: cher

dø: mourir

dø av sult: mourir de faim

død: mort, -e

dømme: condamner 3

dør: meurt

dør: porte f

dør: se meurt T3

--- 269 til 283

dåp: baptême m T1

dårlig, vondt: mal

## xxx2 E

eddik: vinaigre m

éducation physique et sportive (kroppsøving) :EPS f

egentlig: en fait

egentlig: exactement 4

egg: œuf m

hardkokt egg: œuf dur m 1

eggehvite: blanc d'œuf m

eksil: exil m 3

eksistere, finnes: exister

eksos: gaz d'échappement m 8

ekte, sann: vrai, -e

ektepar, par: couple m

elefant: éléphant m

elegant: élégant, -e

element: élément m

elev: élève m/f

elfenben: ivoire m 8

elg: élan m

elite, overklasse: élite f

elske hverandre: s'aimer 2

elske, være veldig glad i: adorer

elsker: amant m 2

elskerinne: maîtresse f 7

elv: rivière f 1

elv (stor): fleuve m 1

emballasje: emballage m 8

emne, tema: sujet m

en ... av: un ... sur

enebarn: enfant unique m/f

engasjement: engagement m T3

engasjere seg: s'engager T3

engelsk: anglais, -e

England: Angleterre f

enkel, lett: facile, simple

enkelhet: simplicité f 7

enkeltrom: chambre simple f

epidemi: épidémie f

eple: pomme f

eplekake, -pai: tarte aux pommes f

eplesider: cidre m

epletre: pommier m

epoke, tidsalder: époque f

e-post: mail m

er det alt?: c'est tout ?

er det noe i veien?: ça ne va pas ?

erobring: conquête f 2

erstatte: remplacer 4

esperanto (kunstig laget språk): espéranto m 5

Estonia: Estonie f

etter: après

etter, neste: suivant, -e

ettermiddag: après-midi m

Europa: Europe f

europeisk: européen, -ne

eventyr: conte de fée m 2

## xxx2 F

fag: matière f

fakultet, universitet: faculté f

falle: tomber

familie: famille f

familieverdier: valeurs familiales f pl 2

fange: attraper

fangehull: cachot m 7

fantastisk: magnifique

far: père m

fare: danger m

farge: couleur f

farlig: dangereux 4

fart, hurtighet: vitesse f

fasinerende: fascinant 5

fasinert, begeistret: fasciné, -e

fastboende: fixe 1

fastlandet, verdensdel: continent m 1

fattig: pauvre

fattig (person): pauvre m/f 3

fattigdom: dénuement m 6

februar: février

feire: célébrer

feires: se fêter 2

felles: commun

fellesrom: salle commune f

fengsel: prison f 3

fenomen: phénomène m

ferie: vacances f pl

fersken: pêche f

fest: fête f

festival: festival m

festning: forteresse f

fet: gras, grasse

fett, spekk: graisse f 8

fetter: cousin m

fiende: ennemi m

figur: figure f

fiken: figue f

film: film m

filme: filmer 3

finale: finale f

finger: doigt m

Finland: Finlande f

finne: trouver 2

finne informasjon om: se documenter sur

finne sted: avoir lieu

fisk: poisson m

fiske: pêche f 5

fiskegarn: filet m 8

fisker: pêcheur m T1

fiskestang: canne à pêche f

fjellkjede i Nord-Afrika: Atlas m 5

fjelltopp: sommet m

fjernsyn: télévision f

fjord: fjord m

fjærpenn: plume f

flagg: drapeau m

flammesluker: cracheur de feu m 5

flamsk: flamand 4

flaske: bouteille f

flateinnhold: superficie f 5

flekk: tache f

flere: plusieurs

flerkulturell: multiethnique 6, multiculturel 6

flink, dyktig: doué, -e

flodhest: hippopotame m T2

fly: avion m

flytte: déménager 6

fløyte: flûte f

folk, mennesker: gens m/f pl

folkefest: bal populaire m 7

folkelig: populaire

folkevalgt: député m

fonetisk: phonétique 4

for: pour, trop

for alle: pour tous

for deg: à ta place 2

for dyrt: trop cher

for mye, for mange: trop de

for resten av livet: pour la vie 2

for tidlig: trop tôt

for øyeblikket, nå: actuellement

(for)flytte: déplacer 8

foran: au premier plan, devant

forandre, gjøre om: transformer

forandre seg: changer 2

forandring: changement m 8

forbedre: améliorer

forberede: préparer

forberede seg: se préparer

forberedelse: préparation f

forbrytelse: crime m

forbund, forening: fédération f 8

fordele: étaler

fordi: parce que

fordi, da, siden, som: comme 4

foregå: se dérouler 3

--- 270 til 283

foreldre: parents m pl

forening, organisasjon: association f 8

foreslå, organisere: proposer

forestille, representere: représenter

foretrekke: préférer

forfatter: auteur m/f 3, écrivain m

forhenværende: ancien, ancienne

forkortelser: abréviation f 4

forlate: quitter 1

forlatt: abandonné 3

form: moule m

forme, lage: former

forord: préface f

forretninger: affaires f pl T3

forrett: hors-d'œuvre m

forsiktig: délicatement 1

forsiktighetsregel: précaution f 7

forskjellig: différent, -e

forskning: exploration f 7

forskning: recherche f

forsvinne: disparaître 8

forsvinning: disparition f 8

fort, hurtig, rask: vite

fortau: trottoir m

fortelle: raconter

fortelling: conte m 6, récit m 5

fortrolig: confidentiel 2

fortsette: continuer, persister 5

forurensning: pollution f 6

forvrengning: déformation f 6

fotball: ballon de foot m, foot m

foto: photographie f 4

fra: de, à partir de

fra Alsace: alsacien, -ne

fra Colombia: colombien, -ne

fra Kamerun: camerounais 6

fra Nice: niçois, -e

fra nå av: désormais 3

framtid: avenir m

Frankrike: France f

fransk: français, -e

Fransk Guyana: Guyane f

fransk-marokkansk: franco-marocain 5

fransk-norsk: franco-norvégien, -ne

franskspråklig: francophone 4

fravær: absence f

fredag: vendredi m

fridag: jour férié m 2

frihet: liberté f

frimerke: timbre m 2

frisk, fersk: frais, fraîche

fritid: loisirs m pl

frivillig: volontaire

frokost: petit déjeuner m

frue: Madame

frukt: fruits m pl

fruktis: sorbet m

fruktsalat: salade de fruits f

fryse ned: congeler 8

frøken: Mademoiselle

fugl: oiseau m

fuktig: humide T1

full av: plein de 2

futurum av avoir: il aura T3

futurum av faire: il fera T3

fylke : département m

fylt med: farci à

fyrverkeri: feu d'artifice m 7

fysikk: physique f

fødsel: naissance f

fødselsdag: anniversaire m

født: né, -e

føle seg: se sentir

føle seg dårlig: se trouver mal

følge: accompagner

først og fremst: surtout

først og fremst: tout d'abord 1

først, bare: seulement 6

første: premier, -ière

første etasje: rez-de-chaussée m

få: obtenir

få til å sove: endormir 8

## xxx2 G

gaffel: fourchette f

galleri: galerie f

Gambia: Gambie f T2

gammel: vieux, vieil, vieille

gang (tilfelle): fois f

gang, forrett: entrée f

ganske lenge: un bon moment 7

garasje, verksted: garage m

gardiner: rideaux m pl

gass: gaz m 8

gastronomisk, mat-: gastronomique 7

gate-: de rue

gate-, bydelsfest: fête de quartier f

gaupe: lynx m 8

gaver: cadeaux m pl

geitost: fromage de chèvre m 1

genial, flott, super: génial, -e

geografi: géographie f

gepard: guépard m 8

gi: donner

gi deg, hold opp: arrête 7

gi meg (i høflig form): donnez-moi

gi, tilby: offrir

gift: poison m

gifte seg: se marier

gjemme: cacher

gjenkjent: reconnu

gjenskape: reconstituer 7

gjenvinne: recycler 8

gjort av, forårsaket: av occasionné par 8

gjær: levure f

gjøre: faire

gjøre gymnastikk: faire de la gymnastique

gjøre mulig, tillate: donner beau jeu à 7

gjøre narr av: se moquer de 1

gjøre redd, skremme: faire peur 2

gjøre slutt på: mettre fin à T3

gjøre ære på: honorer T3

glass: verre m 1

glede: joie f

glede seg til: se réjouir de

glemme: oublier

glemsel: oubli m T3

god, godt: bon, -ne

god dag: bonjour

god jul: Joyeux Noël

god og varm: bien au chaud

god tur: bon voyage

god, godt: bon, -ne

godt nytt år: bonne année

gorilla: gorille m 8

gotisk: gothique

grafiker: graphiste m/f 2

gram: gramme m

gran: sapin m

grapefrukt: pamplemousse m

gratis: gratuitement

gratulerer (eg.: lykkeønskninger): félicitations f pl 6

--- 271 til 283

greie: truc m 7

greit, Ok, nå, hvordan går det?: alors

grend, liten bondegård: hameau m 7

gresk: grec, grecque

grillet: grillé

grunnlegge: fonder 4

grønn: vert, -e

grønn farge: verdure f

grønnsak: légume m

grå: gris, -e

gråt: pleur m

gråte: pleurer

Guadeloupe: Guadeloupe f

gul: jaune

gullfisk: poisson rouge m

gulost: gruyère m

gulrot: carotte f

gulvteppe: tapis m 5

gutt: garçon m

gym: gym f

gøyal: rigolo 3

gå: aller

gå bra: bien se passer

gå fortere: s'accélérer 8

gå fra hverandre: se séparer

gå om igjen (på skolen): redoubler 5

gå opp til fots: monter à pied

gå oppover, øke: remonter 1

gå over: traverser

gå på (skole): fréquenter 5

gå på diskotek: aller à la discothèque

gå på kino: aller au cinéma

gå på rulleskøyter: faire du roller

gå på skøyter: faire du patin

gå til fots: aller à pied

gå til grunne: périr T3

gå tur: se promener

gåseleverpostei: foie gras m

## xxx2 H

ha: avoir

ha (om briller): porter 2

ha en god dag: bonne journée f

ha fri: être libre

ha høydeskrekk: avoir le vertige

ha i: ajouter

ha innflytelse på: influencer

ha lyst til: avoir envie de

ha rett: avoir raison

hage: jardin m

hai: requin m 8

hakke, kutte: hacher

hale: queue f

halm: paille f 7

halsesyke: mal de gorge m

halv: demi, -e

hamburger, hakkebiff: steak hâché m

hamster: hamster m

han, det: il

hate: détester

hav: mer f

hedre, huske: commémorer T3

hei til: salut à

heis: ascenseur m

heldigvis: heureusement

hele verden: monde entier m

helg, weekend: week-end m

Hellas: Grèce f

helle over: arroser

hellig: sacré 5

helligbrøde: sacrilège m T3

helligdag: jour de fête m

helligtrekongersdag: fête de l'épiphanie f 2

helst: de préférence

helt: héros m

helt, alt: tout, -te

helt full av: tout plein de

helt ny: tout neuf

helt sikkert, på en sikker måte: en toute sécurité

helt til: jusqu'à

hemmelighet: secret m

henge: enfiler 7

hente, tømme: ramasser 6

henting: ramassage m

her: ici

her er (vi): voici

herr: Monsieur

herre: seigneur m 3

hest: cheval m

hestehale: queue de cheval f 2

hete, kalles: s'appeler

hetero: hétéro 2

himmel: ciel m 1

hisse seg opp: s'énerver

historie: histoire f

historie og geografi: histoire-géo f

hjelpe: aider 2

hjem: à la maison

hjemme: au foyer 2

hjul: roue f 7

hobbysnekre, mekke, fikse, være nevedyktig: bricoler

hodepute: oreiller m 3

honning: miel m

hoppe over: sauter 3

horn, bakverk: croissant m

horoskop: horoscope m 2

hotell: hôtel m

hovedinngang: entrée principale f

hovedrett: plat principal m

hud: peau f 8

hugge hodet av med giljotin: guillotiner 7

hund: chien m

hundelort: crotte de chien f 6

hundretalls: centaines f pl 5

hurtigtog: rapide m

hus: maison f

huske: se rappeler

hva: qu'est-ce que

hva er det for noe?: qu'est-ce que c'est que ?

hva er det med deg? / feiler det deg noe?: qu'est-ce que tu as ?

hva som helst: n'importe quoi 3

hva, hvordan: comment

hval: baleine f 8

hvalkjøtt: viande de baleine f

hver dag: tous les jours

hver sommer: tous les étés 5

hvert femte år: tous les cinq ans

hvile seg: se reposer 1

hvilken, hvilket: quel, quelle

hvis, om: si

hvit: blanc, blanche

hvit geitost: chèvre m

hvitløk: ail m

hvor: où

hvor mange: combien de

hvor som helst: n'importe où 3

hvordan: comment

hvordan er været?: il fait quel temps ?

hvordan går det (med): comment va

hvorfor: pourquoi

hyggelig, behagelig: agréable

hygiene: hygiène m

høflig: poli, -e

høne: poule f

høre på: écouter

høre på musikk: écouter de la musique

høre til, være blant: faire partie de

høst: automne m

høste inn: récolter 8

--- 272 til 283

høy: haut, -e

høyde: hauteur f, le vide, taille f

høyslette: plateau f 5

høyt: à haute voix 3, de haut

hånd: main f

håndfull: poignée f

håndkle: serviette f

håndverker: artisan m 5

håpe: espérer

## xxx2 I

i, av: de

i, i (om land): en

i, inne i: dans

i, mens (om tid): pendant

i, siden: depuis

i alle fall: en tout cas 2

i april: en avril

i bakgrunnen, bak: au fond

i betong: en béton 5

i biter: en morceaux 1

i båter: en quartier

i klubb: en club

i mellomtiden: en attendant

i midten: au centre

i morgen: demain

i nærheten av, nær: proche de

i olje: à l'huile

i politikk: en politique

i relieff, opphøyd (bokstav): en relief

i retning av, mot: en direction de

i skinn: en cuir 5

i stedet: à la place

i stillhet: en silence

i terninger: en dés

i tillegg til: outre

i varm ovn: à four chaud

i år: cette année 1

iaktta, observere: observer

idé: idée f

identifisere, gjenkjenne: identifier

idiotisk: imbécile T3

igangsetting: mise en route f

ikke: ne ... pas

ikke ennå: pas encore

ikke flere: plus personne

ikke greier/gidder: ne sont pas foutus

ikke kjenne til: ignorer 2

ikke mer: ne ... plus

ikke verst: pas mal

impresjonistmaler: impressionniste m/f

Indokina: Indochine f T3

infisert, smittet: infecté, -e

informasjon: info f 4

ingen: ne ... personne

ingen ting: ne ... rien

ingen årsak: de rien

ingen årsak, bare hyggelig: je vous en prie

ingeniør: ingénieur m

ingrediens: ingrédient m

innboks: boîte de messagerie f

innbygger: habitant m

inndelt i: divisé en

inneholde, ha plass til: contenir 7

innmari: rudement 6

innmari, kjempe-: drôlement

innsjø: lac m 1

inntrykk: impression f

innvie, åpne: inaugurer 6

inspirasjon: inspiration f

institusjon: institution f

instruktør: moniteur m T1

integrere: intégrer 6

intelligens: intelligence f

interessere: intéresser

interiør: intérieur m

intervall, periode: intervalle m 7

intervju: interview f

invadere: envahir 6

invasjon: invasion f

Irland: Irlande f

isbjørn: ours blanc m 8

isbre: glacier m 8

isolering: isolement m

Italia: Italie f

## xxx2 J

ja: oui

ja (muntlig): ouais 8

jaktet på: chassé 8

januar: janvier

jeg: je

jeg bruker (i størrelse): je fais

jeg ville gjerne (ha): je voudrais

jeg, meg: moi

jeger, fangstmann: chasseur m 8

jente, datter: fille f

jogge: faire du jogging

jogging: jogging m

jogurt 5: yaourt m

jordbær: fraise f

journalist: journaliste m/f

jul: Noël m

jule-: de Noël

julekort: carte de Noël f

julekubbe (en slags kake): bûche de Noël f

julemåltid: réveillon m

julesang: chant de Noël m

juletre: arbre de Noël m

juli: juillet

juni: juin

jøde: juif m

## xxx2 K

kaffe, kafé: café m

kaffetrakter: cafetière f

kake: gâteau m

kaldt: froid, -e

kalender: calendrier m

kalkun: dinde f

kalle, ringe til: appeler

kallenavn: pseudonyme m, surnom m

kamerat: compagnon m 3

Kamerun: Cameroun m 6

kamp: match m

kanal: chaîne f

kanarifugl: canari m

kandidat: candidat m

kanin: lapin m

kantine: cantine f

kapasitet: capacité f

kapell: chapelle f

karakter: note f

karikatur: caricature f

karriere: carrière f

kasse: caisse f

kaste: jeter

katedral: cathédrale f

katolikk: catholique m/f

katt: chat m

kebabkiosk: grec m

keiser: empereur m 1

keltisk, gallisk: celtique

kenguru: kangourou m

keramikk: céramique f 5

kikerter: pois chiches m 5

kilo: kilo m

kilometer: kilomètre m

kirke: église f

kirkegård: cimetière m 6

kirsebær: cerise f

kiwi: kiwi m

kjefte på: gronder

kjeks: biscuit m

kjeller: cave f

kjempe: lutter 8

kjempe, slåss: se battre 3

kjempebra: trop bien 6

kjempegrei: super sympa

kjempeskilpadde: tortue géante f 8

kjempestor: immense 4

kjenne, bli kjent med: connaître

kjennetegn: caractéristique f 2

--- 273 til 283

kjent, berømt: célèbre, connu, -e, fameux, -euse

kjevle ut: étendre

kjole: robe f

kjæledyr: animal de compagnie m, animal domestique m

kjære: cher, chère

kjæreste: amoureux, amoureuse, petit ami m

kjærlighet: amour m 2

kjærlighetsglede: plaisir d'amour m 2

kjærlighetssorg: chagrin d'amour m 2

kjøkken, matlaging: cuisine f

kjøleskap: frigo m

kjøpmann, butikkansatt: marchand m

kjøre: conduire 5

kjøre over/på: renverser

kjøtt: viande f

klar, sterk: vif, vive

klasse: classe f

klassens time: vie de classe f

klassetur: voyage de classe m

kle på seg: s'habiller

klede: linge m 7

klem fra: gros bisous

klemme, holde fast: serrer 3

klesplagg: vêtement m

klima-: climatique 8

klima, vær: climat m

kloakk: tout-à-l'égout m

klode: planète f 8

klokka sju: à sept heures

klokka tolv: à midi

klokkeringer: sonneur de cloche m 3

kloster: cloître m

klump: boule f

klype, litt: pincée f

kløft, fedd: gousse f

kniv: couteau m

kobber: cuivre 5

kokk: cuisinier, cuisinière

kokosnøtt: noix de coco f T1

kolonne: colonne f

komme: arriver, venir

komme fra: venir de

komme ut: sortir

komme ut av det: se tirer de quelque chose 6

kommode: commode f

kommune: commune f

kompis: pote m

komponist: compositeur m

konge: roi m

kongelig slott: palais royal m 7

kongerike: royaume m

konkurranse: compétition f 1

konkurrent: concurrent m

konsekvens: conséquence f

konsert: concert m

kontakt: lien m 2

kontaktlærer: professeur principal m

kontonummer: numéro de compte m

kontrast: contraste m

kopp: tasse f

koran-: coranique 5

korn: graine f 5

kornblanding: céréales f pl

korsikansk: corse 1

kort: court 2

kosmopolitisk: cosmopolite 6

koste: coûter

kostyme: costume m 7

kran: robinet m

krangle: se disputer

kreft: cancer m 8

kreolsk: créole T1

krig: guerre f 3

krigs-: de guerre

Kristi himmelfartsdag: Ascension f

Kristi himmelfartsdag: jeudi de l'Ascension m

kritiker: critique m

kritisere: critiquer

Kroatia: Croatie f

krokodille: crocodile m

nilkrokodille: crocodile du Nil m 8

krone: une couronne 2

kroning: sacre m

kropp: corps m

krydder: épices f pl

krypskytter, snikskytter: braconnier m 8

krypt, gravkammer: crypte f

krøllete: frisé 2

ku: vache f

kul: cool

kul, dump: bosse f

kulepenn: bic m, stylo m

kulisse: décor m 7

kultur: culture f

kunde: client m

kunne: pouvoir

kunst: art m

kunstløp: patinage artistique m

kunstner: artiste f/m

kunstskole: école d'art f

kuppel: dôme m

kurs: stage m

kusine: cousine f

kvalitet: qualité f

kvalmt: écœurant T3

kvalt: étouffé, -e 8

kveld: soir m

kvele: étouffer 8

kvinne: femme f

kvinne fra Belleville: Bellevilloise f 6

kvinnelig regissør: réalisatrice f 7

kylling: poulet m 5

Kypros: Chypre f

kysse, klemme: s'embrasser

kyst: côte f 5

## xxx2 L

la: laisser

la hvile, stå: laisser reposer

la koke: faire cuire

laboratorium: laboratoire m

lag: équipe f

lage, gjøre: faire

lage bråk: faire des histoires

lage mat: faire la cuisine

laks: saumon m 7

lampe: lampe f

land: pays m

landbrød: pain de campagne m

landsby: village m

landskap: paysage m

lang: long, longue

langs: tout au long de

langt: de long

langt borte: loin

lasagne: lasagne m

laste ned: télécharger

latin: latin m

latinerkvarteret: Quartier Latin m

latter: rire m

latterlig: ridicule T3

Latvia: Lettonie f

le: rire 2

lege: docteur m

legge igjen: laisser 2

legge merke til: remarquer

legge seg: se coucher

legge øde: dévaster 7

legge, sette ned, stille (om spørsmål): poser 1

leie: louer

leiegård, blokk: immeuble m

leietaker: locataire m/f

lek: jeu m T3

leke: jouet m

--- 274 til 283

lekeplass: terrain de jeu m

lekse, plikt: devoir m

lenestol: fauteuil m

lengde: longueur f

lenge, i lang tid: longtemps

lenger: plus longtemps

lese: lire

lese (muntlig): bouquiner 3

lettere: plus à mon aise 3

leve: vivre 2

leve sammen: coexister 4

levere (på døra): livrer

lide: souffrir 6

lidenskap: passion f 4

lidenskapelig: passionnément 2

ligge (om steder): être situé à 1

lik: égal,-e,-aux

like, elske: aimer

likhet: analogie f 7

lilla, fiolett: violet,-te

lim: colle f

linser: lentilles f pl

liten: petit, -e

liten kule: noisette f

liter: litre m

litt: peu

litt etter litt: peu à peu

litteratur: littérature f

liv: vie f

lokal-: local, -e

loppe: puce f

loppemarked: marché aux puces m

Luxembourg: Luxembourg m

lykke: bonheur m 2

lykke til: bonne chance

lykkelig: heureux, -euse

lytte-: d'écoute 2

lære: apprendre

lærer: enseignant m 8, professeur m/f

løfte på: lever

løk: oignon m

lørdag: samedi m

løve: lion m

## xxx2 M

magi: magie f

magisk: magique

mai: mai

Makedonia: Macédoine f

male: peindre

maler: peintre m/f

malerisk: pittoresque

malerkunst, maleri: peinture f

malt kanel: canelle en poudre f

Malta: Malte f

man må, det trengs: il faut

mandag: lundi m

mandarin: mandarine f

manesje: manège m 6

mange: nombreux, -euse

mangfold: variété f

mangle: manquer

mann fra Alsace, kvinne fra Alsace: Alsacien m, Alsacienne f

mann fra Bretagne, dame fra Bretagne: Breton m, Bretonne f

mann fra Nice, kvinne fra Nice: Niçois m, Niçoise f

Marias himmelfart: Assomption f

mark: guéret m

mars: mars

marsvin: cochon d'Inde m

Martinique: Martinique f

massakrere, drepe: massacrer 8

matte: maths f pl

Mauritania: Mauritanie f T2

med: avec

med en gang, straks: tout de suite

med helikopter (slang): en hélicos 8

med hest: à cheval 1

med kjevle: au rouleau

med kypriotisk opprinnelse: d'origine chypriote

med ost: au fromage

med salt, saltet: salé, -e

med tofu: au tofu

med tre senger: à trois lits

medlem: membre m

mel: farine f

melis: sucre glace m

melk: lait m

mellommåltid (for barn etter skoletid): goûter m

melon: melon m

men, likevel: pourtant

mennesker, menn: hommes m fl

mens: pendant que

meny: menu m

mer: davantage 8

merkelig, morsom, rar: drôle, étrange 3

mesterskap: championnat m

mesterverk: chef-d'œuvre m 3

middelalder: Moyen Âge m 3

Middelhavet: Méditerranée f

middels(stor): moyenne 4

midnattsmesse: messe de minuit f

midnattsol: soleil de minuit m

midt i, blant: au milieu de 4

mikrobølgeovn: four micro-onde m, micro-onde m

mild, behagelig: doux, douce

miljø: environnement m 8

miljøvern, økologi: écologie f 8

million: million m

min/mitt, mine: ma, mon, mes

mindre: moins

mineralvann: eau minérale f

mineralvann på flaske uten kullsyre: Evian f

minst: au moins 2

minutt: minute f

miste: perdre

mistenkelig: suspect

mobil: portable/mobile m 4

moden: mûr, -e

moderat, ikke så høy: modéré, -e

moderne: à la mode, moderne

molte: mûre arctique f

Monaco: Monaco i

monarki: monarchie f

monument: monument m

mor: mère f

moral, humør: moral m

morder: assassin m T3

morgen: matin m

morgendagens: de demain

morsom: amusant(e)/drôle 2

mot: contre

motiv: motif m

motorsykkel: moto f

motstandsbevegelse: résistance f T3

motta: recevoir 4

mottatt: reçu 6

mozzarella-ost: mozzarella f

mulig å gjenvinne: recyclable 8

muntlig, daglig-: familier 4

mus: souris f

museum: musée m

musikk: musique f

musikk fra Nord-Afrika: raï m

muskatnøtt: muscade f

muslim: musulman T2

mynt: pièce f 1

mynte (urteplante): menthe f 5

--- 275 til 283

myntenhet, valuta: monnaie f 5

mølle: moulin m

mørk: sombre

møte: rencontre f 8

møte, treffe: rencontrer

møtes, treffes: se retrouver

mål(setting): objectif m

måltid: repas m

måne: lune f 1

måned: mois m

måte, middel: moyen m

## xxx2 N

nasjon: nation f

nasjonalforsamling: Assemblée Nationale f

nasjonalsang: hymne national m

natur: nature f

naturfag: sciences naturelles f pl, SVT

navn: nom m

Nederland: Pays-Bas m pl

nederlandsk: néerlandais 4

nederst (på siden): tout en bas

nedslående, sørgelig: affligeant 7

negl: ongle m 6

nepe: navet m 5

nesten: presque

nilkrokodille: crocodile du Nil m 8

noe: quelque chose

noen: quelques 1

noen ganger: parfois

nok: assez

Nord-Afrika: Maghreb m 5

nordafrikansk gryterett: tajine m 5

nordafrikansk pølse: merguez m 5

nordafrikansk rett: couscous m 5

Nordkapp: Cap Nord m

Norge: Norvège f

norsk: norvégien, -enne

norsk 7. klasse: sixième

norsk 8. klasse: cinquième

norsk 9. klasse: quatrième

norsk 10. klasse: troisième

november: novembre

null: zéro m

nummer: numéro m

ny: nouveau, nouvel, nouvelle

nyttårsdag: jour de l'an m

nær: proche 1

nøle: hésiter

nå: maintenant

når: lorsque 3, quand

når alt kommer til alt, forresten: après tout

## xxx2 O

obligatorisk: obligatoire

offer: sacrifice m T3

ofte: souvent

og: et

også: aussi

oktober: octobre

oldefar: arrière-grand-père m

oldemor: arrière-grand-mère f

oliven: olive f 1

olje: huile f

om kvelden: le soir

om morgenen: le matin

om vinteren: l'hiver

omegn, områdene rundt: environs m pl 5

område: territoire m

omtrent, ca.: environ

omvendt: à l'envers 4

«omvendtspråk»: verlan m 4

onkel: oncle m

onsdag: mercredi m

oppdage: découvrir 3

oppdatert: à jour

oppdrager: éducateur m 6

opphold: séjour m

oppholde seg: séjourner 7

oppmuntring: encouragement m 6

opprinnelse: origine f 2

oppskrift: recette f

oppstå: apparaître 8

oppta: préoccuper 8

opptatt: occupé

oppvarming: réchauffement m 8

oppvaskmaskin: lave-vaisselle m

optimist: optimiste m/f

oransje: orange

ord: mot m 3, parole f 4

ordbok: dictionnaire m 3

organist: organiste m/f

orkester: orchestre m

ost: fromage m

ostepai: quiche f

overflaten: surface f 8

overføre: transférer

overmenneskelig: surhumain, -e

overraskelse: surprise f

oversjøisk, som ligger i andre verdensdeler: d'outre-mer T1

overta: reprendre

overvektig: obèse

overveldende: impressionnant 7

ozonlag: couche d'ozone f 8

## xxx2 P

paiform: plat à tarte m

palmetre: palmier m T1

panda: panda m 8

pannekake: crêpe f

pannekakehus, -restaurant: crêperie f

panter: panthère f 8

papegøye: perroquet m

par: paire f

parallell: parallèle 4

paraply: parapluie m

pariser (fra Paris), sandwich med ost og skinke: Parisien m, Parisienne f

parkett, gulv: parquet m

parlament, storting: parlement m

pasjonsfrukt: fruit de la passion m T1

passasjer: passager m

passord: mot de passe m

patriotisk: patriotique

pattedyr: mammifère m 8

pen: joli, -e

penger: argent m

pent: de bon goût

pepper: poivre m

perfekt: parfait, -e

perm: classeur m 8

person: personne f

person som arbeider i (hotell)resepsjon: réceptionniste m/f

pessimist: pessimiste m/f

pilot: aviateur m

plankton: plancton m 8

plante: planter

plass: place f

plassere: placer

plassering: classement m T2

plastmateriale: résine f 8

plomme: prune f

polaris: banquise f 8

Polen: Pologne f

politimann: policier m

politisk: politique

polsk: polonais, -e

porselen: porcelaine f

portal, inngangsport, inngangsdør: portail m

Portugal: Portugal m

postei: terrine f

poster, veggplakat: poster m 3

--- 276 til 283

postkasse: boîte aux lettres f

postkort: carte postale f

potet: pomme de terre f

potetgrateng: gratin dauphinois m

privat: privé, -e

produkt: produit m 1

program: émission f, programme m

prosent: pour cent

prosjekt: projet m

prostituert: prostituée f 3

protestant: protestant m

prøve: essayer

pudding: flan m

punghare: bilby m

punkt: point m

punktskrift: Braille m

pynt: garniture f

pynte: décorer

pyramide: pyramide f

Pyreneene: Pyrénées f pl

pære: poire f

pæretre: poirier m

på: sur

på data'n: sur l'ordi

på den andre siden av: de l'autre côté de

på den tiden: à cette époque

på en enkel måte, enkelt: facilement 6

på farssiden: paternel, -le

på ferie: en vacances f pl 1

på forhånd: préalablement

på grunn av: à cause de 3

på hvilken: à qui

på landet: à la campagne

på morssiden: maternel, -le

på nettet: sur le net

på nytt: de nouveau

på samme tid: à la même heure

på seks måneder: en six mois

på snarlig gjensyn, vi snakkes: à bientôt

på sykkel: à vélo 1

på søndag, om søndagen: le dimanche

på ulovlig vis: illégalement T3

på vei til å forsvinne: en voie de disparition 8

påske: Pâques f pl

påskedag: lundi de Pâques m

## xxx2 R

radioaktivitet: radioactivité f

rafting: rafting m 4

rally: rallye m T2

rappmusikk: rap m

rase: race f

reagere: réagir 2

redde: sauver 8

reggae: reggae m

regiment: régiment m T3

region, område: région f

regjering: gouvernement m

regle: comptine f

regnfull: pluvieux T1

reinsdyr: renne m

reise: voyager T3

reise tilbake til, returnere: retourner

reisebyrå: agence de voyage f 4

rekke ut hånden: tendre la main 6

rekonstruksjon: reconstruction f 7

rekruttere: recruter T3

rektor: proviseur m

religion: religion f

religiøs, kirkelig: religieux, -euse 2

renne: couler 2

reprodusere seg, få unger: se reproduire 8

reservere: réserver

restauranteier: restaurateur m

resultat: résultat m

rett fram: tout droit

rettferdig: juste

rettighet, jus: droit m 3

rev: renard m

revet: rapé, -e

revolusjon: révolution f

revyteater: cabaret m

rhum: rhum m T1

rhythm and blues: rnb m

ri: faire du cheval

riding: équitation f

rik: riche

ring: anneau m 3

ringe (på døra, skoleklokka, ringe med klokke): sonner

risikere: risquer 2

rock: rock m

roe ned: calmer

rokke: raie f 8

rosa: rose

rotte: rat m

rug: seigle m 7

rugby: rugby m

rundkjøring: rond-point m

rundspørring: sondage m

rundt: autour de

russisk: russe

Russland: Russie f

rydde: ranger 6

rød: rouge

rødhåret: roux 2

rødløk: oignon rouge m 1

røkelaks: saumon fumé m

røntgen: radiologie f

røre seg: bouger

## xxx2 S

sal, rom: salle f

salatbolle: saladier m

salathode: laitue f 1

salt: sel m

samarbeidspartner: partenaire m/f

samfunn: société f 3

samle på: collectionner

samling: collection f

samme, til og med: même

sammen (med): ensemble, accompagné de 5, (sammen) med: avec

samtale(emne): conversation f

samtidig, samtids-: contemporain

sand: sable m 1

sandal: sandale f

sang: chant m

sardinboks: boîte de sardines f

sau: mouton m 5

se: voir

se på: regarder

seg: se

seier: victoire f

seile: faire de la voile

seile med brett: faire de la planche

sekskant: hexagone m

seksualitet: sexualité f 2

selger: vendeur m

selv om: même si

selvfølgelig, naturligvis: bien sûr

sen: tard m, tardif 6

senere: plus tard

senat: sénat m

sende: envoyer 4

sendt (på tv, radio): diffusé, -e

seng: lit m

Sentralmassivet: Massif Central m

september: septembre

servere: servir

sette inn, ha i: mettre 1

sette i kjøle-skapet, sette kaldt: réfrigérer

sette kaldt: mettre au frais

sette inn igjen: remettre

sette seg: s'asseoir 3

--- 277 til 283

si til (i høflig form): dites à

si, kalle: dire

simkort: carte SIM f 4

sirkus: cirque m

sitron: citron m

situasjon: situation f

sivil, borgerlig: civil, -e

sjef: chef m 5

sjelden: rare 1, rarement

sjiraff: girafe f

sjokolade: chocolat m

sjokoladebolle: pain au chocolat m

skade: blesser

skap: armoire f, placard m

skape, lage: créer

ski: ski m

skikkelig: un grand coup 8

skilpadde: tortue f 1

skilt: divorcé, -e

skilt: pancarte f 6

skiskyting: biathlon m

skisse: esquisse f 5

skje: cuillère f

skje, hende: se passer

skjorte: chemise f

skjære, kutte: couper

sko: chaussure f

skog: bois m, forêt f

skole: école f

skoleprøve: contrôle m 6

skoletime: cours m 7

skole, akademi: académie f

skolebuss: car scolaire m 2

skolesekk, skoleveske: sac d'école m

Skottland: Ecosse f

skravle: bavarder

skrelle: éplucher

skrift: écriture f

skriftlig: écrit 4

skrive: écrire

skriv til meg: écris-moi

skrive brev: correspondre

skrive liste over: répertorier 8

skrive seg inn: s'inscrire

(skrive)bok, hefte: carnet m 5

skrivebord: bureau m

skuffet: déçu 7

skulle, burde: devoir

skulle, reise, gå, dra: aller

skulptur og billedkunst, kunstfag: arts plastiques m pl

skuter: scooter m

sky: nuage m 1

skygge: ombre f

skynde seg: faire vite, se presser 2

skyteskive, mål, blink: cible f 8

skøytebane: patinoire f 4

slags: genre m 4

slagsmål: bagarre f

slange: serpent m

slangetemmer: charmeur de serpents m 5

slave: esclave m/f T1

slem: méchant, -e 3

slenge, gå: traîner

slette, eng: plaine f 5, prairie f 2

slott, palass: château m, palais m

Slovakia: Slovaquie f

Slovenia: Slovénie f

slutt: fin f

sløsing: gaspillage m 8

smelte: faire fondre

smil: sourire m 2

smør: beurre m

smurt (med smør): beurré, -e

smykke: bijou m 5

smykkelager: joaillier m 5

(små)borgerlig person: bourgeois m 6

snakke: parler

snill, hyggelig: gentil, gentille

snu opp ned på, forstyrre: bouleverser 6

snu ryggen til: tourner le dos 6

snø: neige f

snøball: boule de neige f

sofa: canapé m

sokk: chaussette f

sol: soleil m

solbriller: lunettes de soleil f pl

soldat, militær: militaire m

solnedgang: coucher du soleil m 5

solstikk: coup de bambou m 8

som, slik som: que , qui

som alltid: comme toujours

som gjelder, ifølge: selon 4

som leker: jouant T3

sommer: été m

sortere (avfall): trier 8

sosialarbeider, sosionom: assistant social m 6

sove: dormir

soverom: chambre f

Spania: Espagne f

spansk: espagnol, -e

spare: économiser

speil: miroir m

speil, is: glace f

speilsalen: galerie des glaces f 7

spenning: suspense f 3

spill med metallkuler som kastes på bakken: pétanque 1

spille: jouer

spille (is)hockey: jouer au hockey (sur glace)

spille basket: jouer au basket

spille dataspill: jouer sur l'ordinateur

spille fotball: jouer au football

spille golf: jouer au golf

spille håndball: jouer au handball

spille kort: jouer aux cartes

spille med kuler, dvs. pétanque-spillet: jouer aux boules 1

spille musikk: jouer de la musique

spille piano: jouer du piano

spille rugby: jouer au rugby

spille tennis: jouer au tennis

spille trompet: jouer de la trompette

spiller: joueur m 1

spillertrøye: maillot m

spinat: épinards m pl

spire, knopp, skudd: pousse f 8

spise: manger, se nourir de 8

spise lunsj: déjeuner

spise middag: dîner

spise seg mett: manger à sa faim

spise, smake på: goûter 6

spiseskje: cuillère à soupe f

spisestue: salle à manger f

sport: sport m

sportsutøver: sportif m

sporty: sportif, -ve

språk: langue f

språk (talemåte): langage m 4

squash: courgette f 5

stakkarslig person, lutfattig: misérable m/f 3

stamme: tribu f 6

stang: bâton m 7

stasjon: gare f

stat: état m

statsmann, politiker: homme d'état m

statsminister: premier ministre m

statue: statue f

sted, område, internettside: site m 5, endroit m 7

stein: pierre f 1

--- 278 til 283

stekeovn: four m

stekes: se cuire 7

stemme: voter 7

stemning: ambiance f 6

stereoanlegg: chaîne hi-fi f

sterk, høyt, høylytt: fort, -e

stige til: monter à

stikke (med gaffel): piquer

stikke hull i: percer 7

stikkelsbær, rips: groseille f

stille, forsiktig: doucement 2

stillhet: silence m

stivpiske: monter en neige

stjele: voler 3

stjerne: étoile f 1

stjernetegn: signe astrologique m 2

stol: chaise f

stoppe: s'arrêter, stopper T2

Storbritannia: Royaume-Uni m

store klemmer fra: grosses bises

stork: cigogne f

straffe: punir 5

strand: plage f

streik: grève f

streike: faire la grève

strekning: trajet m

streng: sévère, stricte

strikke: faire du tricot T3, tricoter

stritt, rett: raide 2

strøk, område: quartier m 6

strøkavring: chapelure f

strøsukker: sucre semoule m

stråle: rayon m

stue: salon m

stygg: laid 3

styre, administrasjon: administration f

styrke: force f

størrelse: pointure f

størstedelen, de fleste: plupart f, la plupart

støttann, forsvar: défence f 8

støv: poussière f 7

støvsuger: aspirateur m

stå opp: se lever

stå, gå på ski: faire du ski

stål: acier m

sukker: sucre m

sukkerrør: canne à sucre f T1

sukkertøy, godteri: bonbons m pl

suksess: succès m

sunt: sainement

suppe: soupe f

svak (person): faible m/f 3

Svalbard: Spitzberg m 7

svar: réponse f

svare: répondre

svart: noir, -e

Sveits: Suisse f

Sverige: Suède f

svigerfar: beau-père m

svinge: tourner

svømme: nager

svømming: natation f 4

syd for: au sud de

sykehus: hôpital m

sykkel: vélo m

sykkelritt Frankrike rundt: tour de France m

sykle: faire du vélo

sykle off-road: faire du VTT

syklus: cycle m 8

syltetøy: confiture f 1

symbol: symbole m

symbolisere: symboliser

sympatisk: sympathique

synge: chanter

søke, lete, hente: chercher

sølvmedalje: médaille d'argent f

søndag: dimanche m

sønn: fils m

søppel: déchet m 8, ordures f pl

søppelkasse: poubelle f 6

søren! æsj!: zut

søster: sœur f

søt, nydelig: adorable, mignon, mignonne

søt, sukret: sucré, -e

så, deretter: puis

så (veldig): tellement

så mange: tellement de

så snart: dès 3

så snart: une fois 2

## xxx2 T

ta: prendre 1

ta bort: éliminer 8

ta bort, fjerne: supprimer

ta i bruk, bruke: se servir 3

ta med, følge: emmener 5

tablett: pastille f

taburett: tabouret m 3

takk: merci

takket være: grâce à 3

talent: talent m

talentfull: talentueux, -euse

tante: tante f

tast: touche f 4

tastatur: clavier m 4

tatt til fange (eg. tatt i fella, gått i fella): pris au piège 8

taxi: taxi m

te: thé

teater: théâtre m

teaterstykke: pièce de théâtre f 3

tegne: dessiner

tegner: illustratrice f 2

tegneserie: bande dessinée f, BD f

tegning: dessin m

teknisk: technique 4

teknologi: techno f

tekstmelding: texto m 2

telefon: téléphone m

telefonlinje: ligne f 2

telle: compter

temablad: magazine spécialisé m 3

temme, gjøre tam: apprivoiser

tennes: s'allumer T3

terning: cube m

tid: temps m

tie stille: se taire 3

tiger: tigre m

til, i: à

til fots: à pied 1

til han: lui 2

til høyre: à droite

til slutt, endelig: finalement

til venstre: à gauche

tilbringe, dra forbi: passer

tilhørighet: appartenance f 4

tillate, gjøre mulig: permettre, admettre

tillatelse: autorisation f

tilrettelagt: aménagé, -e

tilskuer: spectateur m 2

tiltrukket: av attiré par 2

time, skoletime: heure f

timeplan: emploi du temps m

ting: chose f

ting, gjenstand: objet m 7

tirsdag: mardi m

tisse: faire pipi

tjeneste: service m

toalett, wc: toilettes f pl

tog: défilé m 7

togkupé: compartiment m

toleranse: tolérance f

tolerant: tolérant 2

tom: vide f

torsdag: jeudi m

tospråklig: bilingue 4

trang: étroit, -e

transportmiddel: moyen de transport m

trapp: escalier m

trappetrinn: marche f

traumatisk, fryktelig: angoissant, -e

tre: arbre m 1

--- 279 til 283

tredje etasje: deuxième étage m

treffe: rejoindre 3

trekkfugl: oiseau migrateur m T2

trekkplaster: attraction f

trening: entraînement m

trist: triste

Triumfbuen: Arc de Triomphe m

tro: croire 2

trofast: fidèle 2

trompet: trompette f

tropisk: tropical T1

truge, racket: raquette f 4

trykke: imprimer

Tsjekkia: République tchèque f

tulle, tøyse: rigoler

tur: promenade f, randonnée f 1, tour m 2

turist: touriste f/m

turistbåt på Seinen: bateau mouche m

turkis: turquoise T1

tusen og en natt: mille et une nuit 6

tusenvis: des dizaines de milliers

tv: télé f

tvillinger: jumeaux m pl T3

tykk: gros,-se

tykk pannekake: galette f

tynn: mince/maigre 2

type: gars m 2, mec m 2

type (slag): espèce f 7

typisk: typique

Tyrkia: Turquie f

tysk: allemand, -e

Tyskland: Allemagne f

tømme: évider

tålmodighet: patience f

tårn: tour f

## xxx2 U

uatskillelig: inséparable

ugle: chouette f

uglepapegøye (kakapo): kakapo m 8

uheldigvis: malheureusement 5

uke: semaine f

uke 1, 3, 5, 7 osv.: semaine impaire

uke 2, 4, 6, 8 osv.: semaine paire

ukjent: inconnu 4

ull: laine f 5

ulv: loup m 8

ulykke: accident m

ulykkelig (person): malheureux m 3

umulig: impossible

under påskudd av at: sous prétexte que 5

undersøkelse: enquête f

undulat: perruche f

Ungarn: Hongrie f

ungdom: adolescent m 2, jeune m/f, jeunesse f

uniform: uniforme m

universitet: université f 4

universitetseksamen, mastergrad: licence f

unngå: empêcher 8, éviter

unnskyld: pardon

urett(ferdighet): injustice f 3

urettferdig: injuste

uskyldig: innocent T3

ute: dehors 3

utendørs-: de plein air 4

utenlandsk: étranger

utgang: sortie f

utsikt, syn: vue f 6

utstilling: exposition f

uttrykk: expression f 4

utvekslingselev: élève d'échange m/f 4

uvanlig: exceptionnel, exceptionnelle

## xxx2 V

vakker: beau, bel, belle

valentinsdag: Saint Valentin f 2

valg: choix m

valgt: élu

valnøtt: noix f

vanilje: vanille f T1

vann: eau f

vann uten kullsyre: eau plate f

vannmelon: pastèque f

vanskelig: difficile

vare: durer

varme seg: se réchauffer 5

varmt: chaud, -e

vase: vase m

vask: lavabo m

vaske: laver

vaskemaskin: machine à laver f

ved, på: sur

ved: au bord de

ved foten av: au pied de 5

ved midnatt: à minuit

ved siden: av à côté de

ved trafikklysene: aux feux

vegetarianer: végétarien, végétarienne

vegg: mur m

vegg-til-vegg-teppe: moquette f

veie: peser

veikryss: carrefour m

vekkeklokke: réveil m

vekt: poids m

veldig, svært: très

velge: adopter 7, choisir, élire

velstelt: soigné 7

venn: ami m

venn, kamerat: copain, copine

venninne: amie f

vennlig: aimable

vennskap: amitié f 3

verden: monde m

verdenshav: océan m 8

verdenskrig: guerre mondiale f

verdensmester: champion du monde m

verdensmesterskap: coupe du monde f

verdensutstilling: exposition universelle f

verken ... eller: ni ... ni

versjon, utgave: version f

videospill: jeu vidéo m 3

vidunderlig: merveilleux 2

vie seg til: se consacrer à

viet til: consacré, -e à

vikingskip: bateau viking m / drakkar m 7

viktig: important, -e

ville: vouloir

villsvin: sanglier m

vin: vin m

vindu: fenêtre f

vinmark: vigne f, vignoble m

vinne: gagner

vinter: hiver m

vintervær: temps d'hiver m

virke, se ut som: avoir l'air 2

vise: affirmer 4

vise-: adjoint, vice

viskelær: gomme f

vite: savoir 2

vitenskapsmann/-kvinne: scientifique m/f

vits: blague f

Vogesene: Vosges f pl

vokse: pousser 2

voksen: adulte m/f

vold: violence f T3

væpnet konflikt: conflit armé m T3

være: être

vær forsiktig: fais attention

vær så god: voilà

vær så snill: svp 2

--- 280 til 283

være: avoir

være / gå rundt: entourer 8

være forelsket: être amoureux 2

være forelsket i: avoir le béguin pour 6

være fra: être originaire de 1

være fra, stamme fra (om dato, årstall og epoker): dater de

være heldig: avoir de la chance

være lei for, beklage: être désolé, -e

være mildt: faire doux 1

være nødt til: être obligé de 3

være redd: avoir peur 1

være sulten: avoir faim

være sulten som en ulv, være skrubbsulten: avoir une faim de loup

være viktig: avoir de l'importance 2

våpenhvile, våpenstillstand: armistice m

vår: printemps m

## xxx2 X

xylofon: xylophone m

## xxx2 Y

yndlings-: préféré, -e

yndlingsdyr: animal favori m

yrkes-: professionnel 4

## xxx2 Ø

øde: désert 3

ødelagt av: agressé par 8, destruction f 8

ødeleggelse: destruction f 8, ravage m 8

ødelegges: se détériorer T3

øl: bière f 4

ønske: souhaiter

ørken: désert m

Østerrike: Autriche f

østers: huître f

øvre, høye: haut 5

øy: île f 1

øye: œil m

øyeblikk: instant m

## xxx2 Å

åpne: ouvrir

åpning: ouverture f

åpningstid: horaire m 6

år: an m, année f

århundre: siècle m 5

årstid: saison f

--- 281 til 283

Blank side

--- 282 til 283

# xxx1 Fasit – À toi de jouer !

Bilde: Spillet på s. 8 og 9.

Fasit til spillet på side 8 og 9:

1. dix – vingt – trente – quarante – cinquante – soixante

2. une pomme – un citron – une orange – un pamplemousse – une mandarine – un melon -une pastèque – une poire – une pêche – un abricot – une cerise – une framboise – une fraise -une prune – une banane – du raisin

3. il est deux heures moins dix

4. lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche

5. je parle – tu parles – il/elle parle – nous parlons – vous parlez – ils/elles parlent

6. la France – la Norvège – la Suède – le Danemark – l'Allemagne – l'Italie – l'Espagne – le Portugal – l'Italie – la Belgique – les Pays-Bas – la Pologne – l'Angleterre ...

7. je suis – tu es – il/elle est – nous sommes – vous êtes – ils/elles sont

8. quinze – seize – dix-sept – dix-huit – dix-neuf – vingt – vingt et un – vingt-deux – vingt-trois – vingt-quatre – vingt-cinq

9. Je m'appelle X. J'habite à Y en Norvège. J'ai 15 ans.

10. J'aime le foot, le basket, la danse, le vélo, le jogging, la natation, le tennis, le slalom, le ski de fond, le rugby, l'équitation, le hockey, le handball, le patinage artistique ...

11. j'ai – tu as – il/elle a – nous avons – vous avez – ils/elles ont

12. Paris – Nice – Lyon – Poitiers – Bourges – Pau – Bordeaux – Cannes – Strasbourg (regarde aussi la carte de France)

13. Mon meilleur ami / ma meilleure amie s'appelle X. Il/Elle a X ans. Il/Elle est sportif/sportive, gentil/gentille, drôle, cool, chouette ...

--- 283 til 283

14. vingt-cinq – vingt-six – vingt-sept – vingt-huit – vingt-neuf – trente – trente et un – trente-deux – trente-trois – trente-quatre – trente-cinq

15. (Pierre Auguste) Renoir – (Claude) Monet – (Camille) Pissarro, (Alfred) Sisley – (Paul) Cézanne – Berthe Morisot

16. il est huit heures et demie

17. je vais – tu vas – il/elle va – nous allons – vous allez – ils/elles vont

18. trente-cinq – trente-six – trente-sept – trente-huit – trente-neuf – quarante – quarante et un -quarante-deux – quarante-trois – quarante-quatre – quarante-cinq

19. (la Cathédrale de) Notre Dame

20. bleu – rouge – blanc – noir – vert – jaune – gris – rose – beige

21. chouette – gentil – cool – petit – grand – intelligent – intéressant – drôle – amusant – strict -difficile – bon – mauvais – fantastique – français – norvégien – facile ...

22. il est sept heures cinq

23. pour – avec – de – à – en – sur – dans – pendant ...

24. quarante-cinq – cinquante-cinq – soixante-cinq – soixante-quinze

25. les Champs-Élysées

26. Cet été j'ai passé/été une semaine chez mes grands-parents / cinq jours dans la maison d'été de ma tante / deux semaines en Angleterre / à Bergen / à la montagne / au bord de la mer ...

27. janvier – février – mars – avril – mai – juin – juillet – août – septembre – octobre – novembre -décembre

28. Je vais faire mes devoirs, faire du sport, jouer au foot, manger, me reposer, écouter de la musique, chatter avec mes amis ...

29. je peux – tu peux – il/elle peut – nous pouvons – vous pouvez – ils/elles peuvent

30. la boulangerie – la pharmacie – l'épicerie – la pâtisserie – le supermarché ...

31. soixante-dix – soixante et onze – soixante-douze – soixante-treize – soixante-quatorze – soixante-quinze – soixante-seize – soixante-dix-sept – soixante-dix-huit – soixante-dix-neuf – quatre-vingts

32. le cheval, le chat, le chien, la tortue, le poney, la perruche ...

33. quatre-vingts – quatre-vingt-un – quatre-vingt-deux – quatre-vingt-trois – quatre-vingt-quatre – quatre-vingt-cinq – quatre-vingt-six – quatre-vingt-sept – quatre-vingt-huit – quatre-vingt-neuf -quatre-vingt-dix – quatre-vingt-onze – quatre-vingt-douze – quatre-vingt-treize – quatre-vingt-quatorze – quatre-vingt-quinze – quatre-vingt-seize – quatre-vingt-dix-sept – quatre-vingt-dix-huit –quatre-vingt-dix-neuf – cent

34. le printemps, l'été, l'automne, l'hiver

35. il est six heures et quart

36. le norvégien – l'anglais – le français – l'espagnol – l'allemand – l'italien – le suédois – le danois ...

37. le petit déjeuner, le déjeuner, (le goûter), le dîner

38. le thé, le café, le chocolat chaud ...

39. un livre – un ordinateur – un sac d'école – une salle de classe – un bureau – une chaise -une gomme – un crayon – un stylo à bille / un bic ...

40. il est une heure et quart.

# xxx1 Informasjon fra originalboka

Kart på innsiden av omslaget:

1. La France.

2. Les régions et les départements.

## xxx2 Baksidetekst

Fransk for ungdomstrinnet:

-- praktisk tilnærming til språket

-- klare læringsmål

-- oversiktlig struktur

-- varierte tekster og oppgaver til differensiering

C'est chouette 3 består av:

-- Textes et exercices

-- Extra

-- Ressursperm

-- CD 1–3

-- Elev-CD

-- Språkkort

-- Nettsted

## xxx2 Kolofon (utdrag)

© Gyldendal Norsk Forlag AS 2008

1. utgave, 6. opplag

Denne boka er en del av læreverket \_C'est chouette 1–3\_. Læreverket dekker målene for fransk i læreplanen for 2006, Kunnskapsløftet.

ISBN 978-82-05-35146-2

Redaktør: Birgitte Larsen

Det må ikke kopieres fra denne boka i strid med åndsverkloven eller avtaler om kopiering inngått med Kopinor, Interesseorgan for rettighetshavere til åndsverk. Kopiering i strid med lov eller avtale kan medføre erstatningsansvar og inndragning, og kan straffes med bøter eller fengsel.

  Alle henvendelser om forlagets utgivelser kan rettes til:

Gyldendal Undervisning

Grunnskoleredaksjonen

Postboks 6860, St. Olavs plass

0130 Oslo

www.gyldendal.no/undervisning

E-post: undervisning@gyldendal.no

Denne boka er tilrettelagt for synshemmede. Ifølge lov om opphavsrett kan den ikke brukes av andre. Kopiering er kun tillatt til eget bruk. Brudd på disse avtalevilkårene, som ulovlig kopiering eller medvirkning til ulovlig kopiering, kan medføre ansvar etter åndsverkloven.

Statped

:::xxx::: 2020-06